叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 荆棘之路——第七卷(a Thorny Path — Volume 07) 000001

2. 荆棘之路——第七卷(a Thorny Path — Volume 07) 000002

3. 荆棘之路——第七卷(a Thorny Path — Volume 07) 000003

4. 荆棘之路——第七卷(a Thorny Path — Volume 07) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荆棘之路——第七卷(A Thorny Path — Volume 07)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɝz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ə; eɪ] ['θɔːrni] [pæθ]
A THORNY PATH
一个 带刺的 小路

一条荆棘之路

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɝz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] ['sɛvən] .
Volume 7 .
体积 7 .

第7卷。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] [ðɪs]
The high - priest of Serapis presided over the sacrifices to be offered this
这 高的 - 牧师 的 塞拉皮斯 主持 超过 这 牺牲 到 是 提供 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

塞拉皮斯神庙的大祭司主持了今天上午的献祭仪式。

['siːzər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [biːsts] [ɪn] [ə'bʌndəns] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] ; [stɪl] ,
Caesar had given beasts in abundance to do honor to the god ; still ,
凯撒 有 给定 野兽 在 丰富 到 做 荣誉 到 这 上帝 ; 仍然 ,

凯撒曾献上大量的牲畜来祭祀神灵；然而，

[ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət] [ɪl] - [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] ;

the	priest	had	gone	but	ill	-	disposed	to	fulfill	his	part	;
这	牧师	有	已消失	但	患病的	-	处置	到	实现	他的	部分	;

牧师去了，但他并不情愿履行自己的职责；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kə'mænd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] - ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

for	the	imperial	command	that	the	citizens	'	houses	should	be	filled	with	the
为了	这	帝国	命令	那	这	公民	-	房屋	应该	是	已填	和	这

[truːps] ,

troops	,
军队	,

奉皇帝之命，让所有百姓的房屋都驻扎军队。

[huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [dɪ'mændz] [ɑːn] [ðer; ðər] [həusts] ,

who	were	also	authorized	to	make	unheard	-	of	demands	on	their	hosts	,
WHO	是	还	授权	到	制作	闻所未闻	-	的	需求	在	他们的	主持人	,

他们还被授权向东道主提出前所未有的要求，

[hæd; həd] [raʊzd] [hɪz; ɪz] ['aɪər] [ə'genst] [ðə; ði] ['taɪrənt] , [huː] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] [hɪz; ɪz] [bæθ] ,

had	roused	his	ire	against	the	tyrant	,	who	,	in	the	morning	,	after	his	bath	,
有	唤醒	他的	愤怒	反对	这	暴君	,	WHO	,	在	这	早晨	,	后	他的	洗澡	,

这激起了他对暴君的愤怒，暴君在早上沐浴后，

[hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌn'hæpi] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['gɪftɪd]

had	appeared	to	him	unhappy	indeed	,	but	at	the	same	time	a	gifted
有	出现	到	他	不开心	的确	,	但	在	这	相同的	时间	一个	天才

[ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['ruːlər] ,

and	conscientious	ruler	,
和	尽责的	统治者	,

在他看来，这位君主确实不太快乐，但同时也是一位才华横溢、尽职尽责的统治者。

['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ænd; ənd] ['grændəst] ['entərpraɪz] .

capable	of	the	highest	and	grandest	enterprise	.
有能力的	的	这	最高	和	最宏伟	企业	.

能够成就最高尚、最宏伟的事业。

[mə'lɪsə] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [juə'raiəli] , [hæd; həd] ['teɪkən] [æn; ən] ['aʊɝz] [rest] ,

Melissa	,	in	obedience	to	the	lady	Euryale	,	had	taken	an	hour's	rest	,
梅丽莎	,	在	服从	到	这	女士	欧律阿勒	,	有	已采取	一个	小时	休息	,

梅丽莎遵照欧律阿勒夫人的吩咐，休息了一个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'freʃt] [hɜːr'self] [baɪ] ['beɪðɪŋ] .

and	then	refreshed	herself	by	bathing	.
和	然后	焕然一新	她自己	经过	洗澡	.

然后她洗了个澡，神清气爽。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [wʌz; wəz] ['brekfəstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['venəˌreɪtid] [frend] , [ænd; ənd] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [hæd; həd]

She	now	was	breakfasting	with	her	venerated	friend	,	and	Philostratus	had
她	现在	曾是	早餐	和	她	受人尊敬	朋友	,	和	菲洛斯特拉图斯	有

[dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

joined	them	.
加入	他们	.

她现在正和她尊敬的朋友一起吃早餐，菲洛斯特拉图斯也加入了他们。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [swɪft] [steɪt] ['gæli] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn] [ɪts] [wei]

He	was	able	to	tell	them	that	a	swift	State	galley	was	already	on	its	way
他	曾是	有能力的	到	告诉	他们	那	一个	迅速	状态	厨房	曾是	已经	在	它是	方式

[tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] ;

to	overtake	and	release	her	father	and	brother	;
到	超过	和	发布	她	父亲	和	兄弟	;

他告诉他们，一艘快速的国舰已经在赶往那里，去接应并解救她的父亲和兄弟；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	when	he	saw	how	glad	she	was	to	hear	it	,	how	beautiful	,
和	什么时候	他	锯	如何	高兴的	她	曾是	到	听到	它	,	如何	美丽的	,

当他看到她听到这话时多么高兴，多么美好啊！

[freʃ] , [ænd; ənd] [pjʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

fresh	,	and	pure	she	was	,
新鲜的	,	和	纯的	她	曾是	,

她清新纯洁，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði]

he	thought	to	himself	with	anxiety	that	it	would	be	a	wonder	if	the
他	想法	到	他自己	和	焦虑	那	它	会	是	一个	想知道	如果	这

[ɪm'pɪriəl] [sleɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pə'zes] [ðɪs] ['lʌvli] ['kriːtʃər] .

imperial	slave	to	his	own	passions	should	not	desire	to	possess	this	lovely	creature	.
帝国	奴隶	到	他的	自己的	激情	应该	不是	欲望	到	具有	这	迷人的	生物	.

他焦虑地想，如果这位被欲望奴役的帝王不渴望拥有这位美丽的女子，那才真是个奇迹。

[juə'raiəli]['ɔːlsoʊ] [fɪrd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mə'lɪsə] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ;

Euryale	also	feared	this	,	and	Melissa	realized	what	filled	them	with	anxiety	;
欧律阿勒	还	害怕	这	,	和	梅丽莎	已实现	什么	已填	他们	和	焦虑	;

欧律阿勒也害怕这一点，梅丽莎意识到是什么让她们焦虑不安；

[jet] [ʃiː; ʃi][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃerd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ,

yet	she	by	no	means	shared	the	feeling	,
然而	她	经过	不	方法	共享	这	感觉	,

但她丝毫没有这种感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][oʊld] [frendz] ,

and	the	happy	confidence	with	which	she	tried	to	comfort	her	old	friends	,
和	这	快乐的	信心	和	哪个	她	尝试	到	舒适	她	老的	朋友们	,

她用那种快乐而自信的态度去安慰她的老朋友们。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pæsɪfaɪ] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [ðem; ðəm] .

at	the	same	time	pacified	and	alarmed	them	.
在	这	相同的	时间	安抚	和	惊慌	他们	.

同时安抚了他们，也让他们感到恐慌。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kwaɪt] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [veɪn] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] ,

It	seemed	to	her	quite	foolish	and	vain	to	suppose	that	the	emperor	,
它	似乎	到	她	相当	愚蠢	和	徒劳	到	认为	那	这	皇帝	,

在她看来，认为皇帝会……的想法既愚蠢又自负。

[ðə; ði] ['maɪti] ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ,

the	mighty	ruler	of	the	world	,	should	fall	in	love	with	her	,	the	humble	,
这	强大的	统治者	的	这	世界	,	应该	落下	在	爱	和	她	,	这	谦逊的	,

统治世界的强大君主，应该爱上她，这位谦卑的女子，

[əb'skjʊr] [dʒem] - ['kʌtərz] [tʃaɪld] , [huː] [əs'paiəd][tuː; tə][wʌn] ['suːtər] [ə'loʊn] .

obscure	gem	-	cutter's	child	,	who	aspired	to	one	suitor	alone	.
朦胧	宝石	-	切割机	孩子	,	WHO	渴望	到	一	求婚者	独自的	.

一个默默无闻的宝石切割师的女儿，一心只想嫁给一个追求者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr'self] ,

It	was	merely	as	a	patient	wishes	for	the	physician	,	she	assured	herself	,
它	曾是	仅仅	作为	一个	病人	愿望	为了	这	医生	,	她	保证	她自己	,

她向自己保证，这不过是病人对医生的期望罢了。

[ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [wɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] — [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] .

that	the	emperor	wished	for	her	presence	—	Philostratus	had	understood	that	.
那	这	皇帝	希望	为了	她	在场	—	菲洛斯特拉图斯	有	理解	那	.

皇帝希望她能到场——菲洛斯特拉图斯明白这一点。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɪrz] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]

During	the	night	she	had	certainly	been	seized	with	great	fears	,	but	,	as	she
期间	这	夜晚	她	有	当然	到过	查获	和	伟大的	恐惧	,	但	,	作为	她

[naʊ] [θɔ:t] ,

now	thought	,
现在	想法	,

夜里她确实感到非常害怕，但是，正如她现在所想的，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kɔ:z] .

without	any	cause	.
没有	任何	原因	.

无缘无故。

[wʌt] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [hæd; həd][tu:; tə] [dred] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ['fɔ:lsli] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]

What	she	really	had	to	dread	was	that	she	might	be	falsely	judged	by	his
什么	她	真的	有	到	恐惧	曾是	那	她	可能	是	错误地	评判	经过	他的

['fɔ:ləuəz] ;

followers	;
追随者	;

她真正担心的是，她可能会被他的追随者错误地评判；

[stɪl] , [ʃi:; ʃi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ði:z] ['roʊmənz] .

still	,	she	cared	nothing	about	all	these	Romans	.
仍然	,	她	关心	没有什么	关于	全部	这些	罗马书	.

然而，她对这些罗马人毫不在意。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [beg][juə'raiəli][tu:; tə] [si:] - ,

However	,	she	would	beg	Euryale	to	see	Diodoros	,
然而	,	她	会	求	欧律阿勒	到	看	-	,

然而，她会恳求欧律阿勒让她见狄奥多罗斯。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['sʌmənz] ,

and	to	tell	him	what	forced	her	to	obey	the	emperor's	summons	,
和	到	告诉	他	什么	强制	她	到	服从	这	皇帝的	传票	,

并告诉他是什么迫使她服从皇帝的召令。

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

if	he	should	send	for	her	.
如果	他	应该	发送	为了	她	.

如果他应该派人去接她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['haɪli] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

It	was	highly	probable	that	the	sick	man	had	been	informed	of	her
它	曾是	高度	可能	那	这	生病的	男人	有	到过	知情的	的	她

['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ˌkærə'kælə] ,

interview	with	Caracalla	,
面试	和	卡拉卡拉	,

这位病人很可能已经得知她与卡拉卡拉会面的事。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [bɪ'troʊðd] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][toʊld] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] [tɔ:rd] ['si:zər] ;

and	,	as	her	betrothed	,	he	must	be	told	how	she	felt	toward	Caesar	;
和	,	作为	她	未婚妻	,	他	必须	是	讲述	如何	她	毛毡	朝向	凯撒	;

而且，作为她的未婚夫，他必须被告知她对凯撒的感情；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] ['dʒeləs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [maɪt] ['ɪndʒər][hɪm; ɪm] .

for	this	was	his	right	,	and	jealous	agitation	might	injure	him	.
为了	这	曾是	他的	正确的	,	和	嫉妒的	搅动	可能	损伤	他	.

因为这是他的权利，而嫉妒的煽动可能会伤害他。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [soʊ] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [hoʊp] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [hɑ:rt] [ðæt] [wen] ,

Her	face	so	expressed	the	hope	and	confidence	of	a	pure	heart	that	when	,
她	脸	所以	表达	这	希望	和	信心	的	一个	纯的	心	那	什么时候	,

她脸上洋溢着纯洁心灵的希望和自信，以至于当.....

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:] , [juə'raiəli] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] :

after	a	little	time	,	she	withdrew	,	Euryale	said	to	the	philosopher	:
后	一个	小的	时间	,	她	退出	,	欧律阿勒	说	到	这	哲学家	:

过了一会儿，她就退下了，欧律阿勒对哲学家说：

" [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][ə'lɑ:rm][hɜ:r; hər] [mɔ:r] !

"	We	must	not	alarm	her	more	!
"	我们	必须	不是	警报	她	更多的	!

我们不能再让她惊慌了！

[hɜ:r; hər] ['trʌstfl] ['ɪnəsns] [pər'hæps] [meɪ] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] ['betər] [ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] [pri'kɔ:ʃənz] .

Her	trustful	innocence	perhaps	may	protect	her	better	than	anxious	precautions	.
她	值得信赖的	无辜	也许	可能	保护	她	更好的	比	焦虑的	防范措施	.

她那份信任和天真的纯真或许比焦虑的防范更能保护她。

" [ænd; ənd] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [gʊd]

"	And	Philostratus	agreed	,	and	assured	her	that	in	any	case	he	expected	good
"	和	菲洛斯特拉图斯	同意	,	和	保证	她	那	在	任何	案件	他	预期的	好的

[rɪ'zʌlts] [fɔ:r; fər] [mə'lɪsə] ,

results	for	Melissa	,
结果	为了	梅丽莎	,

“菲洛斯特拉图斯同意了，并向她保证，无论如何，他都相信梅丽莎会有好结果。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] [hu:m]

for	she	was	one	of	those	who	were	the	elect	of	the	gods	and	whom
为了	她	曾是	一	的	那些	WHO	是	这	选	的	这	神	和	谁

[ðeɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] .

they	chose	to	be	their	instruments	.
他们	选择	到	是	他们的	仪器	.

因为她是众神选中的人之一，是众神挑选来充当他们的工具的人之一。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊvər] ['si:zɚz] ['sʌfərɪŋz] ,

And	then	he	related	what	wonderful	influence	she	had	over	Caesar's	sufferings	,
和	然后	他	有关的	什么	精彩的	影响	她	有	超过	凯撒的	苦难	,

然后他讲述了她对凯撒的苦难所产生的奇妙影响，

[ænd; ənd] [preɪzd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [wɔ:rmθ] .

and	praised	her	with	his	usual	enthusiastic	warmth	.
和	赞扬	她	和	他的	通常	热情的	温暖	.

他用一贯的热情赞扬了她。

[wen] [mə'lɪsə] [rɪ'tɜ:rnd] , [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['meɪtrən] .

When	Melissa	returned	,	Philostratus	had	left	the	matron	.
什么时候	梅丽莎	返回	,	菲洛斯特拉图斯	有	左边	这	护士长	.

梅丽莎回来时，菲洛斯特拉图斯已经离开了女舍监。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][juə'raiəli] ,

She	was	again	alone	with	Euryale	,
她	曾是	再次	独自的	和	欧律阿勒	,

她又一次单独和欧律阿勒在一起了。

[hu:] [ri'maindid] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] [kən'veid] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜ:rdz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

who	reminded	her	of	the	lesson	conveyed	in	the	Christian	words	that	she	had
WHO	提醒	她	的	这	课	传递	在	这	基督教	字	那	她	有

[ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['jestərdeɪ] .

explained	to	her	yesterday	.
解释	到	她	昨天	.

那人提醒她想起昨天她向她解释过的基督教教义中所蕴含的教训。

['evri] [di:d] , ['evri] [θɔ:t] ,

Every	deed	,	every	thought	,
每一个	契据	,	每一个	想法	,

每一个行为，每一个念头，

[hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [taɪm] [wʊd] [kʌm]
had **some** **influence** **on** **the** **way** **in** **which** **the** **fulfillment** **of** **time** **would** **come**
有 一些 影响 在 这 方式 在 哪个 这 履行 的 时间 会 来
[fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] ;
for **each** **one** **;**
为了 每个 一 ;

对每个人生命的终点到来的方式产生了一定的影响；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [noʊ] [rɪ'grets] , [rɪ'pentəns] ,
and **when** **the** **hour** **of** **death** **was** **over** **,** **no** **regrets** **,** **repentance** **,**
和 什么时候 这 小时 的 死亡 曾是 超过 , 不 遗憾 , 悔改 ,

当死亡的时刻过去，没有遗憾，没有忏悔。

[ɔːr] ['efərts] [kʊd; kəd] [ðen] ['ɔːltər][ðə; ði][pæst] .
or **efforts** **could** **then** **alter** **the** **past** **.**
或者 努力 可以 然后 改变 这 过去的 .

或者，这些努力或许能够改变过去。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] , [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [jʌŋ] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] ,
A **single** **moment** **,** **as** **her** **own** **young** **experience** **had** **taught** **her** **,**
一个 单身的 片刻 , 作为 她 自己的 年轻的 经验 有 教授 她 ,

正如她年轻时的经历告诉她的那样，仅仅一个瞬间，

[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][brænd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən]['estɪməb(ə)l][mæn] .
was **often** **sufficient** **to** **brand** **the** **name** **of** **an** **estimable** **man** **.**
曾是 经常 充足的 到 品牌 这 姓名 的 一个 可估量的 男人 .

这往往足以玷污一位德高望重之人的名声。

[tɪl] [naʊ] , [hɜːr; hər] [weɪ] [θruː] [laɪf][hæd; həd][led] [ə'lɔːŋ] ['lev(ə)l] [pæðz] , [θruː] [medəuz]
Till **now** **,** **her** **way** **through** **life** **had** **led** **along** **level** **paths** **,** **through** **meadows**
直到 现在 , 她 方式 通过 生活 有 引领 沿着 等级 路径 , 通过 草地
[ænd; ənd] ['gaːdnz] ,
and **gardens** **,**
和 花园 ,

此前，她的人生道路一直平坦顺畅，穿过草地和花园。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
and **others** **had** **kept** **their** **eyes** **open** **for** **her** **;**
和 其他的 有 保留 他们的 眼睛 打开 为了 她 ;

其他人也一直在留意她的动向；

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] ['evri]
now **she** **was** **drawing** **near** **to** **the** **edge** **of** **a** **precipice** **,** **and** **at** **every**
现在 她 曾是 绘画 靠近 到 这 边缘 的 一个 悬崖 , 和 在 每一个
['tɜːrnɪŋ] ,
turning **,**
转弯 ,

现在她正逼近悬崖边缘，每一次转弯，

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [smɔːlɪst] [step] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['deɪndʒər] .
even **at** **the** **smallest** **step** **,** **she** **must** **never** **forget** **the** **threatening** **danger** **.**
甚至 在 这 最小 步 , 她 必须 绝不 忘记 这 威胁 危险 .

即使是最小的一步，她也绝不能忘记潜在的危险。

[ðə; ði] [best] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['pruːd(ə)ns][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [trʌst]
The **best** **will** **and** **the** **greatest** **prudence** **could** **not** **save** **her** **if** **she** **did** **not** **trust**
这 最好的 将要 和 这 最 谨慎 可以 不是 节省 她 如果 她 做过 不是 相信
[tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['gaɪd(ə)ns] ;
to **a** **higher** **guidance** **;**
到 一个 更高 指导 ;

即使她拥有最美好的意愿和最谨慎的做法，如果她不信赖更高的指引，也无法拯救她；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wen] [ʃiː; ʃi] [preɪd] ;

and	then	she	asked	the	girl	to	whom	she	raised	her	heart	when	she	prayed	;
和	然后	她	问	这	女孩	到	谁	她	提高	她	心	什么时候	她	祈祷	;

然后她问那个她在祈祷时心中充满感激的女孩；

[ænd; ənd] [məˈlɪsə] [neɪmd] [ˈaɪsɪs][ænd; ənd] [ˈʌðər] [gɔdz] , [ænd; ənd] [ˈlæstli] [ðə; ði][meɪniːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	Melissa	named	Isis	and	other	gods	,	and	lastly	the	manes	of	her
和	梅丽莎	命名	伊西斯	和	其他	神	,	和	最后	这	鬃毛	的	她

[ded] [ˈmʌðər] .

dead	mother	.
死的	母亲	.

梅丽莎给伊西斯和其他神灵取了名字，最后还给她死去的母亲取了鬃毛的名字。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [kənˈfeʃ(ə)n] , [oʊld] [ədˈvɛntəs] [əˈpɪrd] , [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][hɪz; ɪz]

During	this	confession	,	old	Adventus	appeared	,	to	summon	the	girl	to	his
期间	这	忏悔	,	老的	冒险	出现	,	到	召唤	这	女孩	到	他的

[ˈsɑːvrɪn] .

sovereign	.
主权	.

在忏悔期间，老阿德文图斯出现，召见女孩觐见他的君主。

[məˈlɪsə] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ɪˈmiːdiətli] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd]

Melissa	promised	to	follow	him	immediately	;	and	,	when	the	old	man	had
梅丽莎	承诺	到	跟随	他	立即地	;	和	,	什么时候	这	老的	男人	有

[gɔːn] , [ðə; ði][ˈmeɪtrən] [sed] :

gone	,	the	matron	said	:
已消失	,	这	护士长	说	:

梅丽莎答应立刻跟随他；老人走后，女舍监说道：

" [fjuː] [hɪr] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [gɔdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huːz] [ˈwɜːrʃɪp] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [liːdz] [ɪz]

"	Few	here	pray	to	the	same	gods	,	and	he	whose	worship	my	husband	leads	is
"	很少	这里	祈祷	到	这	相同的	神	,	和	他	谁	崇拜	我的	丈夫	线索	是

[nɑːt][maɪn] .

not	mine	.
不是	矿	.

“这里很少有人信奉同样的神，而我丈夫所敬拜的神也不是我所敬拜的神。”

[aɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] , [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [huː] [lʌvz] [ˌjuː ˈes] [men] ,

I	,	with	several	others	,	know	that	there	is	a	Father	in	heaven	who	loves	us	men	,
我	,	和	一些	其他的	,	知道	那	那里	是	一个	父亲	在	天堂	WHO	爱	我们	男人	,

我和其他一些人一样，知道天上有一位爱我们人类的父。

[hɪz; ɪz] [ˈkriːtʃərz] , [ænd; ənd] [gɑːrdz] [juː ˈes][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .

his	creatures	,	and	guards	us	as	his	children	.
他的	生物	,	和	守卫	我们	作为	他的	孩子们	.

祂守护祂的子民，像守护自己的孩子一样守护我们。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [jet] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ]

You	do	not	yet	know	him	,	and	therefore	you	can	not	hope	for	anything
你	做	不是	然而	知道	他	,	和	所以	你	能	不是	希望	为了	任何事物

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

from	him	;
从	他	;

你还不认识他，所以你不能指望从他那里得到任何东西；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [wʌns] [jʌŋ] ,

but	if	you	will	follow	the	advice	of	a	friend	,	who	was	also	once	young	,
但	如果	你	将要	跟随	这	建议	的	一个	朋友	,	WHO	曾是	还	一次	年轻的	,

但是，如果你听从一位也曾年轻过的朋友的建议，

[θɪŋk] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ðæt] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd][ɪz][held] ['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

think	in	the	future	that	your	right	hand	is	held	firmly	by	the	invisible	,
思考	在	这	未来	那	你的	正确的	手	是	握住	牢牢	经过	这	无形的	,

想象一下，未来你的右手被无形的力量紧紧握住。

[bɪ'lʌvɪd] [hænd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] .

beloved	hand	of	your	mother	.
心爱	手	的	你的	母亲	.

你母亲挚爱的手。

[pər'sweɪd] [jɔːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][baɪ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ðæt] ['evri] [wɜːrd] ,

Persuade	yourself	that	she	is	by	you	,	and	take	care	that	every	word	,
说服	你自己	那	她	是	经过	你	,	和	拿	关心	那	每一个	单词	,

说服自己她就在你身边，并且注意自己的一言一行。

[jes] , ['evri] [glæns] , [miːts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'pruːv(ə)l] .

yes	,	every	glance	,	meets	with	her	approval	.
是的	,	每一个	瞥一眼	,	满足	和	她	赞同	.

是的，每一次凝视都得到了她的赞许。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] [wen'evər] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][hɜːr; hər][eɪd] .

Then	she	will	be	there	,	and	will	protect	you	whenever	you	require	her	aid	.
然后	她	将要	是	那里	,	和	将要	保护	你	每当	你	要求	她	援助	.

那时她就会在那里，在你需要帮助的时候保护你。

" [mə'lɪsə] [sæŋk][ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] [frend] ,

"	Melissa	sank	on	the	breast	of	her	kind	friend	,
"	梅丽莎	沉没	在	这	胸部	的	她	种类	朋友	,

梅丽莎瘫倒在她善良朋友的怀里，

[ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [sɪn'sɪrli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

embracing	her	as	closely	and	kissing	her	as	sincerely	as	if	she	had
拥抱	她	作为	密切	和	接吻	她	作为	真挚地	作为	如果	她	有

[bɪn] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] [tuː; tə] [huːz] [ker] [juə'raiəli][hæd; həd] [kə'mendid] [hɜːr; hər] ,

been	the	beloved	mother	to	whose	care	Euryale	had	commended	her	,
到过	这	心爱	母亲	到	谁	关心	欧律阿勒	有	赞扬	她	,

她紧紧地拥抱她，真诚地亲吻她，仿佛她是欧律阿勒托付给她的慈母一般。

[ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [truː] [frend] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ,

The	counsels	of	this	true	friend	agreed	with	those	of	her	own	heart	,
这	律师	的	这	真的	朋友	同意	和	那些	的	她	自己的	心	,

这位真朋友的建议与她内心的想法不谋而合。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .

and	so	they	must	be	right	.
和	所以	他们	必须	是	正确的	.

所以他们一定是对的。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][pɑːrt] ,

When	at	last	they	had	to	part	,
什么时候	在	最后的	他们	有	到	部分	,

最后他们不得不分别时，

[juə'raiəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] , [huːm] [ʃiː; ʃi]

Euryale	wished	to	send	for	one	of	the	gentlemen	of	the	court	,	whom	she
欧律阿勒	希望	到	发送	为了	一	的	这	先生们	的	这	法庭	,	谁	她

[nuː] ,

knew	,
知道	,

欧律阿勒想召见一位她认识的宫廷绅士。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['eskɔːrt][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] ['siːzɝz] [ə'tendənts] [ænd; ənd] [frendz]

that	he	might	escort	her	through	the	troops	of	Caesar's	attendants	and	friends
那	他	可能	护送	她	通过	这	军队	的	凯撒的	服务员	和	朋友们

[huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ,

who	were	waiting	,
WHO	是	等待	,

这样他就可以护送她穿过等候在那里的凯撒侍从和朋友们的队伍。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [pə'tɪʃənə(r)] ; [bʌt; bət] [mə'lɪsə] [felt] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][soʊ]

and	of	the	visitors	and	petitioners	;	but	Melissa	felt	so	happy	and	so
和	的	这	访客	和	请愿者	;	但	梅丽莎	毛毡	所以	快乐的	和	所以

[wel] [prə'tektɪd] [baɪ] [əd'vɛntəs] ,

well	protected	by	Adventus	,
出色地	受保护	经过	冒险	,

还有来访者和请愿者；但梅丽莎感到非常幸福，并受到阿德文图斯的良好保护。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .

that	she	followed	him	without	further	delay	.
那	她	随后	他	没有	更远	延迟	.

她立即跟了上去。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['frendli] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

In	fact	,	the	old	man	had	a	friendly	feeling	for	her	,
在	事实	,	这	老的	男人	有	一个	友好的	感觉	为了	她	,

事实上，老人对她抱有友好的好感。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [soʊ] ['kerfəli] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ;

since	she	had	covered	his	feet	so	carefully	the	day	before	;
自从	她	有	涵盖	他的	脚	所以	小心	这	天	前	;

因为她前一天已经非常仔细地盖好了他的脚；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['trʌbld] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪm]

she	knew	it	by	the	tone	of	his	voice	and	by	the	troubled	look	in	his	dim
她	知道	它	经过	这	语气	的	他的	嗓音	和	经过	这	麻烦	看	在	他的	暗淡

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她从他的语气和他昏暗眼神中流露出的忧虑中就知道了这一点。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['deɪndʒəz][æt; ət] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [frendz] ['trembld] [fɔːr; fər]

Even	now	she	did	not	believe	in	the	dangers	at	which	her	friends	trembled	for
甚至	现在	她	做过	不是	相信	在	这	危险	在	哪个	她	朋友们	颤抖	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

即使到了现在，她仍然不相信朋友们为她担忧的那些危险。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kɑːmli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lɔːftɪ] ['mɑːrb(ə)l] [hɔːlz] , [ðə; ði]['æntiruːmˌ'æntirʊm] ,

and	she	walked	calmly	across	the	lofty	marble	halls	,	the	anteroom	,
和	她	步行	平静地	穿过	这	高远	大理石	大厅	,	这	接待室	,

她平静地穿过高耸的大理石大厅和前厅，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [væst][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['dwelɪŋ] .

and	the	other	vast	rooms	of	the	imperial	dwelling	.
和	这	其他	广阔的	房间	的	这	帝国	住宅	.

以及皇宫的其他巨大房间。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər] [rɪ'spektfəli] [frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] , [ɪn] [ə'bi:diəns]

The	attendants	accompanied	her	respectfully	from	door	to	door	,	in	obedience
这	服务员	伴随	她	尊敬	从	门	到	门	,	在	服从

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [kə'mændz] ,

to	the	emperor's	commands	,
到	这	皇帝的	命令	,

侍从们恭敬地护送她挨家挨户，遵照皇帝的命令。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm] [step] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

and	she	went	on	with	a	firm	step	,	looking	straight	in	front	of	her	,
和	她	去	在	和	一个	公司	步	,	寻找	直的	在	正面	的	她	,

她迈着坚定的步伐继续向前走，目不斜视地望着前方。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] , [ə'pru:vɪŋ] , [ɔ:r]['skɔ:nf(ə)l] [glɑ:nsiz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [eɪmd] [æt; ət]

without	noticing	the	inquisitive	,	approving	,	or	scornful	glances	which	were	aimed	at
没有	注意到	这	好奇	,	批准	,	或者	轻蔑的	眼神	哪个	是	旨在	在

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她丝毫没有注意到那些投向她的好奇、赞许或轻蔑的目光。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ru:mz; rʊmz][ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [æn; ən]['eskɔ:rt] ,

In	the	first	rooms	she	needed	an	escort	,
在	这	第一的	房间	她	需要	一个	护送	,

在最初的几个房间里，她需要有人陪同。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['roʊmənz][ænd; ənd] [ˌælɪg'zændriən] [hu:] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ]

for	they	were	crowded	with	Romans	and	Alexandrians	who	were	waiting
为了	他们	是	挤	和	罗马书	和	亚历山大里亚人	WHO	是	等待

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm] ['si:zər] [tu:; tə] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pɑ:rd(ə)n][ɔ:r][hɪz; ɪz]['vɜ:rdɪkt] ,

for	a	sign	from	Caesar	to	appeal	for	his	pardon	or	his	verdict	,
为了	一个	符号	从	凯撒	到	上诉	为了	他的	赦免	或者	他的	判决	,

因为那里挤满了罗马人和亚历山大人，他们都在等待凯撒的指示，以便请求他的赦免或判决。

[ɔ:r][pər'hæps]['oʊnli] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

or	perhaps	only	wishing	to	see	his	countenance	.
或者	也许	仅有的	祝	到	看	他的	面容	.

或许只是想看看他的脸。

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] " [frendz] " [sæt][æt; ət] ['brekfəst] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌkærə'kælə][dɪd][nɑ:t] [pɑ:r'teɪk] .

The	emperor's	"	friends	"	sat	at	breakfast	,	of	which	Caracalla	did	not	partake	.
这	皇帝的	"	朋友们	"	卫星	在	早餐	,	的	哪个	卡拉卡拉	做过	不是	参加	.

皇帝的“朋友们”一起享用早餐，卡拉卡拉没有参加。

[ðə; ði] ['dʒenrəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [ə'tætʃt] [tu:; tə]

The	generals	,	and	the	members	of	his	court	not	immediately	attached	to
这	将军们	,	和	这	成员	的	他的	法庭	不是	立即地	随附的	到

[hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ,

his	person	,
他的	人	,

将军们，以及那些不直接隶属于他身边的朝臣们，

[stʊd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [ru:mz; rʊmz] ,

stood	together	in	the	various	rooms	,
站立	一起	在	这	各种各样的	房间	,

他们分别站在各个房间里，

[waɪl] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ælɪg'zændriə] — ['sevrəl] ['senətəz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

while	the	principal	people	of	Alexandria	—	several	senators	and	rich	and
尽管	这	主要的	人们	的	亚历山大	—	一些	参议员	和	富有的	和

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['enˌvɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn]

important	citizens	of	the	town	—	as	well	as	the	envoys	of	the	Egyptian
重要的	公民	的	这	镇	—	作为	出色地	作为	这	使节	的	这	埃及人

['prɑ:vənsəz] ,

provinces	,
省份	,

而亚历山大的主要人物——几位元老院议员和城里富有的重要公民——以及埃及各省的使节们，

[ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['gɑ:rmənts][ænd; ənd] [rɪtʃ] [goʊld] ['ɔrnəmənts] , [held] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmənz] ,

in	magnificent	garments	and	rich	gold	ornaments	,	held	aloof	from	the	Romans	,
在	壮丽	服装	和	富有的	金子	装饰品	,	握住	超然	从	这	罗马书	,

身着华丽服饰，佩戴精美金饰，与罗马人保持距离，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] [gru:ps] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌʃər] .

and	waited	in	groups	for	the	call	of	the	usher	.
和	等待	在	团体	为了	这	称呼	的	这	引座员	.

他们三五成群地等待着引座员的叫号。

[mə'lɪsə] [sɔ:] [noʊ][wʌn] , [nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['kɔ:stli] ['woʊv(ə)n] ['hæŋgɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,

Melissa	saw	no	one	,	nor	did	she	observe	the	costly	woven	hangings	on	the	walls	,
梅丽莎	锯	不	一	,	也不	做过	她	观察	这	昂贵	编织	绞刑	在	这	墙壁	,

梅丽莎没有看到任何人，也没有注意到墙上挂着的昂贵编织挂毯。

[ðə; ði] [fri:ziz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [rer] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd] [haɪ] [rɪ'li:f] ,

the	friezes	decorated	with	rare	works	of	art	and	high	reliefs	,
这	饰带	装饰	和	稀有的	作品	的	艺术	和	高的	救济	,

装饰着珍稀艺术品和高浮雕的壁饰，

[nɔ:r][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [flɔ:rz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pæst] .

nor	the	mosaic	floors	over	which	she	passed	.
也不	这	马赛克	楼层	超过	哪个	她	通过了	.

也不是她走过的马赛克地板。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs][ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd]['mɜ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd]

She	did	not	notice	the	hum	and	murmur	of	the	numerous	voices	which	surrounded
她	做过	不是	注意	这	哼	和	低语	的	这	很多的	声音	哪个	包围

[hɜ:r; hər] ;

her	;
她	;

她没有注意到周围众多声音的嗡嗡声和低语声；

[nɔ:r][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][koʊ'hɪrənt] ['sentəns] ; [fɔ:r; fər] ,

nor	could	she	indeed	have	understood	a	single	coherent	sentence	;	for	,
也不	可以	她	的确	有	理解	一个	单身的	相干	句子	;	为了	,

她甚至连一句完整的话都听不懂；因为，

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['ʌʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [ɪ'mi:diət] [ə'tendənts] ,

excepting	the	ushers	and	the	emperor's	immediate	attendants	,
除外	这	引座员	和	这	皇帝的	即时	服务员	,

除了侍从和皇帝的贴身侍从之外，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - ['aʊər] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

at	the	reception	-	hour	no	one	was	allowed	to	raise	his	voice	.
在	这	接待	-	小时	不	一	曾是	允许	到	增加	他的	嗓音	.

招待会期间，任何人都不允许大声喧哗。

[ɪk'spektənsi] [ænd; ənd] [sɜːr'vɪləti] [siːmd] [hɪr] [tuː; tə]['staɪf(ə)l] ['evri] ['laɪvli] ['ɪmpʌls] ; [ænd; ənd] [wen] ,

Expectancy	**and**	**servility**	**seemed**	**here**	**to**	**stifle**	**every**	**lively**	**impulse**	**;**	**and**	**when**	**,**
预期	和	奴性	似乎	这里	到	窒息	每一个	热闹	冲动	;	和	什么时候	,

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

now	**and**	**then**	**,**
现在	和	然后	,

在这里，期待和奴性似乎扼杀了每一个活泼的冲动；而当，时不时地，

[ðə; ði] [laʊd] [kɔːl] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌʃəz] [ræŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɜːrmər] ,

the	**loud**	**call**	**of**	**one**	**of**	**the**	**ushers**	**rang**	**above**	**the**	**murmur**	**,**
这	大声	称呼	的	一	的	这	引座员	响铃	多于	这	低语	,

一名招待员的大声喊叫声盖过了低语声。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [spɑːn'teɪniəsli] [boʊd] [loʊ] , [ɔːr] [ə'nʌðər] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ,

one	**of**	**those**	**who**	**were**	**waiting**	**spontaneously**	**bowed**	**low**	**,**	**or**	**another**	**started**	**up**	**,**
一	的	那些	WHO	是	等待	自发地	鞠躬	低的	,	或者	其他	开始	向上	,

其中一名等候者自发地深深鞠躬，或者另一名等候者站了起来。

[æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['eni] [kə'mænd] .

as	**if**	**ready**	**to**	**obey**	**any**	**command**	**.**
作为	如果	准备好	到	服从	任何	命令	.

仿佛随时准备服从任何命令。

[ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ʃerd] [baɪ] ['meni] , [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ,

The	**sensation**	**,**	**shared**	**by**	**many**	**,**	**of**	**waiting**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**a**	**high**	**,**
这	感觉	,	共享	经过	许多	,	的	等待	在	这	附近	的	一个	高的	,

许多人都有这种感觉，即在高潮附近等待，

['ɔːlmoʊst] ['gɑːdlaɪk] ['paʊər] , [ɪn] [huːz] [hændz] [leɪ] [ðer; ðər] [wel] - ['biːɪŋ] [ɔːr] ['mɪzəri] ,

almost	**godlike**	**power**	**,**	**in**	**whose**	**hands**	**lay**	**their**	**well**	**-**	**being**	**or**	**misery**	**,**
几乎	神一般的	力量	,	在	谁	双手	躺	他们的	出色地	-	存在	或者	苦难	,

拥有近乎神明般的力量，他们的幸福或苦难都掌握在自己手中。

[geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sə'lemnəti] .

gave	**rise**	**to**	**a**	**sense**	**of**	**solemnity**	**.**
给予	上升	到	一个	感觉	的	严肃	.

产生了一种庄严肃穆的气氛。

['evri] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [səb'duːd] ; ['æŋkʃəs] , [neɪ] , ['fɪrf(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]

Every	**movement**	**was**	**subdued**	**;**	**anxious**	**,**	**nay**	**,**	**fearful**	**expectation**	**was**	**written**	**on**
每一个	移动	曾是	低沉的	;	焦虑的	,	不	,	可怕	期待	曾是	书面	在

['meni] ['feɪsɪz] ,

many	**faces**	**,**
许多	面孔	,

每个动作都十分克制；许多人的脸上都写满了焦虑，甚至恐惧的期待。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['ʌðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	**on**	**others**	**impatience**	**and**	**disappointment**	**.**
和	在	其他的	不耐烦	和	失望	.

而对另一些人来说，则是不耐烦和失望。

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər]

After	**a**	**little**	**while**	**it**	**was**	**whispered**	**from**	**ear**	**to**	**ear**	**that**	**the**	**emperor**
后	一个	小的	尽管	它	曾是	低声说道	从	耳朵	到	耳朵	那	这	皇帝

[wʊd] ['oʊnli] [grænt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['ɔːdɪənsɪz] ;

would	**only**	**grant**	**a**	**few**	**more**	**audiences**	**;**
会	仅有的	授予	一个	很少	更多的	观众	;

过了一段时间，坊间便开始流传，皇帝只会再接见几次百姓；

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] ['jestərdeɪ] , [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and **how** **many** **had** **already** **waited** **in** **vain** **yesterday** **,** **for** **hours** **,** **in** **the** **same**
和 如何 许多 有 已经 等待 在 徒劳 昨天 , 为了 小时 , 在 这 相同的
[pleɪs] !
place **!**
地方 !

昨天有多少人已经在同一个地方徒劳地等待了几个小时!

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [mə'lɪsə] [went] [ɑːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hevi] ['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] ,
Without **delay** **Melissa** **went** **on** **till** **she** **had** **reached** **the** **heavy** **curtain** **which** **,**
没有 延迟 梅丽莎 去 在 直到 她 有 达到 这 重的 窗帘 哪个 ,

梅丽莎毫不迟疑地继续往前走，直到走到那厚重的帷幔前。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [nuː] , [ʃʌt] [ɔːf] ['siːzɚz] ['ɪnər] [ə'pɑːrtmənts] .
as **she** **already** **knew** **,** **shut** **off** **Caesar's** **inner** **apartments** **.**
作为 她 已经 知道 , 关闭 离开 凯撒的 内 公寓 .

她早就知道，要关闭凯撒的内室。

[ðə; ði] ['ʌʃər] [ə'blaɪdʒɪŋli] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [neɪm] ,
The **usher** **obligingly** **drew** **it** **back** **,** **even** **before** **she** **had** **mentioned** **her** **name** **,**
这 引座员 乐意地 画 它 后退 , 甚至 前 她 有 提及 她 姓名 ,

甚至在她还没说出自己的名字之前，招待员就很配合地把门拉了回去。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['senətəz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ]
and **while** **a** **deputation** **of** **the** **town** **senators** **,** **who** **had** **been** **received** **by**
和 尽管 一个 代表团 的 这 镇 参议员 , WHO 有 到过 已收到 经过
[ˌkærə'kælə] ,
Caracalla **,**
卡拉卡拉 ,

而当时，一群受到卡拉卡拉接见的城镇参议员代表团，

[pæst] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ˌælɪg'zændriən] ['sɪtəznz] , [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [greɪt] ['mɜːrtʃənt]
passed **out** **,** **she** **was** **followed** **by** **Alexandrian** **citizens** **,** **the** **chiefs** **of** **great** **merchant**
通过了 出去 , 她 曾是 随后 经过 亚历山大 公民 , 这 酋长们 的 伟大的 商人
- ['haʊzɪz] ,
- **houses** **,**
- 房屋 ,

她昏倒后，亚历山大的市民和各大商贾家族的首领们跟在她身后。

[huːz] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːdiəns] [hiː; hi][hæd; həd] ['sæŋkʃənd] .
whose **request** **for** **an** **audience** **he** **had** **sanctioned** **.**
谁 要求 为了 一个 观众 他 有 已制裁 .

他批准了其接见请求。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['eldərli] [men] , [ænd; ənd] [mə'lɪsə] ['rekəgnaɪzd] [ə'mʌŋ]
They **were** **for** **the** **most** **part** **elderly** **men** **,** **and** **Melissa** **recognized** **among**
他们 是 为了 这 最多 部分 老年 男人 , 和 梅丽莎 认可 之中
[ðem; ðəm] - , - ['hʌzbənd] .
them **Seleukus** **,** **Berenike's** **husband** **.**
他们 - , - 丈夫 .

他们大多是上了年纪的男人，梅丽莎认出了其中的塞勒乌克斯，他是贝雷尼克的丈夫。

[mə'lɪsə] [boʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pæst] [baɪ]
Melissa **bowed** **to** **him** **,** **but** **he** **did** **not** **notice** **her** **,** **and** **passed** **by**
梅丽莎 鞠躬 到 他 , 但 他 做过 不是 注意 她 , 和 通过了 经过
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
without **a** **word** **.**
没有 一个 单词 .

梅丽莎向他鞠躬，但他没有注意到她，一言不发地走了过去。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ɑːn][ðə; ði]

Perhaps	he	was	considering	the	enormous	sum	to	be	expended	on	the
也许	他	曾是	考虑	这	巨大的	和	到	是	已支出	在	这

[ʃoʊ] [æt; ət] [naɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

show	at	night	which	he	,
展示	在	夜晚	哪个	他	,

或许他是在考虑晚上那场演出需要花费的巨额资金，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs][ɪn] ['siːzɚz] ['ɑːnər] .

with	a	few	friends	,	intended	to	arrange	at	the	circus	in	Caesar's	honor	.
和	一个	很少	朋友们	,	故意的	到	安排	在	这	马戏团	在	凯撒的	荣誉	.

与几个朋友一起，打算在马戏团举办一场纪念凯撒的活动。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [hɔːl] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm]

All	was	quite	still	in	the	large	hall	which	separated	the	emperor's	reception	-	room
全部	曾是	相当	仍然	在	这	大的	大厅	哪个	分开	这	皇帝的	接待	-	房间

[frʌm; frəm][ðə; ði]['æntiruːm,'æntirʊm] .

from	the	anteroom	.
从	这	接待室	.

将皇帝的接待室与前厅隔开的大厅里一片寂静。

[mə'lɪsə] [əb'zɜːrvd] ['oʊnli] [tuː] ['soʊldʒərz] , [huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] ,

Melissa	observed	only	two	soldiers	,	who	were	looking	out	of	window	,
梅丽莎	观察到	仅有的	二	士兵	,	WHO	是	寻找	出去	的	窗户	,

梅丽莎只看到两个士兵，他们正望着窗外。

[ænd; ənd] [huːz] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd]

and	whose	bodies	were	shaking	as	though	they	were	convulsed	with	profound
和	谁	身体	是	摇晃	作为	尽管	他们	是	抽搐	和	深刻的

['merimənt] .

merriment	.
欢乐	.

他们的身体颤抖着，仿佛因极度的喜悦而痉挛。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] ;

It	happened	that	she	had	to	wait	here	some	time	;
它	发生	那	她	有	到	等待	这里	一些	时间	;

她碰巧需要在这里等一段时间；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌʃər] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] - ['ɔːdiəns]

for	the	usher	begged	her	to	have	patience	until	the	merchants	'	audience
为了	这	引座员	乞求	她	到	有	耐心	直到	这	商人	-	观众

[wʌz; wəz]['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

引座员恳求她耐心等待，直到商人们的会面结束。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [huː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ðæt] [deɪ] .

They	were	the	last	who	would	be	received	that	day	.
他们	是	这	最后的	WHO	会	是	已收到	那	天	.

他们是当天最后一批被接待的客人。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spred] [ə; eɪ] [braɪt] [dʒə'ræfs]

He	invited	her	to	rest	on	the	couch	on	which	was	spread	a	bright	giraffe's
他	受邀	她	到	休息	在	这	长椅	在	哪个	曾是	传播	一个	明亮的	长颈鹿的

[skɪn] ,

skin	,
皮肤	,

他邀请她到沙发上休息，沙发上铺着一张鲜艳的长颈鹿皮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ]

but	**she**	**preferred**	**to**	**walk**	**up**	**and**	**down**	**,**	**for**	**her**	**heart**	**was**	**beating**
但	她	首选	到	走	向上	和	向下	,	为了	她	心	曾是	殴打

['vaɪələntli] .

violently	**.**
暴力	.

但她更喜欢来回走动，因为她的心跳得非常剧烈。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌʃər] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

And	**while**	**the**	**usher**	**vanished**	**from**	**the**	**room**	**,**
和	尽管	这	引座员	消失了	从	这	房间	,

当招待员消失在房间里时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɒrɪrz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

one	**of**	**the**	**warriors**	**turned**	**his**	**head**	**to**	**look**	**about**	**him**	**,**
一	的	这	战士	转向	他的	头	到	看	关于	他	,

其中一名战士转头环顾四周。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [mə'lɪsə] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ə; eɪ] [pʊʃ] ,

and	**directly**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**Melissa**	**he**	**gave**	**his**	**comrade**	**a**	**push**	**,**
和	直接地	他	捕捉	视线	的	梅丽莎	他	给予	他的	同志	一个	推	,

他一看到梅丽莎，就推了同伴一把。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [mə'lɪsə] [tuː; tə] [hɪr] :

and	**said**	**to**	**him**	**,**	**loud**	**enough**	**for**	**Melissa**	**to**	**hear**	**:**
和	说	到	他	,	大声	足够的	为了	梅丽莎	到	听到	:

然后他大声对他说，声音大到梅丽莎都能听见：

" [ə; eɪ] ['wʌndər] !

"	**A**	**wonder**	**!**
"	一个	想知道	!

真是个奇迹！

- , [baɪ]['ɪrɑːsˌerɑːs][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['ɛroʊtiːz] , [ə; eɪ] ['preʃəs] ['wʌndər] !

Apollonaris	**,**	**by**	**Eros**	**and**	**all**	**the**	**Erotes**	**,**	**a**	**precious**	**wonder**	**!**
-	,	经过	爱神	和	全部	这	爱神	,	一个	宝贵的	想知道	!

阿波罗纳里斯，由爱神厄洛斯和所有爱神厄洛斯所造，是一件珍贵的奇迹！

" [ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [bəuθ] [stept] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət]

"	**The**	**next**	**moment**	**they**	**both**	**stepped**	**back**	**from**	**the**	**window**	**and**	**stared**	**at**
"	这	下一个	片刻	他们	两个都	步	后退	从	这	窗户	和	凝视	在

[ðə; ðɪ][gɜːrl] ,

the	**girl**	**,**
这	女孩	,

“下一刻，他们俩都从窗边退后一步，盯着那个女孩看。”

[huː] [stʊd] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] ,

who	**stood**	**blushing**	**and**	**embarrassed**	**,**
WHO	站立	脸红	和	尴尬的	,

他站在那里，脸红又尴尬。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [flɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'loʊn] .

and	**gazed**	**at**	**the**	**floor**	**when**	**she**	**found**	**with**	**whom**	**she**	**had**	**been**	**left**	**alone**	**.**
和	凝视	在	这	地面	什么时候	她	成立	和	谁	她	有	到过	左边	独自的	.

当她发现自己独自一人和谁待在一起时，她低头看着地板。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['trɪbjuːnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪ'tɔːriən] , [bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [haɪ]

They	**were**	**two**	**tribunes**	**of**	**the**	**praetorians**	**,**	**but**	**,**	**notwithstanding**	**their**	**high**
他们	是	二	看台	的	这	禁卫军	,	但	,	虽然	他们的	高的

[greɪd] ,

grade	**,**
年级	,

他们是两名禁卫军的护民官，但尽管他们地位显赫，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] .
they were only young men of about twenty .
他们 是 仅有的 年轻的 男人 的 关于 二十 .

他们当时都只是二十岁左右的年轻人。

[twɪn] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔː'riːliə] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]
Twin brothers of the honorable house of the Aurelia , they had entered the
双 兄弟 的 这 光荣的 房子 的 这 奥雷利亚 , 他们 有 进入 这
['ɑːrmi] [æz; əz] [sen'tjuəriənz] ,
army as centurions ,
军队 作为 百夫长 ,

他们是奥雷利亚家族的孪生兄弟，以百夫长的身份加入了军队。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [suːn] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
but had soon been placed at the head of a thousand men ,
但 有 很快 到过 放置 在 这 头 的 一个 千 男人 ,

但不久后，他就被任命为千人统帅。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] ['trɪbjuːnz] [ɪn] ['siːzɚz] ['bɑːdi] - [gɑːrd] .
and appointed tribunes in Caesar's body - guard .
和 任命 看台 在 凯撒的 身体 - 警卫 .

并被任命为凯撒卫队的护民官。

[ðeɪ] [ri'zembld] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪg'zæktli] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['laɪknəs] , [wɪtʃ] [prəʊ'kjʊəd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ]
They resembled one another exactly ; and this likeness , which procured them much
他们 类似 一 其他 确切地 ; 和 这 相似 , 哪个 采购 他们 很多
[ə'mjuːzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

他们长得一模一样；而这种相似性给他们带来了许多乐趣。

[ðeɪ] ['greɪtli] [ɪn'hænst] [baɪ] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [koʊl] - [blæk] [biədz] [ænd; ənd] [her] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði]
they greatly enhanced by arranging their coal - black beards and hair in exactly the
他们 非常 增强型 经过 安排 他们的 煤炭 - 黑色的 胡须 和 头发 在 确切地 这
[seɪm] [weɪ] ,
same way ,
相同的 方式 ,

他们将自己乌黑的胡须和头发梳理得一模一样，这大大提升了他们的形象。

[ænd; ənd] [baɪ] ['dresɪŋ] [ə'laɪk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] .
and by dressing alike down to the rings on their fingers .
和 经过 敷料 同样 向下 到 这 戒指 在 他们的 手指 .

他们甚至连手指上的戒指都穿着一样的衣服。

[wʌn] [wʌz; wəz] [kɔːld] - , [ðə; ði] ['ʌðər] - [ɔː'riːljəs] .
One was called Apollonaris , the other Nemesianus Aurelius .
一 曾是 称为 - , 这 其他 - 奥勒留 .

一个名叫阿波罗纳里斯，另一个名叫尼米西亚努斯·奥勒留。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] [wel] [groʊn] ,
They were of the same height , and equally well grown ,
他们 是 的 这 相同的 高度 , 和 同样地 出色地 生长 ,

他们身高相同，发育情况也一样好。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [blæk] [aɪz] , [wɪtʃ] [maʊθ] [ðə; ði]
and no one could say which had the finest black eyes , which mouth the
和 不 一 可以 说 哪个 有 这 最好的 黑色的 眼睛 , 哪个 嘴 这
['hɔːtiɪst] [smaɪl] ,
haughtiest smile ,
最傲慢的 微笑 ,

谁也说不清谁的黑眼睛最漂亮，谁的笑容最傲慢。

[ɔːr][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [θɪk] [ʃɔːrt] [bɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːr'tɪstɪkli] [ʃeɪvd] [spɑːt]

or	to	which	of	them	the	thick	short	beard	and	the	artistically	shaved	spot
或者	到	哪个	的	他们	这	厚的	短的	胡须	和	这	艺术上	剃光	点

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌndər] [lɪp][ænd; ənd] [tʃɪn] [wʌz; wəz][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] .

between	the	under	lip	and	chin	was	most	becoming	.
之间	这	在下面	唇	和	下巴	曾是	最多	成为	.

或者说，他们之中谁最适合留浓密的短胡须，以及下唇和下巴之间精心修剪的胡茬。

[ðə; ði] ['bjuːtɪfli] [ɪm'bɑːst] ['ɔrnəmənts] [ɑːn][ðer; ðər] [brest] - [pleɪts] [ænd; ənd] ['ʃɜːts] [ʌv; əv] [meɪl] ,

The	beautifully	embossed	ornaments	on	their	breast	-	plates	and	shirts	of	mail	,
这	非常漂亮	压纹	装饰品	在	他们的	胸部	-	盘子	和	衬衫	的	邮件	,

他们胸甲和锁子甲上精美的浮雕装饰，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [sɔːrd] , [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [grʌdʒd] [noʊ] [ɪk'spens] ;

and	on	the	belt	of	the	short	sword	,	showed	that	they	grudged	no	expense	;
和	在	这	腰带	的	这	短的	剑	,	显示	那	他们	心怀怨恨	不	费用	;

腰间佩戴的短剑表明他们毫不吝惜花费；

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

in	fact	,	they	thought	only	of	enjoyment	,
在	事实	,	他们	想法	仅有的	的	享受	,

事实上，他们只想着享乐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] [fɔːr; fər]

and	it	was	merely	for	the	honor	of	it	that	they	were	serving	for
和	它	曾是	仅仅	为了	这	荣誉	的	它	那	他们	是	服务	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrd] .

a	few	years	in	the	imperial	guard	.
一个	很少	年	在	这	帝国	警卫	.

他们仅仅是为了这份荣誉才在皇家卫队服役几年。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [wʊd] [rest] , ['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

By	and	by	they	would	rest	,	after	all	the	hardships	of	the	campaign	,
经过	和	经过	他们	会	休息	,	后	全部	这	艰辛	的	这	活动	,

经历了战役的种种艰辛，他们最终会得到休息。

[ɪn][ðer; ðər] ['pæləs] [æt; ət] [roʊm] ,

in	their	palace	at	Rome	,
在	他们的	宫殿	在	罗马	,

在他们在罗马的宫殿里，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['vɪləz] [ɑːn][ðə; ði] ['veriəs] [ɛ'steɪts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðər]

or	in	the	villas	on	the	various	estates	that	they	had	inherited	from	their	father
或者	在	这	别墅	在	这	各种各样的	庄园	那	他们	有	遗传	从	他们的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	mother	,
和	母亲	,

或者住在他们从父母那里继承的各个庄园的别墅里，

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [hoʊld] ['ɑːnəreri] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] .

and	then	,	for	a	change	,	hold	honorary	positions	in	the	public	service	.
和	然后	,	为了	一个	改变	,	抓住	名誉	职位	在	这	民众	服务	.

然后，换个角度，担任公务员的荣誉职务。

[ðer; ðər] [frendz] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['biːɪŋ] ['mærid] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

Their	friends	knew	that	they	also	contemplated	being	married	on	the	same	day	,
他们的	朋友们	知道	那	他们	还	思考	存在	已婚	在	这	相同的	天	,

他们的朋友知道他们也考虑过在同一天结婚。

[wen] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][wɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

when	the	game	of	war	should	be	a	thing	of	the	past	.
什么时候	这	游戏	的	战争	应该	是	一个	事物	的	这	过去的	.

当战争游戏本应成为历史的时候。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['pleʒər] ;

In	the	mean	time	they	desired	nothing	in	the	world	but	honor	and	pleasure	;
在	这	意思是	时间	他们	想要的	没有什么	在	这	世界	但	荣誉	和	乐趣	;

与此同时，他们除了荣誉和享乐之外，对世间别无所求；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz] [wel] - [bred] , ['helθi] , [ænd; ənd]['dʒiːniəl] [jʊθs] , [wɪð; wɪθ] [ˌeɪmiə'bɪləti]

and	such	pleasure	as	well	-	bred	,	healthy	,	and	genial	youths	,	with	amiability
和	这样的	乐趣	作为	出色地	-	繁殖	,	健康	,	和	和蔼可亲	青年	,	和	和蔼

, [streŋθ] , [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] ,

,	strength	,	and	money	to	spend	,
,	力量	,	和	钱	到	花费	,

以及诸如教养良好、健康、和蔼可亲、有活力且有钱的年轻人所带来的乐趣，

[kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kə'mænd] , [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] , [wɪ'ðaʊt] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['rekləs]

can	always	command	,	they	enjoyed	to	the	full	,	without	carrying	it	to	reckless
能	总是	命令	,	他们	享受	到	这	满的	,	没有	携带	它	到	鲁莽

[ɪk'strævəgəns] .

extravagance	.
奢侈	.

他们总是能掌控一切，尽情享受，但又不会过度挥霍。

[tuː] ['mɛriːɚ] , ['hæpiːɚ] , [mɔːr] ['pɑːpjələr] ['kɒmreɪdz] ['prɑːbəbli] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] .

Two	merrier	,	happier	,	more	popular	comrades	probably	did	not	exist	in	the	whole	army	.
二	更快乐	,	更快乐	,	更多的	受欢迎的	同志们	大概	做过	不是	存在	在	这	所有的	军队	.

整个军队里可能都不存在比他们更快乐、更讨人喜欢、更受人爱戴的两位战友了。

[ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər]['duːti][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['breɪvli] ; ['dʊrɪŋ] [piːs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [laɪk]

They	did	their	duty	in	the	field	bravely	;	during	peace	,	and	in	a	town	like
他们	做过	他们的	责任	在	这	场地	勇敢地	;	期间	和平	,	和	在	一个	镇	喜欢

[ˌælɪg'zændriə] ,

Alexandria	,
亚历山大	,

他们在战场上英勇尽责；在和平时期，在像亚历山大这样的城镇里，

[ðeɪ] [ə'pɪrd] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [laɪk] [mɪr] [ɪ'femɪnət] [men] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

they	appeared	,	on	the	contrary	,	like	mere	effeminate	men	of	fashion	.
他们	出现	,	在	这	相反	,	喜欢	仅仅	阴柔的	男人	的	时尚	.

相反，他们看起来就像一群打扮时髦、举止阴柔的男士。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [blæk] [her] [krɪmpt]

At	least	,	they	spent	a	large	part	of	their	time	in	having	their	black	hair	crimped
在	至少	,	他们	花费	一个	大的	部分	的	他们的	时间	在	拥有	他们的	黑色的	头发	压接

;

;
;

至少，她们把大部分时间都花在了把黑发烫成卷发上；

[ðeɪ] [geɪv] [rɪ'dɪkjələs] [sʌmz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['pəːfjuːmz] ;

they	gave	ridiculous	sums	to	have	it	anointed	with	the	most	delicate	perfumes	;
他们	给予	荒谬的	总和	到	有	它	受膏者	和	这	最多	精美的	香水	;

他们花费了巨款，请人用最精致的香水涂抹它；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ɪ'fektɪvli] [ðer; ðər] ['kerfəli] [kept] [hændz]

and	it	was	difficult	to	imagine	how	effectively	their	carefully	kept	hands
和	它	曾是	难的	到	想象	如何	有效地	他们的	小心	保留	双手

[kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ] [sɔːrd] ,

could	draw	a	sword	,
可以	画	一个	剑	,

很难想象他们保养得当的双手能多么有效地拔剑。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəseri] , ['hænd(ə)l][ðə; ði] ['hætʃɪt] [ɔ:r] [speɪd] .

and	,	if	necessary	,	handle	the	hatchet	or	spade	.
和	,	如果	必要的	,	处理	这	斧头	或者	铲	.

必要时，拿起斧头或铁锹。

[tu:; tə] - [deɪ] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['æntiru:m,'æntirʊm][baɪ] [kə'mænd] , [ænd; ənd]

To	-	day	Nemesianus	was	in	the	emperor's	anteroom	by	command	,	and
到	-	天	-	曾是	在	这	皇帝的	接待室	经过	命令	,	和

- , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fri:,wɪl] ,

Apollonaris	,	of	his	own	freewill	,
-	,	的	他的	自己的	自由意志	,

今天，尼米西亚努斯奉命待在皇帝的前厅，而阿波罗纳里斯则是自愿前往的。

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['trɪbju:n] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ber] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]

had	taken	the	place	of	another	tribune	,	that	he	might	bear	his	brother
有	已采取	这	地方	的	其他	论坛	,	那	他	可能	熊	他的	兄弟

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

他代替了另一位护民官，以便与他的兄弟同行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kə'raʊzd] [θru:] [hæf][ðə; ði] [naɪt] ,

They	had	caroused	through	half	the	night	,
他们	有	狂欢	通过	一半	这	夜晚	,

他们狂欢了半夜，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [nu:] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['flaʊər] ['mɑ:rkɪt] ,

and	had	begun	the	new	day	by	a	visit	to	the	flower	market	,
和	有	开始	这	新的	天	经过	一个	访问	到	这	花	市场	,

他以逛花市开启了新的一天。

[fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['seɪlzwɪmɪn] .

for	love	of	the	pretty	saleswomen	.
为了	爱	的	这	漂亮的	售货员	.

因为喜欢漂亮的售货员。

[i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][hæf] - ['oʊpənd] [roʊz] [stʌk] [ɪn] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [kwɪ'ræs] [ænd; ənd] [ʃɜ:rt] [ʌv; əv] [meɪl]

Each	had	a	half	-	opened	rose	stuck	in	between	his	cuirass	and	shirt	of	mail
每个	有	一个	一半	-	打开	玫瑰	卡住	在	之间	他的	胸甲	和	衬衫	的	邮件

[ɑ:n][ðə; ði] [left] [brest] ,

on	the	left	breast	,
在	这	左边	胸部	,

他们左胸的胸甲和锁子甲衬衫之间都别着一朵半开的玫瑰花。

[plʌkt] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] - [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] ,

plucked	,	as	the	charming	Daphnion	had	assured	them	,
拨弦	,	作为	这	迷人	-	有	保证	他们	,

正如迷人的达芙妮翁向他们保证的那样，被摘取了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] [frʌm; frəm] ['pə:ʃə] ['oʊnli][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] .

from	a	bush	which	had	been	introduced	from	Persia	only	the	year	before	.
从	一个	衬套	哪个	有	到过	介绍	从	波斯	仅有的	这	年	前	.

这种灌木是前一年才从波斯引进的。

[ðə; ði] ['brʌðərz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['eni] [laɪk] [ðem; ðəm] .

The	brothers	,	at	any	rate	,	had	never	seen	any	like	them	.
这	兄弟	,	在	任何	速度	,	有	绝不	已见	任何	喜欢	他们	.

至少，兄弟俩以前从未见过这样的生物。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ]

While	they	were	looking	out	of	the	window	they	had	passed	the	time	by
尽管	他们	是	寻找	出去	的	这	窗户	他们	有	通过了	这	时间	经过

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] [gɜːrl][ɔːr] ['wʊmən] [huː] [went] [baɪ] ,

examining	every	girl	or	woman	who	went	by	,
检查	每一个	女孩	或者	女士	WHO	去	经过	,

他们望着窗外，打发时间，仔细观察每一个路过的女孩或女人。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [flɪŋ] [wʌn] [roʊz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [huːz] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] [ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] ,

intending	to	fling	one	rose	at	the	first	whose	perfect	beauty	should	claim	it	,
意图	到	一扔	一	玫瑰	在	这	第一的	谁	完美的	美丽	应该	宣称	它	,

打算将一朵玫瑰扔给第一个拥有完美美貌的人，让她认领这朵玫瑰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['flaʊər] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ;

and	the	other	flower	at	the	second	;
和	这	其他	花	在	这	第二	;

另一朵花在第二个位置；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hæf] - ['aʊər] [nʌn] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	during	the	half	-	hour	none	had	appeared	who	was	worthy	of	such	a
但	期间	这	一半	-	小时	没有任何	有	出现	WHO	曾是	值得	的	这样的	一个

[gɪft] .

gift	.
礼物	.

但半小时过去了，还没有出现一个配得上这份礼物的人。

[ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ɪn][ˌælɪg'zændriə][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['aʊər] [bɪ'fɔːr]

All	the	beauties	in	Alexandria	were	walking	in	the	streets	in	the	cool	hour	before
全部	这	美女	在	亚历山大	是	步行	在	这	街道	在	这	凉爽的	小时	前

['sʌnset] ,

sunset	,
日落	,

日落前凉爽的时刻，亚历山大城里所有的美女都漫步在街头。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['hænsəm] ['gɝːlz] .

and	really	there	was	no	lack	of	handsome	girls	.
和	真的	那里	曾是	不	缺少	的	英俊的	女孩们	.

而且，那里确实不缺漂亮姑娘。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ðæt] ['siːzər] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'naunst] [ðə; ði]

The	brothers	had	even	heard	that	Caesar	,	who	seemed	to	have	renounced	the
这	兄弟	有	甚至	听到	那	凯撒	,	WHO	似乎	到	有	放弃	这

['pleʒərz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

pleasures	of	love	,
快乐	的	爱	,

兄弟俩甚至听说，凯撒似乎已经放弃了爱情的乐趣，

[hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [griːk] .

had	yielded	to	the	charms	of	a	lovely	Greek	.
有	产生	到	这	魅力	的	一个	迷人的	希腊语	.

他被一位美丽希腊女子的魅力所倾倒。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] [sɔː] [mə'lɪsə] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðə; ði]

Directly	they	saw	Melissa	they	were	convinced	that	they	had	met	the
直接地	他们	锯	梅丽莎	他们	是	确信	那	他们	有	遇见	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['fænsi] ,

beautiful	plaything	of	the	imperial	fancy	,
美丽的	玩物	的	这	帝国	想要	,

他们一见到梅丽莎，就确信自己遇到了皇室梦寐以求的美丽玩物。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ækʃ(ə)n] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][roʊz] ,

and	each	with	the	same	action	offered	her	his	rose	,
和	每个	和	这	相同的	行动	提供	她	他的	玫瑰	,

他们各自以同样的举动向她献上了自己的玫瑰。

[æz; əz] [ɪf] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['paʊər] .

as	if	moved	by	the	same	invisible	power	.
作为	如果	已搬	经过	这	相同的	无形的	力量	.

仿佛受到同一股无形力量的驱使。

- , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['suːnər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

Apollonaris	,	who	had	come	into	the	world	a	little	sooner	than	his	brother	,
-	,	WHO	有	来	进入	这	世界	一个	小的	很快	比	他的	兄弟	,

阿波罗纳里斯比他的哥哥早出生几天，

[ænd; ənd] [huː] , [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][bɜːrθ] , [hæd; həd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔː'deɪʃəs] ['mænər] ,

and	who	,	by	right	of	birth	,	had	therefore	a	more	audacious	manner	,
和	WHO	,	经过	正确的	的	出生	,	有	所以	一个	更多的	大胆的	方式	,

因此，他们天生就拥有更加大胆无畏的行事作风。

[stept] ['boʊldli] [ʌp] [tuː; tə] [mə'lɪsə] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] , [waɪl] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

stepped	boldly	up	to	Melissa	and	presented	his	,	while	Nemesianus	at	the	same
步	大胆地	向上	到	梅丽莎	和	呈现	他的	,	尽管	-	在	这	相同的

['ɪnstənt] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

instant	bowed	to	her	,
立即的	鞠躬	到	她	,

他大胆地走到梅丽莎面前，献上自己的礼物，而尼米西亚努斯同时向她鞠躬。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][ðə; ði] ['prefrəns] .

and	begged	her	to	give	his	the	preference	.
和	乞求	她	到	给	他的	这	偏爱	.

他恳求她优先选择他。

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] ['flætərɪŋ] [ænd; ənd] [wel] - ['wɜːrdɪd] ,

Though	their	speeches	were	flattering	and	well	-	worded	,
尽管	他们的	演讲	是	奉承	和	出色地	-	措辞	,

虽然他们的演讲言辞恭维且优美，

[mə'lɪsə] [rɪ'pʌlst] [ðem; ðəm][baɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðer; ðər] ['flaʊərz] .

Melissa	repulsed	them	by	remarking	sharply	that	she	did	not	want	their	flowers	.
梅丽莎	反感	他们	经过	评论	尖锐地	那	她	做过	不是	想	他们的	花朵	.

梅丽莎厉声说道她不需要他们的花，这让他们感到反感。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ðæt] , " ['ænsər] - , " [fɔːr; fər][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]

"	We	can	easily	believe	that	,	"	answered	Apollonaris	,	"	for	are	you	not
"	我们	能	容易地	相信	那	,	"	回答	-	,	"	为了	是	你	不是

[jɔːr'self] [ə; eɪ] ['lʌvli] ,

yourself	a	lovely	,
你自己	一个	迷人的	,

“我们很容易相信这一点，”阿波罗纳里斯回答说，“因为你自己不就是一位可爱的人吗？”

['bluːmɪŋ] [roʊz] ? "

blooming	rose	?	"
盛开	玫瑰	?	"

盛开的玫瑰？

" [veɪn] ['flætəri] , " [rɪ'plaɪd] [mə'lɪsə] ; " [ænd; ənd][aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt] [bluːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	Vain	flattery	,	"	replied	Melissa	;	"	and	I	certainly	do	not	bloom	for	you	.	"
"	徒劳	奉承	,	"	回复	梅丽莎	;	"	和	我	当然	做	不是	盛开	为了	你	.	"

“虚伪的奉承，”梅丽莎回答说，“我当然不会为你倾倒。”

" [ðæt] [ɪz][bəuθ]['kruːəl][ænd; ənd][ʌn'dʒʌst] , " [said] - ,
" That is both cruel and unjust , " sighed Nemesianus ,
" 那 是 两个都 残忍的 和 不公正 , " 叹了口气 - ,

“这既残酷又不公正，”尼米西亚努斯叹了口气。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][juː 'es] [pʊr] ['fɛloʊz] [juː; jʊ][grænt][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
" for that which you refuse to us poor fellows you grant to another ,
" 为了 那 哪个 你 拒绝 到 我们 贫穷的 伙伴们 你 授予 到 其他 ,

“你们拒绝给予我们这些穷苦人的东西，却给予了别人，

[huː] [kæn; kən] [əb'teɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] ['mɔːtəlz] [jɜːrn] [fɔːr; fər] . "
who can obtain everything that other mortals yearn for . "
WHO 能 获得 一切 那 其他 凡人 向往 为了 . "

他可以获得凡人所渴望的一切。

" [bʌt; bət][wiː; wi] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , " [ɑːr; ər]['mɑːdɪst] , [neɪ] , [ænd; ənd]['paɪəs] ['wɒrɪrz] .
" But we , " interrupted his brother , " are modest , nay , and pious warriors .
" 但 我们 , " 中断 他的 兄弟 , " 是 谦虚的 , 不 , 和 虔诚的 战士 .

“但是，”他的兄弟打断道，“我们是谦逊的，不，是虔诚的战士。”

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['ɔːfərɪŋ] [ʌp] [ðiːz] ['roʊziz][tuː; tə] [ˌæfrə'daɪti] , [bʌt; bət][loʊ] !
We had intended offering up these roses to Aphrodite , but lo !
我们 有 故意的 提供 向上 这些 玫瑰 到 阿芙洛狄忒 , 但 洛 !

我们原本打算把这些玫瑰献给阿芙洛狄忒，但是，瞧！

[ðə; ðɪ] ['gɑːdəs] [hæz; həz] [met] [ˌjuː 'es][ɪn]['pɜːrs(ə)n] . "
the goddess has met us in person . "
这 女神 有 遇见 我们 在 人 . "

女神亲自与我们见面了。

" [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
" Her image at any rate , " added the other .
" 她 图像 在 任何 速度 , " 额外 这 其他 .

“至少她的形象是这样，”另一个人补充道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [ðə; ðɪ] [foʊm] - [bɔːrn] ['gɑːdəs] , " [kən'tɪnjuːd] - ; " [fɔːr; fər]
" And you should thank the foam - born goddess , " continued Apollonaris ; " for
" 和 你 应该 感谢 这 泡沫 - 出生 女神 , " 持续 - ; " 为了
[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [lent] [juː; jʊ] ,
she has lent you ,
她 有 借出的 你 ,

“你应该感谢那位泡沫女神，”阿波罗纳里斯继续说道，“因为她借给了你，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr'self] [i'klɪpst] , [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'vaɪn] [tʃɑːrmz] .
in spite of the danger of seeing herself eclipsed , her own divine charms .
在 尽管如此 的 这 危险 的 看到 她自己 日食 , 她 自己的 神圣的 魅力 .

尽管有被他人光芒掩盖的危险，但她自身的神圣魅力依然存在。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [ɪf] [wiː; wi] [wɪð'drɔː] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ɔːfər]
Do you think she will be displeased if we withdraw the flowers and offer
做 你 思考 她 将要 是 不高兴 如果 我们 提取 这 花朵 和 提供
[ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
them to you ? "
他们 到 你 ? "

你觉得如果我们把花收回去送给你，她会不高兴吗?

" [aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] [mə'lɪsə] , " [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌnid] [ri'maːks] [ə'nɔɪ]
" I think nothing , " answered Melissa , " excepting that your honeyed remarks annoy
" 我 思考 没有什么 , " 回答 梅丽莎 , " 除外 那 你的 蜜 评论 烦人
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我什么也没想，”梅丽莎回答说，“只是你那些甜言蜜语让我很恼火。”

[duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['roʊziz] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] [ðem; ðəm] . "

Do	**what**	**you**	**like**	**with**	**your**	**roses**	**,**	**I**	**will**	**not**	**accept**	**them**	**.**	**"**
做	什么	你	喜欢	和	你的	玫瑰	,	我	将要	不是	接受	他们	.	"

你想怎么处理你的玫瑰就怎么处理吧，我不会收的。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] , " [æskt] - , [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] — " [juː; jʊ] ,

"	**How**	**dare**	**you**	**,**	**"**	**asked**	**Apollonaris**	**,**	**approaching**	**her**	**—**	**"**	**you**	**,**
"	如何	敢	你	,	"	问	-	,	接近	她	—	"	你	,

“你竟敢，”阿波罗纳里斯走近她问道，“你，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [lʌv] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] ['wʌndərfəli] [freʃ] [lɪps] —

to	**whom**	**the**	**mother**	**of**	**love**	**has**	**given**	**such**	**wonderfully**	**fresh**	**lips**	**—**
到	谁	这	母亲	的	爱	有	给定	这样的	太棒了	新鲜的	嘴唇	—

[ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz] [ðem; ðəm] [baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [soʊ] ['stɜːrnli] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [pə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l]

misuse	**them**	**by**	**refusing**	**so**	**sternly**	**the**	**humble**	**petition**	**of**	**her**	**faithful**
滥用	他们	经过	拒绝	所以	严厉地	这	谦逊的	请愿	的	她	忠实

['wɜːʃɪpəz] ?

worshipers	**?**
信徒	?

蒙受爱之母恩赐，拥有如此美妙鲜嫩的双唇，为何要如此严厉地拒绝她忠实信徒的谦卑祈求?

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌæfrə'daɪti] [ɪn'reɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] [ðɪs]

If	**you**	**would**	**not**	**have**	**Aphrodite**	**enraged**	**with**	**you**	**,**	**hasten**	**to**	**atone**	**for**	**this**
如果	你	会	不是	有	阿芙洛狄忒	愤怒	和	你	,	赶	到	赎罪	为了	这

[trænz'greʃnˌtræns'greʃn] .

transgression	**.**
越轨行为	.

如果你不想激怒爱神阿芙洛狄忒，就赶紧为你的过错赎罪吧。

[wʌn] [kɪs] , [maɪ] ['bjuːti] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['voʊtəri] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

One	**kiss**	**,**	**my**	**beauty**	**,**	**for**	**her**	**votary**	**,**	**and**	**she**	**will**	**forgive**	**you**	**.**
一	吻	,	我的	美丽	,	为了	她	信徒	,	和	她	将要	原谅	你	.

我的美人，献给她的信徒一个吻，她就会原谅你。

" [hɪr] - [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [gɜːrl] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

"	**Here**	**Apollonaris**	**stretched**	**out**	**his**	**hand**	**toward**	**the**	**girl**	**to**	**draw**	**her**	**to**	**him**
"	这里	-	拉伸	出去	他的	手	朝向	这	女孩	到	画	她	到	他

,

,
,

“这时，阿波罗纳里斯向那女孩伸出手，想把她拉到自己身边。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn'dɪgnəntli] ,

but	**she**	**motioned**	**him**	**back**	**indignantly**	**,**
但	她	示意	他	后退	愤慨地	,

但她愤愤不平地示意他回去。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] [ɪn] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [tuː; tə] [juːz]

declaring	**that**	**it**	**would**	**be**	**reprehensible**	**and**	**cowardly**	**in**	**a**	**soldier**	**to**	**use**
声明	那	它	会	是	应受谴责的	和	胆小	在	一个	士兵	到	使用

['vaɪələns] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [meɪd] .

violence	**toward**	**a**	**modest**	**maid**	**.**
暴力	朝向	一个	谦虚的	女佣	.

宣称士兵对谦逊的女仆使用暴力是应受谴责的懦弱行为。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [læft] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] - [ɪk'skleɪmd] ,

At	**this**	**the**	**two**	**brothers**	**laughed**	**heartily**	**,**	**and**	**Nemesianus**	**exclaimed**	**,**
在	这	这	二	兄弟	笑了	衷心地	,	和	-	惊呼	,

两兄弟听了这话都哈哈大笑，尼米西亚努斯更是惊呼道：

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['vestə] , [moʊst] ['lʌvli] [ʌv; əv]['roʊziz] ,

"	You	do	not	belong	to	the	Temple	of	Vesta	,	most	lovely	of	roses	,
"	你	做	不是	属于	到	这	寺庙	的	灶神星	,	最多	迷人的	的	玫瑰	,

“你不属于维斯塔神庙，最美丽的玫瑰。”

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [prə'tektɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ʃɑːrp] [θɔːrnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [greɪt]

and	yet	you	are	well	protected	by	such	sharp	thorns	that	it	requires	a	great
和	然而	你	是	出色地	受保护	经过	这样的	锋利的	荆棘	那	它	需要	一个	伟大的

[diːl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'tæk] [juː; jʊ] . "

deal	of	courage	to	venture	to	attack	you	.	"
交易	的	勇气	到	风险投资	到	攻击	你	.	"

然而，你身上长满了锋利的荆棘，保护得很好，所以想要攻击你需要极大的勇气。

" [mɔːr] , " ['ædɪd] - , " [ðæn; ðən][tuː; tə][stɔːrm][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] .

"	More	,	"	added	Apollonaris	,	"	than	to	storm	a	fortress	.
"	更多的	,	"	额外	-	,	"	比	到	风暴	一个	堡垒	.

“比攻占堡垒还要，”阿波罗纳里斯补充道。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæmp][ɔːr] ['strɔːŋhoʊld] [kən'teɪnz] ['buːti] [soʊ] [wel] [wɜːrθ] ['kæptʃərɪŋ] ?

But	what	camp	or	stronghold	contains	booty	so	well	worth	capturing	?
但	什么	营	或者	据点	包含	赃物	所以	出色地	值得	捕捉	?

但是，哪个营地或据点里藏有如此值得夺取的战利品呢?

" [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [mə'lɪsə] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Thereupon	he	threw	his	arm	round	Melissa	and	drew	her	to	him	.
"	于是	他	扔	他的	手臂	圆形的	梅丽莎	和	画	她	到	他	.

于是他一把搂住梅丽莎，把她拉到自己身边。

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd]['evər] [kən'dʌktɪd] [ðəm'selvz] ['bædli] [tɔːrdz] [æn; ən]

Neither	he	nor	his	brother	had	ever	conducted	themselves	badly	towards	an
两者都不	他	也不	他的	兄弟	有	曾经	实施	他们自己	糟糕	向	一个

['ɑːnərəb(ə)l] ['wʊmən] ;

honorable	woman	;
光荣的	女士	;

他和他的兄弟都从未对一位品行端正的女士有过任何不轨行为;

[ænd; ənd] [ɪf] [mə'lɪsə] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kræftsmən] ,

and	if	Melissa	had	been	but	the	daughter	of	a	simple	craftsman	,
和	如果	梅丽莎	有	到过	但	这	女儿	的	一个	简单的	工匠	,

如果梅丽莎只是一个普通工匠的女儿，

[hɜːr; hər] [rɪ'proʊtʃfl] [ri'maːks] [wʊd] [hæv; həv] [sə'faist] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

her	reproachful	remarks	would	have	sufficed	to	keep	them	at	a	distance	.
她	责备的	评论	会	有	足够了	到	保持	他们	在	一个	距离	.

她那些责备的话语足以让他们远离她。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪ'mjuːnəti] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['græntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['swiːthɑːrt] ,

But	such	immunity	was	not	to	be	granted	to	the	emperor's	sweetheart	,
但	这样的	免疫	曾是	不是	到	是	的确	到	这	皇帝的	亲爱的	,

但皇帝的情人却没有获得这种豁免权。

[huː] [kʊd; kəd][soʊ] [ɔː'deɪʃəsli] [rɪ'dʒekt] [tuː] ['brʌðərz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['iːzi] ['kɔŋkwests] ;

who	could	so	audaciously	reject	two	brothers	accustomed	to	easy	conquests	;
WHO	可以	所以	大胆地	拒绝	二	兄弟	习惯	到	简单的	征服	;

谁能如此大胆地拒绝两个习惯于轻易征服的兄弟?

[hɜːr; hər] [dɪ'mjʊr] [sɪ'verəti] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [ment] ['sɪriəsli] .

her	demure	severity	could	hardly	be	meant	seriously	.
她	端庄	严重性	可以	几乎	是	意思是	严重地	.

她那故作矜持的严厉，很难让人相信是认真的。

- ['ðerfɔ:r] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['vaɪələnt] [rɪ'zɪstəns] , [bʌt; bət][held][hɜ:r; hər]

Apollonaris	**therefore**	**took**	**no**	**notice**	**of**	**her**	**violent**	**resistance**	**,**	**but**	**held**	**her**
-	所以	采取	不	注意	的	她	暴力	反抗	,	但	握住	她

[hændz]['fɔ:rsəbli] ,

hands	**forcibly**	**,**
双手	强制	,

因此，阿波罗纳里斯对她的激烈反抗置之不理，而是强行抓住了她的双手。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['strʌglɪŋ] ,

and	**,**	**though**	**he**	**could**	**not**	**succeed**	**in**	**kissing**	**her**	**for**	**her**	**struggling**	**,**
和	,	尽管	他	可以	不是	成功	在	接吻	她	为了	她	挣扎	,

尽管她挣扎着，他没能成功吻到她，

[hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [en'devəd] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:r'self][ænd; ənd]

he	**pressed**	**his**	**lips**	**to**	**her**	**cheek**	**,**	**while**	**she**	**endeavored**	**to**	**free**	**herself**	**and**
他	按下	他的	嘴唇	到	她	脸颊	,	尽管	她	努力	到	自由的	她自己	和

[pʊʃt] [hɪm; ɪm][ɔ:f] ,

pushed	**him**	**off**	**,**
推动	他	离开	,

他吻了吻她的脸颊，而她则试图挣脱并推开他。

['breθləs] [wɪð; wɪθ]['ri:əl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

breathless	**with**	**real**	**indignation**	**.**
喘不过气	和	真实的	愤慨	.

义愤填膺，几乎喘不过气来。

- [tɪl] [naʊ] , [ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] ;

'	**Till**	**now**	**,**	**the**	**brothers**	**had**	**taken**	**the**	**matter**	**as**	**a**	**joke**	**;**
-	直到	现在	,	这	兄弟	有	已采取	这	事情	作为	一个	开玩笑	;

此前，兄弟俩一直把这件事当成玩笑。

[bʌt; bət] [wen] - [si:zd] [ðə; ði][gɜ:rl] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [bɪ'saɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

but	**when**	**Apollonaris**	**seized**	**the**	**girl**	**again**	**,**	**and**	**she**	**,**	**beside**	**herself**	**with**	**fear**	**,**
但	什么时候	-	查获	这	女孩	再次	,	和	她	,	旁	她自己	和	害怕	,

但当阿波罗纳里斯再次抓住那个女孩时，她吓得魂飞魄散，

[kraɪd] [fɔ:r; fər] [help] , [hi:; hi][æt; ət] [wʌns] [set] [hɜ:r; hər] [fri:] .

cried	**for**	**help**	**,**	**he**	**at**	**once**	**set**	**her**	**free**	**.**
哭	为了	帮助	,	他	在	一次	放	她	自由的	.

她呼救，他立刻放开了她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] - [ru:m] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi]

It	**was**	**too**	**late**	**;**	**for**	**the**	**curtains**	**of**	**the**	**audience**	**-**	**room**	**were**	**already**
它	曾是	也	晚的	;	为了	这	窗帘	的	这	观众	-	房间	是	已经

[wɪð'drɔ:n] , [ænd; ənd][ˌkærə'kælə] [ə'proʊtʃt] .

withdrawn	**,**	**and**	**Caracalla**	**approached**	**.**
撤回	,	和	卡拉卡拉	接近	.

为时已晚；因为觐见厅的帷幔已经拉开，卡拉卡拉走了过来。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rtɪd] ; [hi:; hi] ['trembld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

His	**countenance**	**was**	**red**	**and**	**distorted**	**;**	**he**	**trembled**	**with**	**rage**	**,**
他的	面容	曾是	红色的	和	扭曲	;	他	颤抖	和	愤怒	,

他脸色涨得通红，面容扭曲；他气得浑身颤抖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgri] [glæns] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʌkləs] ['brʌðərz] .

and	**his**	**angry**	**glance**	**fell**	**like**	**a**	**flash**	**of**	**lightning**	**on**	**the**	**luckless**	**brothers**	**.**
和	他的	生气的	瞥一眼	跌倒	喜欢	一个	闪光	的	闪电	在	这	倒霉的	兄弟	.

他愤怒的目光如同闪电般落在了那对不幸的兄弟身上。

[kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pri:fekt] [mə'kraɪnəs] ,

Close	**by**	**his**	**side**	**was**	**the**	**prefect**	**Macrinus**	**,**
关闭	经过	他的	边	曾是	这	长官	大马里努斯	,

他身旁是总督马克里努斯。

[huː] [fɪrd] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈtækt] [baɪ] [ə; eɪ] [freʃ] [fɪt] ; [ænd; ənd] [məˈlɪsə] [ʃerd] [hɪz; ɪz]

who	**feared**	**lest**	**he**	**should**	**be**	**attacked**	**by**	**a**	**fresh**	**fit**	**;**	**and**	**Melissa**	**shared**	**his**
WHO	害怕	免得	他	应该	是	遭到攻击	经过	一个	新鲜的	合身	;	和	梅丽莎	共享	他的

[fɪrz] ,

fears	**,**
恐惧	,

他担心自己会再次发病；梅丽莎也和他一样担心。

[æz; əz] [ˌkærəˈkælə] [kraɪd] [tuː; tə] - [ɪn] [æn; ən] [ˈæŋgri] [vɔɪs] , " [ˈskaʊndrəl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

as	**Caracalla**	**cried**	**to**	**Apollonaris**	**in**	**an**	**angry**	**voice**	**,**	**"**	**Scoundrel**	**that**	**you**	**are**	**,**
作为	卡拉卡拉	哭	到	-	在	一个	生气的	嗓音	,	"	恶棍	那	你	是	,

卡拉卡拉愤怒地对阿波罗纳里斯喊道："你这个无赖！"

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈpent] [ʌv; əv] [ðɪs] !

you	**shall**	**repent**	**of**	**this**	**!**
你	将	悔改	的	这	!

你终将为此忏悔！

" [stɪl] , [ɔːˈriːljəs] [hæd; həd] , [baɪ] [ˈveriəs] [ˈwɑːntən] [dʒoʊks] , [ɪnˈkɜːrd] [ðə; ði] [ˈɛmpɚɚz] [ræθ] [bɪˈfɔːr]

"	**Still**	**,**	**Aurelius**	**had**	**,**	**by**	**various**	**wanton**	**jokes**	**,**	**incurred**	**the**	**emperor's**	**wrath**	**before**
"	仍然	,	奥勒留	有	,	经过	各种各样的	放肆	笑话	,	已发生	这	皇帝的	愤怒	前

[naʊ] ,

now	**,**
现在	,

然而，奥勒留此前曾因各种无礼的玩笑而触怒了皇帝。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [dɪsˈɑːrm] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [sʌm; səm] [ɪnˈsɪnjueɪtɪŋ] [kənˈfeʃ(ə)n] ,

and	**he**	**was**	**accustomed**	**to**	**disarm**	**it**	**by**	**some**	**insinuating**	**confession**	**,**
和	他	曾是	习惯	到	解除武装	它	经过	一些	暗示	忏悔	,

他习惯于用一些暗示性的供述来化解这种敌意。

[soʊ] [hiː; hi] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈroʊgɪʃ] [smaɪl] , [waɪl] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

so	**he**	**answered**	**him**	**with**	**a**	**roguish**	**smile**	**,**	**while**	**raising**	**his**	**eyes**	**to**	**him**
所以	他	回答	他	和	一个	调皮	微笑	,	尽管	提高	他的	眼睛	到	他

[ˈhʌmbli] :

humbly	**:**
谦卑地	:

于是他带着一丝狡黠的微笑回答了他，同时谦卑地抬起头看着他：

" [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [greɪt] [ˈsiːzər] !

"	**Forgive**	**me**	**,**	**great**	**Caesar**	**!**
"	原谅	我	,	伟大的	凯撒	!

"请原谅我，伟大的凯撒！"

[ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [streŋθ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wel] [noʊ] , [ɪz] [ˈiːzəli] [dɪˈfiːtɪd] [ɪn] [kənˈflɪkts] [əˈgenst]

Our	**poor**	**strength**	**,**	**as**	**you**	**well**	**know**	**,**	**is**	**easily**	**defeated**	**in**	**conflicts**	**against**
我们的	贫穷的	力量	,	作为	你	出色地	知道	,	是	容易地	战败	在	冲突	反对

[ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˈbjuːti] .

overpowering	**beauty**	**.**
压倒性的	美丽	.

正如你所知，我们的力量微弱，在强大的美丽面前很容易被击败。

[ˈdeɪntiz] [ɑːr; ər] [swiːt] , [nɑːt] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] .

Dainties	**are**	**sweet**	**,**	**not**	**only**	**for**	**children**	**.**
精致小点心	是	甜的	,	不是	仅有的	为了	孩子们	.

精致小点心很甜，不仅仅是孩子们的专属。

[lɔːŋ] [əˈgoʊ] [mɑːrz] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] [ˈviːnəs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] —

Long	**ago**	**Mars**	**was**	**drawn**	**to**	**Venus**	**;**	**and**	**if**	**I**	**—**
长的	前	火星	曾是	绘制	到	金星	;	和	如果	我	—

很久以前，火星就被金星吸引；如果我——

" [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn] ['lætn] , [wɪtʃ] [mə'lɪsə] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ;

"	He	had	spoken	these	words	in	Latin	,	which	Melissa	did	not	understand	;
"	他	有	说	这些	字	在	拉丁	,	哪个	梅丽莎	做过	不是	理解	;

“他用拉丁语说了这些话，梅丽莎听不懂；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlər] [left] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [feɪs] , [ænd; ənd] , [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [hiː; hi]

but	the	color	left	the	emperor's	face	,	and	,	pale	with	excitement	,	he
但	这	颜色	左边	这	皇帝的	脸	,	和	,	苍白	和	激动	,	他

['stæməd] [aʊt] [lə'bɔːriəsli] :

stammered	out	laboriously	:
结结巴巴	出去	费力地	:

但皇帝的脸色瞬间变得苍白，激动得脸色发白，结结巴巴地艰难说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] — [juː; jʊ][hæv; həv] [derd] — "

"	You	have	—	you	have	dared	—	"
"	你	有	—	你	有	敢于	—	"

“你竟然——你竟然敢——”

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [roʊz] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [juːθ] [ə'gen] , " [aɪ] ['bɛgd] [ə; eɪ]['heɪsti] [kɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	For	this	rose	,	"	began	the	youth	again	,	"	I	begged	a	hasty	kiss	from	the
"	为了	这	玫瑰	,	"	开始	这	青年	再次	,	"	我	乞求	一个	仓促	吻	从	这

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

“为了这朵玫瑰，”少年再次开口，“我向这位美人乞求了一个匆匆的吻。”

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [bluːmz] [fɔːr; fər][ɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — " [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [aɪz]

which	certainly	blooms	for	all	,	and	she	—	"	He	raised	his	hands	and	eyes
哪个	当然	花朵	为了	全部	,	和	她	—	"	他	提高	他的	双手	和	眼睛

[im'plɔːriŋli] [tuː; tə][ðə; ði]['despɑːt] ;

imploringly	to	the	despot	;
恳求地	到	这	暴君	;

“这当然会为所有人绽放，而她——”他举起双手，用恳求的眼神望着暴君；

[bʌt; bət][ˌkærə'kælə][hæd; həd] [ɔːl'redi] [snætʃt] - [sɔːrd] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] ,

but	Caracalla	had	already	snatched	Macrinus's	sword	from	its	sheath	,
但	卡拉卡拉	有	已经	抢夺	-	剑	从	它是	鞘	,

但卡拉卡拉已经从剑鞘中拔出了马克里努斯的剑。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ɔː'riːljəs] [kʊd; kəd] [dɪ'fend] [hɪm'self] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [hed]

and	before	Aurelius	could	defend	himself	he	was	struck	first	on	the	head
和	前	奥勒留	可以	保卫	他自己	他	曾是	击	第一的	在	这	头

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] ,

with	the	flat	of	the	blade	,
和	这	平坦的	的	这	刀刃	,

奥勒留还没来得及自卫，就被刀刃的平面击中了头部。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [kʌts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [feɪs] .

and	then	received	a	series	of	sharp	cuts	on	his	brow	and	face	.
和	然后	已收到	一个	系列	的	锋利的	削减	在	他的	眉头	和	脸	.

然后他的额头和脸上被划了好几道锋利的伤口。

['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['wuːndz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɪktɪm] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Streaming	with	blood	from	the	gaping	wounds	which	the	victim	,	trembling	with
流媒体	和	血	从	这	张开的	伤口	哪个	这	受害者	,	发抖	和

[fɪr] [ænd; ənd][reɪdʒ] ,

fear	and	rage	,
害怕	和	愤怒	,

鲜血从受害者因恐惧和愤怒而颤抖的巨大伤口中汩汩流出，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi] [sə'rendərd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɑ:rtld]
covered **with** **his** **hands** **,** **he** **surrendered** **himself** **to** **the** **care** **of** **his** **startled**
涵盖 和 他的 双手 , 他 投降 他自己 到 这 关心 的 他的 惊慌
['brʌðər] ,
brother **,**
兄弟 ,

他双手捂着身体，将自己托付给了惊恐万分的哥哥。

[waɪl] ['si:zər] [ˌoʊvər'welmd] [ðem; ðəm][bəuθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] [ri'prəutʃiz] .
while **Caesar** **overwhelmed** **them** **both** **with** **a** **flood** **of** **furious** **reproaches** **.**
尽管 凯撒 不堪重负 他们 两个都 和 一个 洪水 的 狂怒 责备 .

凯撒则用一连串愤怒的斥责压倒了他们两人。

[wen] - [bɪ'gæn][tu:; tə][baɪnd][ʌp][hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] ['brʌðɚz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
When **Nemesianus** **began** **to** **bind** **up** **his** **wounded** **brother's** **head** **with** **a**
什么时候 - 开始 到 绑定 向上 他的 受伤 兄弟 头 和 一个
['hæŋkərtʃɪf] ['hændɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [mə'lɪsə] ,
handkerchief **handed** **to** **him** **by** **Melissa** **,**
手帕 递交 到 他 经过 梅丽莎 ,

当尼米西亚努斯开始用梅丽莎递给他的手帕包扎他受伤的兄弟的头部时，

[ænd; ənd][ˌkærə'kælə] [sɔ:] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['wu:ndz] [hi:; hi][hæd; həd] [in'fliktid] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['kwaɪətər] ,
and **Caracalla** **saw** **the** **gaping** **wounds** **he** **had** **inflicted** **,** **he** **became** **quieter** **,**
和 卡拉卡拉 锯 这 张开的 伤口 他 有 造成的 , 他 成为 更安静 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and **said** **:**
和 说 :

卡拉卡拉看到自己造成的触目惊心的伤口，沉默了下来，说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] [lɪps] [wɪl] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [sti:l] ['kɪsɪz] [ə'gen] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [frʌm; frəm]
" **I** **think** **those** **lips** **will** **not** **try** **to** **steal** **kisses** **again** **for** **some** **time** **from**
" 我 思考 那些 嘴唇 将要 不是 尝试 到 偷 吻 再次 为了 一些 时间 从
['ɑ:nərəb(ə)l] ['meidnz] .
honorable **maidens** **.**
光荣的 少女们 .

“我想，那对嘴唇在一段时间内不会再试图偷吻那些尊贵的少女了。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd] - [hæv; həv] ['fɔ:fitid] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ; [haʊ] ['evər] ,
You **and** **Nemesianus** **have** **forfeited** **your** **lives** **;** **how** **ever** **,**
你 和 - 有 丧失 你的 生活 ; 如何 曾经 ,

你和尼米西亚努斯都已丧命；然而，

[ðə; ði] [bɪ'si:tʃɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] ['i:vz] [hæz; həz] [seɪvd] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
the **beseeching** **look** **of** **those** **all** **-** **powerful** **eves** **has** **saved** **you** **—** **you** **are**
这 恳求 看 的 那些 全部 - 强大的 伊芙 有 已保存 你 — 你 是
[sperd] .
spared **.**
幸存 .

那群全能的夏娃们恳求的眼神救了你——你得救了。

[teɪk] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ə'weɪ] , - .
Take **your** **brother** **away** **,** **Nemesianus** **.**
拿 你的 兄弟 离开 , - .

尼米西亚努斯，把你弟弟带走。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [jʊr; jər]['kwɔ:rtərz] [ʌn'tɪl] ['fɜ:rðər] ['ɔ:rdərz] .
You **are** **not** **to** **leave** **your** **quarters** **until** **further** **orders** **.**
你 是 不是 到 离开 你的 四分之一 直到 更远 订单 .

在接到进一步命令之前，你不得离开你的住所。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [twɪnz] ,

"	With	this	he	turned	his	back	on	the	twins	,
"	和	这	他	转向	他的	后退	在	这	双胞胎	,

说完，他便转身背对着双胞胎。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [hiː; hi] [ə'gen] [ə'drest] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] :

but	on	the	threshold	he	again	addressed	them	and	said	:
但	在	这	临界点	他	再次	已解决	他们	和	说	:

但在门口，他又对他们说：

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] .

"	You	were	mistaken	about	this	maiden	.
"	你	是	错误	关于	这	少女	.

你误判了这位少女。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [les] [pjʊr] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] ['sɪstər] .

She	is	not	less	pure	and	noble	than	your	own	sister	.
她	是	不是	较少的	纯的	和	高贵	比	你的	自己的	姐姐	.

她并不比你的亲妹妹逊色，纯洁高贵。

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][tə'blaɪnəm] [mɔːr] ['heɪstɪli] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]

"	The	merchants	were	dismissed	from	the	tablinum	more	hastily	than	was
"	这	商人	是	解雇	从	这	塔布林	更多的	草草	比	曾是

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] ,

due	to	the	importance	of	their	business	,
到期的	到	这	重要性	的	他们的	商业	,

“商人们被匆匆赶出会堂，这与他们生意的重要性并不相符。”

[ɪn] [wɪtʃ] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst]

in	which	,	until	this	interruption	,	the	sovereign	had	shown	a	sympathetic	interest
在	哪个	,	直到	这	中断	,	这	主权	有	所示	一个	交感神经	兴趣

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] ;

and	intelligence	which	surprised	them	;
和	智力	哪个	惊讶	他们	;

在此之前，君主表现出的同情心和智慧令他们感到惊讶；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] ['siːzɚz] ['prez(ə)ns] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

and	they	left	Caesar's	presence	disappointed	,
和	他们	左边	凯撒的	在场	失望的	,

他们失望地离开了凯撒。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

but	with	the	promise	that	they	should	be	received	again	in	the	evening	.
但	和	这	承诺	那	他们	应该	是	已收到	再次	在	这	晚上	.

但承诺晚上会再次收到。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] , [ˌkærə'kælə] [θruː] [hɪm'self] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

As	soon	as	they	had	retired	,	Caracalla	threw	himself	again	on	the	couch	.
作为	很快	作为	他们	有	退休	,	卡拉卡拉	扔	他自己	再次	在	这	长椅	.

他们一退休，卡拉卡拉就又倒在了沙发上。

[ðə; ði] [bæθ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [gʊd] .

The	bath	had	done	him	good	.
这	洗澡	有	完毕	他	好的	.

洗澡对他很有好处。

[stɪl] ['sʌmwʌt] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [klɪr] ,

Still	somewhat	exhausted	,	though	his	head	was	clear	,
仍然	有些	筋疲力尽的	,	尽管	他的	头	曾是	清除	,

虽然仍有些疲惫，但头脑很清醒。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['hindəd] [frʌm; frəm] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	would	not	be	hindered	from	receiving	the	deputation	for	which	he
他	会	不是	是	受阻	从	接收	这	代表团	为了	哪个	他

[hæd; həd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ;

had	important	matters	to	decide	;
有	重要的	事情	到	决定	;

他不会受到任何阻碍而接见代表团，因为他有重要的事情需要决定；

[bʌt; bət] [ðɪs] [freʃ] [ə'tæk] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ri'vendʒd] [ɪt'self] [baɪ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['hedeɪk] .

but	this	fresh	attack	of	rage	revenged	itself	by	a	painful	headache	.
但	这	新鲜的	攻击	的	愤怒	复仇	本身	经过	一个	痛苦	头痛	.

但是，这股新的怒火却以剧烈的头痛作为报复。

[peɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['slaɪtli] ['kwɪvərɪŋ] [lɪmz] , [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['priːfekt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Pale	,	and	with	slightly	quivering	limbs	,	he	dismissed	the	prefect	and	his
苍白	,	和	和	轻微地	颤抖	四肢	,	他	解雇	这	长官	和	他的

['ʌðər] [frendz] ,

other	friends	,
其他	朋友们	,

他脸色苍白，四肢微微颤抖，遣走了级长和其他朋友。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] - [tuː; tə] [kɔːl] [mə'lɪsə] .

and	desired	Epagathos	to	call	Melissa	.
和	想要的	-	到	称呼	梅丽莎	.

并希望埃帕加索斯给梅丽莎打电话。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [rest] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['gɜːlz] ['lɪt(ə)l][hænd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['jestərdeɪ] [dʌn]

He	needed	rest	,	and	again	the	girl's	little	hand	,	which	had	yesterday	done
他	需要	休息	,	和	再次	这	女孩们	小的	手	,	哪个	有	昨天	完毕

[hɪm; ɪm] [gʊd] ,

him	good	,
他	好的	,

他需要休息，又一次需要了昨天对他很有帮助的女孩的小手。

[pruːvd] [ɪts] ['hiːlɪŋ] ['paʊər] .

proved	its	healing	power	.
已证实	它是	康复	力量	.

证明了它的治疗功效。

[ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] ,

The	throbbing	in	his	head	yielded	to	her	gentle	touch	,
这	悸动	在	他的	头	产生	到	她	温和的	触碰	,

她温柔的抚摸让他头痛欲裂的症状消失了。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [ɪg'zɔːstʃən] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['læŋgər] [ʌv; əv]

and	by	degrees	exhaustion	gave	way	to	the	comfortable	languor	of
和	经过	学位	疲惫	给予	方式	到	这	舒服的	倦怠	的

[kɑːnvəlɛzəns] .

convalesence	.
康复期	.

渐渐地，疲惫感消退，取而代之的是康复期的舒适慵懒。

[tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] ['jestərdeɪ] , [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə] [mə'lɪsə] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd]

To	-	day	,	as	yesterday	,	he	expressed	his	thanks	to	Melissa	,	but	he	found
到	-	天	,	作为	昨天	,	他	表达	他的	谢谢	到	梅丽莎	,	但	他	成立

[hɜːr; hər] [tʃeɪndʒd] .

her	changed	.
她	已更改	.

今天，他像昨天一样向梅丽莎表达了谢意，但他发现她变了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['tɪmɪdli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] [ɪk'septɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd]

She	looked	timidly	and	anxiously	down	into	her	lap	excepting	when	she	replied
她	看起来	胆怯地	和	焦虑地	向下	进入	她	膝	除外	什么时候	她	回复

[tuː; tə][ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] ;

to	a	direct	question	;
到	一个	直接的	问题	;

除了回答直接提问之外，她总是胆怯而焦虑地低头看着自己的膝盖；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .

and	yet	he	had	done	everything	to	please	her	.
和	然而	他	有	完毕	一切	到	请	她	.

然而，他却竭尽所能地讨她欢心。

[hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [friː] [ænd; ənd][ɪn][ˌælɪg'zændriə][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] -

Her	relations	would	soon	be	free	and	in	Alexandria	once	more	,	and	Zminis	-
她	关系	会	很快	是	自由的	和	在	亚历山大	一次	更多的	,	和		-

[wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] ,

was	in	prison	,
曾是	在	监狱	,

她的亲属很快就会重获自由，回到亚历山大港，而兹米尼斯则身陷囹圄。

[tʃeɪnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .

chained	hand	and	foot	.
连锁	手	和	脚	.

手脚被锁链束缚。

[ðɪs] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] ,

This	he	told	her	;	and	,	though	she	was	glad	,
这	他	讲述	她	;	和	,	尽管	她	曾是	高兴的	,

他把这件事告诉了她；虽然她很高兴，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði][kɑːm] ['tʃɪrflnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə] [siː]

it	was	not	enough	to	restore	the	calm	cheerfulness	he	had	loved	to	see
它	曾是	不是	足够的	到	恢复	这	冷静的	愉悦	他	有	喜爱	到	看

[ɪn][hɜːr; hər] .

in	her	.
在	她	.

但这并不足以恢复他一直喜爱在她身上看到的平静和快乐。

[hiː; hi] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][wɔːrm] [ɪn'sɪstəns] , [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt]

He	urged	her	,	with	warm	insistence	,	to	tell	him	what	it	was	that
他	敦促	她	,	和	温暖的	坚持	,	到	告诉	他	什么	它	曾是	那

[weid] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

weighed	on	her	,
称重	在	她	,

他热情而执拗地催促她，让她告诉他究竟是什么事让她心事重重。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə] [seɪ] :

and	at	last	,	with	eyes	full	of	tears	,	she	forced	herself	to	say	:
和	在	最后的	,	和	眼睛	满的	的	眼泪	,	她	强制	她自己	到	说	:

最后，她眼含热泪，强迫自己说道：

" [juː; jʊ] [jɔːr'self] [hæv; həv] [siːn] [wʌt] [ðeɪ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] . "

"	You	yourself	have	seen	what	they	take	me	for	.	"
"	你	你自己	有	已见	什么	他们	拿	我	为了	.	"

“你自己也看到了他们把我当成什么样了。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , " [hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] ,

"	And	you	have	seen	,	"	he	quickly	replied	,
"	和	你	有	已见	,	"	他	迅速地	回复	,

“而你已经看到了，”他迅速回答道。

" [haʊ] [aɪ] ['pʌnɪʃ] [ðoʊz] [huː] [fər'get] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [oʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	how	I	punish	those	who	forget	the	respect	they	owe	to	you	.	"
"	如何	我	惩治	那些	WHO	忘记	这	尊重	他们	欠	到	你	.	"

“我会如何惩罚那些忘记对你应有的尊重的人。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['dredf(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] [ræθ] !

"	But	you	are	so	dreadful	in	your	wrath	!
"	但	你	是	所以	可怕	在	你的	愤怒	!

“但是你发怒的时候真是太可怕了！”

" [ðə; ði][wɜːrdz] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .

"	The	words	broke	from	her	lips	.
"	这	字	打破	从	她	嘴唇	.

话语脱口而出。

" [wer] ['ʌðər] [bleɪm] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wen] ['pæʃ(ə)n]

"	Where	others	blame	,	you	can	destroy	;	and	you	do	it	,	too	,	when	passion
"	在哪里	其他的	责备	,	你	能	破坏	;	和	你	做	它	,	也	,	什么时候	热情

['kæriz] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .

carries	you	away	.
携带	你	离开	.

“别人责备的地方，你可以摧毁；当激情驱使你时，你也会这样做。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [jʊr; jər] [kɔːl] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	am	bound	to	obey	your	call	,	and	here	I	am	.
我	是	边界	到	服从	你的	称呼	,	和	这里	我	是	.

我必须遵从你的召唤，所以我来了。

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsi] [maɪ'self] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] — [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['eni] [deɪ] — [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]

But	I	fancy	myself	like	the	little	dog	—	you	may	see	him	any	day	—	which	in	the
但	我	想要	我	喜欢	这	小的	狗	—	你	可能	看	他	任何	天	—	哪个	在	这

[biːst] - ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

beast	-	garden	of	the	Panaeum	,
兽	-	花园	的	这	-	,

但我觉得自己就像那只小狗——你随时都可能见到它——在帕纳神庙的兽园里，

['ʃɛrz] [ə; eɪ][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['taɪgər] .

shares	a	cage	with	a	royal	tiger	.
分享	一个	笼	和	一个	皇家	老虎	.

与皇家老虎同笼。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [bruːt] [pʊts] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [smɔːl] [kəm'pænjən] ,

The	huge	brute	puts	up	with	a	great	deal	from	his	small	companion	,
这	巨大的	蛮力	放置	向上	和	一个	伟大的	交易	从	他的	小的	伴侣	,

这个体型庞大的家伙忍受着他那矮小同伴的诸多不便。

[bʌt; bət][woʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði][dɔːg] [ɪf] [ðə; ði]['taɪgər][wʌns][pæts][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] ,

but	woe	betide	the	dog	if	the	tiger	once	pats	him	with	his	heavy	,
但	悲哀	贝特迪	这	狗	如果	这	老虎	一次	轻拍	他	和	他的	重的	,

但是，如果老虎用它沉重的爪子拍打狗一下，那狗就遭殃了。

['mɜːrdərəs] [pɔː] — [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] , [aʊt][ʌv; əv] [ʃɪr] [fər'getflnəs] ! "

murderous	paw	—	and	he	might	,	out	of	sheer	forgetfulness	!	"
杀人犯	爪子	—	和	他	可能	,	出去	的	透明	健忘	!	"

一只杀人利爪——而且他很可能真的会这么做，完全是出于健忘！

" [bʌt; bət] [ðɪs] [hænd] , " ['siːzər] [broʊk] [ɪn] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [hænd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] ,

"	But	this	hand	,	"	Caesar	broke	in	,	raising	his	delicate	hand	covered	with	rings	,
"	但	这	手	,	"	凯撒	打破	在	,	提高	他的	精美的	手	涵盖	和	戒指	,

“但是这只手，”凯撒插嘴道，举起他那只戴满戒指的纤细的手，“

" [wɪl] ['nevər] [fər'get] , ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][maɪ] [hɑ:rt] , [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [oʊz] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" will never forget , any more than my heart , how much it owes to you . "
" 将要 绝不 忘记 , 任何 更多的 比 我的 心 , 如何 很多 它 欠款 到 你 . "

“我永远不会忘记，就像我的心永远不会忘记它对你有多么感激一样。”

" [ʌn'tɪl] [aɪ] , [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnfɔ:r'si:n] [wei] — [pər'hæps] [kwaɪt] [ʌn'kɑ:nʃəsli] — [ɪk'saɪt] [jʊr; jər]['æŋgər] ,
" Until I , in some unforeseen way — perhaps quite unconsciously — excite your anger ,
" 直到 我 , 在 一些 意外 方式 — 也许 相当 不知不觉 — 激发 你的 愤怒 ,
" [said] [mə'lɪsə] .
" sighed Melissa .
" 叹了口气 梅丽莎 .

“直到我以某种意想不到的方式——也许是无意识地——激起你的愤怒，”梅丽莎叹了口气。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃer] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [feɪt] .
" Then you will be carried away by passion , and I shall share the common fate .
" 然后 你 将要 是 携带 离开 经过 热情 , 和 我 将 分享 这 常见的 命运 .

“那时你将被激情冲昏头脑，而我将与你同归于尽。”

" [ˌkærə'kælə][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] [ɪn'dɪgnəntli] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [əd'vɛntəs] ['entərd] [ðə; ði]
" Caracalla was about to reply indignantly , but just then Adventus entered the
" 卡拉卡拉 曾是 关于 到 回复 愤慨地 , 但 只是 然后 冒险 进入 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

卡拉卡拉正要愤愤不平地回应，这时阿德文图斯走进了房间。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ə'strɑ:lədʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] .
announcing the chief astrologer of the Temple of Serapis .
宣布 这 首席 占星家 的 这 寺庙 的 塞拉皮斯 .

宣布塞拉皮斯神庙首席占星师。

[ˌkærə'kælə][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] ,
Caracalla refused to receive him just then ,
卡拉卡拉 拒绝 到 收到 他 只是 然后 ,

卡拉卡拉当时拒绝接见他。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['æŋkʃəsli] [æskt] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [saɪnz] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] .
but he anxiously asked whether he had any signs to report .
但 他 焦虑地 问 无论 他 有 任何 标志 到 报告 .

但他焦急地询问自己是否有任何迹象需要报告。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] ,
The reply was in the affirmative ,
这 回复 曾是 在 这 肯定 ,

答复是肯定的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['si:zər] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][wæks]['tæblət] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
and in a few minutes Caesar had in his hand a wax tablet covered with
和 在 一个 很少 分钟 凯撒 有 在 他的 手 一个 蜡 药片 涵盖 和
[wɜ:rdz][ænd; ənd] ['fɪgjərz] .
words and figures .
字 和 数据 .

几分钟后，凯撒手中就拿着一块蜡板，上面写满了文字和数字。

[hi:; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'ti:] ['i:gərli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [klɪrd] ; [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['tæblɪts] ,
He studied it eagerly , and his countenance cleared ; still holding the tablets ,
他 研究 它 急切地 , 和 他的 面容 已清除 ; 仍然 保持 这 片剂 ,
[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə] [mə'lɪsə] :
he exclaimed to Melissa :
他 惊呼 到 梅丽莎 :

他仔细研究了一番，脸色顿时舒畅起来；他仍然拿着石板，对梅丽莎说道：

" [juː; jʊ] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['herən] , [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl]

"	You	,	daughter	of	Heron	,	have	nothing	to	fear	from	me	,	you	of	all
"	你	,	女儿	的	苍鹭	,	有	没有什么	到	害怕	从	我	,	你	的	全部

[ðə; ði][wɜːrld] !

the	world	!
这	世界	!

“你，希律的女儿，你，全世界的人，都不必害怕我！”

[ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət]['aʊər][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [maɪ] ['plænɪt] [jəːnz] [tuː; tə] [jɔːrz] ,

In	some	quiet	hour	I	will	explain	to	you	how	my	planet	yearns	to	yours	,
在	一些	安静的	小时	我	将要	解释	到	你	如何	我的	行星	渴望	到	你的	,

在某个宁静的时刻，我会向你解释我的星球是如何渴望你的星球的。

[ænd; ənd] [jɔːrz] — [ðæt] [ɪz] , [jɔːr'self] — [tuː; tə] [maɪn] .

and	yours	—	that	is	,	yourself	—	to	mine	.
和	你的	—	那	是	,	你自己	—	到	矿	.

而你的——也就是你自己——就是我的。

[ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [tʃaɪld] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['ʌndər] [jʊr; jər]

The	gods	have	created	us	for	each	other	,	child	;	I	am	already	under	your
这	神	有	创建	我们	为了	每个	其他	,	孩子	;	我	是	已经	在下面	你的

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

孩子，神明让我们彼此相配；我已经受你影响了。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [hɑːrt] [stɪl] ['hezɪteɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [waɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [dɪs'trʌst]

but	your	heart	still	hesitates	,	and	I	know	why	;	it	is	because	you	distrust
但	你的	心	仍然	犹豫	,	和	我	知道	为什么	;	它	是	因为	你	怀疑

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但你的心仍然犹豫不决，我知道为什么；那是因为你不信任我。

" [mə'lɪsə] [reɪzd] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn]

"	Melissa	raised	her	large	eyes	to	his	face	in	astonishment	,	and	he	went	on
"	梅丽莎	提高	她	大的	眼睛	到	他的	脸	在	惊讶	,	和	他	去	在

, ['pensɪvli] :

,	pensively	:
,	若有所思地	:

梅丽莎惊讶地抬起大眼睛看着他的脸，他若有所思地继续说道：

" [ðə; ði][pæst][mʌst; məst][stænd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][skɑːr] [wɪtʃ] [noʊ]['wɔːtər] [wɪl] [wɑːʃ] [aʊt] .

"	The	past	must	stand	;	it	is	like	a	scar	which	no	water	will	wash	out	.
"	这	过去的	必须	站立	;	它	是	喜欢	一个	瘢痕	哪个	不	水	将要	洗	出去	.

“过去必须保留；它就像一道伤疤，任何水都洗不掉。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ][pæst] ?

What	have	you	not	heard	of	my	past	?
什么	有	你	不是	听到	的	我的	过去的	?

你对我过去的事还有哪些不了解?

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [fiːl] , [ɪn][ðer; ðər][self] - ['kɑːnʃəs] ['vɜːrtʃuː] , [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][maɪ] [kraɪmz] ?

What	did	they	feel	,	in	their	self	-	conscious	virtue	,	when	they	talked	of	my	crimes	?
什么	做过	他们	感觉	,	在	他们的	自己	-	有意识的	美德	,	什么时候	他们	谈话	的	我的	犯罪	?

当他们自诩道德高尚时，谈论我的罪行时，他们内心作何感想?

[dɪd][ˌaɪ 'ti:]['evər] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] , [aɪ] ['wʌndər] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][aɪ] [ə'su:md] [ðə; ði]

Did	it	ever	occur	to	any	one	,	I	wonder	,	that	with	the	purple	I	assumed	the
做过	它	曾经	发生	到	任何	一	,	我	想知道	,	那	和	这	紫色的	我	假定	这

[sɔ:rd] ,

sword	,
剑	,

我想知道，是否有人想到过，我用紫色象征着剑?

[tu:; tə] [prə'tekt] [maɪ]['empaɪər][ænd; ənd] [θroʊn] ?

to	protect	my	empire	and	throne	?
到	保护	我的	帝国	和	王座	?

为了保卫我的帝国和王位?

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ju:st] [ðə; ði] [bleɪd] , [haʊ] ['i:gərli] [hæv; həv] ['fɪŋgərz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

And	when	I	have	used	the	blade	,	how	eagerly	have	fingers	pointed	at	me	,
和	什么时候	我	有	用过的	这	刀刃	,	如何	急切地	有	手指	尖	在	我	,

当我使用刀刃时，那些手指多么急切地指向我啊!

[haʊ] ['glædli] ['slændərəs] [tʌŋz] [hæv; həv] [wægd] !

how	gladly	slanderous	tongues	have	wagged	!
如何	乐意	诽谤	舌头	有	摇晃	!

诽谤之舌何其乐不可支!

[hu:] [hæz; həz]['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [wʌt] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [led][ˌem 'i:][tu:; tə] [ʃed] [blʌd] ,

Who	has	ever	thought	of	asking	what	compulsion	led	me	to	shed	blood	,
WHO	有	曾经	想法	的	问	什么	强迫症	引领	我	到	棚	血	,

谁曾想过要问我，究竟是什么驱使我流血?

[ɔ:r] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][ˌem 'i:][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ?

or	how	much	it	cost	me	to	do	it	?
或者	如何	很多	它	成本	我	到	做	它	?

或者，我做这件事花了多少钱?

[ju:; jʊ] ,

You	,
你	,

你，

[fer] [tʃaɪld] — [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][kən'fɜ:rm][ˌaɪ 'ti:] — [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sent] [baɪ] [feɪt] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði]

fair	child	—	and	the	stars	confirm	it	—	you	were	sent	by	fate	to	share	the
公平的	孩子	—	和	这	明星	确认	它	—	你	是	发送	经过	命运	到	分享	这

['bɜ:rd(ə)n] [ðæt] [ə'presiz] [ˌem 'i:] ,

burden	that	oppresses	me	,
负担	那	压迫者	我	,

美丽的孩子——星辰也印证了这一点——你是命运派来分担我所承受的重担的。

[ænd; ənd][tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ] [wɪl] [i:z] [maɪ] [hɑ:rt] , [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ] [wɪl] [kən'faɪd] [ɔ:l] ,

and	to	you	I	will	ease	my	heart	,	to	you	I	will	confide	all	,
和	到	你	我	将要	舒适	我的	心	,	到	你	我	将要	信任	全部	,

我会向你倾诉我的心事，我会向你倾诉一切。

[ˌʌn'æskt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] [hɑ:rt] ['prɑ:mpts, 'prɑ:mps][ˌem 'i:][tu:; tə][du:][soʊ] .

unasked	,	because	my	heart	prompts	me	to	do	so	.
未经询问	,	因为	我的	心	提示	我	到	做	所以	.

未经请求，因为我的内心驱使我这样做。

[bʌt; bət][fɜ:rst][ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [wʌt] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðeɪ] [tɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [heɪt] [ðə; ði]

But	first	you	must	tell	me	with	what	tales	they	taught	you	to	hate	the
但	第一的	你	必须	告诉	我	和	什么	故事	他们	教授	你	到	恨	这

[mæn][tu:; tə] [hu:m] ,

man	to	whom	,
男人	到	谁	,

但首先你必须告诉我，他们用什么样的故事教你恨那个人，那个.....

[æz; əz][juː; jʊ] [jɔːr'self] [kən'fest] , [juː; jʊ] [ˌnevərðə'les] [felt] [drɔːn] .

as	you	yourself	confessed	,	you	nevertheless	felt	drawn	.
作为	你	你自己	坦白	,	你	尽管如此	毛毡	绘制	.

正如你自己所承认的，你仍然感到被吸引。

" [æt; ət] [ðɪs] [mə'lɪsə] [reɪzd] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [ɪn'triːti] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːnstrəns] , [ænd; ənd] ['siːzər]

"	At	this	Melissa	raised	her	hands	in	entreaty	and	remonstrance	,	and	Caesar
"	在	这	梅丽莎	提高	她	双手	在	恳求	和	抗议	,	和	凯撒

[went] [ɑːn] :

went	on	:
去	在	:

“这时，梅丽莎举起双手表示恳求和抗议，凯撒继续说道：”

" [aɪ] [wɪl] [sper] [juː; jʊ][ðə; ði] [peɪnz] .

"	I	will	spare	you	the	pains	.
"	我	将要	空闲的	你	这	疼痛	.

我会让你免受痛苦。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər] [ə'θɜːrst] [fɔːr; fər] [freʃ] ['blʌdʃed] [ɪf] ['oʊnli][sʌm; səm][wʌn][ɪz] [ræʃ]

They	say	that	I	am	ever	athirst	for	fresh	bloodshed	if	only	some	one	is	rash
他们	说	那	我	是	曾经	口渴	为了	新鲜的	流血事件	如果	仅有的	一些	一	是	皮疹

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

enough	to	suggest	it	to	me	.
足够的	到	建议	它	到	我	.

他们说，只要有人胆敢向我提议，我就会永远渴望鲜血。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] ['siːzər] ['məːdəd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['getə] ,

You	were	told	that	Caesar	murdered	his	brother	Geta	,
你	是	讲述	那	凯撒	被谋杀	他的	兄弟	木屐	,

你被告知凯撒谋杀了他的兄弟盖塔，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [mɔːr] [huː] [dɪd][bʌt; bət] [spiːk] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [neɪm] .

with	many	more	who	did	but	speak	his	victim's	name	.
和	许多	更多的	WHO	做过	但	说话	他的	受害者的	姓名	.

还有许多人虽然也这样做了，但却只说出了受害者的名字。

[maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - , [maɪ] [waɪf] , [wɜːr; wər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

My	father	-	in	-	law	,	and	his	daughter	Plautilla	,	my	wife	,	were	,	it	is	said	,
我的	父亲	-	在	-	法律	,	和	他的	女儿	-	,	我的	妻子	,	是	,	它	是	说	,

[ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][maɪ]['fjʊri] .

the	victims	of	my	fury	.
这	受害者	的	我的	愤怒	.

据说，我的岳父和他的女儿普劳蒂拉（我的妻子）是我愤怒的受害者。

[aɪ] [kɪld] [pə'pɪniən] , [ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd] ['priːfekt] , [ænd; ənd]['siːloʊ] — [huːm] [juː; jʊ] [sɔː] ['jestərdeɪ]

I	killed	Papinian	,	the	lawyer	and	prefect	,	and	Cilo	—	whom	you	saw	yesterday
我	被杀	巴比尼安	,	这	律师	和	长官	,	和	西洛	—	谁	你	锯	昨天

— ['nɪrli] [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

—	nearly	shared	the	same	fate	.
—	几乎	共享	这	相同的	命运	.

我杀死了律师兼省长帕皮尼安，而你昨天见到的西洛也差点遭遇同样的命运。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [kən'siːl] ?

What	did	they	conceal	?
什么	做过	他们	隐藏	?

他们究竟隐瞒了什么?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[jʊr; jər][nɑːd] [kən'fesiz] [ˌaɪ 'tiː] — [wel] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ,
Your **nod** **confesses** **it** **—** **well** **,** **and** **why** **should** **they** **,**
你的 点头 坦白 它 — 出色地 , 和 为什么 应该 他们 ,

你的点头就等于承认了——好吧，他们为什么要承认呢?

[sɪns] ['spiːkɪŋ] [ɪl] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪz][ðer; ðər] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] ?
since **speaking** **ill** **of** **others** **is** **their** **greatest** **delight** **?**
自从 请讲 患病的 的 其他的 是 他们的 最 喜 ?

因为说别人坏话是他们最大的乐趣?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
It **is** **all** **true** **,** **and** **I** **should** **never** **think** **of** **denying** **it** **.**
它 是 全部 真的 , 和 我 应该 绝不 思考 的 否认 它 .

这一切都是真的，我绝不会否认。

[bʌt; bət][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr][dɪd] ['eni] [wʌn] ['evər] [sə'dʒest] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
But **did** **it** **ever** **occur** **to** **you** **,** **or** **did** **any** **one** **ever** **suggest** **to** **you** **,**
但 做过 它 曾经 发生 到 你 , 或者 做过 任何 一 曾经 建议 到 你 ,

但你有没有想过，或者有人有没有向你建议过?

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [aɪ] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [sʌtʃ] ['hɒrəz] ;
to **inquire** **how** **it** **came** **to** **pass** **that** **I** **perpetrated** **such** **horrors** **;**
到 查询 如何 它 来了 到 经过 那 我 实施 这样的 恐怖 ;

询问我为何会犯下如此骇人听闻的罪行;

[aɪ] — [huː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] ,
I **—** **who** **was** **brought** **up** **in** **the** **fear** **of** **the** **gods** **and** **the** **law** **,**
我 — WHO 曾是 带来 向上 在 这 害怕 的 这 神 和 这 法律 ,

我——一个从小就敬畏神明和法律的人，

[laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ? "
like **you** **and** **other** **people** **?** **"**
喜欢 你 和 其他 人们 ? "

像你和其他人一样吗?

" [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , ['nevər] , " [rɪ'plaɪd] [mə'lɪsə] , [ɪn] [dɪ'stres] .
" **No** **,** **my** **lord** **,** **never** **,** **"** **replied** **Melissa** **,** **in** **distress** **.**
" 不 , 我的 主 , 绝不 , " 回复 梅丽莎 , 在 痛苦 .

“不，大人，绝不，”梅丽莎痛苦地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][beg][juː; jʊ] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] .
" **But** **I** **beg** **you** **,** **I** **beseech** **you** **,** **say** **no** **more** **about** **such** **dreadful** **things** **.**
" 但 我 求 你 , 我 恳求 你 , 说 不 更多的 关于 这样的 可怕 事物 .

“但我恳求你，我哀求你，不要再谈论这些可怕的事情了。”

[aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪkɪd] ; [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l]
I **know** **full** **well** **that** **you** **are** **not** **wicked** **;** **that** **you** **are** **much** **better** **than** **people**
我 知道 满的 出色地 那 你 是 不是 邪恶 ; 那 你 是 很多 更好的 比 人们
[θɪŋk] . "
think **.** **"**
思考 . "

我非常清楚你并不邪恶；你比人们想象的要好得多。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] , " [kraɪd] ['siːzər] ,
" **And** **for** **that** **very** **reason** **,** **"** **cried** **Caesar** **,**
" 和 为了 那 非常 原因 , " 哭 凯撒 ,

“正因如此，”凯撒喊道，

[huːz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][hɑːrd][tæsk][hiː; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self] ,
whose **cheeks** **were** **flushed** **with** **pleasure** **in** **the** **hard** **task** **he** **had** **set** **himself** **,**
谁 脸颊 是 酡 和 乐趣 在 这 难的 任务 他 有 放 他自己 ,

他因完成自己设定的艰巨任务而感到愉悦，双颊泛红。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [ˌem ˈiː] .
" you must hear me .
" 你 必须 听到 我 .

你必须听我说。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['siːzər] .
I am Caesar .
我 是 凯撒 .

我是凯撒。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dʒʌdʒ] ['oʊvər][ˌem ˈiː] ; [aɪ] [niːd] [gɪv] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [nʌn] [fɔːr; fər][maɪ] ['ækʃnz] .
There is no judge over me ; I need give account to none for my actions .
那里 是 不 法官 超过 我 ; 我 需要 给 帐户 到 没有任何 为了 我的 行动 .

没有人可以审判我；我无需为我的行为向任何人负责。

[nɔːr][duː][aɪ] . [huː] , [bɪ'saɪdz] [jɔːr'self] , [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][ðə; ði][flaɪz][ɑːn] [ðæt] [kʌp] ? "
Nor do I . Who , besides yourself , is more to me than the flies on that cup ? "
也不 做 我 . WHO , 除了 你自己 , 是 更多的 到 我 比 这 苍蝇 在 那 杯子 ? "

我也没有。除了你，还有谁比杯子上的苍蝇对我来说更重要呢?

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] ?
" And your conscience ?
" 和 你的 良心 ?

“你的良心呢？”

" [ʃiː; ʃi] ['tɪmɪdli] [pʊt] [ɪn] .
" she timidly put in .
" 她 胆怯地 放 在 .

她怯生生地插话道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] ['hɪdiəs] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['gluːmɪli] .
" It raises hideous questions from time to time , " he replied , gloomily .
" 它 提高 可怕 问题 从 时间 到 时间 , " 他 回复 , 阴郁地 .

“它时不时会引发一些可怕的问题，”他沮丧地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [əb'truːsɪv] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [tiːtʃ] [ɑːr'selvz] [nɑːt][tuː; tə] ['ænsər] —
" It can be obtrusive , but we can teach ourselves not to answer —
" 它 能 是 碍眼的 , 但 我们 能 教 我们自己 不是 到 回答 —
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

“这可能会很烦人，但我们可以学会不予回应——此外，

[wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['kɑːnʃəns] [noʊz] [ðə; ði] ['məutivz] [fɔːr; fər] ['evri] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [rɪ'membərɪŋ]
what you call conscience knows the motives for every action , and , remembering
什么 你 称呼 良心 知道 这 动机 为了 每一个 行动 , 和 , 记住
[ðem; ðəm] , ['dʒʌdʒɪz] ['liːniəntli] .
them , judges leniently .
他们 , 法官 宽容地 .

你们所谓的良心知道每项行为的动机，并且记住这些动机，从而做出宽容的判断。

[juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [ʃʊd; ʃəd] [duː][ðə; ði] [seɪm] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] — "
You , child , should do the same ; for you — "
你 , 孩子 , 应该 做 这 相同的 ; 为了 你 — "

孩子，你也应该这样做；为了你——”

" [oʊ][maɪ][lɔːrd] , [wʌt] [kæn; kən][maɪ] [pʊr] ['dʒʌdʒmənt] ['mætər] ?
" O my lord , what can my poor judgment matter ?
" 哦 我的 主 , 什么 能 我的 贫穷的 判断 事情 ?

“我的大人，我拙劣的判断又有什么关系呢？”

" [mə'lɪsə] [pæntid] [aʊt] ; [bʌt; bət]
" Melissa panted out ; but
" 梅丽莎 喘息 出去 ; 但

梅丽莎喘着气说；但是

[ˌkærə'kælə] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [peɪnd] [hɪm; ɪm] :
Caracalla exclaimed , as if the question pained him :
卡拉卡拉 惊呼 , 作为 如果 这 问题 痛苦 他 :

卡拉卡拉惊呼道，仿佛这个问题令他感到痛苦：

" [mʌst; məst][aɪ][ɪk'spleɪn][ɔ:l] [ðæt] ?
" Must I explain all that ?
" 必须 我 解释 全部 那 ?

我必须解释这一切吗?

[ðə; ði][stɑ:rz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [prə'kleɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [æz; əz][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
The stars , as you know , proclaim to you , as to me ,
这 明星 , 作为 你 知道 , 宣布 到 你 , 作为 到 我 ,

如你所知，群星向你宣告，也向我宣告：

[ðæt] [ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] [hæz; həz] [dʒɔɪnd] [ˌju: 'es][æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [ɑ:r; ər] [dʒɔɪnd] .
that a higher power has joined us as light and warmth are joined .
那 一个 更高 力量 有 加入 我们 作为 光 和 温暖 是 加入 .

仿佛冥冥之中有某种更高的力量与我们同在，如同光明与温暖相伴。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [wi:; wi][bəuθ] [felt] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] ?
Have you forgotten how we both felt only yesterday ?
有 你 被遗忘的 如何 我们 两个都 毛毡 仅有的 昨天 ?

你难道忘记了我们昨天彼此的感受吗?

[ɔ:r][ˌeɪ 'em][aɪ] [mɪ'steɪkən] ?
Or am I mistaken ?
或者 是 我 错误 ?

还是我弄错了?

[hæz; həz][nɑ:t][rɑ:ksænəs] [soʊl] ['entərd] ['ɪntu:] [ðæt] [dɪ'vaɪnli] ['lʌvli] [fɔ:rm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [lɔŋd]
Has not Roxana's soul entered into that divinely lovely form because it longed
有 不是 罗克萨娜的 灵魂 进入 进入 那 神圣地 迷人的 形式 因为 它 渴望
[fɔ:r; fər][ɪts] [lɔ:st] [kəm'pænjən] ['spɪrɪt] ?
for its lost companion spirit ?
为了 它是丢失的 伴侣 精神 ?

罗克珊娜的灵魂难道不是因为思念失去的伴侣灵魂才进入了那神圣美丽的躯体吗?

" [hi:; hi] [spoʊk] ['vi:əməntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ; [bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] [hɜ:r; hər]
" He spoke vehemently , with a quivering of his eyelids ; but feeling her
" 他 辐 强烈地 , 和 一个 颤抖 的 他的 眼睑 ; 但 感觉 她
[hænd]['tremb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
hand tremble in his own ,
手 颤抖 在 他的 自己的 ,

他激动地说道，眼皮颤抖；但当他感觉到她的手在他手中颤抖时，

[hi:; hi] [kə'lektɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['ɜ:rdʒənt]
he collected himself , and went on in a lower tone , but with urgent
他 集 他自己 , 和 去 在 在 一个 降低 语气 , 但 和 紧迫的
['emfəsɪs] :
emphasis :
强调 :

他定了定神，压低了声音，但语气急切地继续说道：

" [aɪ] [wɪl] [let] [ju:; jʊ] [glæns] ['ɪntu:] [ðɪs] ['bʊzəm] , [kloʊzd] [tu:; tə] ['evri] ['ʌðər] [aɪ] ;
" I will let you glance into this bosom , closed to every other eye ;
" 我 将要 让 你 瞥一眼 进入 这 怀 , 关闭 到 每一个 其他 眼睛 ;

“我会让你窥见这紧闭的胸膛，它对其他人的眼睛紧闭；

[fɔːr; fər][maɪ] ['desələt] [hɑːrt] [ɪz][ɪn'spaɪərd][baɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [freʃ] ['enərdʒi][ænd; ənd][laɪf] ;

for	my	desolate	heart	is	inspired	by	you	to	fresh	energy	and	life	;
为了	我的	荒凉	心	是	灵感	经过	你	到	新鲜的	活力	和	生活	;

你让我的孤寂之心重新焕发活力，重获新生；

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərə] .

I	am	as	grateful	to	you	as	a	drowning	man	to	his	deliverer	.
我	是	作为	感激的	到	你	作为	一个	溺水	男人	到	他的	送货员	.

我感激你，就像溺水者感激救命恩人一样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sʌfəkeɪt] [ænd; ənd][daɪ] [ɪf] [aɪ] [rɪ'pres] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]['oʊpən][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] !

I	shall	suffocate	and	die	if	I	repress	the	impulse	to	open	my	heart	to	you	!
我	将	窒息	和	死	如果	我	抑	这	冲动	到	打开	我的	心	到	你	!

如果我压抑住向你敞开心扉的冲动，我就会窒息而死！

" [wʌt] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['biːɪŋ] ?

"	What	change	was	this	that	had	come	over	this	mysterious	being	?
"	什么	改变	曾是	这	那	有	来	超过	这	神秘	存在	?

“这个神秘的生物究竟发生了什么变化？”

[mə'lɪsə] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

Melissa	felt	as	though	she	was	gazing	on	the	face	of	a	stranger	,
梅丽莎	毛毡	作为	尽管	她	曾是	凝视	在	这	脸	的	一个	陌生人	,

梅丽莎感觉自己仿佛在凝视一张陌生人的脸。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [stɪl] ['kwivəd] ,

for	,	though	his	eyelids	still	quivered	,
为了	,	尽管	他的	眼睑	仍然	颤抖	,

虽然他的眼皮仍在颤抖，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stætɪk] ['faɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fitʃər] [lʊkt] [mɔːr] ['juːθfl] .

his	eyes	were	bright	with	ecstatic	fire	and	his	features	looked	more	youthful	.
他的	眼睛	是	明亮的	和	欣喜若狂	火	和	他的	特征	看起来	更多的	青春	.

他双眼闪烁着欣喜若狂的光芒，容貌也显得更加年轻。

[ɑːn] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [braʊ] [ðə; ði] ['lɒːrəl] [riːθ] [hiː; hi] [wɔːr] [lʊkt] [wel] .

On	that	noble	brow	the	laurel	wreath	he	wore	looked	well	.
在	那	高贵	眉头	这	月桂树	花圈	他	穿着	看起来	出色地	.

他高贵的额头上戴着月桂花环，显得格外好看。

['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [əb'zɜːrvd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] [ə'taɪərd] ; [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [kloʊz] -

Also	,	as	she	now	observed	,	he	was	magnificently	attired	;	he	wore	a	close	-
还	,	作为	她	现在	观察到	,	他	曾是	壮丽	穿着	;	他	穿着	一个	关闭	-

['fɪtɪŋ] ['tuːnɪk] ,

fitting	tunic	,
配件	束腰外衣	,

而且，正如她现在所观察到的，他的衣着非常华丽；他穿着一件贴身的束腰外衣，

[ɔːr] [brest] - [pleɪt] [meɪd] [ʌv; əv] [θɪk] ['wʊlən] [stʌf] , [ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l]['mænt(ə)l] ,

or	breast	-	plate	made	of	thick	woolen	stuff	,	and	over	it	a	purple	mantle	,
或者	胸部	-	盘子	制成	的	厚的	羊毛	东西	,	和	超过	它	一个	紫色的	地幔	,

或者用厚羊毛制成的胸甲，外面罩着一件紫色斗篷，

[waɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ber] [θroʊt] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['preʃəs] [mə'dæliən] , [ʃiːld] - [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] [set]

while	from	his	bare	throat	hung	a	precious	medallion	,	shield	-	shaped	,	and	set
尽管	从	他的	裸	喉	悬挂	一个	宝贵的	奖章	,	盾	-	形状	,	和	放

[ɪn][goʊld][ænd; ənd]['dʒɛmz] ,

in	gold	and	gems	,
在	金子	和	宝石	,

他的裸露喉咙上挂着一枚珍贵的盾形奖章，由黄金和宝石镶嵌而成。

[ðə; ði] ['sentər] [fɔ:rmd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hed] [ʌv; əv][mə'dju:sə; mə'du:sə] , [wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðoʊ]

the	center	formed	by	a	large	head	of	Medusa	,	with	beautiful	though
这	中心	形成	经过	一个	大的	头	的	美杜莎	,	和	美丽的	尽管

['terəb(ə)l] [fitʃər] .

terrible	features	.
糟糕的	特征	.

中心是美杜莎的巨大头像，五官美丽却又可怕。

[ðə; ði]['laɪən] - ['hedz] [ʌv; əv][goʊld] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [kloʊk] [hi:; hi] [wɔ:r]

The	lion	-	heads	of	gold	attached	to	each	corner	of	the	short	cloak	he	wore
这	狮子	-	头部	的	金子	随附的	到	每个	角落	的	这	短的	披风	他	穿着

['oʊvər][ðə; ði] [ʃæm] [koʊt][ʌv; əv][meɪl] ,

over	the	sham	coat	of	mail	,
超过	这	假	外套	的	邮件	,

他穿在假锁子甲外面的短斗篷，斗篷的每个角上都缀着金狮头。

[wɜ:r; wər] [ɪk'skwɪzɪt] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [ænd; ənd]['sænd(ə)lz] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['dʒɛmz]

were	exquisite	works	of	art	,	and	sandals	embroidered	with	gold	and	gems
是	精美的	作品	的	艺术	,	和	凉鞋	绣花	和	金子	和	宝石

['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['æŋklz] .

covered	his	feet	and	ankles	.
涵盖	他的	脚	和	脚踝	.

这些都是精美的艺术品，他的脚和脚踝上穿着绣有金银宝石的凉鞋。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [tu:; tə] - [deɪ] [laɪk] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔ:rdli] [haʊs] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [tʃɑ:rm]

He	was	dressed	to	-	day	like	the	heir	of	a	lordly	house	,	anxious	to	charm
他	曾是	穿着	到	-	天	喜欢	这	继承人	的	一个	尊贵的	房子	,	焦虑的	到	魅力

;

;
;

他今天打扮得像个贵族继承人，一心想讨人喜欢；

[neɪ] , [ɪn'di:d] , [laɪk] [æn; ən] ['empərər] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ;

nay	,	indeed	,	like	an	emperor	,	as	he	was	;
不	,	的确	,	喜欢	一个	皇帝	,	作为	他	曾是	;

不，的确，他就像一位皇帝；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ker] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['bɑ:di] - [sleɪv] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [kə:lz] !

and	with	what	care	had	his	body	-	slave	arranged	his	thin	curls	!
和	和	什么	关心	有	他的	身体	-	奴隶	安排	他的	薄的	卷发	!

他的贴身男仆多么细致地整理了他稀疏的卷发啊！

[hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['mɪrər] [ɑ:n]

He	passed	his	hand	over	his	brow	and	cast	a	glance	at	a	silver	mirror	on
他	通过了	他的	手	超过	他的	眉头	和	投掷	一个	瞥一眼	在	一个	银	镜子	在

[ðə; ði] [loʊ] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

the	low	table	at	the	head	of	his	couch	.
这	低的	桌子	在	这	头	的	他的	长椅	.

他用手揉了揉额头，瞥了一眼沙发头矮桌上的银镜。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['æmərəs] [aɪz] [met] [mə'lɪsəz] .

When	he	turned	to	her	again	his	amorous	eyes	met	Melissa's	.
什么时候	他	转向	到	她	再次	他的	多情	眼睛	遇见	梅丽莎的	.

当他再次转向她时，他充满爱意的目光与梅丽莎的目光相遇了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] ['stɑ:rtld] [ə'lɑ:rm] .

She	looked	down	in	startled	alarm	.
她	看起来	向下	在	惊慌	警报	.

她惊恐地低头看去。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ðæt] ['siːzər] [hæd; həd] [ðʌs] [dekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn]

Was	it	for	her	sake	that	Caesar	had	thus	decked	himself	and	looked	in
曾是	它	为了	她	清酒	那	凯撒	有	因此	甲板	他自己	和	看起来	在

[ðə; ði] ['mɪrər] ?

the	mirror	?
这	镜子	?

凯撒如此精心打扮并对着镜子，难道是为了她吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['flætərd] [ænd; ənd] [pliːzd] [hɜːr; hər] .

It	seemed	scarcely	possible	,	and	yet	it	flattered	and	pleased	her	.
它	似乎	几乎	可能的	,	和	然而	它	受宠若惊	和	高兴	她	.

这似乎不太可能，但却让她感到受宠若惊和高兴。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [mɔːr] ['fɜːrvəntli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['evər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr]

But	in	the	next	instant	she	longed	more	fervently	than	she	ever	had	before
但	在	这	下一个	立即的	她	渴望	更多的	热切地	比	她	曾经	有	前

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['mædʒɪk] [tʃɑːrm] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['vænɪʃ] [ænd; ənd][biː; bi] [bɔːrn] [fɑːr] ,

for	a	magic	charm	by	which	she	might	vanish	and	be	borne	far	,
为了	一个	魔法	魅力	经过	哪个	她	可能	消失	和	是	出生	远的	,

但就在下一刻，她比以往任何时候都更加渴望拥有一个魔法咒语，让她能够消失并被带到遥远的地方。

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [mæn] .

far	away	from	this	dreadful	man	.
远的	离开	从	这	可怕	男人	.

远离这个可怕的男人。

[ɪn] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi] [bɛrənaɪk] [hæd; həd][ɪn] ['redinəs] .

In	fancy	she	saw	the	vessel	which	the	lady	Berenike	had	in	readiness	.
在	想要	她	锯	这	血管	哪个	这	女士	贝雷尼克	有	在	准备就绪	.

她幻想着看到了贝雷尼克夫人早已准备好的器皿。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][flai] [hens] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pɑːrt][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]

She	would	,	she	must	fly	hence	,	even	if	it	should	part	her	for	a	time
她	会	,	她	必须	飞	因此	,	甚至	如果	它	应该	部分	她	为了	一个	时间

[frʌm; frəm] - .

from	Diodoros	.
从	-	.

她必须，也一定会离开这里，即使这意味着暂时与狄奥多罗斯分离。

[dɪd] [ˌkærə'kælə] [riːd] [hɜːr; hər] [θɔːt] ?

Did	Caracalla	read	her	thought	?
做过	卡拉卡拉	读	她	想法	?

卡拉卡拉读懂了她的心思吗?

[neɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [θruː] [hɜːr; hər] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʊrd] [hɪz; ɪz] [geɪz] , ['temptɪŋ] [hɪm; ɪm]

Nay	,	he	could	not	see	through	her	;	so	she	endured	his	gaze	,	tempting	him
不	,	他	可以	不是	看	通过	她	;	所以	她	忍受	他的	目光	,	诱人的	他

[tuː; tə] [spiːk] ;

to	speak	;
到	说话	;

不，他看不透她；于是她忍受着他的目光，引诱他开口说话；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][hoʊp][æz; əz][hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	his	heart	beat	high	with	hope	as	he	fancied	he	saw	that	she	was
和	他的	心	打	高的	和	希望	作为	他	幻想	他	锯	那	她	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

beginning	to	be	affected	by	his	intense	agitation	.
开始	到	是	做作的	经过	他的	激烈的	搅动	.

他心跳加速，满怀希望，因为他觉得她似乎开始受到他强烈激动情绪的影响。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ,

At	this	moment	he	felt	convinced	,	as	he	often	had	been	,
在	这	片刻	他	毛毡	确信	,	作为	他	经常	有	到过	,

此刻，他像往常一样确信无疑。

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ə'troʊʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] [hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

that	the	most	atrocious	of	his	crimes	had	been	necessary	and	inevitable	.
那	这	最多	极其恶劣	的	他的	犯罪	有	到过	必要的	和	不可避免的	.

他犯下的最令人发指的罪行也是必要且不可避免的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [grænd][ænd; ənd][væst][ɪn][hɪz; ɪz] [diːdz] [ʌv; əv] [blʌd] ,

There	was	something	grand	and	vast	in	his	deeds	of	blood	,
那里	曾是	某物	盛大	和	广阔的	在	他的	契约	的	血	,

他的血腥暴行中蕴含着某种宏大而深远的意义。

[ænd; ənd] [ðæt] — [fɔːr; fər][hiː; hi] ['flætərd] [hɪm'self] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hɑːrt] — [mʌst; məst][wɪn]

and	that	—	for	he	flattered	himself	he	knew	the	female	heart	—	must	win
和	那	—	为了	他	受宠若惊	他自己	他	知道	这	女性	心	—	必须	赢

[hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

her	admiration	,
她	钦佩	,

他自以为很了解女人的心，所以他觉得这一定能赢得她的青睐。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɔː] [ænd; ənd] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [felt] .

besides	the	awe	and	love	she	already	felt	.
除了	这	敬畏	和	爱	她	已经	毛毡	.

除了她已经感受到的敬畏和爱之外。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [bæθ] ,

During	the	night	,	at	his	waking	,	and	in	his	bath	,
期间	这	夜晚	,	在	他的	醒来	,	和	在	他的	洗澡	,

夜里、醒来时、洗澡时，

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] [ænd; ənd][hoʊp] .

he	had	felt	that	she	was	as	necessary	to	him	as	the	breath	of	life	and	hope	.
他	有	毛毡	那	她	曾是	作为	必要的	到	他	作为	这	气息	的	生活	和	希望	.

他觉得她对他来说就像生命和希望的气息一样不可或缺。

[wʌt] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [wʌz; wəz] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði]['poʊəts][hæd; həd] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

What	he	experienced	was	love	as	the	poets	had	sung	it	.
什么	他	经验丰富的	曾是	爱	作为	这	诗人	有	唱	它	.

他所体验到的，正是诗人歌颂的那种爱情。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [læft] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][skɔːrn] ,

How	often	had	he	laughed	it	to	scorn	,
如何	经常	有	他	笑了	它	到	轻蔑	,

他曾多少次嘲笑过这件事?

[ænd; ənd] ['boʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [ə'genst] [ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv]['ɪrɑːsˌerɑːs] !

and	boasted	that	he	was	armed	against	the	arrows	of	Eros	!
和	吹嘘	那	他	曾是	武装	反对	这	箭头	的	爱神	!

并吹嘘说他已武装起来，可以抵挡爱神厄洛斯的箭矢!

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['ræptʃər] ,

Now	,	for	the	first	time	,	he	was	aware	of	the	anxious	rapture	,
现在	,	为了	这	第一的	时间	,	他	曾是	意识到的	的	这	焦虑的	狂喜	,

现在，他第一次意识到了那种焦虑而又狂喜的情绪。

[ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][soʊ] ['meni] ['sɔŋz] .

the	ardent	longing	of	which	he	had	read	in	so	many	songs	.
这	热心	渴望	的	哪个	他	有	读	在	所以	许多	歌曲	.

他曾在许多歌曲中读到过这种炽热的渴望。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

There	stood	the	object	of	his	passion	.
那里	站立	这	目的	的	他的	热情	.

他心仪的对象就站在那里。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] — [nɑːt][baɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] , [nɑːt][baɪ] [ɪm'pɪriəl] [kə'mænd] ,

She	must	hear	him	,	must	be	his	—	not	by	compulsion	,	not	by	imperial	command	,
她	必须	听到	他	,	必须	是	他的	—	不是	经过	强迫症	,	不是	经过	帝国	命令	,

她必须听他的话，必须属于他——不是出于强迫，也不是出于帝王的命令。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

but	of	the	free	impulse	of	her	heart	.
但	的	这	自由的	冲动	的	她	心	.

但却是出于她内心自由的冲动。

[hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [wʊd] [help] [tuː; tə] [ðɪs] [end] .

His	confession	would	help	to	this	end	.
他的	忏悔	会	帮助	到	这	结尾	.

他的坦白将有助于达到这个目的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['dʒestʃər] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði][læst] [treɪs] [ʌv; əv] [fə'tiːg] ,

With	a	swift	gesture	,	as	if	to	throw	off	the	last	trace	of	fatigue	,
和	一个	迅速	手势	,	作为	如果	到	扔	离开	这	最后的	痕迹	的	疲劳	,

他迅速地做了个手势，仿佛要甩掉最后一丝疲惫，

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] :

he	sat	up	and	began	in	a	firm	voice	,	with	a	light	in	his	eyes	:
他	卫星	向上	和	开始	在	一个	公司	嗓音	,	和	一个	光	在	他的	眼睛	:

他坐起身来，目光炯炯，语气坚定地说道：

" [jes] , [aɪ] [kɪld] [maɪ] ['brʌðər] ['getə] .

"	Yes	,	I	killed	my	brother	Geta	.
"	是的	,	我	被杀	我的	兄弟	木屐	.

“是的，我杀了我的兄弟盖塔。”

[juː; jʊ] ['ʃʌdər] .

You	shudder	.
你	不寒而栗	.

你不寒而栗。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [wen] [aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] ,

And	yet	,	if	at	this	day	,	when	I	know	all	the	results	of	the	deed	,
和	然而	,	如果	在	这	天	,	什么时候	我	知道	全部	这	结果	的	这	契据	,

然而，即便到了今天，当我已知晓此事的全部后果，

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðen] , [aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

the	state	of	affairs	were	the	same	as	then	,	I	would	do	it	again	!
这	状态	的	事务	是	这	相同的	作为	然后	,	我	会	做	它	再次	!

如果情况和那时一样，我还会再做一次！

[ðæt] [ʃɑːks] [juː; jʊ] .

That	shocks	you	.
那	冲击	你	.

这让你感到震惊。

[bʌt; bət]['oʊnli]['lɪs(ə)n] ,

But	only	listen	,
但	仅有的	听	,

但请听我说，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [feɪt] [wɪtʃ] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə]

and	then	you	will	say	with	me	that	it	was	Fate	which	compelled	me	to
和	然后	你	将要	说	和	我	那	它	曾是	命运	哪个	被迫	我	到

[ækt][soʊ] ,

act	so	,
行为	所以	,

然后你会和我一起说，是命运迫使我这样做。

[ænd; ənd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] .

and	not	otherwise	.
和	不是	否则	.

除此之外，别无其他。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn] [mə'lɪsəz] [feɪs]

"	He	paused	,	and	then	mistaking	the	anxiety	which	was	visible	in	Melissa's	face
"	他	暂停	,	和	然后	误会	这	焦虑	哪个	曾是	可见的	在	梅丽莎的	脸

[fɔːr; fər] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'tenʃ(ə)n] ,

for	sympathetic	attention	,
为了	交感神经	注意力	,

他停顿了一下，然后误把梅丽莎脸上流露出的焦虑当作了同情的关注。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['stɔːri] , ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] :

he	began	his	story	,	confident	of	her	interest	:
他	开始	他的	故事	,	自信的	的	她	兴趣	:

他开始讲述他的故事，确信她会感兴趣：

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'suːmd] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ,

"	When	I	was	born	,	my	father	had	not	yet	assumed	the	purple	,
"	什么时候	我	曾是	出生	,	我的	父亲	有	不是	然而	假定	这	紫色的	,

“我出生的时候，我父亲还没有穿上紫袍。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːl'redi] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɑːvrənti] .

but	he	already	aimed	at	the	sovereignty	.
但	他	已经	旨在	在	这	主权	.

但他早已将目标瞄准了主权。

['ɔːgjəri] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [maɪ] ['mʌðər] [nuː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ʃerd] [hɪz; ɪz]

Augury	had	promised	it	to	him	;	my	mother	knew	this	,	and	shared	his
预兆	有	承诺	它	到	他	;	我的	母亲	知道	这	,	和	共享	他的

[æm'bɪʃ(ə)n] .

ambition	.
志向	.

奥古里曾答应过他这件事；我的母亲知道这一点，并且和他一样渴望成功。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][maɪ] ['nɝːsɪz] [brest] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['kɑːns(ə)l] ;

While	I	was	still	at	my	nurse's	breast	he	was	made	consul	;
尽管	我	曾是	仍然	在	我的	护士的	胸部	他	曾是	制成	领事	;

我还在奶妈怀里的时候，他就被任命为领事了；

[fɔːr] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [θroʊn] .

four	years	later	he	seized	the	throne	.
四	年	之后	他	查获	这	王座	.

四年后他夺取了王位。

['pəːtinæks][wʌz; wəz] [kɪld] , [ðə; ði] ['retʃɪd] ['dɪdiəs] [ˌdʒuːli'eɪnəs] [bɔːt] [ðə; ði]['empaɪər] ,

Pertinax	was	killed	,	the	wretched	Didius	Julianus	bought	the	empire	,
视网膜	曾是	被杀	,	这	可怜	迪迪厄斯	朱利安努斯	买	这	帝国	,

佩蒂纳克斯被杀，可怜的迪迪乌斯·朱利安努斯买下了帝国。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɔːt] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [roʊm] [frʌm; frəm] [pə'nəuniːə] .

and	this	brought	my	father	to	Rome	from	Pannonia	.
和	这	带来	我的	父亲	到	罗马	从	潘诺尼亚	.

这使我的父亲从潘诺尼亚来到了罗马。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] , [maɪ] ['brʌðər] ['getə] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ə'weɪ]

Meanwhile	he	had	sent	us	children	,	my	brother	Geta	and	me	,	away
同时	他	有	发送	我们	孩子们	,	我的	兄弟	木屐	和	我	,	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ;

from	the	city	;
从	这	城市	;

与此同时，他把我和我的弟弟盖塔这几个孩子送离了这座城市；

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kweld] [ðə; ði][læst] [rɪ'zɪstəns] [ɑːn][ðə; ði]['taibə] [ðæt] [hiː; hi]

nor	was	it	till	he	had	quelled	the	last	resistance	on	the	Tiber	that	he
也不	曾是	它	直到	他	有	平息	这	最后的	反抗	在	这	台伯河	那	他

[ri'kɔːld] [ˌjuː 'es] .

recalled	us	.
召回	我们	.

直到平息了台伯河上的最后抵抗之后，他才召回了我们。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [faɪv] ,

"	I	was	then	but	a	child	of	five	,
"	我	曾是	然后	但	一个	孩子	的	五	,

“那时我才五岁。”

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [rɪ'membər] ['vɪvɪdli] .

and	yet	one	day	of	that	time	I	remember	vividly	.
和	然而	一	天	的	那	时间	我	记住	生动地	.

然而，那段时间的某一天，我却记忆犹新。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [θruː] [roʊm] [ɪn] ['sɑːləm] [prə'seʃ(ə)n] .

My	father	was	going	through	Rome	in	solemn	procession	.
我的	父亲	曾是	去	通过	罗马	在	庄严	游行	.

我父亲当时正参加庄严的游行队伍穿过罗马。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv]['pəːtinæks] .

His	first	object	was	to	do	due	honor	to	the	corpse	of	Pertinax	.
他的	第一的	目的	曾是	到	做	到期的	荣誉	到	这	尸体	的	视网膜	.

他的首要目标是给予佩蒂纳克斯的遗体应有的尊重。

[rɪtʃ] ['hæŋgɪŋz] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['bælkəni] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

Rich	hangings	floated	from	every	window	and	balcony	in	the	city	.
富有的	绞刑	漂浮	从	每一个	窗户	和	阳台	在	这	城市	.

城市里的每个窗户和阳台上都飘挂着华丽的挂毯。

['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['lɒːrəl] [riθs] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

Garlands	of	flowers	and	laurel	wreaths	adorned	the	houses	,
花环	的	花朵	和	月桂树	花圈	装饰	这	房屋	,

房屋上装饰着花环和月桂花圈，

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['əudəz][wɜːr; wər] [wɑːftid] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [went] .

and	pleasant	odors	were	wafted	to	us	as	we	went	.
和	令人愉快的	气味	是	飘散	到	我们	作为	我们	去	.

我们一路走来，闻到了令人愉悦的香味。

[ðə; ði][ˌdʒuːbɪ'leɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌmpɪt] - [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	jubilation	of	the	people	was	mixed	with	the	trumpet	-	call	of	the
这	欢腾	的	这	人们	曾是	混合	和	这	喇叭	-	称呼	的	这

['soʊldʒərz] ;

soldiers	;
士兵	;

人们的欢呼声与士兵的号角声交织在一起；

['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃi:fs][wɜ:r; wər] [weɪvd] [ænd; ənd] [ˌæklə'meɪʃənz] [ræŋ] [aʊt] .

handkerchiefs	**were**	**waved**	**and**	**acclamations**	**rang**	**out**	**.**
手帕	是	挥手	和	掌声	响铃	出去	.

人们挥舞着手帕，欢呼声此起彼伏。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌem 'i:]['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði]['fju:tʃər] ['si:zər] .

This	**was**	**in**	**honor**	**of**	**my**	**father**	**,**	**and**	**of**	**me**	**also**	**,**	**the**	**future**	**Caesar**	**.**
这	曾是	在	荣誉	的	我的	父亲	,	和	的	我	还	,	这	未来	凯撒	.

这是为了纪念我的父亲，也为了纪念我，未来的凯撒。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ;

My	**little**	**heart**	**was**	**almost**	**bursting**	**with**	**pride**	**;**
我的	小的	心	曾是	几乎	爆发	和	自豪	;

我的内心充满了自豪，几乎要爆炸了；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [groʊn] ['sevrəl] ['hedz] ['tɔ:lər] , [nɑ:t]['oʊnli][ðæn; ðən] ['ʌðər]

it	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**I**	**had**	**grown**	**several**	**heads**	**taller**	**,**	**not**	**only**	**than**	**other**
它	似乎	到	我	那	我	有	生长	一些	头部	更高	,	不是	仅有的	比	其他

[bɔɪz] ,

boys	**,**
男孩们	,

我觉得自己好像长高了好几个头，不仅比其他男孩高，

[bʌt; bət][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'i:] .

but	**than**	**the**	**people**	**that**	**surrounded**	**me**	**.**
但	比	这	人们	那	包围	我	.

但比起我身边的人，我更胜一筹。

" [wen] [ðə; ði]['fju:nərəl] [prə'seʃ(ə)n] [bɪ'gæn] ,

"	**When**	**the**	**funeral**	**procession**	**began**	**,**
"	什么时候	这	葬礼	游行	开始	,

“当送葬队伍开始行进时，

[maɪ] ['mʌðər] [wɪʃt] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:r'keɪd] [wer] [si:ts] [hæd; həd]

my	**mother**	**wished**	**me**	**to**	**go**	**with**	**her**	**into**	**the**	**arcade**	**where**	**seats**	**had**
我的	母亲	希望	我	到	去	和	她	进入	这	拱廊	在哪里	座位	有

[bɪn] [pleɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] [tu:; tə] [vju:] ,

been	**placed**	**for**	**the**	**ladies**	**to**	**view**	**,**
到过	放置	为了	这	女士们	到	看法	,

我母亲想让我陪她去拱廊，那里设有专供女士们观看的座位。

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] .

but	**I**	**refused**	**to**	**follow**	**her**	**.**
但	我	拒绝	到	跟随	她	.

但我拒绝跟随她。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] .

My	**father**	**became**	**angry**	**.**
我的	父亲	成为	生气的	.

我父亲生气了。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər] ['empərər]

But	**when**	**he**	**heard**	**me**	**declare**	**that**	**I**	**was**	**a**	**man**	**and**	**the**	**future**	**Emperor**
但	什么时候	他	听到	我	宣布	那	我	曾是	一个	男人	和	这	未来	皇帝

,

,
,

但当他听到我宣称自己是个人，而且是未来的皇帝时，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðæn; ðən] [ʃoʊ] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

that	I	would	rather	see	nothing	than	show	myself	to	the	people	among	the
那	我	会	相当	看	没有什么	比	展示	我	到	这	人们	之中	这

['wɪmɪn] , [hiː; hi] [smaɪld] .

women	,	he	smiled	.
女性	,	他	微笑	.

他笑着说，我宁愿什么都看不到，也不愿在女人们面前露面。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['siːloʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] [roʊm] ,

He	ordered	Cilo	,	who	was	then	the	prefect	of	Rome	,
他	订购	西洛	,	WHO	曾是	然后	这	长官	的	罗马	,

他命令当时的罗马长官西洛

[tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['kɔnsəlz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['senətəz] .

to	lead	me	to	the	seats	of	the	past	consuls	and	the	old	senators	.
到	带领	我	到	这	座位	的	这	过去的	领事	和	这	老的	参议员	.

带我来到历任执政官和老参议员的座位前。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'laʊd] [maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ['getə] [tuː; tə]

I	was	delighted	at	this	;	but	when	he	allowed	my	younger	brother	Geta	to
我	曾是	高兴极了	在	这	;	但	什么时候	他	允许	我的	年轻	兄弟	木屐	到

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,

follow	me	,
跟随	我	,

我对此欣喜若狂；但当他允许我的弟弟盖塔跟随我时，

[maɪ] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [spɔɪld] . "

my	pleasure	was	entirely	spoiled	.	"
我的	乐趣	曾是	完全	被宠坏了	.	"

我的乐趣完全被破坏了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðen] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ? " [æskt] [mə'lɪsə] , [ə'stɑːnɪʃt] .

"	And	you	were	then	five	years	old	?	"	asked	Melissa	,	astonished	.
"	和	你	是	然后	五	年	老的	?	"	问	梅丽莎	,	惊讶	.

“那时你才五岁？”梅丽莎惊讶地问道。

" [ðæt] [sə'praiziz] [juː; jʊ] !

"	That	surprises	you	!
"	那	惊喜	你	!

“这让你感到惊讶！”

" [smaɪld] [ˌkærə'kælə] .

"	smiled	Caracalla	.
"	微笑	卡拉卡拉	.

卡拉卡拉笑了。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['trævld] [θruː] [hæf][ðə; ði]['empaɪər] ,

"	But	I	had	already	traveled	through	half	the	empire	,
"	但	我	有	已经	旅行	通过	一半	这	帝国	,

但我已经游历了帝国的一半，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv] [twaɪs] [maɪ][eɪdʒ] .

and	had	experienced	more	than	other	boys	of	twice	my	age	.
和	有	经验丰富的	更多的	比	其他	男孩们	的	两次	我的	年龄	.

而且他的经历比其他年龄是我两倍的男孩要丰富得多。

[aɪ][wʌz; wəz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

I	was	,	at	any	rate	,
我	曾是	,	在	任何	速度	,

至少我是这样的。

[stɪl] [tʃaɪld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fər'get] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['spektək(ə)l] [ðæt] [ən'foʊldəd] [bɪ'fɔ:r]
still **child** **enough** **to** **forget** **everything** **else** **in** **the** **brilliant** **spectacle** **that** **unfolded** **before**
仍然 孩子 足够的 到 忘记 一切 别的 在 这 杰出的 奇观 那 展开 前
[maɪ] [aɪz] .
my **eyes** **.**
我的 眼睛 .

我仍然像个孩子一样，沉浸在眼前这精彩绝伦的景象中，忘记了其他一切。

[aɪ] [rɪ'membər] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [wæks]['stætʃu:] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['pə:tinæks][soʊ][ɪg'zæktli]
I **remember** **to** **this** **day** **the** **colored** **wax** **statue** **which** **represented** **Pertinax** **so** **exactly**
我 记住 到 这 天 这 有色 蜡 雕像 哪个 代表 视网膜 所以 确切地
[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪm'self] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .
that **it** **might** **have** **been** **himself** **risen** **from** **the** **grave** **.**
那 它 可能 有 到过 他自己 升起 从 这 严重 .

我至今仍记得那尊彩色蜡像，它栩栩如生地展现了佩蒂纳克斯的形象，仿佛他本人从坟墓中复活了一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] !
And **the** **procession** **!**
和 这 游行 !

还有游行队伍！

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ][end] ; [wʌn] [nu:] [θɪŋ] ['fɑ:loʊd] [ə'nʌðər] .
It **seemed** **to** **have** **no** **end** **;** **one** **new** **thing** **followed** **another** **.**
它 似乎 到 有 不 结尾 ; 一 新的 事物 随后 其他 .

似乎永无止境；一件新事接着一件新事发生。

[ɔ:l] [wɔ:kt] [pæst][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [roʊbz] , ['i:v(ə)n][ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd][men] .
All **walked** **past** **in** **mourning** **robes** **,** **even** **the** **choir** **of** **singing** **boys** **and** **men** **.**
全部 步行 过去的 在 丧 长袍 , 甚至 这 唱诗班 的 歌唱 男孩们 和 男人 .

所有人都穿着丧服走过，就连唱歌的男孩和男人组成的合唱团也不例外。

['si:loʊ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['stætʃu:z][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] [hu:] [hæd; həd]
Cilo **explained** **to** **me** **who** **had** **made** **the** **statues** **of** **the** **Romans** **who** **had**
西洛 解释 到 我 WHO 有 制成 这 雕像 的 这 罗马书 WHO 有
[sɜ:rvd] [ðer; ðər] ['kʌntri] ,
served **their** **country** **,**
服务 他们的 国家 ,

西洛向我解释了是谁制作了那些为国家效力的罗马人的雕像。

[hu:] [ðə; ði]['ɑ:rtɪsts][ænd; ənd] [s'kɒləz] [wɜ:r; wər] , [hu:z] ['stætʃu:z][ænd; ənd] [bʌsts] [wɜ:r; wər] ['kærid] [baɪ]
who **the** **artists** **and** **scholars** **were** **,** **whose** **statues** **and** **busts** **were** **carried** **by**
WHO 这 艺术家 和 学者们 是 , 谁 雕像 和 半身像 是 携带 经过
.
:
.

艺术家和学者是谁？他们的雕像和半身像由谁搬运？

[ðen] [keɪm] [brɑ:nz] [gru:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['empaɪər] , [ɪn][ðer; ðər]
Then **came** **bronze** **groups** **of** **the** **people** **of** **every** **nation** **in** **the** **empire** **,** **in** **their**
然后 来了 青铜 团体 的 这 人们 的 每一个 国家 在 这 帝国 , 在 他们的
['kɑ:stu:mz] .
costumes **.**
服装 .

随后出现了帝国境内各民族身着各自服饰的青铜群像。

['si:loʊ][toʊld][ˌem 'i:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] ;
Cilo **told** **me** **what** **they** **were** **called** **,** **and** **where** **they** **lived** **;**
西洛 讲述 我 什么 他们 是 称为 , 和 在哪里 他们 居住地 ;

西洛告诉我他们叫什么名字，住在哪里；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荆棘之路——第七卷(A Thorny Path — Volume 07)
第2/4页

[hiː; hi] [ðen] ['ædɪd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
he **then** **added** **that** **one** **day** **they** **would** **all** **belong** **to** **me** **;**
他 然后 额外 那 一 天 他们 会 全部 属于 到 我 ;

然后他又补充说，总有一天它们都会属于我；

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ˌem 'iː] ,
that **I** **must** **learn** **the** **art** **of** **fighting** **,** **in** **case** **they** **resisted** **me** **,**
那 我 必须 学习 这 艺术 的 斗争 , 在 案件 他们 抵抗 我 ,
[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪər] [sə'presɪŋ] .
and **should** **require** **suppressing** **.**
和 应该 要求 抑制 .

我必须学习战斗技巧，以防他们反抗我，需要我去镇压他们。

['ɔːlsoʊ] , [wen] [ðeɪ] ['kærɪd] [ðə; ði][flægz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪldz] [pæst] , [wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [fʊt]
Also **,** **when** **they** **carried** **the** **flags** **of** **the** **guilds** **past** **,** **when** **the** **horse** **and** **foot**
还 , 什么时候 他们 携带 这 旗帜 的 这 公会 过去的 , 什么时候 这 马 和 脚
['soʊldʒərz] ,
soldiers **,**
士兵 ,

此外，当他们扛着行会的旗帜经过时，当骑兵和步兵，

[ðə; ði] [reɪs] - ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkəs][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] [keɪm] [baɪ] , [hiː; hi]
the **race** **-** **horses** **from** **the** **circus** **and** **several** **other** **things** **came** **by** **,** **he**
这 种族 - 马匹 从 这 马戏团 和 一些 其他 事物 来了 经过 , 他
[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] .
continued **to** **explain** **them** **.**
持续 到 解释 他们 .

他继续解释道，马戏团的赛马和其他一些东西也来了。

[aɪ]['oʊnli] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] ['hæpi] .
I **only** **remember** **it** **now** **because** **it** **made** **me** **so** **happy** **.**
我 仅有的 记住 它 现在 因为 它 制成 我 所以 快乐的 .

我现在才记得这件事，是因为它让我非常开心。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'loʊn] ; [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː][ə'loʊn][æz; əz][ðə; ði]['fjuːtʃər]
The **old** **man** **spoke** **to** **me** **alone** **;** **he** **regarded** **me** **alone** **as** **the** **future**
这 老的 男人 辐 到 我 独自的 ; 他 认为 我 独自的 作为 这 未来
['sɑːvrɪn] .
sovereign **.**
主权 .

老人只跟我一个人说话；他只把我视为未来的君主。

[hiː; hi] [left] ['getə] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [swiːts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
He **left** **Geta** **to** **eat** **the** **sweets** **which** **his** **aunts** **had** **given** **him** **,**
他 左边 木屐 到 吃 这 糖果 哪个 他的 姑姑们 有 给定 他 ,

他留下盖塔去吃他姑姑们给他的甜点。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tuː] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm][maɪ] ['brʌðər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] ['eni] .
and **when** **I** **too** **wanted** **some** **my** **brother** **refused** **to** **let** **me** **have** **any** **.**
和 什么时候 我 也 通缉 一些 我的 兄弟 拒绝 到 让 我 有 任何 .

当我也想吃的时候，我哥哥却不让我吃。

[ðen] ['siːloʊ] [stroʊkt] [maɪ] [her] , [ænd; ənd] [sed] : - [liːv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tɔɪz] .
Then **Cilo** **stroked** **my** **hair** **,** **and** **said** **:** **'** **leave** **him** **his** **toys** **.**
然后 西洛 抚摸 我的 头发 , 和 说 : - 离开 他 他的 玩具 .

然后西洛抚摸着我的头发，说：“把他的玩具留给他吧。”

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['roʊmən]['empaɪər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ,

When	you	are	a	man	you	shall	have	the	whole	Roman	Empire	for	your	own	,
什么时候	你	是	一个	男人	你	将	有	这	所有的	罗马	帝国	为了	你的	自己的	,

当你长大成人，你将拥有整个罗马帝国。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] . -

and	all	the	nations	I	told	you	of	.	'
和	全部	这	国家	我	讲述	你	的	.	-

还有我跟你们说过的所有国家。

['getə] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Geta	meanwhile	had	thought	better	of	it	,	and	pushed	some	of	the
木屐	同时	有	想法	更好的	的	它	,	和	推动	一些	的	这

[swiːt'miːts] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

sweetmeats	toward	me	.
甜食	朝向	我	.

与此同时，格塔改变了主意，把一些甜点推到我面前。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðem; ðəm] ,

I	would	not	have	them	,	and	,	when	he	tried	to	make	me	take	them	,
我	会	不是	有	他们	,	和	,	什么时候	他	尝试	到	制作	我	拿	他们	,

我不会接受它们，而且，当他试图让我接受它们时，

[aɪ] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] . "

I	threw	them	into	the	road	.	"
我	扔	他们	进入	这	路	.	"

我把它们扔到了路边。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] ? " [sed] [mə'lɪsə] .

"	And	you	remember	all	that	?	"	said	Melissa	.
"	和	你	记住	全部	那	?	"	说	梅丽莎	.

“你还记得所有这些事吗？”梅丽莎问道。

" [mɔːr] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪn'deləbli] [stæmpt] [ɑːn][maɪ][maɪnd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , " [sed]

"	More	things	than	these	are	indelibly	stamped	on	my	mind	from	that	day	,	"	said
"	更多的	事物	比	这些	是	不可磨灭地	盖章	在	我的	头脑	从	那	天	,	"	说

['siːzər] .

Caesar	.
凯撒	.

“从那天起，还有更多的事情深深地烙印在我的脑海中，”凯撒说道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðə; ði][paɪl][ɑːn] [wɪtʃ] ['pəːtinæks][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] .

"	I	can	see	before	me	now	the	pile	on	which	Pertinax	was	to	be	burned	.
"	我	能	看	前	我	现在	这	桩	在	哪个	视网膜	曾是	到	是	烧伤	.

“我现在仿佛看到了眼前那堆要用来焚烧佩蒂纳克斯的尸体。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['splendɪdli] ['dekəreɪtɪd] ,

It	was	splendidly	decorated	,
它	曾是	精彩地	装饰	,

它装饰得非常华丽。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [stʊd] [ðə; ði][gɪlt] ['tʃæriət] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə][raɪd] .

and	on	the	top	stood	the	gilt	chariot	in	which	he	had	loved	to	ride	.
和	在	这	顶部	站立	这	镀金	战车	在	哪个	他	有	喜爱	到	骑	.

顶端矗立着他生前最爱乘坐的镀金战车。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɔnsəlz] ['faɪərd][ðə; ði][lɔːgz][ʌv; əv] ['ɪndiən] [wʊd] ,

Before	the	consuls	fired	the	logs	of	Indian	wood	,
前	这	领事	被解雇	这	日志	的	印度	木头	,

在领事们点燃印度木材之前，

[maɪ] ['fɑːðər] [led] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['pəːtinæks] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

my	father	led	us	to	the	image	of	Pertinax	,	that	we	might	kiss	it	.
我的	父亲	引领	我们	到	这	图像	的	视网膜	,	那	我们	可能	吻	它	.

父亲领着我们来到佩蒂纳克斯雕像前，让我们亲吻它。

[hiː; hi] [held] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

He	held	me	by	the	hand	.
他	握住	我	经过	这	手	.

他牵着我的手。

[wer'evər] [wiː; wi] [went] , [ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [heild] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ˌæklə'meɪʃənz] .

Wherever	we	went	,	the	senate	and	people	hailed	us	with	acclamations	.
无论	我们	去	,	这	参议院	和	人们	赞誉	我们	和	掌声	.

无论我们走到哪里，参议院和人民都对我们报以热烈的掌声。

[maɪ] ['mʌðər] ['kærid] ['getə] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

My	mother	carried	Geta	in	her	arms	.
我的	母亲	携带	木屐	在	她	武器	.

我母亲抱着盖塔。

[ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] .

This	delighted	the	populace	.
这	高兴极了	这	民众	.

这令民众欣喜不已。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðər] [æz; əz] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

They	shouted	for	her	and	my	brother	as	enthusiastically	as	for	us	,
他们	喊叫	为了	她	和	我的	兄弟	作为	踊跃	作为	为了	我们	,

他们热情地为她和我哥哥欢呼，就像为我们欢呼一样。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [haʊ] [ðæt] [went] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] .

and	I	recollect	to	this	day	how	that	went	to	my	heart	.
和	我	追忆	到	这	天	如何	那	去	到	我的	心	.

直到今天，我仍然记得那件事当时是如何触动我的心弦的。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] [swiːts] [ænd; ənd] ['welkəm] ,

He	might	have	the	sweets	and	welcome	,
他	可能	有	这	糖果	和	欢迎	,

他或许会准备糖果和欢迎用品，

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [duː] ['oʊnli] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ˌem 'iː]

but	what	the	people	had	to	offer	was	due	only	to	my	father	and	me
但	什么	这	人们	有	到	提供	曾是	到期的	仅有的	到	我的	父亲	和	我

,

,

,

但人们所能给予的一切，都归功于我和我的父亲。

[nɑːt] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðər] .

not	to	my	brother	.
不是	到	我的	兄弟	.

不是对我哥哥。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [aɪ] [fɜːrst] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['sɛvərəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [aɪ]

At	that	moment	I	first	fully	understood	that	Severus	was	the	present	and	I
在	那	片刻	我	第一的	完全	理解	那	西弗勒斯	曾是	这	展示	和	我

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['siːzər] .

the	future	Caesar	.
这	未来	凯撒	.

那一刻我才真正明白，塞维鲁是现在的凯撒，而我是未来的凯撒。

['getə] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][ə'beɪ] , [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] .

Geta	had	only	to	obey	,	like	every	one	else	.
木屐	有	仅有的	到	服从	,	喜欢	每一个	一	别的	.

盖塔和其他人一样，只需要服从命令。

" ['æftər] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [aɪ] [stʊd] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] ['fɑːðɚz] [hænd] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

"	After	kissing	the	image	,	I	stood	,	still	holding	my	father's	hand	,	to	watch	the
"	后	接吻	这	图像	,	我	站立	,	仍然	保持	我的	父亲的	手	,	到	手表	这

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

“亲吻完圣像后，我站着，仍然握着父亲的手，看着火焰。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] , ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] ,

I	can	see	them	now	,	crackling	and	writhing	as	they	gained	on	the	wood	,
我	能	看	他们	现在	,	噼啪作响	和	扭动	作为	他们	获得	在	这	木头	,

我现在仿佛能看到它们，噼啪作响，扭动着身躯，一步步逼近木头。

['lɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɔːnɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

licking	it	and	fawning	,	as	it	were	,
舔舐	它	和	谄媚	,	作为	它	是	,

就像是在舔舐和奉承一样。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ænd; ənd] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][spɑːrks][ænd; ənd]['faɪər] .

till	it	caught	and	sent	up	a	rush	of	sparks	and	fire	.
直到	它	捕捉	和	发送	向上	一个	匆忙	的	火花	和	火	.

直到它着火，迸发出火花和火焰。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [hoʊl] [paɪl] [wʌz; wəz][wʌn][hjuːdʒ] [bleɪz] .

At	last	the	whole	pile	was	one	huge	blaze	.
在	最后的	这	所有的	桩	曾是	一	巨大的	火焰	.

最后，整堆东西都变成了一团熊熊大火。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [æn; ən]['iːg(ə)l] [roʊz] .

Then	,	suddenly	,	out	of	the	heart	of	the	flames	an	eagle	rose	.
然后	,	突然	,	出去	的	这	心	的	这	火焰	一个	鹰	玫瑰	.

突然，一只雄鹰从火焰中心腾空而起。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [flæpt] [ɪts] [brɔːd] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

The	creature	flapped	its	broad	wings	in	the	air	,
这	生物	拍打	它是	广阔	翅膀	在	这	空气	,

那生物在空中拍打着宽大的翅膀，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['goʊldən][wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hiːt] , [sɔːrɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

which	was	golden	with	sunshine	and	quivering	with	heat	,	soaring	above	the
哪个	曾是	金的	和	阳光	和	颤抖	和	热	,	翱翔	多于	这

[smoʊk] [ænd; ənd]['faɪər] ,

smoke	and	fire	,
抽烟	和	火	,

阳光洒下金色的光芒，热浪翻腾，高耸于烟雾和火焰之上。

[ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] .

this	way	and	that	.
这	方式	和	那	.

这边和那边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [tʊk] [flaɪt] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [bɪ'niːθ] .

But	it	soon	took	flight	,	away	from	the	furnace	beneath	.
但	它	很快	采取	航班	,	离开	从	这	炉	下面	.

但它很快就飞走了，远离了下面的熔炉。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] : - [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːrd] !

I	shouted	with	delight	,	and	cried	to	my	father	:	'	Look	at	the	bird	!
我	喊叫	和	喜	,	和	哭	到	我的	父亲	:	-	看	在	这	鸟	!

我高兴地大叫，对爸爸喊道："看那只鸟！"

[wer] [ɪz] [hiː; hi] ['flaɪɪŋ] ? -

Where	is	he	flying	?	'
在哪里	是	他	飞行	?	-

他要飞往哪里?

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['iːgərli] ['ænsər] : - [wel] [dʌn] !

And	he	eagerly	answered	:	'	Well	done	!
和	他	急切地	回答	:	-	出色地	完毕	!

他热情地回答道："做得好！"

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['paʊər] [aɪ] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz]

If	you	desire	to	preserve	the	power	I	have	conquered	for	you	always
如果	你	欲望	到	保存	这	力量	我	有	征服	为了	你	总是

[ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ,

undiminished	,
未减损	,

如果你希望我为你赢得的力量永远不减，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] .

you	must	keep	your	eyes	open	.
你	必须	保持	你的	眼睛	打开	.

你必须时刻保持警惕。

[let] [noʊ] [saɪn] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] , [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [nɪ'glektɪd] . -

Let	no	sign	pass	unnoticed	,	no	opportunity	neglected	.	'
让	不	符号	经过	未被察觉	,	不	机会	被忽视的	.	-

任何迹象都不要被忽略，任何机会都不要被错过。

" [hiː; hi] [hɪm'self] ['æktɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ruːl] .

"	He	himself	acted	on	this	rule	.
"	他	他自己	行动	在	这	规则	.

他自己也践行了这条规则。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['ɑːbstək(ə)lz] [ɪg'zɪstɪd] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː] , [tuː] ,

To	him	obstacles	existed	only	to	be	removed	,	and	he	taught	me	,	too	,
到	他	障碍	存在	仅有的	到	是	已移除	,	和	他	教授	我	,	也	,

在他看来，障碍存在的唯一目的就是被清除，他也教会了我这一点。

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] ['niːðər] [piːs] [nɔːr] [rest] ,

to	give	myself	neither	peace	nor	rest	,
到	给	我	两者都不	和平	也不	休息	,

让自己既不享有平静，也不享有休息。

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [foʊ] . — [ðæt] ['festɪvl; 'festəvəl] [sɪ'kjʊrd] [maɪ] ['fɑːðər]

and	not	to	spare	the	life	of	a	foe	.	—	That	festival	secured	my	father
和	不是	到	空闲的	这	生活	的	一个	敌人	.	—	那	节日	安全	我的	父亲

[ðə; ði] ['sʌ.frɪdʒ.ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmənz] .

the	suffrages	of	the	Romans	.
这	选举权	的	这	罗马书	.

甚至连敌人的性命也不放过。——正是那次节日，使我父亲赢得了罗马人的选举权。

['miːnwaɪl] - [niː'ʒer] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

Meanwhile	Pescennius	Niger	rose	up	in	the	East	with	a	large	army	and	took	the
同时	-	尼日尔	玫瑰	向上	在	这	东方	和	一个	大的	军队	和	采取	这

[fiːld] [ə'genst] ['sɛvərəs] .

field	against	Severus	.
场地	反对	西弗勒斯	.

与此同时，佩斯肯尼乌斯·尼格尔在东方率领大军起义，向塞维鲁发起进攻。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

But	my	father	was	not	the	man	to	hesitate	.
但	我的	父亲	曾是	不是	这	男人	到	犹豫	.

但我父亲不是那种会犹豫的人。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːbsəkwiz] [ʌv; əv]['pəːtinæks][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hedləs] [kɔːrps] .

Within	a	few	months	of	the	obsequies	of	Pertinax	his	opponent	was	a	headless	corpse	.
之内	一个	很少	几个月	的	这	葬礼	的	视网膜	他的	对手	曾是	一个	无头	尸体	.

佩蒂纳克斯下葬后几个月，他的对手就成了一具无头尸体。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə'nʌðər] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

"	There	was	yet	another	obstacle	to	be	removed	.
"	那里	曾是	然而	其他	障碍	到	是	已移除	.

“还有一个障碍需要清除。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv]['kloʊdiəs]

You	have	heard	of	Clodius
你	有	听到	的	克洛狄乌斯

你听说过克洛狄乌斯吗?

[æl'biːnəs] .

Albinus	.
白化病	.

白化病。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [θroʊn] .

My	father	had	adopted	him	and	raised	him	to	share	his	throne	.
我的	父亲	有	已采用	他	和	提高	他	到	分享	他的	王座	.

我父亲收养了他，并把他培养成与自己共享王位的人。

[bʌt; bət] ['sɛvərəs] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [ruːl] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn] .

But	Severus	could	not	divide	the	rule	with	any	man	.
但	西弗勒斯	可以	不是	划分	这	规则	和	任何	男人	.

但塞维鲁无法与任何人分享统治权。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][naɪn] ['jɪrz] [oʊld][aɪ] [sɔː] , ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['lʌgdənəm] ,

"	When	I	was	nine	years	old	I	saw	,	after	the	battle	of	Lugdunum	,
"	什么时候	我	曾是	九	年	老的	我	锯	,	后	这	战斗	的	卢格杜努姆	,

“我九岁那年，在卢格杜努姆战役之后，亲眼目睹了……”

[ðə; ði] [ded] [feɪs] [ʌv; əv] - [hed] ;

the	dead	face	of	Albinus's	head	;
这	死的	脸	的	-	头	;

阿尔比努斯死气沉沉的头颅;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kjʊrɪə][ɑːn][ə; eɪ] [læns] .

it	was	set	up	in	front	of	the	Curia	on	a	lance	.
它	曾是	放	向上	在	正面	的	这	库里亚	在	一个	槊	.

它被架在长矛上，置于教廷前方。

" [aɪ] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər] , [nekst][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ;

"	I	now	was	the	second	personage	in	the	empire	,	next	to	my	father	;
"	我	现在	曾是	这	第二	人士	在	这	帝国	,	下一个	到	我的	父亲	;

“我现在是帝国中仅次于我父亲的第二号人物;

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['empərər] .

the	first	among	the	youth	of	the	whole	world	,	and	the	future	emperor	.
这	第一的	之中	这	青年	的	这	所有的	世界	,	和	这	未来	皇帝	.

他是全世界最杰出的青年，也是未来的皇帝。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði]['soʊldʒərz] [heild] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɔː'gʌstəs] ;

When	I	was	eleven	the	soldiers	hailed	me	as	Augustus	;
什么时候	我	曾是	十一	这	士兵	赞誉	我	作为	奥古斯都	;

我十一岁那年，士兵们称我为奥古斯都；

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɑːrθiən] , [bɪ'fɔːr] - .

that	was	in	the	war	against	the	Parthians	,	before	Ktesiphon	.
那	曾是	在	这	战争	反对	这	帕提亚人	,	前	-	.

那是在克特西丰之前，与帕提亚人作战的时候。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['getə] .

But	they	did	the	same	to	Geta	.
但	他们	做过	这	相同的	到	木屐	.

但他们对盖塔也做了同样的事。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] ['wɜːrmwʊd] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [drɑːft] ;

This	was	like	wormwood	in	the	sweet	draught	;
这	曾是	喜欢	蒿	在	这	甜的	草稿	;

这就像在甜酒里加了苦艾；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðen] — [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][gɜːrl] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði] [steɪt] ,

and	if	then	—	But	what	can	a	girl	care	about	the	state	,
和	如果	然后	—	但	什么	能	一个	女孩	关心	关于	这	状态	,

如果那样的话——但是一个女孩又怎么会在乎国家呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['rʊlər] [ænd; ənd][neiʃəns] ? "

and	the	fate	of	rulers	and	nations	?	"
和	这	命运	的	统治者	和	国家	?	"

统治者和国家的命运又将如何?

" [jes] , [goʊ][ɑːn] , " [sed] [mə'lɪsə] .

"	Yes	,	go	on	,	"	said	Melissa	.
"	是的	,	去	在	,	"	说	梅丽莎	.

“好的，继续吧。”梅丽莎说。

" [aɪ] [siː] [ɔːl'redi] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .

"	I	see	already	what	you	are	coming	to	.
"	我	看	已经	什么	你	是	未来	到	.

“我已经明白你最终会走到哪一步了。”

[juː; jʊ] [dis'laikt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [jʊr; jər] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] . "

You	disliked	the	idea	of	sharing	your	power	with	another	.	"
你	不喜欢	这	主意	的	分享	你的	力量	和	其他	.	"

你不喜欢与他人分享权力的想法。

" [neɪ] , " [kraɪd] [ˌkærə'kælə] , ['viːəməntli] , " [aɪ][nɑːt]['oʊnli] [dis'laikt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]

"	Nay	,	"	cried	Caracalla	,	vehemently	,	"	I	not	only	disliked	it	,	it	was	intolerable
"	不	,	"	哭	卡拉卡拉	,	强烈地	,	"	我	不是	仅有的	不喜欢	它	,	它	曾是	无法容忍

, [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

,	impossible	!
,	不可能的	!

“不，”卡拉卡拉激烈地喊道，“我不仅不喜欢它，而且是无法容忍的，不可能的！”

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ɪz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [grʌdʒ] [maɪ] ['brʌðər] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][maɪ]

What	I	want	you	to	see	is	that	I	did	not	grudge	my	brother	his	share	of	my
什么	我	想	你	到	看	是	那	我	做过	不是	怨恨	我的	兄弟	他的	分享	的	我的

['fɑːðɚz] [ɪn'herɪtəns] ,

father's	inheritance	,
父亲的	遗产	,

我想让你们明白的是，我并没有吝啬于让我的兄弟继承我父亲的遗产。

[laɪk] ['eni] ['peti] ['treɪdər] .

like	any	petty	trader	.
喜欢	任何	小气	商	.

就像任何小商贩一样。

[ðə; ði] [wɜːrld] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] — [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv] [juː 'es]

The	world	—	that	is	the	point	—	the	world	itself	was	too	small	for	two	of	us
这	世界	—	那	是	这	观点	—	这	世界	本身	曾是	也	小的	为了	二	的	我们

.

:

.

关键在于，这个世界——这个世界本身对我们两个人来说太小了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [aɪ] , [bʌt; bət] [feɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [duːmd] ['getə] [tuː; tə] [daɪ] .

It	was	not	I	,	but	Fate	,	which	had	doomed	Geta	to	die	.
它	曾是	不是	我	,	但	命运	,	哪个	有	注定失败	木屐	到	死	.

不是我，而是命运，注定了盖塔的死亡。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [soʊ] [mʌst; məst] [juː; jʊ] [biː; bi] .

I	am	certain	of	this	,	and	so	must	you	be	.
我	是	肯定	的	这	,	和	所以	必须	你	是	.

我对此深信不疑，你也应该如此。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [feɪt] .

Yes	,	it	was	Fate	.
是的	,	它	曾是	命运	.

是的，这就是命运。

[feɪt] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['lɪt(ə)l] [hænd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ɪts] ['brʌðɚz] [laɪf] .

Fate	prompted	the	child's	little	hand	to	attempt	its	brother's	life	.
命运	提示	这	孩子的	小的	手	到	试图	它是	兄弟	生活	.

命运驱使着孩子的小手去夺取哥哥的生命。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [breɪn] [kʊd; kəd] [fɔːrm] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɔːr] [maɪ] ['beɪbi] - [lɪps]

And	that	was	long	before	my	brain	could	form	a	thought	or	my	baby	-	lips
和	那	曾是	长的	前	我的	脑	可以	形式	一个	想法	或者	我的	婴儿	-	嘴唇

[kʊd; kəd] ['stæmər] [hɪz; ɪz] [heitid] [neɪm] . "

could	stammer	his	hated	name	.	"
可以	结巴	他的	憎恨	姓名	.	"

那是在我大脑还无法形成思维，我的嘴唇还稚嫩到无法结结巴巴地念出他那个令人憎恶的名字之前很久的事了。

" [ðen] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['ɪnfənsi] ? " [æskt] [mə'lɪsə] ,

"	Then	you	tried	to	kill	your	brother	even	in	infancy	?	"	asked	Melissa	,
"	然后	你	尝试	到	杀	你的	兄弟	甚至	在	婴儿期	?	"	问	梅丽莎	,

“那你甚至在你弟弟还是婴儿的时候就试图杀死他？”梅丽莎问道。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['terəb(ə)l]

and	her	large	eyes	dilated	with	horror	as	she	gazed	at	the	terrible
和	她	大的	眼睛	扩张	和	恐怖	作为	她	凝视	在	这	糟糕的

['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] .

narrator	.
旁白	.

她瞪大了眼睛，惊恐地望着可怕的叙述者。

[bʌt; bət] [ˌkærə'kælə] [went] [ɑːn] , [ɪn] [æn; ən] [əˌpɑːlə'dʒetɪk] [toʊn] :

But	Caracalla	went	on	,	in	an	apologetic	tone	:
但	卡拉卡拉	去	在	,	在	一个	道歉的	语气	:

但卡拉卡拉接着用歉意的语气说道：

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ðen] [bʌt; bət] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] .

"	I	was	then	but	two	years	old	.
"	我	曾是	然后	但	二	年	老的	.

“那时我才两岁。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ˌmeɪdioʊˈlɑnəm] , [suːn] ['æftər] - [bɜːrθ] .

It	was	at	Mediolanum	,	soon	after	Geta's	birth	.
它	曾是	在	青皮	,	很快	后	-	出生	.

那是在米兰，就在盖塔出生后不久。

[æn; ən] [eg] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ;

An	egg	was	found	in	the	court	of	the	palace	;
一个	蛋	曾是	成立	在	这	法庭	的	这	宫殿	;

在宫殿庭院里发现了一枚鸡蛋；

[ə; eɪ][hen][hæd; həd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪlər] .

a	hen	had	laid	it	close	to	a	pillar	.
一个	母鸡	有	铺设	它	关闭	到	一个	支柱	.

一只母鸡把它下在了靠近柱子的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][hjuː] - [red] [ɔːl]['oʊvər][laɪk][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['mænt(ə)l] ,

It	was	of	a	purple	hue	-	red	all	over	like	the	imperial	mantle	,
它	曾是	的	一个	紫色的	色调	-	红色的	全部	超过	喜欢	这	帝国	地幔	,

它通体呈紫红色，如同皇室的披风。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːli] [bɔːrn] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['sɑːvrənti] .

and	this	indicated	that	the	newly	born	infant	was	destined	to	sovereignty	.
和	这	表明的	那	这	新	出生	婴儿	曾是	注定	到	主权	.

这表明这个新生儿注定要拥有主权。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

Great	was	the	rejoicing	.
伟大的	曾是	这	欢欣鼓舞	.

欢庆的气氛非常热烈。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['mɑːrv(ə)l][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [kʊd; kəd][bʌt; bət][dʒʌst] [wɔːk] .

The	purple	marvel	was	shown	even	to	me	who	could	but	just	walk	.
这	紫色的	奇迹	曾是	所示	甚至	到	我	WHO	可以	但	只是	走	.

就连我这个只会走路的人也看到了那紫色的奇景。

[aɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] , [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ; [ðə; ði] [ʃel] [krækt] ,

I	,	like	a	naughty	boy	,	flung	it	down	;	the	shell	cracked	,
我	,	喜欢	一个	淘气	男生	,	扔	它	向下	;	这	壳	裂纹	,

我像个淘气的孩子一样把它扔了下去；贝壳裂开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents] [pɔːd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

and	the	contents	poured	out	on	the	pavement	.
和	这	内容	倾倒	出去	在	这	路面	.

里面的东西倾泻而出，洒在了人行道上。

[maɪ] ['mʌðər] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌeksklə'meɪʃn] , - ['wɪkɪd] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['məːdəd]

My	mother	saw	it	,	and	her	exclamation	,	'	Wicked	child	,	you	have	murdered
我的	母亲	锯	它	,	和	她	感叹	,	-	邪恶	孩子	,	你	有	被谋杀

[jʊr; jər] ['brʌðər] ! -

your	brother	!	'
你的	兄弟	!	-

我母亲看到了，她惊呼道：“恶毒的孩子，你杀了你的兄弟！”

[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['æftər] - ['jɪrz] .

was	often	repeated	to	me	in	after	-	years	.
曾是	经常	重复	到	我	在	后	-	年	.

多年以后，我经常听到这句话。

[ˌaɪ ˈtiː]['nevər] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [pər'tɪkjələrli] ['mʌðərli] .

It	never	struck	me	as	particularly	motherly	.
它	绝不	击	我	作为	特别	母性	.

我从没觉得她特别有母性。

" [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] , [geɪzɪŋ] [ˈmeditətivli] [ˈɪntuː] [ˈveɪkənsi] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , [huː]
" **Here** **he** **paused** **,** **gazing** **meditatively** **into** **vacancy** **,** **and** **then** **asked** **the** **girl** **,** **who**
" 这里 他 暂停 , 凝视 冥想地 进入 空缺 , 和 然后 问 这 女孩 , WHO
[hæd; həd] [ˈlisnd] [ɪnˈtentli] :
had **listened** **intently** **:**
有 听着 专注地 :

他停顿了一下，目光沉思地望着前方，然后问那个一直认真听着的女孩：

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈnevər] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ][wɜːrd][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **Were** **you** **never** **haunted** **by** **a** **word** **so** **that** **you** **could** **not** **be** **rid** **of** **it** **?** **"**
" 是 你 绝不 闹鬼的 经过 一个 单词 所以 那 你 可以 不是 是 摆脱 的 它 ? "

“你难道从未被某个词困扰，以至于无法摆脱吗？”

" [oʊ] , [jes] , " [kraɪd] [məˈlɪsə] ; " [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈrɪðəm] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ɔːr][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ˈpoʊətri] —
" **Oh** **,** **yes** **,** **"** **cried** **Melissa** **;** **"** **a** **striking** **rhythm** **in** **a** **song** **,** **or** **a** **line** **of** **poetry** **—**
" 哦 , 是的 , " 哭 梅丽莎 ; " 一个 引人注目 韵律 在 一个 歌曲 , 或者 一个 线 的 诗 —

“哦，是的，”梅丽莎喊道；“一首歌或一句诗中引人注目的节奏——”

" [ˌkærəˈkælə][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈgriːmənt] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [mɔːr] [ˈviːəməntli] : " [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ]
" **Caracalla** **nodded** **agreement** **,** **and** **went** **on** **more** **vehemently** **:** **"** **That** **is** **what** **I**
" 卡拉卡拉 点头 协议 , 和 去 在 更多的 强烈地 : " 那 是 什么 我
[ɪkˈspɪriənst] [æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrdz] ,
experienced **at** **the** **words** **,**
经验丰富的 在 这 字 ,

卡拉卡拉点头表示同意，并更加激动地继续说道：“这就是我听到这些话时的感受，

- [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈməːdəd] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ! -
' **You** **have** **murdered** **your** **brother** **!** **'**
- 你 有 被谋杀 你的 兄弟 ! -

“你杀了你的兄弟！”

[aɪ][nɑːt][ˈoʊnli] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈɪnwərd] [ɪr] , [bʌt; bət] [ɪnˈses(ə)ntli] ,
I **not** **only** **heard** **them** **now** **and** **then** **with** **my** **inward** **ear** **,** **but** **incessantly** **,**
我 不是 仅有的 听到 他们 现在 和 然后 和 我的 向内 耳朵 , 但 不已 ,

我不仅偶尔能用我的内耳听到它们，而且一直不停地听到它们。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈdrɪri] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flaɪz] [ɪn][maɪ][kæmp] - [tent] , [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
like **the** **dreary** **hum** **of** **the** **flies** **in** **my** **camp** **-** **tent** **,** **for** **hours** **at** **a** **time** **,**
喜欢 这 凄凉 哼 的 这 苍蝇 在 我的 营 - 帐篷 , 为了 小时 在 一个 时间 ,

就像我露营帐篷里苍蝇嗡嗡的烦人声，一响就是好几个小时。

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] .
by **day** **and** **by** **night** **.**
经过 天 和 经过 夜晚 .

白天和夜晚。

[noʊ] [ˈfænɪŋ] [kʊd; kəd] [draɪv] [ðiːz] [əˈweɪ] .
No **fanning** **could** **drive** **these** **away** **.**
不 扇形 可以 驾驶 这些 离开 .

扇风也无法驱赶它们。

[ðə; ðɪ][ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l] [vɔɪs] [ˈwɪspəd] [ˈlaʊdəst] [wen] [ˈgetə] [hæd; həd] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][veks][ˌem ˈiː]
The **diabolical** **voice** **whispered** **loudest** **when** **Geta** **had** **done** **anything** **to** **vex** **me**
这 邪恶的 嗓音 低声说道 最响亮 什么时候 木屐 有 完毕 任何事物 到 烦恼 我
;
;
;

每当盖塔做了什么惹恼我的事情时，那邪恶的声音就会低语得最响亮；

[ɔːr] [ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] .
or **if** **things** **had** **been** **given** **him** **which** **I** **did** **not** **wish** **him** **to** **have** **.**
或者如果 事物 有 到过 给定 他 哪个 我 做过 不是 希望 他 到 有 .

或者如果他得到了我不希望他得到的东西。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] ['hæpənd] !

And	how	often	that	happened	!
和	如何	经常	那	发生	!

这种情况发生的频率真是太高了!

[fɔːr; fər][aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌbæsi'eɪnəs] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz]

For	I	—	I	was	only	Bassianus	to	my	mother	;	but	her	youngest	was
为了	我	—	我	曾是	仅有的	巴氏杆菌	到	我的	母亲	;	但	她	最小的	曾是

[hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['getə] .

her	dear	little	Geta	.
她	亲爱的	小的	木屐	.

因为我——我只是母亲眼中的巴西亚努斯；但她最小的孩子却是她亲爱的小盖塔。

" [soʊ][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] .

"	So	the	years	passed	.
"	所以	这	年	通过了	.

就这样，岁月流逝了。

[wiː; wi][hæd; həd] , [waɪl] [stɪl] [kwaɪt] [jʌŋ] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tiːmz] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

We	had	,	while	still	quite	young	,	our	own	teams	in	the	circus	.
我们	有	,	尽管	仍然	相当	年轻的	,	我们的	自己的	团队	在	这	马戏团	.

我们年纪轻轻的时候，就在马戏团里组建了自己的团队。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['weɪdʒər] - [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [bɔɪz] ,

One	day	,	when	we	were	driving	for	a	wager	-	we	were	still	boys	,
一	天	,	什么时候	我们	是	驾驶	为了	一个	赌注	-	我们	是	仍然	男孩们	,

有一天，我们开车打赌——当时我们还是孩子——

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] — [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃæriət] [ʃaɪd] [tuː; tə]

and	I	was	ahead	of	the	other	lads	—	the	horses	of	my	chariot	shied	to
和	我	曾是	前方	的	这	其他	小伙子们	—	这	马匹	的	我的	战车	躲闪	到

[wʌn] [saɪd] .

one	side	.
一	边	.

我走在其他小伙子前面——我的战车上的马匹向一侧偏转。

[aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] .

I	was	thrown	some	distance	on	the	course	.
我	曾是	抛掷	一些	距离	在	这	课程	.

我在赛道上被甩了很远。

['getə] [sɔː] [ðɪs] .

Geta	saw	this	.
木屐	锯	这	.

Geta看到了这一幕。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wer] [aɪ] [leɪ] .

He	turned	his	horses	to	the	right	where	I	lay	.
他	转向	他的	马匹	到	这	正确的	在哪里	我	躺	.

他把马转向右边，朝我躺着的方向走去。

[hiː; hi] [droʊv] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['oʊvər] [strɔː] [ænd; ənd]['æp(ə)l] - ['perɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

He	drove	over	his	brother	as	he	would	over	straw	and	apple	-	parings	in	the
他	驾驶	超过	他的	兄弟	作为	他	会	超过	稻草	和	苹果	-	配对	在	这

[dʌst] ;

dust	;
灰尘	;

他开车碾过他的兄弟，就像碾过尘土中的稻草和苹果皮一样；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wiːl] [broʊk] [maɪ] [θaɪ] .

and	his	wheel	broke	my	thigh	.
和	他的	车轮	打破	我的	大腿	.

他的车轮压断了我的大腿。

[huː] [noʊz] [wʌt] [els] [ˌaɪ ˈtiː] [krʌʃt] [ɪn][ˌem ˈiː] ?

Who	**knows**	**what**	**else**	**it**	**crushed**	**in**	**me**	**?**
WHO	知道	什么	别的	它	碎	在	我	?

谁知道它还摧毁了我内心的什么?

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] — [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] [ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd]

One	**thing**	**is**	**certain**	**—**	**from**	**that**	**date**	**the**	**most**	**painful**	**of**	**my**	**sufferings**	**originated**
一	事物	是	肯定	一	从	那	日期	这	最多	痛苦	的	我的	苦难	起源于

.

:

.

有一件事是肯定的——从那天起，我最痛苦的苦难就开始了。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði] [miːn] ['skaʊndrəl] , [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tenʃənəli] .

And	**he**	**,**	**the**	**mean**	**scoundrel**	**,**	**had**	**done**	**it**	**intentionally**	**.**
和	他	,	这	意思是	恶棍	,	有	完毕	它	故意	.

而他，这个卑鄙的恶棍，竟然是故意这么做的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːrp] [aɪz] .

He	**had**	**sharp**	**eyes**	**.**
他	有	锋利的	眼睛	.

他眼神锐利。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [stiːdz] .

He	**knew**	**how**	**to**	**guide**	**his**	**steeds**	**.**
他	知道	如何	到	指导	他的	马匹	.

他懂得如何驾驭他的马匹。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['drɪvn] [hɪz; ɪz] [wiːl] ['oʊvər][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] - [nʌt] [ɪn][ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'riːnə]

He	**had**	**never**	**driven**	**his**	**wheel**	**over**	**a**	**hazel**	**-**	**nut**	**in**	**the**	**sand**	**of**	**the**	**arena**
他	有	绝不	驱动	他的	车轮	超过	一个	榛	-	坚果	在	这	沙	的	这	竞技场

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ;

against	**his**	**will**	**;**
反对	他的	将要	;

他从未违背自己的意愿，驾车碾过竞技场沙地上的榛子;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [kɔːrs] .

and	**I**	**was**	**lying**	**some**	**distance**	**from**	**the**	**driving**	**course**	**.**
和	我	曾是	说谎	一些	距离	从	这	驾驶	课程	.

我当时躺在离驾驶场地一段距离的地方。

" ['siːzɝz] ['aɪˌlɪdz] [bliŋkt] [spæz'mɑːdɪkli] [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

"	**Caesar's**	**eyelids**	**blinked**	**spasmodically**	**as**	**he**	**uttered**	**this**	**accusation**	**,**
"	凯撒的	眼睑	眨眼	间歇性地	作为	他	说出	这	指控	,

“凯撒在说出这番指控时，眼皮痉挛般地眨动着。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] [glæns] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['faɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] .

and	**his**	**very**	**glance**	**revealed**	**the**	**raging**	**fire**	**that**	**was**	**burning**	**in**	**his**	**soul**	**.**
和	他的	非常	瞥一眼	揭晓	这	愤怒	火	那	曾是	燃烧	在	他的	灵魂	.

他的眼神中流露出他灵魂深处燃烧的熊熊烈火。

[mə'lɪsəz] [sæd][kraɪ][ʌv; əv] :

Melissa's	**sad**	**cry**	**of**	**:**
梅丽莎的	伤心	哭	的	:

梅丽莎悲伤的哭声:

" [wʌt] ['terəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] !

"	**What**	**terrible**	**suspicion**	**!**
"	什么	糟糕的	怀疑	!

“多么可怕的怀疑啊！”

" [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['skɔːnf(ə)l] [læf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊriəs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] :

"	he	answered	with	a	short	,	scornful	laugh	and	the	furious	assertion	:
"	他	回答	和	一个	短的	,	轻蔑的	笑	和	这	狂怒	断言	:

他以一声短促而轻蔑的笑声和愤怒的断言回答道：

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [frendz] [ɪ'nʌf] [huː] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [wʌt] [hoʊp] ['getə] [hæd; həd] ['faʊndɪd] [ɑːn] [ðɪs]

there	were	friends	enough	who	informed	me	what	hope	Geta	had	founded	on	this
那里	是	朋友们	足够的	WHO	知情的	我	什么	希望	木屐	有	创立	在	这

[ækt][ʌv; əv] ['tretʃəri] .

act	of	treachery	.
行为	的	背信弃义	.

有很多朋友告诉我，盖塔通过这种背叛行为抱有怎样的希望。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪstləs] ,

The	disappointment	made	him	irritable	and	listless	,
这	失望	制成	他	易怒的	和	蔫	,

失望让他变得烦躁和无精打采。

[wen] [gə'liːnəs] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['kjuərɪŋ][ˌem 'iː][soʊ][fɑːr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

when	Galenus	had	succeeded	in	curing	me	so	far	that	I	was	able	to
什么时候	盖伦斯	有	成功了	在	养护	我	所以	远的	那	我	曾是	有能力的	到

[θroʊ] [ə'weɪ] [maɪ] [krʌtʃ] ;

throw	away	my	Crutch	;
扔	离开	我的	拐杖	;

当盖伦努斯成功地治好我的病，使我能够扔掉拐杖时；

[ænd; ənd][maɪ] [lɪmp] — [æt; ət] [liːst] [soʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] — [ɪz] ['hɑːrdli] [pər'septəb(ə)l] . "

and	my	limp	—	at	least	so	they	tell	me	—	is	hardly	perceptible	.	"
和	我的	跛行	—	在	至少	所以	他们	告诉	我	—	是	几乎	可感知的	.	"

而我的跛行——至少他们是这么说的——几乎看不出来。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [mə'lɪsə] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	Not	at	all	,	most	certainly	not	at	all	,	"	Melissa	sympathetically	assured	him	.
"	不是	在	全部	,	最多	当然	不是	在	全部	,	"	梅丽莎	同情地	保证	他	.

“完全没有，绝对没有，”梅丽莎同情地向他保证道。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [went] [ɑːn] :

He	,	however	,	went	on	:
他	,	然而	,	去	在	:

但他接着说道：

" [jet] [wʌt] [aɪ] [ɪn'dʊrd] ['miːnwaɪl] !

"	Yet	what	I	endured	meanwhile	!
"	然而	什么	我	忍受	同时	!

然而，我在此期间又经历了什么！

— [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [pæst] [soʊ] ['meni] [lɔːŋ] [wiːks] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɑːn][ə; eɪ]

—	and	while	I	passed	so	many	long	weeks	of	pain	and	impatience	on	a
—	和	尽管	我	通过了	所以	许多	长的	周	的	疼痛	和	不耐烦	在	一个

[kaʊtʃ] ,

couch	,
长椅	,

——而我却在沙发上度过了漫长而痛苦、焦躁不安的几周，

[ðə; ði] [wɜːrdz] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brʌðər] [huːm] [aɪ] ['məːdəd] [ræŋ] ['kɑːnstəntli]

the	words	my	mother	had	said	about	the	brother	whom	I	murdered	rang	constantly
这	字	我的	母亲	有	说	关于	这	兄弟	谁	我	被谋杀	响铃	不断地

[ɪn] [maɪ] [ɪrz] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [rɪ'saɪtə] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [ri'ɪtəreɪt]

in	my	ears	as	though	a	reciter	were	engaged	by	day	and	night	to	reiterate
在	我的	耳朵	作为	尽管	一个	朗诵者	是	已订婚的	经过	天	和	夜晚	到	重申

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我母亲对我杀害的哥哥所说的话，不断地在我耳边回响，仿佛有人日夜不停地念诵着这些话。

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [pæst] [ə'weɪ] .

"	But	even	this	passed	away	.
"	但	甚至	这	通过了	离开	.

但就连这一切也过去了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [spɔɪld] ['meni] [gʊd] ['aʊərz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

With	the	pain	,	which	had	spoiled	many	good	hours	for	me	,
和	这	疼痛	,	哪个	有	被宠坏了	许多	好的	小时	为了	我	,

疼痛毁掉了我许多美好的时光，

[ðə; ði] ['kwaɪət] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] - [θɔːts] [ænd; ənd]

the	quiet	had	brought	me	something	more	to	the	purpose	-	thoughts	and
这	安静的	有	带来	我	某物	更多的	到	这	目的	-	想法	和

[plænz] .

plans	.
计划	.

这份宁静让我对目标有了更深的理解——思考和计划。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['piːsf(ə)l] [wiːks] [ðə; ði] [θɪŋz] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['tuːtər] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː]

during	those	peaceful	weeks	the	things	my	father	and	tutor	had	taught	me
期间	那些	和平	周	这	事物	我的	父亲	和	导师	有	教授	我

[bɪ'keɪm] [klɪr] [ænd; ənd] ['riːəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

became	clear	and	real	for	the	first	time	.
成为	清除	和	真实的	为了	这	第一的	时间	.

在那段平静的日子里，父亲和家庭教师教给我的东西，第一次变得清晰而真实起来。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ˌenər'dʒetɪk] [ɪf] [aɪ] [ment] ['evər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ]

I	realized	that	I	must	become	energetic	if	I	meant	ever	to	be	a	thorough
我	已实现	那	我	必须	变得	精力充沛	如果	我	意思是	曾经	到	是	一个	彻底

['sɑːvrɪn] .

sovereign	.
主权	.

我意识到，如果我想成为一个彻底的君主，就必须变得精力充沛。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [juːz] [maɪ] [fʊt] [ə'gen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['dɑːs(ə)l]

As	soon	as	I	could	use	my	foot	again	I	became	an	industrious	and	docile
作为	很快	作为	我	可以	使用	我的	脚	再次	我	成为	一个	勤劳	和	温顺

['pjuːp(ə)l] ['ʌndər] ['siːloʊ] .

pupil	under	Cilo	.
瞳孔	在下面	西洛	.

一旦我的脚能再次使用，我就成了西洛手下勤奋听话的学生。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kruːəl] [ɪk'spɪriəns] ,

From	a	child	up	to	the	time	of	this	cruel	experience	,
从	一个	孩子	向上	到	这	时间	的	这	残忍的	经验	,

从孩提时代到经历这场残酷事件的那一刻，

[maɪ] ['juːθfl] [hɑːrt] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][maɪ] [nɜːrs] .

my	youthful	heart	had	clung	to	my	nurse	.
我的	青春	心	有	紧紧抓住	到	我的	护士	.

我年轻的心曾深深地爱上了我的护士。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðɚ-z] ['æfrɪkən] [hoʊm] — [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [best]

She	was	a	Christian	from	my	father's	African	home	—	I	knew	she	loved	me	best
她	曾是	一个	基督教	从	我的	父亲的	非洲	家	—	我	知道	她	喜爱	我	最好的

[ɑːn] [ɜːrθ] .

on	earth	.
在	地球	.

她来自我父亲的非洲老家，是一名基督徒——我知道她是这世上最爱我的人。

[maɪ] ['mʌðər] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] ['haɪər] ['destəni] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['dɔːmnɑː] ,

My	mother	knew	of	no	higher	destiny	than	that	of	being	the	Domna	,
我的	母亲	知道	的	不	更高	命运	比	那	的	存在	这	多姆娜	,

我母亲认为，她最高的使命就是成为多姆娜（Domna，多姆娜的尊称）。

— [['dɔːmnɑː] , ['leɪdi][ɔːr] ['mɪstrəs] , [ɪn] [kə'rʌpt] ['lætn] .

—	[	Domna	,	lady	or	mistress	,	in	corrupt	Latin	.
—	[	多姆娜	,	女士	或者	情妇	,	在	腐败	拉丁	.

—[Domna，女士或女主人，在拉丁语中是变质的。

[hens] [hɜːr; hər] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒuːliə]['dɔːmnɑː]] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]

Hence	her	name	of	Julia	Domna	]	the	lady	of	the	soldiers	,	the	mother	of
因此	她	姓名	的	朱莉娅	多姆娜	]	这	女士	的	这	士兵	,	这	母亲	的

[ðə; ði][kæmp] ,

the	camp	,
这	营	,

因此她被称为朱莉娅·多姆娜（Julia Domna），意为士兵的夫人，营地的母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [fə'lɑːsəfər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['seɪdʒɪz] .

and	the	lady	philosopher	among	the	sages	.
和	这	女士	哲学家	之中	这	智者	.

还有贤哲中的女哲学家。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['kɑːpər] [ɑːmz] .

What	she	gave	me	in	the	way	of	love	was	but	copper	alms	.
什么	她	给予	我	在	这	方式	的	爱	曾是	但	铜	施舍	.

她给予我的爱，不过是些微不足道的铜钱。

[ʃiː; ʃi] [θruː] ['goʊldən]['sɑːlɪˌdaɪ][ʌv; əv] [lʌv] ['ɪntuː] - [læp][ɪn] ['lævɪʃ] [ə'bʌndəns] .

She	threw	golden	solidi	of	love	into	Geta's	lap	in	lavish	abundance	.
她	扔	金的	固体	的	爱	进入	-	膝	在	奢华的	丰富	.

她慷慨地将象征爱情的金币扔到盖塔的腿上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːsiz] , [huː] ['ɔːf(ə)n] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['triːtɪd] [ˌem 'iː]

And	her	sister	and	her	nieces	,	who	often	lived	with	us	,	treated	me
和	她	姐姐	和	她	侄女	,	WHO	经常	居住地	和	我们	,	治疗	我

[ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

exactly	as	she	did	.
确切地	作为	她	做过	.

她的妹妹和侄女们经常和我们住在一起，她们对待我的方式也和她一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɪstəntli] ['sɪv(ə)l] , [ɔːr] [ðeɪ] [ʃʌnd] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

They	were	distantly	civil	,	or	they	shunned	me	;	but	my	brother	was	their
他们	是	遥远地	民用	,	或者	他们	被排斥	我	;	但	我的	兄弟	曾是	他们的

[spɔɪld] ['pleɪθɪŋ] .

spoiled	plaything	.
被宠坏了	玩物	.

他们要么对我保持着疏远的礼貌，要么对我避而远之；但我的弟弟却是他们宠坏的玩物。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [æz; əz] ['getə] [wʌz; wəz] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] ['hɑːrts] ;

I	was	as	incapable	as	Geta	was	master	of	the	art	of	stealing	hearts	;
我	曾是	作为	无法	作为	木屐	曾是	掌握	的	这	艺术	的	偷窃	心	;

我完全不具备这种能力，而盖塔却是偷心术的高手；

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [aɪ] ['niːdɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : [fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	in	my	childhood	I	needed	none	of	them	:	for	,	if	I	wished	for	a
但	在	我的	童年	我	需要	没有任何	的	他们	:	为了	,	如果	我	希望	为了	一个

[kaɪnd][wɜːrd] ,

kind	word	,
种类	单词	,

但在我的童年时代，我并不需要这些：因为，如果我想要一句鼓励的话语，

[ə; eɪ] [swiːt] [kɪs] , [ɔːr][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [maɪ] ['nɜːrsɪz] [ɑːrmz][wɜːr; wər]['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː]

a	sweet	kiss	,	or	the	love	of	a	woman	,	my	nurse's	arms	were	open	to	me
一个	甜的	吻	,	或者	这	爱	的	一个	女士	,	我的	护士的	武器	是	打开	到	我

.

:
.

一个甜蜜的吻，或者说女人的爱，我的护士向我敞开了双臂。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['wʊmən] .

Nor	was	she	an	ordinary	woman	.
也不	曾是	她	一个	普通的	女士	.

她也并非普通的女人。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trɪbjuːn] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɜːz] ['sɜːrvɪs] ,

As	the	widow	of	a	tribune	who	had	fallen	in	my	father's	service	,
作为	这	寡妇	的	一个	论坛	WHO	有	倒下	在	我的	父亲的	服务	,

作为一位在父亲麾下殉职的护民官的遗孀，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [ə'tend] [ɑːn][ˌem 'iː] .

she	had	undertaken	to	attend	on	me	.
她	有	已	到	出席	在	我	.

她答应照顾我。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː][æz; əz][noʊ][wʌn] [els] ['evər] [dɪd] .

She	loved	me	as	no	one	else	ever	did	.
她	喜爱	我	作为	不	一	别的	曾经	做过	.

她爱我，胜过任何人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ə'beɪ] .

She	was	also	the	only	person	whom	I	would	willingly	obey	.
她	曾是	还	这	仅有的	人	谁	我	会	心甘情愿	服从	.

她也是我唯一愿意服从的人。

[aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld]['ɪnstɪŋkts] [ɪn'stɪŋkts] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪm]

I	came	into	the	world	full	of	wild	instincts	,	but	she	knew	how	to	tame
我	来了	进入	这	世界	满的	的	荒野	本能	,	但	她	知道	如何	到	驯服

[ðem; ðəm]['kaɪndli] .

them	kindly	.
他们	亲切地	.

我生来就充满野性，但她懂得如何温柔地驯服它们。

[maɪ] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [bʌt; bət] ['fiːbli] ,

My	aversion	to	my	brother	was	the	one	thing	she	checked	but	feebly	,
我的	厌恶	到	我的	兄弟	曾是	这	一	事物	她	已检查	但	虚弱地	,

她查到的只有我对哥哥的厌恶，但她查得却很薄弱。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][hɜːr; hər][saɪd] [tuː] .

for	he	was	a	thorn	in	her	side	too	.
为了	他	曾是	一个	刺	在	她	边	也	.

因为他也是她的一根眼中钉。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l] , [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][æ'sperəti]

I	learned	this	when	she	,	who	was	so	gentle	,	explained	to	me	,	with	asperity
我	学习	这	什么时候	她	,	WHO	曾是	所以	温和的	,	解释	到	我	,	和	粗糙度

[ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] ,

in	her	tone	,
在	她	语气	,

我是在她——一个原本很温柔的人——用严厉的语气向我解释的时候才明白这一点的。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] [bʌt; bət][wʌn] ['empərər] ,

that	there	was	but	one	God	in	heaven	,	and	on	earth	but	one	emperor	,
那	那里	曾是	但	一	上帝	在	天堂	,	和	在	地球	但	一	皇帝	,

天上只有一位神，地上只有一位君王。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] ['gʌvərn] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

who	should	govern	the	world	in	his	name	.
WHO	应该	治理	这	世界	在	他的	姓名	.

谁应该以他的名义统治世界?

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [im'paːtid] [ðiːz] [kən'vikʃənz] [tuː; tə] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

She	also	imparted	these	convictions	to	others	,	and	this	turned	to	her
她	还	传授	这些	定罪	到	其他的	,	和	这	转向	到	她

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

disadvantage	.
劣势	.

她还将这些想法灌输给了其他人，结果却对她不利。

[maɪ] ['mʌðər] ['paːrtɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['æfrɪkən] [hoʊm] .

My	mother	parted	us	,	and	sent	her	back	to	her	African	home	.
我的	母亲	分手了	我们	,	和	发送	她	后退	到	她	非洲	家	.

母亲让我们分别，并将她送回了她在非洲的家乡。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [suːn] ['æftər] .

She	died	soon	after	.
她	死亡	很快	后	.

她不久后便去世了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['pensɪvli] ['ɪntuː]['veɪkənsi] ; [suːn] , [haʊ'evər] , [hiː; hi]

"	He	was	silent	,	and	gazed	pensively	into	vacancy	;	soon	,	however	,	he
"	他	曾是	沉默的	,	和	凝视	若有所思地	进入	空缺	;	很快	,	然而	,	他

[kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [sed] , ['laɪtli] :

collected	his	thoughts	and	said	,	lightly	:
集	他的	想法	和	说	,	轻轻	:

他沉默不语，若有所思地凝视着虚空；然而很快，他整理好思绪，轻声说道：

" [wel] , [aɪ] [bɪ'keɪm] - ['dɪlɪdʒənt]['pjuːp(ə)l] . "

"	Well	,	I	became	Cilo's	diligent	pupil	.	"
"	出色地	,	我	成为	-	勤奋	瞳孔	.	"

“嗯，我成了西洛的勤奋学生。”

" [bʌt; bət] , " [æskt] [mə'lɪsə] , " [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][seɪ] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [juː; jʊ] [ə'temptɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] ? "

"	But	,	"	asked	Melissa	,	"	did	you	not	say	that	at	one	time	you	attempted	his	life	?	"
"	但	,	"	问	梅丽莎	,	"	做过	你	不是	说	那	在	一	时间	你	尝试过	他的	生活	?	"

“但是，”梅丽莎问道，“你不是说过你曾经试图谋害他吗？”

" [aɪ][dɪd][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ˌkærə'kælə] ['dɑːrkli] ; " [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'raɪvd] [wen] [aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]

"	I	did	so	,	"	replied	Caracalla	darkly	;	"	for	a	moment	arrived	when	I	cursed
"	我	做过	所以	,	"	回复	卡拉卡拉	黑暗	;	"	为了	一个	片刻	到达的	什么时候	我	被诅咒的

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] ,

his	teaching	,
他的	教学	,

“我的确这么做了，”卡拉卡拉阴沉地回答道；“我曾一度诅咒他的教诲。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [waɪz] [ænd; ənd] [wel] [ment] .

and	yet	it	was	certainly	wise	and	well	meant	.
和	然而	它	曾是	当然	明智的	和	出色地	意思是	.

然而，这无疑是明智且出于好意的。

[juː; jʊ] [siː] , [tʃaɪld] ,

You	see	,	child	,
你	看	,	孩子	,

你看，孩子，

[ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [goʊ] [θruː] [laɪf] ['hʌmbli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['paʊər] [ɑːr; ər] [treɪnd] [tuː; tə]

all	of	you	who	go	through	life	humbly	and	without	power	are	trained	to
全部	的	你	WHO	去	通过	生活	谦卑地	和	没有	力量	是	受过训练	到

[səb'mɪt] [ə'biːdiəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

submit	obediently	to	the	will	of	Heaven	.
提交	顺从地	到	这	将要	的	天堂	.

你们这些谦卑无权、默默无闻地度过一生的人，都是被训练来顺服上天的旨意的。

['siːloʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪs] [maɪ] [oʊn] ['paʊər] ,

Cilo	taught	me	to	place	my	own	power	,
西洛	教授	我	到	地方	我的	自己的	力量	,

西洛教会了我如何运用自己的力量，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə]

and	the	greatness	of	the	realm	which	it	would	be	incumbent	on	me	to
和	这	伟大	的	这	领域	哪个	它	会	是	现任	在	我	到

[reɪn] ['oʊvər] ,

reign	over	,
在位	超过	,

以及我将要统治的这片疆域的辽阔，

[ə'bʌv] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði][gɔdz] .

above	everything	,	even	above	the	gods	.
多于	一切	,	甚至	多于	这	神	.

凌驾于一切之上，甚至凌驾于众神之上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['seɪkrɪd] ;

It	was	impressed	upon	you	and	yours	to	hold	the	life	of	another	sacred	;
它	曾是	印象深刻	之上	你	和	你的	到	抓住	这	生活	的	其他	神圣	;

你和你的家人被灌输要视他人的生命为神圣的观念；

[tuː; tə][juː 'es] , ['aʊər; ɑːr]['duːti][æz; əz][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [træn'sendz] [ðɪs] [lɔː] .

to	us	,	our	duty	as	the	sovereign	transcends	this	law	.
到	我们	,	我们的	责任	作为	这	主权	超越	这	法律	.

对我们而言，作为主权者的职责超越了这条法律。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] [mʌst; məst] [floʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Even	the	blood	of	a	brother	must	flow	if	it	is	for	the	good	of	the
甚至	这	血	的	一个	兄弟	必须	流动	如果	它	是	为了	这	好的	的	这

[steɪt] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][juː 'es] .

state	intrusted	to	us	.
状态	受托人	到	我们	.

如果为了我们所肩负的国家利益，即使是兄弟的鲜血也必须流淌。

[maɪ] [nɜːrs] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [gʊd] [ment] [ˈduːɪŋ] [ˈʌntəˌʌntu] [ˈʌðər] [æz; əz][wiː; wi]

My	nurse	had	taught	me	that	being	good	meant	doing	unto	others	as	we
我的	护士	有	教授	我	那	存在	好的	意思是	正在做	到	其他的	作为	我们

[wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ;

would	be	done	by	;
会	是	完毕	经过	;

我的护士曾教导我，善良意味着己所不欲，勿施于人；

[ˈsiːloʊ] [kraɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : - [straɪk] [daʊn] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [strʌk] [daʊn] — [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]

Cilo	cried	to	me	:	-	Strike	down	,	that	you	may	not	be	struck	down	—	away	with
西洛	哭	到	我	:	-	罢工	向下	,	那	你	可能	不是	是	击	向下	—	离开	和

['mɜːrsi] ,

mercy	,
怜悯	,

西洛向我喊道："击倒敌人，免得自己被击倒——抛弃怜悯吧！"

[ɪf] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪz] ['θretnd] ! -

if	the	welfare	of	the	state	is	threatened	!	-
如果	这	福利	的	这	状态	是	威胁	!	-

如果国家福祉受到威胁！

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [hændz][ɑːr; ər] [reɪzd] [ə'genst] [roʊm] , [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l]['empaɪər] , [wɪtʃ] [aɪ]

And	how	many	hands	are	raised	against	Rome	,	the	universal	empire	,	which	I
和	如何	许多	双手	是	提高	反对	罗马	,	这	普遍的	帝国	,	哪个	我

[ruːl] ['oʊvər] !

rule	over	!
规则	超过	!

有多少人举手反对我统治的罗马帝国！

[ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd][tuː; tə] [kiːp] [ɪts][ænˌtægəˈnɪstɪk][pɑːrts] [təˈgeðər] .

It	needs	a	strong	hand	to	keep	its	antagonistic	parts	together	.
它	需求	一个	强的	手	到	保持	它是	敌对的	部分	一起	.

它需要强有力的手段来维系其内部相互敌对的部分。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fɔːl] [əˈpɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['ærəus] [wen] [ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [baʊnd]

Otherwise	it	would	fall	apart	like	a	bundle	of	arrows	when	the	string	that	bound
否则	它	会	落下	除	喜欢	一个	捆	的	箭头	什么时候	这	细绳	那	边界

[ðem; ðəm][ɪz]['broʊkən] .

them	is	broken	.
他们	是	破碎的	.

否则，它就会像捆扎它们的绳子断了一样，散架。

[ænd; ənd][aɪ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hæd; həd] [swɔːrn] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ,

And	I	,	even	as	a	boy	,	had	sworn	to	my	father	,
和	我	,	甚至	作为	一个	男生	,	有	宣誓	到	我的	父亲	,

而我，即使在孩提时代，也曾向父亲发誓，

[baɪ][ðə; ði] ['tɜːrmɪnəs] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

by	the	Terminus	stone	in	the	Capitol	,
经过	这	终点站	石头	在	这	国会大厦	,

在国会大厦的终点石旁，

['nevər] [tuː; tə][əˈbændən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] [wɪˈðaʊt] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

never	to	abandon	a	single	inch	of	his	ground	without	fighting	for	it	.
绝不	到	放弃	一个	单身的	英寸	的	他的	地面	没有	斗争	为了	它	.

他绝不会不战而降，放弃哪怕一寸土地。

[hiː; hi] , ['sɛvərəs] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊlər] .

He	,	Severus	,	was	the	wisest	of	the	rulers	.
他	,	西弗勒斯	,	曾是	这	最明智的	的	这	统治者	.

他，塞维鲁，是所有统治者中最睿智的。

['oʊnli][ðə; ði][blaɪnd] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sekənd] [sʌn] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

Only	**the**	**blind**	**love**	**for**	**his**	**second**	**son**	**,**	**encouraged**	**by**	**the**	**women**	**,**
仅有的	这	瞎的	爱	为了	他的	第二	儿子	,	鼓励	经过	这	女性	,

只有他对次子的盲目之爱，以及在女人们的怂恿下，才让他如此痛苦。

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] .

caused	**him**	**to**	**forget**	**his**	**moderation**	**and**	**prudence**	**.**
导致	他	到	忘记	他的	适度	和	谨慎	.

这让他忘记了节制和谨慎。

[maɪ] ['brʌðər] ['getə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [reɪn] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði]['empaɪər] ,

My	**brother**	**Geta**	**was**	**to**	**reign**	**together**	**with**	**me**	**over**	**the**	**empire**	**,**
我的	兄弟	木屐	曾是	到	在位	一起	和	我	超过	这	帝国	,

我的兄弟盖塔将与我共同统治帝国，

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [maɪn] [ə'loʊn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn] .

which	**ought**	**to**	**have**	**been**	**mine**	**alone**	**as**	**the**	**first**	**-**	**born**	**.**
哪个	应该	到	有	到过	矿	独自的	作为	这	第一的	-	出生	.

作为长子，这本该完全属于我。

['evri] [jɪr] ['festəvəlz] [wɜːr; wər] [kept] , [wɪð; wɪθ] [prerz] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] " [lʌv] [ʌv; əv]

Every	**year**	**festivals**	**were**	**kept**	**,**	**with**	**prayers**	**and**	**sacrifices**	**,**	**to**	**the**	**"**	**love**	**of**
每一个	年	节日	是	保留	,	和	祈祷	和	牺牲	,	到	这	"	爱	的

[ðə; ði] ['brʌðərz] .

the	**brothers**	**.**
这	兄弟	.

每年都会举行节日庆典，伴随着祈祷和祭祀，以表达“兄弟之爱”。

" [juː; jʊ][hæv; həv][pər'hæps] [siːn] [ðə; ði] [kɔɪnz] , [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][hænd][ɪn][hænd] ,

"	**You**	**have**	**perhaps**	**seen**	**the**	**coins**	**,**	**which**	**show**	**us**	**hand**	**in**	**hand**	**,**
"	你	有	也许	已见	这	硬币	,	哪个	展示	我们	手	在	手	,

“你们或许见过那些硬币，上面描绘着我们手牵手的画面，

[ænd; ənd][hæv; həv][ɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , - [ɪ'tɜːrn(ə)l]['juːniən] - !

and	**have**	**on**	**them**	**the**	**inscription**	**,**	**'**	**Eternal**	**union**	**'**	**!**
和	有	在	他们	这	题词	,	-	永恒	联盟	-	!

上面刻着“永恒结合”的字样！

" [aɪ][ɪn]['juːniən] — [aɪ][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][aɪ][moʊst] [heitid] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] !

"	**I**	**in**	**union**	**—**	**I**	**hand**	**in**	**hand**	**with**	**the**	**man**	**I**	**most**	**hated**	**under**	**the**	**sun**	**!**
"	我	在	联盟	—	我	手	在	手	和	这	男人	我	最多	憎恨	在下面	这	太阳	!

“我与我最痛恨的人携手合作！

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['mædənd] [ˌem 'iː]['oʊnli][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

It	**almost**	**maddened**	**me**	**only**	**to**	**hear**	**his**	**voice**	**.**
它	几乎	疯狂的	我	仅有的	到	听到	他的	嗓音	.

光是听到他的声音就几乎让我发疯。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [best] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]

I	**would**	**have**	**liked**	**best**	**of**	**all**	**to**	**spring**	**at**	**his**	**throat**	**when**	**I**	**saw**	**him**
我	会	有	喜欢	最好的	的	全部	到	春天	在	他的	喉	什么时候	我	锯	他

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪd] ['fɛloʊz] ['skwɔndərɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] .

with	**his**	**learned**	**fellows**	**squandering**	**their**	**time**	**.**
和	他的	学习	伙伴们	挥霍	他们的	时间	.

我最想做的，就是看到他和他的那些博学同伴们浪费时间时，扑向他的喉咙。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] ?

Do	**you**	**know**	**what**	**they**	**did**	**?**
做	你	知道	什么	他们	做过	?

你知道他们做了什么吗?

[ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [baɪ] [wɪʧ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
They invented the names by which the voices of different animals were to be
他们 发明 这 姓名 经过 哪个 这 声音 的 不同的 动物 是 到 是
[noʊn] .
known .
已知 .

他们发明了用来区分不同动物叫声的名称。

[wʌns] [aɪ] [snæʧt] [ðə; ði]['pens(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdmən] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
Once I snatched the pencil out of the hand of the freedman as he was
一次 我 抢夺 这 铅笔 出去 的 这 手 的 这 自由人 作为 他 曾是
['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sentənsɪz] ,
writing the sentences ,
写作 这 句子 ,

有一次，我趁着那个获释奴隶写句子的时候，一把夺走了他手里的铅笔。

- [ðə; ði] [hɔːrs] [neɪz] , [ðə; ði][pɪg] [grʌnts] , [ðə; ði] [goʊt] [bliːts] , [ðə; ði] [kaʊ] [loʊz] , [ðə; ði] [ʃiːp] [bɑːz] .
' The horse neighs , the pig grunts , the goat bleats , the cow lows , the sheep baas .
- 这 马 嘶鸣 , 这 猪 咕哝声 , 这 山羊 咩咩叫 , 这 奶牛 低 , 这 羊 巴斯 .
-
'
-

“马嘶鸣，猪哼哼，山羊咩咩，牛哞哞，羊咩咩。”

- [hiː; hi] , [hɪm'self] , - [aɪ] ['ædɪd] , - [krəʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [dʒeɪ] . -
' He , himself , ' I added , ' croaks like a hoarse jay . '
- 他 , 他自己 , - 我 额外 , - 呱呱叫 喜欢 一个 嘶哑 杰伊 . -

“他自己，”我补充道，“叫起来像只嘶哑的松鸦。”

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] , [feɪnt] - ['hɑrtɪd] , ['pɔɪzənəs]
" That I should share the government with this miserable , faint - hearted , poisonous
" 那 我 应该 分享 这 政府 和 这 悲惨的 , 头晕的 - 心地 , 有毒
['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] ,
nobody could never be ,
无人 可以 绝不 是 ,

“我绝不可能与这个可怜的、胆小的、有毒的无名之辈共同执政。”

— [ðɪs] ['enəmi] , [huː] , [wen] [aɪ] [sed] - [jes] , - [kraɪd] - [noʊ] ! -
— this enemy , who , when I said ' Yes , ' cried ' No ! '
— 这 敌人 , WHO , 什么时候 我 说 - 是的 , - 哭 - 不 ! -

——这个敌人，当我说“是”的时候，他却喊“不！”

[huː] ['frʌstreɪtɪd] [ɔːl][maɪ] ['meʒərz] , — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
Who frustrated all my measures , — it was impossible !
WHO 沮丧的 全部 我的 措施 , — 它 曾是 不可能的 !

谁挫败了我的所有努力，——这根本不可能！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
It would have caused the destruction of the state ,
它 会 有 导致 这 破坏 的 这 状态 ,

这本会导致国家毁灭。

[æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌn'fɛrɪst] [ænd; ənd] [ʌn'waɪzɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv]
as certainly as it was the unfairest and unwisest of the deeds of
作为 当然 作为 它 曾是 这 最不公平 和 最不明智的 的 这 契约 的
['sɛvərəs] ,
Severus ,
西弗勒斯 ,

这无疑是塞维鲁最不公平、最不明智的举动。

[tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [æz; əz][ˌsiː 'oʊ] - ['riːdʒənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn] , [ðə; ði]

to	place	the	younger	brother	as	co	-	regent	with	the	first	-	born	,	the
到	地方	这	年轻	兄弟	作为	合作	-	摄政	和	这	第一的	-	出生	,	这

['raɪtf(ə)l] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .

rightful	heir	to	the	throne	.
正当的	继承人	到	这	王座	.

让弟弟与长子（王位合法继承人）共同执政。

[aɪ] , [huːm] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [tɔːt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [saɪnz] ,

I	,	whom	my	father	had	taught	to	watch	for	signs	,
我	,	谁	我的	父亲	有	教授	到	手表	为了	标志	,

我，一个从小被父亲教导要留意各种迹象的人，

[wʌz; wəz] [riˈmaindid] ['evri] ['aʊər] [ðæt] [ðɪs] [ʌnˈberəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [end] .

was	reminded	every	hour	that	this	unbearable	position	must	come	to	an	end	.
曾是	提醒	每一个	小时	那	这	难以忍受	位置	必须	来	到	一个	结尾	.

每小时都有人提醒他，这种难以忍受的处境必须结束。

" ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['sɛvərəs] ,

"	After	the	death	of	Severus	,
"	后	这	死亡	的	西弗勒斯	,

“西弗勒斯死后，

[wiː; wi] [lɪvd] [æt; ət][fɜːrst] [kloʊz] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] ['seprət] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pæləs] [laɪk]

we	lived	at	first	close	to	one	another	in	separate	parts	of	the	same	palace	like
我们	居住地	在	第一的	关闭	到	一	其他	在	分离	部分	的	这	相同的	宫殿	喜欢

[tuː] ['laɪənz][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [ə; eɪ][pɑːrˈtɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [iˈrektid] ,

two	lions	in	a	cage	across	which	a	partition	has	been	erected	,
二	狮子	在	一个	笼	穿过	哪个	一个	分割	有	到过	竖立	,

起初我们住在同一座宫殿的不同区域，彼此距离很近，就像笼子里的两只狮子，中间隔着一道隔板。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [rɪˈsɪprəklɪ] ['mæŋg(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] .

so	that	they	may	not	reciprocally	mangle	each	other	.
所以	那	他们	可能	不是	互惠	绞肉机	每个	其他	.

以免他们互相残杀。

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət][maɪ] ['mʌðɚz] .

"	We	used	to	meet	at	my	mother's	.
"	我们	用过的	到	见面	在	我的	母亲的	.

我们以前常在我母亲家见面。

" [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] ['mæstɪf] [hæd; həd] ['bɪtn] - ['wʊlfhaʊnd] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,

"	That	morning	my	mastiff	had	bitten	Geta's	wolfhound	and	killed	him	,
"	那	早晨	我的	獒	有	被咬	-	狼狗	和	被杀	他	,

“那天早上，我的獒犬咬死了盖塔的爱尔兰猎狼犬。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [blæk] ['lɪvər] [ɪn][ðə; ði] [biːst] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] ['sækrɪfaɪs]

and	they	had	found	a	black	liver	in	the	beast	he	had	sent	for	sacrifice
和	他们	有	成立	一个	黑色的	肝	在	这	兽	他	有	发送	为了	牺牲

.

:

.

他们发现他送去祭祀的牲畜的肝脏是黑色的。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I	had	been	informed	of	this	.
我	有	到过	知情的	的	这	.

我事先已经得知此事。

['destəni] [wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][saɪd] .

Destiny	was	on	my	side	.
命运	曾是	在	我的	边	.

命运站在我这边。

[ðɪs] ['ɪndələnt] [ˌɪnæk'tɪvəti] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

This	indolent	inactivity	must	be	brought	to	a	close	.
这	懒惰的	不活动	必须	是	带来	到	一个	关闭	.

这种消极懈怠的状态必须结束。

[aɪ][maɪ'self][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [felt] [æz; əz][aɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðɝz]

I	myself	do	not	know	how	I	felt	as	I	mounted	the	steps	to	my	mother's
我	我	做	不是	知道	如何	我	毛毡	作为	我	安装	这	步骤	到	我的	母亲的

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

我本人也不知道当我走上母亲房间的台阶时，我是什么感觉。

[aɪ]['oʊnli] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [ə; eɪ] ['diːmən] [kraɪd] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][maɪ] [ɪr] , - [juː; jʊ][hæv; həv]

I	only	remember	distinctly	that	a	demon	cried	continually	in	my	ear	,	'	You	have
我	仅有的	记住	明显地	那	一个	恶魔	哭	持续	在	我的	耳朵	,	-	你	有

['məːdəd] [jʊr; jər] ['brʌðər] ! -

murdered	your	brother	!	'
被谋杀	你的	兄弟	!	-

我只清楚地记得，一个恶魔在我耳边不停地喊道：“你杀死了你的兄弟！”

[ðen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [maɪ'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Then	I	suddenly	found	myself	face	to	face	with	him	.
然后	我	突然	成立	我	脸	到	脸	和	他	.

然后我突然发现自己和他面对面站着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] .

It	was	in	the	empress's	reception	-	room	.
它	曾是	在	这	女皇的	接待	-	房间	.

那是在皇后的接见室里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [heitid] [flæt] - [ʃeɪpt] [hed] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	when	I	saw	the	hated	flat	-	shaped	head	so	close	to	me	,
和	什么时候	我	锯	这	憎恨	平坦的	-	形状	头	所以	关闭	到	我	,

当我看到那颗我讨厌的扁平脑袋离我那么近时，

[wen] [hɪz; ɪz] ['biədlis] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [θɪk] ['ʌndəˌlɪp] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] ['swiːtli] [ænd; ənd]

when	his	beardless	mouth	with	its	thick	underlip	smiled	at	me	so	sweetly	and
什么时候	他的	无胡须	嘴	和	它是	厚的	下唇	微笑	在	我	所以	甜蜜地	和

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ] ['fɔːlsli] ,

at	the	same	time	so	falsely	,
在	这	相同的	时间	所以	错误地	,

当他那张没有胡须、下唇很厚的嘴对我露出既甜蜜又虚假的笑容时

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ə'gen] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs]

I	felt	as	if	I	again	heard	the	cry	with	which	he	had	cheered	on	his	horse
我	毛毡	作为	如果	我	再次	听到	这	哭	和	哪个	他	有	欢呼	在	他的	马

.

:
.

我仿佛又听到了他为马加油时的呐喊声。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] . . .

And	I	felt	.	.	.
和	我	毛毡	.	.	.

我当时的感觉是.....

[aɪ]['iːv(ə)n] [felt] [ðə; ði] [peɪn] - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [broʊk] [maɪ] [θaɪ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wiːl] .

I	even	felt	the	pain	-	as	if	he	broke	my	thigh	again	with	his	wheel	.
我	甚至	毛毡	这	疼痛	-	作为	如果	他	打破	我的	大腿	再次	和	他的	车轮	.

我甚至感觉到了疼痛——就好像他的车轮又一次压断了我的大腿一样。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [fiːnd] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] : - [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] ,

And	at	the	same	time	a	fiend	whispered	in	my	ear	:	'	Destroy	him	,
和	在	这	相同的	时间	一个	恶魔	低声说道	在	我的	耳朵	:	-	破坏	他	,

与此同时，一个恶魔在我耳边低语："杀了他，

[ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [roʊm] [wɪl] ['perɪʃ] ! -

or	he	will	kill	you	,	and	through	him	Rome	will	perish	!	'
或者	他	将要	杀	你	,	和	通过	他	罗马	将要	沦	!	-

否则他会杀了你，罗马也会因此灭亡！

" [ðen] [aɪ] [siːzd] [maɪ] [sɔːrd] .

"	Then	I	seized	my	sword	.
"	然后	我	查获	我的	剑	.

然后我拔出了剑。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['oʊdiəs] , ['piːvɪʃ] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ] [fər'get] [wʌt] ['nɑːnsens] — [tuː; tə]

In	his	odious	,	peevish	voice	he	said	something	—	I	forget	what	nonsense	—	to
在	他的	令人厌恶的	,	易怒的	嗓音	他	说	某物	—	我	忘记	什么	废话	—	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他用他那令人厌恶、暴躁的声音对我说了些什么——我忘了是什么胡言乱语。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Then	it	appeared	to	me	as	if	all	the	sheep	and	goats	over	which	he
然后	它	出现	到	我	作为	如果	全部	这	羊	和	山羊	超过	哪个	他

[hæd; həd] ['skwɔndəd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɜːr; wər] [bliːtɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

had	squandered	his	time	were	bleating	at	me	.
有	挥霍	他的	时间	是	咩咩叫	在	我	.

然后，我感觉他把时间浪费在的所有绵羊和山羊都在冲着我咩咩叫。

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][maɪ] [hed] .

The	blood	rushed	to	my	head	.
这	血	匆忙	到	我的	头	.

血液涌上我的头部。

[ðə; ði] [ruːm] [spʌn] [raʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

The	room	spun	round	me	in	a	circle	.
这	房间	旋转	圆形的	我	在	一个	圆圈	.

房间围绕着我转了一圈。

[blæk] [spɑːts][ɑːn][ə; eɪ] [red] [graʊnd] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

Black	spots	on	a	red	ground	danced	before	my	eyes	.
黑色的	地点	在	一个	红色的	地面	跳舞	前	我的	眼睛	.

红色地面上的黑色斑点在我眼前跳动。

" [ænd; ənd] [ðen] — [wʌt] [flæʃt] [ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['neɪkɪd] [sɔːrd] !

"	And	then	—	What	flashed	in	my	right	hand	was	my	own	naked	sword	!
"	和	然后	—	什么	闪光灯	在	我的	正确的	手	曾是	我的	自己的	裸	剑	!

"然后——我右手闪过的竟然是我自己的剑！"

[aɪ] ['niːðər] [hɜːrd] [nɔːr] [sed] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] .

I	neither	heard	nor	said	anything	further	.
我	两者都不	听到	也不	说	任何事物	更远	.

我既没有听到也没有说任何进一步的话。

[nɔːr][hæd; həd][aɪ] [plænd] , [nɔːr]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] , [wʌt] [ðen] [ə'kɜːrd] . . . .

Nor	had	I	planned	,	nor	ever	thought	of	,	what	then	occurred	.	.	.	.
也不	有	我	计划	,	也不	曾经	想法	的	,	什么	然后	发生	.	.	.	.

我既没有计划，也从未想过接下来会发生什么.....

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ə'presɪv] [liːd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm]

But	suddenly	I	felt	as	if	a	mountain	of	oppressive	lead	had	fallen	from
但	突然	我	毛毡	作为	如果	一个	山	的	压迫性的	带领	有	倒下	从

[maɪ] [brest] .

my	breast	.
我的	胸部	.

但突然间，我感觉胸口仿佛压着一座沉重的铅山。

[haʊ] ['iːzəli] [aɪ][kʊd; kəd] [briːð] [ə'gen] !

How	easily	I	could	breathe	again	!
如何	容易地	我	可以	呼吸	再次	!

我又能轻松呼吸了！

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [tɜːrnd] [raʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][mæd] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [dæns] [stʊd] [stɪl]

All	that	had	just	before	turned	round	me	in	a	mad	,	whirling	dance	stood	still
全部	那	有	只是	前	转向	圆形的	我	在	一个	疯狂的	,	旋转	舞蹈	站立	仍然

.

:
.

刚才还围绕着我疯狂旋转的一切都静止了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] ; [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] , ['ʃoʊɪŋ] ['dænsɪŋ] [dʌst] ,

The	sun	shone	brightly	in	the	large	room	;	a	shaft	of	light	,	showing	dancing	dust	,
这	太阳	闪耀	明亮地	在	这	大的	房间	;	一个	轴	的	光	,	显示	跳舞	灰尘	,

阳光灿烂地照进宽敞的房间；一束光线照射进来，映照出飞舞的尘埃。

[fel] [ɑːn] ['getə] .

fell	on	Geta	.
跌倒	在	木屐	.

掉在了盖塔身上。

[hiː; hi][sæŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

He	sank	on	his	knees	close	to	me	,	with	my	sword	in	his	breast	.
他	沉没	在	他的	膝盖	关闭	到	我	,	和	我的	剑	在	他的	胸部	.

他跪倒在我身边，我的剑插在他的胸口。

[maɪ] ['mʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] ['fruːtləs] ['efərt] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm; ɪm] .

My	mother	made	a	fruitless	effort	to	shield	him	.
我的	母亲	制成	一个	徒劳无功	努力	到	盾	他	.

我母亲曾试图保护他，但徒劳无功。

[hɪz; ɪz] [blʌd] ['trikld] ['oʊvər][hɜːr; hər][hænd] .

His	blood	trickled	over	her	hand	.
他的	血	涓涓细流	超过	她	手	.

他的血顺着她的手流了下来。

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [siː] ['evri] [rɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] ['slendər] , [waɪt] ['fɪŋgərz] .

I	can	still	see	every	ring	on	those	slender	,	white	fingers	.
我	能	仍然	看	每一个	戒指	在	那些	苗条	,	白色的	手指	.

我仍然能看到那些纤细白皙的手指上的每一枚戒指。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] [haʊ] , [wen] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [sɔːrd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

I	also	remember	distinctly	how	,	when	I	raised	my	sword	against	him	,
我	还	记住	明显地	如何	,	什么时候	我	提高	我的	剑	反对	他	,

我还清楚地记得，当我举剑指向他时，

[maɪ] ['mʌðər] [rʌʃt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] .

my	mother	rushed	in	between	us	to	protect	her	favorite	.
我的	母亲	匆忙	在	之间	我们	到	保护	她	最喜欢的	.

母亲冲到我们中间，保护她最喜欢的孩子。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [bleɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	sharp	blade	,	as	she	tried	to	seize	it	,
这	锋利的	刀刃	,	作为	她	尝试	到	抢占	它	,

她试图抓住那把锋利的刀刃时

[ˌæksɪ'dentəli] [greɪzd] [hɜːr; hər][hænd] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] — ['oʊnli][ðə; ði][skɪn] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [kʌt] .

accidentally	grazed	her	hand	—	I	know	not	how	—	only	the	skin	was	slightly	cut	.
偶然	放牧	她	手	—	我	知道	不是	如何	—	仅有的	这	皮肤	曾是	轻微地	切	.

不小心擦伤了她的手——我不知道是怎么发生的——只是皮肤被轻轻划破了。

[jet] [wʌt] [ə; eɪ] [skriːm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['oʊvər][ðə; ði] [wuːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]

Yet	what	a	scream	she	gave	over	the	wound	which	the	son	had	given	his
然而	什么	一个	尖叫	她	给予	超过	这	伤口	哪个	这	儿子	有	给定	他的

['mʌðər] !

mother	!
母亲	!

然而，儿子给母亲造成的伤口，却让她发出了一声凄厉的惨叫!

['dʒuːliə] ['miːsə] , [hɜːr; hər] ['dɔːtər] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [rʌʃt] [ɪn] .

Julia	Maesa	,	her	daughter	Mammara	,	and	the	other	women	,	rushed	in	.
朱莉娅	梅萨	,	她	女儿	-	,	和	这	其他	女性	,	匆忙	在	.

朱莉娅·梅萨、她的女儿玛玛拉和其他妇女冲了进来。

[haʊ] [ðeɪ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] !

How	they	exaggerated	!
如何	他们	夸张的	!

他们真是夸大其词!

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['rɪvər] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] .

They	made	a	river	out	of	every	drop	of	blood	.
他们	制成	一个	河	出去	的	每一个	降低	的	血	.

他们把每一滴血都变成了一条河流。

" [soʊ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] ; [ænd; ənd] [jet] , [hæd; həd][aɪ][let][ðə; ði] [retʃ] [lɪv; laɪv] ,

"	So	the	dreadful	deed	was	done	;	and	yet	,	had	I	let	the	wretch	live	,
"	所以	这	可怕	契据	曾是	完毕	;	和	然而	,	有	我	让	这	可怜虫	居住	,

“于是，这件可怕的事情发生了；然而，如果我当时放过了那个恶人，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə] [roʊm] , [tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz]

I	should	have	been	a	traitor	to	Rome	,	to	myself	,	and	to	my	father's
我	应该	有	到过	一个	叛徒	到	罗马	,	到	我	,	和	到	我的	父亲的

['laɪfs] [wɜːrk] .

life's	work	.
生活的	工作	.

我本该背叛罗马，背叛我自己，背叛我父亲毕生的心血。

[ðæt] [deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [aɪ][wʌz; wəz]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

That	day	,	for	the	first	time	,	I	was	ruler	of	the	world	.
那	天	,	为了	这	第一的	时间	,	我	曾是	统治者	的	这	世界	.

那天，我第一次成为了世界的统治者。

[ðoʊz] [huː] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['frætrɪsaɪd] [noʊ] [daʊt] [bɪ'liːv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

Those	who	accuse	me	of	fratricide	no	doubt	believe	themselves	to	be	right	.
那些	WHO	控	我	的	兄弟相残	不	怀疑	相信	他们自己	到	是	正确的	.

那些指控我犯下弑兄罪的人，无疑认为自己是对的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][nɑːt] .

But	they	certainly	are	not	.
但	他们	当然	是	不是	.

但他们肯定不是。

[aɪ] [noʊ] ['betər] .
I know better .
我 知道 更好的 .

我心里清楚得很。

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] ['destəni] , [ænd; ənd][nɑːt][aɪ] ,
You also know now with me that destiny , and not I ,
你 还 知道 现在 和 我 那 命运 , 和 不是 我 ,

你现在也和我一样明白，这是命运的安排，而不是我。

[strʌk] ['getə] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
struck Geta out from among the living .
击 木屐 出去 从 之中 这 活的 .

将盖塔从生者中除名。

" [hɪr] [hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] .
" Here he sat for some time in breathless silence .
" 这里 他 卫星 为了 一些 时间 在 喘不过气 沉默 .

他就这样静静地坐了一会儿，屏住了呼吸。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [mə'lɪsə] :
Then he asked Melissa :
然后 他 问 梅丽莎 :

然后他问梅丽莎：

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ʃed] [maɪ] ['brʌðɚz] [blʌd] ?
" You understand now how I came to shed my brother's blood ?
" 你 理解 现在 如何 我 来了 到 棚 我的 兄弟 血 ?

“现在你明白我为什么会流我兄弟的血了吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['dʒentli]['æftər][hɪm; ɪm] : " [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
" She started , and repeated gently after him : " Yes , I understand it .
" 她 开始 , 和 重复 轻轻地 后 他 : " 是的 , 我 理解 它 .

她开口说道，然后轻轻地重复道：“是的，我明白了。”

" [diːp] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
" Deep compassion filled her heart ,
" 深的 同情 已填 她 心 ,

“她心中充满了深深的怜悯，

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [der] [nɑːt]['sæŋkʃ(ə)n] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [di'plɔːd] .
and yet she felt she dare not sanction what she had heard and deplored .
和 然而 她 毛毡 她 敢 不是 制裁 什么 她 有 听到 和 令人遗憾 .

然而，她觉得自己不敢认可自己所听到和痛斥的事情。

[tɔːrn][baɪ] [diːp] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] ['fiːlɪŋz] [ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] , [brʌʃt] [hɜːr; hər]
Torn by deep and conflicting feelings she threw back her head , brushed her
撕裂 经过 深的 和 冲突 情怀 她 扔 后退 她 头 , 刷过 她
[her] [ɔːf] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
hair off her face ,
头发 离开 她 脸 ,

她内心充满矛盾的复杂情感，向后仰头，拂开挡在脸上的头发。

[ænd; ənd] [kraɪd] : " [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [naʊ] ; [aɪ][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] ! "
and cried : " Let me go now ; I can bear it no longer ! "
和 哭 : " 让 我 去 现在 ; 我 能 熊 它 不 更长 ! "

他哭喊道：“放了我吧，我再也受不了了！”

" [soʊ] [sɔːft] - ['hɑrtɪd] ? " [æskt] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .
" So soft - hearted ? " asked he , and shook his head disapprovingly .
" 所以 柔软的 - 心地 ? " 问 他 , 和 摇晃 他的 头 不赞同地 .

“这么心软？”他问道，并表示不赞同地摇了摇头。

" [laɪf] ['reɪdʒɪz] [mɔːr] ['waɪldli] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] [ðæn; ðən][ɪn][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [hoʊm] .

"	Life	rages	more	wildly	round	the	throne	than	in	an	artist's	home	.
"	生活	愤怒	更多的	疯狂地	圆形的	这	王座	比	在	一个	艺术家的	家	.

“王位周围的生活比艺术家家中的生活更加狂野。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [swɪm] [θruː] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['tɔːrənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

You	will	have	to	learn	to	swim	through	the	roaring	torrent	with	me	.
你	将要	有	到	学习	到	游泳	通过	这	咆哮	激流	和	我	.

你必须和我一起学会游过这汹涌的洪流。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ɪ'nɔːmɪtiːz] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['kɑːmənpleɪs] .

Believe	me	,	even	enormities	can	become	quite	commonplace	.
相信	我	,	甚至	巨大	能	变得	相当	平凡	.

相信我，即使是惊天动地的大事也会变得司空见惯。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ʃɑːk] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

And	,	besides	,	why	does	it	still	shock	you	when	you	yourself	know	that	it
和	,	除了	,	为什么	做	它	仍然	震惊	你	什么时候	你	你自己	知道	那	它

[wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ? "

was	indispensable	?	"
曾是	必不可少	?	"

而且，你自己明明知道这件事至关重要，为什么现在还会感到震惊呢?

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['witnist] [ðiːz] ['fɪrf(ə)l]

"	I	am	only	a	weak	girl	,	and	I	feel	as	if	I	had	witnessed	these	fearful
"	我	是	仅有的	一个	虚弱的	女孩	,	和	我	感觉	作为	如果	我	有	目击者	这些	可怕

[diːdz] ,

deeds	,
契约	,

“我只是个柔弱的女孩，却感觉自己好像亲眼目睹了这些可怕的事情。”

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [blʌd] - ['gɪltɪnɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [broʊk] [frʌm; frəm]

and	had	to	bear	the	terrible	blood	-	guiltiness	with	you	!	"	broke	from
和	有	到	熊	这	糟糕的	血	-	内疚	和	你	!	"	打破	从

[hɜːr; hər][lɪps] .

her	lips	.
她	嘴唇	.

“还要和你一起承受可怕的血债！”她脱口而出。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][duː] !

"	That	is	what	you	must	and	shall	do	!
"	那	是	什么	你	必须	和	将	做	!

“你必须而且应该这样做！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðæt] [end] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kən'faidid] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [noʊ][wʌn] [els] [hæz; həz]['evər]

It	is	to	that	end	that	I	have	confided	to	you	what	no	one	else	has	ever
它	是	到	那	结尾	那	我	有	坦白	到	你	什么	不	一	别的	有	曾经

[hɜːrd] [frʌm; frəm][maɪ] [maʊθ] !

heard	from	my	mouth	!
听到	从	我的	嘴	!

正因如此，我才向你吐露了从未有人从我口中听到过的秘密!

" [kraɪd] [ˌkærə'kælə] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [mɔːr] ['braɪtli] .

"	cried	Caracalla	,	his	eyes	flashing	more	brightly	.
"	哭	卡拉卡拉	,	他的	眼睛	闪烁	更多的	明亮地	.

“卡拉卡拉喊道，他的眼睛闪闪发光。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [kraɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['slʌmbəz] [ænd; ənd] [rɪ'viːld]

She	felt	as	though	this	cry	called	her	from	her	slumbers	and	revealed
她	毛毡	作为	尽管	这	哭	称为	她	从	她	睡眠	和	揭晓

[ðə; ði] ['presəpɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [streɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sliːpwɔːkɪŋ] .

the	precipice	to	which	she	had	strayed	in	her	sleepwalking	.
这	悬崖	到	哪个	她	有	迷路了	在	她	梦游	.

她感觉这声呼喊将她从睡梦中唤醒，揭示了她在梦游中误入的深渊。

[wen] [ˌkærə'kælə] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] ['lisnd]

When	Caracalla	had	begun	telling	her	of	his	youth	,	she	had	only	listened
什么时候	卡拉卡拉	有	开始	讲述	她	的	他的	青年	,	她	有	仅有的	听着

[wɪð; wɪθ] [hæf] [æn; ən] [ɪr] ;

with	half	an	ear	;
和	一半	一个	耳朵	;

卡拉卡拉开始向她讲述他的青年时代时，她只是心不在焉地听着；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fər'get] - ['reskjuːɪŋ] [ʃɪp] .

for	she	could	not	forget	Berenike's	rescuing	ship	.
为了	她	可以	不是	忘记	-	救援	船	.

因为她无法忘记贝列尼克的救生船。

[bʌt; bət] [suːn] [hɪz; ɪz] [kən'feʃnz] [kəm'pliːtli] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

But	soon	his	confessions	completely	attracted	her	attention	,
但	很快	他的	忏悔	完全地	吸引	她	注意力	,

但很快，他的坦白完全吸引了她的注意力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lə'ment] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] [mæn] [ɑːn] [huːm] [soʊ] ['meni] ['ɪndʒəriz] [ænd; ənd] [rɔŋz]

and	the	lament	of	this	powerful	man	on	whom	so	many	injuries	and	wrongs
和	这	哀叹	的	这	强大的	男人	在	谁	所以	许多	受伤	和	错误

[hæd; həd] ['fɔːlən] ,

had	fallen	,
有	倒下	,

还有这位权势人物的哀叹，他遭受了太多的伤害和冤屈。

[huː] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðɝz] [lʌv] ,

who	even	in	childhood	had	been	deprived	of	the	happiness	of	a	mother's	love	,
WHO	甚至	在	童年	有	到过	被剥夺的	的	这	幸福	的	一个	母亲的	爱	,

甚至在童年时期就被剥夺了母爱的幸福，

[hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['tendər] [hɑːrt] .

had	touched	her	tender	heart	.
有	感动	她	投标	心	.

触动了她柔软的心。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] [toʊld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn]

That	which	was	afterward	told	to	her	she	had	identified	with	her	own
那	哪个	曾是	之后	讲述	到	她	她	有	已识别	和	她	自己的

['hʌmb(ə)l] [laɪf] ;

humble	life	;
谦逊的	生活	;

后来有人告诉她，她把那件事与自己卑微的生活认同了起来；

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðæt]

she	heard	with	a	shudder	that	it	was	to	the	malice	of	his	brother	that
她	听到	和	一个	不寒而栗	那	它	曾是	到	这	恶意	的	他的	兄弟	那

[ðɪs] [ʌn'hæpi] ['biːɪŋ] [oʊd] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [wɪtʃ] ,

this	unhappy	being	owed	the	injury	which	,
这	不开心	存在	欠款	这	受伤	哪个	,

她听后不禁打了个寒颤，得知这个不幸的人所遭受的伤害都是由于他哥哥的恶意造成的。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [blaɪt] , [hæd; həd] ['mɑːrd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

like	a	poisonous	blight	,	had	marred	for	him	all	the	joys	of	existence	,
喜欢	一个	有毒	枯萎病	,	有	受损	为了	他	全部	这	喜悦	的	存在	,

就像一种剧毒的瘟疫，夺走了他生命中所有的快乐。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd] [best] [ɪn] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ]

while	she	owed	all	that	was	loveliest	and	best	in	her	young	life	to	a
尽管	她	欠款	全部	那	曾是	最可爱的	和	最好的	在	她	年轻的	生活	到	一个

['brʌðɚz] [lʌv] .

brother's	love	.
兄弟	爱	.

她年轻生命中最美好、最珍贵的一切，都归功于哥哥的爱。

[ðə; ði] [graʊndz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌkærə'kælə] [hæd; həd] [beɪst] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] ['destəni] [hæd; həd]

The	grounds	on	which	Caracalla	had	based	the	assertion	that	destiny	had
这	理由	在	哪个	卡拉卡拉	有	基于	这	断言	那	命运	有

[kəm'peld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['mɜːrdər] ['getə] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst]

compelled	him	to	murder	Geta	appeared	to	her	young	and	inexperienced
被迫	他	到	谋杀	木屐	出现	到	她	年轻的	和	缺乏经验

[maɪnd] [æz; əz] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] .

mind	as	indisputable	.
头脑	作为	无可争议的	.

卡拉卡拉断言命运迫使他谋杀盖塔，而盖塔年轻稚嫩的头脑认为，卡拉卡拉的理由是无可辩驳的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['pɪtiəbl] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kruːəl] [feɪt] .

He	was	only	the	pitiable	victim	of	his	birth	and	of	a	cruel	fate	.
他	曾是	仅有的	这	可怜的	受害者	的	他的	出生	和	的	一个	残忍的	命运	.

他只是出身和命运捉弄的可怜受害者。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['hʌmbl] [ænd; ənd] [moʊst] ['soʊbər] - ['maɪndɪd] [kæn; kən] [nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]

Besides	,	the	humblest	and	most	sober	-	minded	can	not	resist	the	charm	of
除了	,	这	最谦逊的	和	最多	清醒	-	有思想	能	不是	抵抗	这	魅力	的

['mædʒəsti] ;

majesty	;
威严	;

此外，即使是最谦逊、最冷静的人也无法抗拒威严的魅力；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpləs] [mæn] , [huː] [hæd; həd] ['ɑːnərd] [mə'lɪsə] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ,

and	this	hapless	man	,	who	had	honored	Melissa	with	his	confidence	,
和	这	不幸的	男人	,	WHO	有	荣幸	梅丽莎	和	他的	信心	,

而这个不幸的男人，曾对梅丽莎寄予厚望，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

and	who	had	assured	her	so	earnestly	that	she	was	of	such	importance
和	WHO	有	保证	她	所以	切实	那	她	曾是	的	这样的	重要性

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [duː] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

to	him	and	could	do	so	much	for	him	,
到	他	和	可以	做	所以	很多	为了	他	,

而且，那个人曾如此诚恳地向她保证，她对他来说非常重要，能为他做很多事。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

was	the	ruler	of	the	universe	.
曾是	这	统治者	的	这	宇宙	.

曾是宇宙的统治者。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [felt] , ['æftər] ['siːzɚz] [kən'feʃ(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi]

She	had	also	felt	,	after	Caesar's	confession	,	that	she	had	a	right	to	be
她	有	还	毛毡	,	后	凯撒的	忏悔	,	那	她	有	一个	正确的	到	是

[praʊd] ,

proud	,
自豪的	,

在凯撒坦白之后，她也觉得自己有理由感到骄傲。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['wɜːrði] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['trædʒədi][ɪn][ðə; ði]

since	he	had	thought	her	worthy	to	take	an	interest	in	the	tragedy	in	the
自从	他	有	想法	她	值得	到	拿	一个	兴趣	在	这	悲剧	在	这

[ɪm'pɪriəl] ['pæləs] ,

imperial	palace	,
帝国	宫殿	,

因为他认为她值得关注皇宫里的这场悲剧，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

as	if	she	had	been	a	member	of	the	court	.
作为	如果	她	有	到过	一个	成员	的	这	法庭	.

仿佛她曾是宫廷的一员。

[ɪn][hɜːr; hər] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] ['gæstli] [ækt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] —

In	her	lively	imagination	she	had	witnessed	the	ghastly	act	to	which	he	—
在	她	热闹	想像力	她	有	目击者	这	阴森	行为	到	哪个	他	—

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bi'liːvd] ,

as	she	had	certainly	believed	,
作为	她	有	当然	相信	,

在她丰富的想象力中，她目睹了他犯下的可怕罪行——她对此深信不疑。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] — [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [baɪ] [feɪt] .

even	when	she	had	replied	to	his	question	—	had	been	forced	by	fate	.
甚至	什么时候	她	有	回复	到	他的	问题	—	有	到过	强制	经过	命运	.

即使她回答了他的问题——也是命运的安排。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'mænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['ænsər] [naʊ] [ri'kəːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

But	the	demand	which	had	followed	her	answer	now	recurred	to	her	.
但	这	要求	哪个	有	随后	她	回答	现在	复发	到	她	.

但她回答之后提出的那个要求，现在又在她脑海中浮现出来。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts]

The	picture	of	Diodoros	,	which	had	completely	vanished	from	her	thoughts
这	图片	的	-	,	哪个	有	完全地	消失了	从	她	想法

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] ,

while	she	had	been	listening	,
尽管	她	有	到过	聆听	,

在她聆听的过程中，狄奥多罗斯的形象已经完全从她的脑海中消失了。

['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]

suddenly	appeared	to	her	,	and	,	as	she	fancied	,	he	looked	at	her
突然	出现	到	她	,	和	,	作为	她	幻想	,	他	看起来	在	她

[rɪ'proʊtʃfəli] .

reproachfully	.
责备地	.

他突然出现在她面前，正如她所料，他正用责备的眼神看着她。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] , [ðen] , [træns'grest] [ə'genst] [hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] ?

Had	she	,	then	,	transgressed	against	her	betrothed	?
有	她	,	然后	,	违反了	反对	她	未婚妻	?

那么，她是否违背了未婚夫的意愿?

[noʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] !

No	,	no	,	indeed	she	had	not	!
不	,	不	,	的确	她	有	不是	!

不，不，她确实没有!

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['oʊnli][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] , [hɜːr; hər] ['ʌpraɪt]

She	loved	him	,	and	only	him	;	and	for	that	very	reason	,	her	upright
她	喜爱	他	,	和	仅有的	他	;	和	为了	那	非常	原因	,	她	直立

['dʒʌdʒmənt][toʊld][hɜːr; hər] [naʊ] ,

judgment	told	her	now	,
判断	讲述	她	现在	,

她爱他，也只爱他；正因如此，她理智的判断告诉她：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] - [wɪʃ] ,

that	it	would	be	sinning	against	her	lover	to	carry	out	Caracalla's	wish	,
那	它	会	是	犯罪	反对	她	情人	到	携带	出去	-	希望	,

执行卡拉卡拉的遗愿，就等同于对她的爱人犯下了罪过。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kʌlprɪt] , [ɔːr] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	if	she	had	become	his	fellow	-	culprit	,	or	certainly	the	advocate	of	the
作为	如果	她	有	变得	他的	同伴	-	罪魁祸首	,	或者	当然	这	提倡	的	这

['blʌdi] ['aʊtreɪdʒ] .

bloody	outrage	.
血腥	暴行	.

仿佛她成了他的同谋，或者至少是这场血腥暴行的拥护者。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]

She	could	think	of	no	answer	to	his	"	That	is	what	you	must	and	shall
她	可以	思考	的	不	回答	到	他的	"	那	是	什么	你	必须	和	将

[duː] !

do	!
做	!

她想不出该如何回答他的话："那是你必须而且应该做的！"

" [ðæt] [wʊd] [nɑːt][ə'weɪkən][hɪz; ɪz] [ræθ] .

"	that	would	not	awaken	his	wrath	.
"	那	会	不是	觉醒	他的	愤怒	.

"那不会激起他的愤怒。"

['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] ,

Cautiously	,	and	with	sincere	thanks	for	his	confidence	in	her	,
谨慎地	,	和	和	真诚	谢谢	为了	他的	信心	在	她	,

她谨慎地，并真诚地感谢他对她的信任，

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

she	begged	him	once	more	to	allow	her	to	leave	him	,
她	乞求	他	一次	更多的	到	允许	她	到	离开	他	,

她再次恳求他允许她离开他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [rest] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .

because	she	needed	rest	after	such	a	shock	to	her	mind	.
因为	她	需要	休息	后	这样的	一个	震惊	到	她	头脑	.

因为她精神上受到了如此大的打击，需要休息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][duː][hɪm; ɪm] [gʊd] [tuː; tə][grænt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] .

And	it	would	also	do	him	good	to	grant	himself	a	short	rest	.
和	它	会	还	做	他	好的	到	授予	他自己	一个	短的	休息	.

让他稍作休息对他也有好处。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [rest] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

But	he	assured	her	he	knew	that	he	could	only	rest	when	he	had
但	他	保证	她	他	知道	那	他	可以	仅有的	休息	什么时候	他	有

[fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] .

fulfilled	his	duty	as	a	sovereign	.
已完成	他的	责任	作为	一个	主权	.

但他向她保证，他知道只有履行了作为君主的职责，他才能休息。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [læst] [breθ] :

His	father	had	said	,	a	few	minutes	before	he	drew	his	last	breath	:
他的	父亲	有	说	,	一个	很少	分钟	前	他	画	他的	最后的	气息	:

他父亲在咽下最后一口气前几分钟曾说过：

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ,

"	If	there	is	anything	more	to	be	done	,	give	it	me	to	do	,
"	如果	那里	是	任何事物	更多的	到	是	完毕	,	给	它	我	到	做	,

“如果还有什么事要做，就交给我来做。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði] [sʌn] , [wʊd] [duː] ['laɪkwaɪz] .

"	and	he	,	the	son	,	would	do	likewise	.
"	和	他	,	这	儿子	,	会	做	同样地	.

而他，儿子，也会这样做。

" [mɔːr'oʊvər] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

"	Moreover	,	"	he	concluded	,
"	而且	,	"	他	结束	,

“此外，”他总结道，

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ]

"	it	has	done	me	good	to	bring	to	light	that	which	I	had	for	so	long
"	它	有	完毕	我	好的	到	带来	到	光	那	哪个	我	有	为了	所以	长的

[kept] [siːld] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

kept	sealed	within	me	.
保留	密封	之内	我	.

“将我长期以来一直深藏在心底的事情公之于众，对我大有裨益。”

[tuː; tə] [geɪz] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , ['iːv(ə)n] ['betər] ['fɪzɪk] .

To	gaze	in	your	face	at	the	same	time	was	,	perhaps	,	even	better	physic	.
到	目光	在	你的	脸	在	这	相同的	时间	曾是	,	也许	,	甚至	更好的	物理学	.

与此同时，凝视你的脸庞，或许是一种更高级的物理学。

" [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [gɜːrl] [baɪ] [bəuθ] [hændz] , [hiː; hi] [kraɪd] :

"	At	this	he	rose	and	,	seizing	the	startled	girl	by	both	hands	,	he	cried	:
"	在	这	他	玫瑰	和	,	抓住	这	惊慌	女孩	经过	两个都	双手	,	他	哭	:

“于是他站起身，双手抓住惊恐的女孩，喊道：

" [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [kæn; kən]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l] !

"	You	,	child	,	can	satisfy	the	insatiable	!
"	你	,	孩子	,	能	满足	这	贪得无厌	!

“孩子，你能够满足永不满足的欲望！”

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [fʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] ,

The	love	which	I	offer	you	resembles	a	full	bunch	of	grapes	,
这	爱	哪个	我	提供	你	类似	一个	满的	束	的	葡萄	,

我给你的爱就像一串饱满的葡萄。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['kɑːntent] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [bʌt; bət] [wʌn] ['beri] .

and	yet	I	am	quite	content	if	you	will	give	me	back	but	one	berry	.
和	然而	我	是	相当	内容	如果	你	将要	给	我	后退	但	一	浆果	.

不过，如果你能还给我一颗浆果，我就心满意足了。

" [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [kə'mensmənt] ,

"	At	the	very	commencement	,
"	在	这	非常	开始	,

“在最开始的时候，

[ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [weɪvz]
this **declaration** **was** **drowned** **by** **a** **loud** **shout** **which** **rang** **through** **the** **room** **in** **waves**
这 宣言 曾是 溺水 经过 一个 大声 喊 哪个 响铃 通过 这 房间 在 波浪
[ʌv; əv] [saʊnd] .
of **sound** **.**
的 声音 .

这段话被一声响亮的喊叫声淹没，喊叫声如波浪般在房间里回荡。

[ˌkærə'kælə] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [oʊld] [əd'vɛntəs] [rʌʃt] [ɪn]
Caracalla **started** **,** **but** **,** **before** **he** **could** **reach** **the** **window** **,** **old** **Adventus** **rushed** **in**
卡拉卡拉 开始 , 但 , 前 他 可以 抵达 这 窗户 , 老的 冒险 匆忙 在
['breθləs] ;
breathless **;**
喘不过气 ;

卡拉卡拉刚要走到窗边，老阿德文图斯就气喘吁吁地冲了进来；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] ,
and **he** **was** **followed** **,** **though** **in** **a** **more** **dignified** **manner** **,**
和 他 曾是 随后 , 尽管 在 一个 更多的 凝重 方式 ,

他被人跟随，不过方式要体面得多。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːt] [les] ['heɪsti] [step] [ænd; ənd] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [baɪ][mə'kraɪnəs] ,
with **a** **not** **less** **hasty** **step** **and** **every** **sign** **of** **excitement** **,** **by** **Macrinus** **,**
和 一个 不是 较少的 仓促 步 和 每一个 符号 的 激动 , 经过 大马里努斯 ,

马克里努斯迈着同样急促的步伐，带着兴奋的神情，说道：

[ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [priː'tɔːriən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [jʌŋ] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]
the **prefect** **of** **the** **praetorians** **,** **with** **his** **handsome** **young** **son** **and** **a** **few**
这 长官 的 这 禁卫军 , 和 他的 英俊的 年轻的 儿子 和 一个 很少
[ʌv; əv] ['siːzɚz] [frendz] .
of **Caesar's** **friends** **.**
的 凯撒的 朋友们 .

禁卫军长官，带着他英俊的幼子和凯撒的几位朋友。

" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [rest] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌkærə'kælə] , ['bɪtərli] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'liːst]
" **This** **is** **how** **I** **rest** **!** **"** **exclaimed** **Caracalla** **,** **bitterly** **,** **as** **he** **released**
" 这 是 如何 我 休息 ! " 惊呼 卡拉卡拉 , 苦涩地 , 作为 他 发布

“这就是我休息的方式！”卡拉卡拉痛苦地喊道，然后松开了手。

[mə'lɪsəz] [hænd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] .
Melissa's **hand** **and** **turned** **inquiringly** **to** **the** **intruders** **.**
梅丽莎的 手 和 转向 询问地 到 这 入侵者 .

梅丽莎伸出手，疑惑地转向入侵者。

[ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [priː'tɔːriən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən] ['liːdʒənz] , [ðæt]
The **news** **had** **spread** **among** **the** **praetorians** **and** **the** **Macedonian** **legions** **,** **that**
这 消息 有 传播 之中 这 禁卫军 和 这 马其顿 军团 , 那
[ðə; ði] ['empərər] ,
the **emperor** **,**
这 皇帝 ,

消息已在禁卫军和马其顿军团中传开，皇帝……

[huː] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊn] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [wʌz; wəz]
who **,** **contrary** **to** **his** **custom** **,** **had** **not** **shown** **himself** **for** **two** **days** **,** **was**
WHO , 相反 到 他的 风俗 , 有 不是 所示 他自己 为了 二 天 , 曾是
['sɪriəsli] [ɪl] ,
seriously **ill** **,**
严重地 患病的 ,

他一反常态，两天没露面了，原来他病得很重。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] .

and	at	the	point	of	death	.
和	在	这	观点	的	死亡	.

以及临终之际。

['fiːlɪŋ] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['ʃauə] [goʊld][ɑːn][ðem; ðəm] ,

Feeling	extremely	anxious	about	one	who	had	showered	gold	on	them	,
感觉	极其	焦虑的	关于	一	WHO	有	淋浴	金子	在	他们	,

对一个曾向他们倾注大量黄金的人感到极度焦虑，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['friːdəm] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [ˌɪmpə'reɪtər][hæd; həd]

and	given	them	such	a	degree	of	freedom	as	no	other	imperator	had
和	给定	他们	这样的	一个	程度	的	自由	作为	不	其他	皇帝	有

['evər] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] ,

ever	allowed	them	,
曾经	允许	他们	,

并给予他们前所未有的自由，这是其他任何一位皇帝都从未允许过的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [siː] ['siːzər] .

they	had	collected	before	the	Serapeum	and	demanded	to	see	Caesar	.
他们	有	集	前	这	塞拉皮姆	和	要求	到	看	凯撒	.

他们聚集在塞拉皮斯神庙前，要求见凯撒。

- [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪk'saɪtɪdli] [pliːzd] , [hiː; hi] [kraɪd] :

Caracalla's	eyes	lighted	up	at	this	information	,	and	,	excitedly	pleased	,	he	cried	:
-	眼睛	照明	向上	在	这	信息	,	和	,	兴奋地	高兴	,	他	哭	:

听到这个消息，卡拉卡拉的眼睛亮了起来，他兴奋地喊道：

" [ðeɪ] ['oʊnli][ɑːr; ər] ['riːəli] ['feɪθf(ə)l] !

"	They	only	are	really	faithful	!
"	他们	仅有的	是	真的	忠实	!

“只有他们才是真正忠诚的！”

" [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['helmɪt] , [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [pə,luːdə'mentəm]

"	He	asked	for	his	sword	and	helmet	,	and	sent	for	the	'	paludamentum
"	他	问	为了	他的	剑	和	头盔	,	和	发送	为了	这	-	沼泽

- , [ðə; ði]['dʒɛnɜəlz, 'dʒɛnrəlz] [kloʊk] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ,

'	,	the	general's	cloak	of	purple	,
-	,	这	将军的	披风	的	紫色的	,

“他要来了自己的剑和头盔，还派人去取来了将军的紫色斗篷‘paludamentum’，

[im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] ['ʌðərwaɪz] [wɔːr] [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

embroidered	with	gold	,	which	he	never	otherwise	wore	except	on	the	field	.
绣花	和	金子	,	哪个	他	绝不	否则	穿着	除了	在	这	场地	.

这件衣服上绣着金线，他平时只在球场上穿。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn]['fjuːtʃər] ['bætlz] .

The	soldiers	should	see	that	he	intended	leading	in	future	battles	.
这	士兵	应该	看	那	他	故意的	领导	在	未来	战斗	.

士兵们应该明白，他打算在未来的战斗中身先士卒。

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [hiː; hi] [kən'vəːst] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][mə'kraɪnəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ; [wen] ,

While	they	waited	,	he	conversed	quietly	with	Macrinus	and	the	others	;	when	,
尽管	他们	等待	,	他	交谈	悄悄	和	大马里努斯	和	这	其他的	;	什么时候	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

在等待期间，他与马克里努斯等人低声交谈；然而，当.....

[ðə; ði] ['kɔːstli] ['gɑːrmənt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [θiː'ɔkritəs] ,

the	costly	garment	covered	his	shoulders	,	and	when	his	favorite	,	Theocritus	,
这	昂贵	服装	涵盖	他的	肩膀	,	和	什么时候	他的	最喜欢的	,	忒奥克里图斯	,

那件昂贵的衣服披在他的肩上，当他最宠爱的忒奥克里托斯.....

[huː] [hæd; həd] [noʊn] [best] [haʊ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [ɔːfərd] [hɪm; ɪm]

who	had	known	best	how	to	support	him	during	his	illness	,	offered	him
WHO	有	已知	最好的	如何	到	支持	他	期间	他的	疾病	,	提供	他

[æn; ən][ɑːrm] ,

an	arm	,
一个	手臂	,

最了解如何在他生病期间照顾他的人向他伸出了援手。

[hiː; hi] ['ænsər] [ɪm'pɪriəsli] [ðæt] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][noʊ] [ə'sɪstəns] .

he	answered	imperiously	that	he	required	no	assistance	.
他	回答	专横跋扈	那	他	必需的	不	协助	.

他傲慢地回答说，他不需要任何帮助。

" [ˌnevərðə'les] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , ['æftər][soʊ] ['sɪriəs] [æn; ən] [ə'tæk] — " [ðə; ðiː] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri]

"	Nevertheless	,	you	should	,	after	so	serious	an	attack	—	"	the	physician	in	ordinary
"	尽管如此	,	你	应该	,	后	所以	严肃的	一个	攻击	—	"	这	医生	在	普通的

['ventʃərd] [tuː; tə] [ɪg'zɔːrt] [hɪm; ɪm] ;

ventured	to	exhort	him	;
冒险	到	劝勉	他	;

“然而，在经历了如此严重的疾病之后，你应该——”医生像往常一样劝告他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ['skɔːrnfəli] , [ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] [tɔːrd] [mə'lɪsə] , [ɪk'skleɪmd] :

but	he	interrupted	him	scornfully	,	and	,	glancing	toward	Melissa	,	exclaimed	:
但	他	中断	他	轻蔑地	,	和	,	瞥了一眼	朝向	梅丽莎	,	惊呼	:

但他轻蔑地打断了他，并瞥了一眼梅丽莎，大声说道：

" [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][hændz][ðer; ðər] [kən'teɪn] [mɔːr] ['hiːlɪŋ] ['paʊər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [greɪt]

"	Those	little	hands	there	contain	more	healing	power	than	yours	and	the	great
"	那些	小的	双手	那里	包含	更多的	康复	力量	比	你的	和	这	伟大的

- [pʊt] [tə'geðər] .

Galenus's	put	together	.
-	放	一起	.

“那双小手所蕴含的治愈力量，比你和伟大的盖伦加起来还要强大。”

" [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌns] [mɔːr] [bɪ'sɔːt]

"	Thereupon	he	beckoned	to	the	young	girl	,	and	when	she	once	more	besought
"	于是	他	招手	到	这	年轻的	女孩	,	和	什么时候	她	一次	更多的	恳求

[hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] ,

his	permission	to	go	,
他的	允许	到	去	,

于是他向那位年轻女孩招了招手，女孩再次请求他允许她离开时，

[hiː; hi] [left] [ðə; ðiː] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [kə'mændɪŋ] [kraɪ] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [weɪt] !

he	left	the	room	with	the	commanding	cry	,	"	You	are	to	wait	!
他	左边	这	房间	和	这	指挥	哭	,	"	你	是	到	等待	!

他带着命令的口令离开了房间：“你们都给我等着！”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [fɑːr][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][sʌm; səm] [steps] [tuː; tə] [maʊnt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ]

"	He	had	rather	far	to	go	and	some	steps	to	mount	in	order	to	reach
"	他	有	相当	远的	到	去	和	一些	步骤	到	山	在	命令	到	抵达

[ðə; ðiː] ['bælkəni] [wɪtʃ] [ræn] [raʊnd] [ðə; ðiː] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['kjuːpələ][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['pænθiɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

the	balcony	which	ran	round	the	base	of	the	cupola	of	the	Pantheon	which	his
这	阳台	哪个	跑	圆形的	这	根据	的	这	穹顶	的	这	万神殿	哪个	他的

['fɑːðər] [hæd; həd][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ðiː] [ˌsɛrə'piːəm] ,

father	had	joined	to	the	Serapeum	,
父亲	有	加入	到	这	塞拉皮姆	,

“他要走很远的路，还要爬一些台阶才能到达环绕万神殿穹顶底部的阳台，而万神殿是他父亲与塞拉皮斯神庙连接起来的。”

[jet] [hiː; hi] [ˌʌndərˈtʊk] [ðɪs] [ˈwɪlɪŋli] , [æz; əz] [ðens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [best] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .

yet	he	undertook	this	willingly	,	as	thence	he	could	best	be	seen	and	heard	.
然而	他	承担	这	心甘情愿	,	作为	因此	他	可以	最好的	是	已见	和	听到	.

但他欣然接受了这项任务，因为这样他才能更容易被人看到和听到。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈɜːrliər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs]

A	few	hours	earlier	it	would	have	been	impossible	for	him	to	reach	this
一个	很少	小时	早些时候	它	会	有	到过	不可能的	为了	他	到	抵达	这

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

几个小时前，他根本不可能走到这一步。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪˈdæn] - [tʃer] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˈberərz] [ʃʊd; ʃəd]

and	Epagathos	had	arranged	that	a	sedan	-	chair	and	strong	bearers	should
和	-	有	安排	那	一个	轿车	-	椅子	和	强的	持有者	应该

[biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steps] ;

be	waiting	at	the	foot	of	the	steps	;
是	等待	在	这	脚	的	这	步骤	;

埃帕加托斯安排了轿子和强壮的抬轿者在台阶下等候；

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈstɔːrd] ,

but	he	refused	it	,	for	he	felt	entirely	restored	,
但	他	拒绝	它	,	为了	他	毛毡	完全	恢复	,

但他拒绝了，因为他觉得自己已经完全康复了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪrz] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][hɪm; ɪm] [laɪk] [ˈspɑːrklɪŋ] [waɪn] .

and	the	shouts	of	his	warriors	intoxicated	him	like	sparkling	wine	.
和	这	喊叫	的	他的	战士	酣	他	喜欢	闪闪发光	葡萄酒	.

战士们的呐喊声让他陶醉，如同喝了起泡酒一般。

[ˈmiːnwaɪl] [məˈlɪsə] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɔːdiəns] - [ˈtʃeɪmbər] .

Meanwhile	Melissa	remained	behind	in	the	audience	-	chamber	.
同时	梅丽莎	剩余	在后面	在	这	观众	-	房间	.

与此同时，梅丽莎留在了候审厅里。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [əˈbeɪ] [ˈsiːzɚz] [kəˈmænd] .

She	must	obey	Caesar's	command	.
她	必须	服从	凯撒的	命令	.

她必须服从凯撒的命令。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,

Yet	it	frightened	her	;	and	,	besides	,
然而	它	害怕	她	;	和	,	除了	,

然而，这让她感到害怕；而且，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwʊmən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən] [əˈfens] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]

she	was	woman	enough	to	feel	it	as	an	offense	that	the	man	who	had
她	曾是	女士	足够的	到	感觉	它	作为	一个	罪行	那	这	男人	WHO	有

[əˈʃʊrd] [hɜːr; hər][soʊ] [sɪnˈsɪrli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] ,

assured	her	so	sincerely	of	his	gratitude	,
保证	她	所以	真挚地	的	他的	感激	,

她是个女人，她明白，那个曾如此真诚地向她表达感激之情的男人，如今却这样对待她，这是一种冒犯。

[ænd; ənd] [huː] [ˈiːv(ə)n] [feɪnd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][soʊ] [ˈhɑːrʃli]

and	who	even	feigned	to	love	her	,	should	have	refused	so	harshly
和	WHO	甚至	假装	到	爱	她	,	应该	有	拒绝	所以	严厉地

[hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][tuː; tə][rest] .

her	desire	to	rest	.
她	欲望	到	休息	.

即使是那些假装爱她的人，也应该如此无情地拒绝她休息的愿望。

[ʃiː; ʃi] [fɔːˈsɔː] [ðæt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ˌælɪgˈzændriə] ,

She	foresaw	that	,	as	long	as	he	remained	in	Alexandria	,
她	预见	那	,	作为	长的	作为	他	剩余	在	亚历山大	,

她预见到，只要他留在亚历山大，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [kəmˈpænjən] .

she	would	have	to	be	his	constant	companion	.
她	会	有	到	是	他的	持续的	伴侣	.

她必须时刻陪伴在他身边。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] ; [jet] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][flai][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

She	trembled	at	the	idea	;	yet	,	if	she	tried	to	fly	from	him	,
她	颤抖	在	这	主意	;	然而	,	如果	她	尝试	到	飞	从	他	,

想到这里，她不禁颤抖；然而，如果她试图逃离他，

[ɔːl][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] .

all	she	loved	would	be	lost	.
全部	她	喜爱	会	是	丢失的	.

她所爱的一切都将失去。

[noʊ] , [ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] !

No	,	this	must	not	be	thought	of	!
不	,	这	必须	不是	是	想法	的	!

不，绝对不能这样想！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] .

She	must	remain	.
她	必须	保持	.

她必须留下。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself][ɑːn][ə; eɪ][dɪˈvæn] , [lɔːst][ɪn] [θɔːt] ,

She	threw	herself	on	a	divan	,	lost	in	thought	,
她	扔	她自己	在	一个	迪万	,	丢失的	在	想法	,

她扑倒在沙发上，陷入沉思。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnəˈproʊtʃəbl] , [praʊd]

and	as	she	realized	the	confidence	of	which	the	unapproachable	,	proud
和	作为	她	已实现	这	信心	的	哪个	这	难以接近	,	自豪的

['empərər] [hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['wɜːrði] ,

emperor	had	thought	her	worthy	,
皇帝	有	想法	她	值得	,

当她意识到那位高傲、难以接近的皇帝对她抱有如此高的信任时，

[ə; eɪ] ['siːkrət] [vɔɪs] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [θɪŋ]

a	secret	voice	whispered	to	her	that	it	was	certainly	a	delightful	thing
一个	秘密	嗓音	低声说道	到	她	那	它	曾是	当然	一个	愉快	事物

[tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˌædʒɪˈteɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd] ['gretɪst] .

to	share	the	overwhelming	agitations	of	the	highest	and	greatest	.
到	分享	这	压倒	骚动	的	这	最高	和	最	.

一个神秘的声音在她耳边低语：能够分享至高无上、伟大人物的巨大激动，的确是一件令人愉悦的事情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðen] ['riːəli] [bæd] ,

And	was	he	then	really	bad	,
和	曾是	他	然后	真的	坏的	,

他当时真的很坏吗?

[hiː; hi] [huː] [felt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] ['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][gɜːrl] ,

he	who	felt	the	necessity	of	vindicating	himself	before	a	simple	girl	,
他	WHO	毛毡	这	必要性	的	证明清白	他自己	前	一个	简单的	女孩	,

他觉得自己有必要在一个单纯的女孩面前证明自己的清白，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [soʊ][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [mɪs'dʒʌdʒd] [ænd; ənd] [kən'demd]

and	to	whom	it	appeared	so	intolerable	to	be	misjudged	and	condemned
和	到	谁	它	出现	所以	无法容忍	到	是	判断失误	和	谴责

['iːv(ə)n][baɪ][hɜːr; hər] ?

even	by	her	?
甚至	经过	她	?

而对谁来说，被她误判和谴责是如此难以忍受?

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['empərər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [mæn] , [ˌkærə'kælə][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪ'kʌm]

Besides	being	the	emperor	and	a	suffering	man	,	Caracalla	had	also	become
除了	存在	这	皇帝	和	一个	痛苦	男人	,	卡拉卡拉	有	还	变得

[hɜːr; hər] ['wʊər] .

her	wooer	.
她	求爱者	.

除了身为皇帝和饱受苦难之人，卡拉卡拉还成为了她的追求者。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʌns] ['entərd] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [ək'sept] [hɪm; ɪm] ;

It	never	once	entered	her	mind	to	accept	him	;
它	绝不	一次	进入	她	头脑	到	接受	他	;

她从未想过要接受他；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['flætərd] [hɜːr; hər] [ɪk'striːmli] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ʌv; əv] [men] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kler]

but	still	it	flattered	her	extremely	that	the	greatest	of	men	should	declare
但	仍然	它	受宠若惊	她	极其	那	这	最	的	男人	应该	宣布

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

his	love	for	her	.
他的	爱	为了	她	.

但最伟大的男人向她表白，这仍然让她感到无比荣幸。

[waɪ] , [ðen] , [niːd] [ʃiː; ʃi] [fɪr] [hɪm; ɪm] ?

Why	,	then	,	need	she	fear	him	?
为什么	,	然后	,	需要	她	害怕	他	?

那么，她为什么要怕他呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

She	was	so	important	to	him	,	she	could	do	so	much	for	him	,
她	曾是	所以	重要的	到	他	,	她	可以	做	所以	很多	为了	他	,

她对他来说非常重要，她能为他做很多事。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɔːr] [ə'fend] [hɜːr; hər] .

that	he	would	surely	take	care	not	to	insult	or	offend	her	.
那	他	会	一定	拿	关心	不是	到	侮辱	或者	得罪	她	.

他一定会注意不冒犯她。

[ðɪs] ['mɑːdɪst] [tʃaɪld] , [huː] [tɪl] [kwaɪt] ['leɪtli] [hæd; həd] ['trembld] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðɚz] ['tempər]

This	modest	child	,	who	till	quite	lately	had	trembled	before	her	own	father's	temper
这	谦虚的	孩子	,	WHO	直到	相当	最近	有	颤抖	前	她	自己的	父亲的	脾气

,

,

,

这个谦逊的孩子，直到不久前还对自己父亲的脾气感到畏惧，

[naʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['siːzɚz] ['feɪvər] ,

now	,	in	the	consciousness	of	Caesar's	favor	,
现在	,	在	这	意识	的	凯撒的	偏爱	,

如今，他深知自己受到了凯撒的恩宠，

[felt] [hɜːr'self] [strɔːŋ] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði] [ræθ] [ænd; ənd] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

felt	**herself**	**strong**	**to**	**triumph**	**over**	**the**	**wrath**	**and**	**passions**	**of**	**the**	**most**
毛毡	她自己	强的	到	胜利	超过	这	愤怒	和	激情	的	这	最多

['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd][moʊst]['terəb(ə)l][ʌv; əv] [men] .

powerful	**and**	**most**	**terrible**	**of**	**men**	**.**
强大的	和	最多	糟糕的	的	男人	.

她觉得自己足够强大，能够战胜最强大、最可怕的男人的愤怒和激情。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [rɪsk] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'nʌðɚz]

In	**the**	**mean**	**time**	**she**	**dared**	**not**	**risk**	**confessing**	**to**	**him**	**that**	**she**	**was**	**another's**
在	这	意思是	时间	她	敢于	不是	风险	坦白	到	他	那	她	曾是	另一个的

[braɪd] ,

bride	**,**
新娘	,

与此同时，她不敢冒险向他坦白自己已是别人的新娘。

[fɔːr; fər] [ðæt] [maɪt] [dɪ'tɜːrmɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [let] - [fiːl] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

for	**that**	**might**	**determine**	**him**	**to**	**let**	**Diodoros**	**feel**	**his**	**power**	**.**
为了	那	可能	决定	他	到	让	-	感觉	他的	力量	.

因为这可能会让他决定让狄奥多罗斯感受到他的权力。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [kʊd; kəd] [ker] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [gʊd] [ə'pɪnjən] ['greɪtli] [pliːzd]

The	**thought**	**that**	**the**	**emperor**	**could**	**care**	**about**	**her**	**good**	**opinion**	**greatly**	**pleased**
这	想法	那	这	皇帝	可以	关心	关于	她	好的	观点	非常	高兴

[hɜːr; hər] ;

her	**;**
她	;

想到皇帝会重视她的好感，她感到非常高兴；

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][hoʊp][ɪn][hɜːr; hər] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [maɪnd] [ðæt]

it	**even**	**had**	**the**	**effect**	**of**	**raising**	**the**	**hope**	**in**	**her**	**inexperienced**	**mind**	**that**
它	甚至	有	这	影响	的	提高	这	希望	在	她	缺乏经验	头脑	那

[ˌkærə'kælə] [wʊd] ['mɑːdərət] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] — [wen] [oʊld] [əd'vɛntəs] [keɪm]

Caracalla	**would**	**moderate**	**his**	**passion**	**for**	**her**	**sake**	**—**	**when**	**old**	**Adventus**	**came**
卡拉卡拉	会	缓和	他的	热情	为了	她	清酒	—	什么时候	老的	冒险	来了

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

into	**the**	**room**	**.**
进入	这	房间	.

这甚至在她懵懂的心灵中燃起了一丝希望，希望卡拉卡拉会为了她而克制自己的激情——这时，老阿德文图斯走进了房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ;

He	**was**	**in**	**a**	**hurry**	**;**
他	曾是	在	一个	匆忙	;

他很着急；

[fɔːr; fər] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]

for	**preparations**	**had**	**to**	**be**	**made**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**hall**	**for**	**the**	**reception**
为了	准备工作	有	到	是	制成	在	这	用餐	-	大厅	为了	这	接待

[ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədərz] .

of	**the**	**ambassadors**	**.**
的	这	大使们	.

餐厅需要做好接待大使的准备工作。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [mə'lɪsə] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn][hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər]

But	**when**	**at**	**his**	**appearance**	**Melissa**	**rose**	**from**	**the**	**divan**	**he**	**begged**	**her**
但	什么时候	在	他的	外貌	梅丽莎	玫瑰	从	这	迪万	他	乞求	她

[gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['restɪŋ] .

good	**-**	**naturedly**	**to**	**continue**	**resting**	**.**
好的	-	自然地	到	继续	休息	.

但当他出现时，梅丽莎从沙发上起身，他便和蔼地恳求她继续休息。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] ['hju:mər][,kærə'kælə] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .

No	one	could	tell	what	humor	Caracalla	might	be	in	when	he	returned	.
不	一	可以	告诉	什么	幽默	卡拉卡拉	可能	是	在	什么时候	他	返回	.

谁也说不准卡拉卡拉回来时会是什么心情。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [haʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [kə'mi:liən] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] .

She	had	often	seen	how	rapidly	that	chameleon	could	change	color	.
她	有	经常	已见	如何	快速	那	变色龙	可以	改变	颜色	.

她经常看到那只变色龙变色的速度有多快。

[hu:] [ðæt] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] , ['goʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ,

Who	that	had	seen	him	just	now	,	going	to	meet	his	soldiers	,
WHO	那	有	已见	他	只是	现在	,	去	到	见面	他的	士兵	,

刚才看到他去会见士兵的人

[wʊd] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [sent] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][hɑ:rd][wɜ:rdz] ,

would	believe	that	he	had	a	few	hours	before	sent	away	,	with	hard	words	,
会	相信	那	他	有	一个	很少	小时	前	发送	离开	,	和	难的	字	,

他会相信，几个小时前他被送走了，还受到了严厉的斥责。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['gʌvərnər] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][beg] ['mɜ:rsi] [fɔ:r; fər]

the	widow	of	the	Egyptian	governor	,	who	had	come	to	beg	mercy	for
这	寡妇	的	这	埃及人	州长	,	WHO	有	来	到	求	怜悯	为了

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ?

her	husband	?
她	丈夫	?

是埃及总督的遗孀，她前来为丈夫求情吗?

" [soʊ] [ðæt] [retʃ] , [θi:'ɔkritəs] , [hæz; həz] ['ri:əli] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ruinɪŋ] [ðə; ði]

"	So	that	wretch	,	Theocritus	,	has	really	carried	out	his	intention	of	ruining	the
"	所以	那	可怜虫	,	忒奥克里图斯	,	有	真的	携带	出去	他的	意图	的	毁坏	这

['ɑ:nɪst] - ?

honest	Titianus	?
诚实的	-	?

“所以，那个恶棍忒奥克里图斯真的实现了他毁掉诚实的提提阿努斯的意图吗？”

" [æskt] [mə'lɪsə] , ['hɔ:rɪfaɪd] .

"	asked	Melissa	,	horrified	.
"	问	梅丽莎	,	惊恐万分	.

“梅丽莎惊恐地问道。”

" [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv] ['ruinɪŋ] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] ; " - [ɪz][baɪ] [ðɪs] [taɪm]

"	Not	only	of	ruining	him	,	"	answered	the	chamberlain	;	"	Titianus	is	by	this	time
"	不是	仅有的	的	毁坏	他	,	"	回答	这	管家	;	"	-	是	经过	这	时间

[bi'hedid] .

beheaded	.
斩首	.

“不仅要毁了他，”侍从长回答说；“提提安努斯此时已经被斩首了。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [boʊd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] ; [bʌt; bət] [mə'lɪsə] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] ,

"	The	old	man	bowed	and	left	the	room	;	but	Melissa	remained	behind	,
"	这	老的	男人	鞠躬	和	左边	这	房间	;	但	梅丽莎	剩余	在后面	,

老人鞠躬后离开了房间；但梅丽莎留了下来。

['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [flɔ:r] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

feeling	as	if	the	floor	had	opened	in	front	of	her	.
感觉	作为	如果	这	地面	有	打开	在	正面	的	她	.

感觉就像她面前的地板突然裂开了。

[hi:; hi] , [hu:z] ['ɑ:rd(ə)nt] [ə'ʃʊrəns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [naʊ] [bi'li:vd] ,

He	,	whose	ardent	assurance	she	had	just	now	believed	,
他	,	谁	热心	保证	她	有	只是	现在	相信	,

她刚才还相信他的热情保证，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][æn; ən][ɪmˈpaɪəsˌɪmpiəs] [retʃ] ,

that	he	had	been	forced	to	shed	the	blood	of	an	impious	wretch	,
那	他	有	到过	强制	到	棚	这	血	的	一个	不敬	可怜虫	,

他被迫亲手杀死了一个邪恶的恶棍，并亲手夺走了他的鲜血。

[ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][æn; ən] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [feɪt] , [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði]['nəublist]

in	obedience	to	an	overpowering	fate	,	was	capable	of	allowing	the	noblest
在	服从	到	一个	压倒性的	命运	,	曾是	有能力的	的	允许	这	最高贵

[ʌv; əv] [men] [tuː; tə][biː; bi] [biˈhedid] ,

of	men	to	be	beheaded	,
的	男人	到	是	斩首	,

屈服于强大的命运，他甚至能够眼睁睁地看着最高尚的人被斩首。

[ˌʌnˈdʒʌdʒd] , ['mɪrli] [tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] ['mɜːrsəneri] ['feɪvərɪt] !

unjudged	,	merely	to	please	a	mercenary	favorite	!
未经评判	,	仅仅	到	请	一个	雇佣兵	最喜欢的	!

未经评判，仅仅是为了取悦一个唯利是图的宠儿!

[hɪz; ɪz] [kənˈfeʃ(ə)n] , [ðen] , [hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪˈvoʊltɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] !

His	confession	,	then	,	had	been	nothing	but	a	revolting	piece	of	acting	!
他的	忏悔	,	然后	,	有	到过	没有什么	但	一个	令人作呕的	片	的	表演	!

那么，他的供述不过是一场令人作呕的表演罢了!

[hiː; hi][hæd; həd] [enˈdevəd] [tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [ðə; ði] [dɪsˈgʌst] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['mɪrli] [tuː; tə]

He	had	endeavored	to	vanquish	the	disgust	she	felt	for	him	merely	to
他	有	努力	到	征服	这	厌恶	她	毛毡	为了	他	仅仅	到

[ɪnˈsner] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hiːlɪŋ] [hænd] [mɔːr] ['ʃʊrli] — [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pleɪθɪŋ] ,

ensnare	her	and	her	healing	hand	more	surely	—	as	his	plaything	,
诱捕	她	和	她	康复	手	更多的	一定	—	作为	他的	玩物	,

他努力消除她对他的厌恶之情，只是为了更牢固地控制她和她那双能治愈疾病的手——把她当作自己的玩物。

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk] , [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [drɑːft] .

his	physic	,	his	sleeping	draught	.
他的	物理学	,	他的	睡眠	草稿	.

他的灵丹妙药，他的安眠药。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][træp] , [ænd; ənd] [əˈkwɪtɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l]

And	she	had	entered	the	trap	,	and	acquitted	him	of	the	most	horrible
和	她	有	进入	这	陷阱	,	和	无罪释放	他	的	这	最多	可怕

[blʌd] - ['gɪltinɪs] .

blood	-	guiltiness	.
血	-	内疚	.

她落入了陷阱，并让他免除了最可怕的血罪。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [rɪˈdʒektɪd] , [wɪˈðaʊt] ['pɪti] ,

He	had	that	very	day	rejected	,	without	pity	,
他	有	那	非常	天	拒绝	,	没有	遗憾	,

就在那天，他毫不留情地拒绝了

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['roʊmən]['leɪdi] [huː] [piˈtiʃənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [laɪf] ,

a	noble	Roman	lady	who	petitioned	for	her	husband's	life	,
一个	高贵	罗马	女士	WHO	请愿	为了	她	丈夫的	生活	,

一位为丈夫的性命请愿的罗马贵族女士

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['æftərwərdz] [bɪˈfuːl] [hɜːr; hər] !

and	with	the	same	breath	he	had	afterwards	befooled	her	!
和	和	这	相同的	气息	他	有	然后	愚弄	她	!

他随后又用同样的伎俩愚弄了她!

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ɪnˈdɪgnənt] [ænd; ənd] ['diːpli] ['wuːndɪd] .

She	started	up	,	indignant	and	deeply	wounded	.
她	开始	向上	,	愤怒	和	深	受伤	.

她猛地站了起来，既愤慨又深受伤害。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [laɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]

Was	it	not	ignominious	even	to	wait	here	like	a	prisoner	in	obedience	to
曾是	它	不是	可耻	甚至	到	等待	这里	喜欢	一个	囚犯	在	服从	到

[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [retʃ] ?

the	command	of	this	wretch	?
这	命令	的	这	可怜虫	?

像囚犯一样在这里等待，服从这个恶人的命令，难道不是一种耻辱吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [derd] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][tuː; tə] [kəm'per] [ðɪs] ['mɑːnstər][wɪð; wɪθ] -

And	she	had	dared	for	one	moment	to	compare	this	monster	with	Diodoros
和	她	有	敢于	为了	一	片刻	到	比较	这	怪物	和	-

,

,

,

她竟然胆敢将这个怪物与狄奥多罗斯相提并论!

[ðə; ði] ['hænsə(ə)m] , [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][moʊst]['eɪmiəb(ə)l][ʌv; əv] [jʊθs] !

the	handsomest	,	the	best	,	and	most	amiable	of	youths	!
这	最英俊的	,	这	最好的	,	和	最多	可亲	的	青年	!

最英俊、最优秀、最和蔼可亲的年轻人!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌɪnkən'siːvəbl] .

It	seemed	to	her	inconceivable	.
它	似乎	到	她	不可思议	.

她觉得这简直难以置信。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪrɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər]

If	only	he	had	not	the	power	to	destroy	all	that	was	dearest	to	her
如果	仅有的	他	有	不是	这	力量	到	破坏	全部	那	曾是	亲爱的	到	她

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

如果他没有能力摧毁她心中最珍视的一切就好了。

[wʌt] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] :

what	pleasure	it	would	have	been	to	shout	in	his	face	:
什么	乐趣	它	会	有	到过	到	喊	在	他的	脸	:

如果能对着他的脸大喊大叫，那该是多么令人愉悦啊!

" [aɪ] [dɪ'test] [juː; jʊ] , ['mɜːrdərər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [bɪ'troʊðd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

"	I	detest	you	,	murderer	,	and	I	am	the	betrothed	of	another	,
"	我	厌恶	你	,	凶手	,	和	我	是	这	未婚妻	的	其他	,

“我恨你，杀人犯，而且我已经有未婚夫了。”

[huː] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [vaɪl] [ænd; ənd] ['oʊdiəs] !

who	is	as	good	and	beautiful	as	you	are	vile	and	odious	!
WHO	是	作为	好的	和	美丽的	作为	你	是	卑鄙的	和	令人厌恶的	!

谁能像你一样善良美丽，却又如此卑鄙可憎!

" [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

"	Then	the	question	occurred	to	her	whether	it	was	only	for	the	sake
"	然后	这	问题	发生	到	她	无论	它	曾是	仅有的	为了	这	清酒

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hiːlɪŋ] [hændz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

of	her	healing	hands	that	he	had	felt	attracted	to	her	,
的	她	康复	双手	那	他	有	毛毡	吸引	到	她	,

“这时她突然想到，他是不是仅仅因为她有治愈疾病的双手才被她吸引的呢? ”

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][æn; ən] [ə'vaʊəl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['iːkwəl] .

and	had	made	her	an	avowal	as	if	she	were	his	equal	.
和	有	制成	她	一个	承认	作为	如果	她	是	他的	平等的	.

他向她表白，仿佛她是他的平等伙伴。

[ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] ,

The	blood	mounted	to	her	face	at	this	thought	,
这	血	安装	到	她	脸	在	这	想法	,

想到这里，她脸颊瞬间涨红。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [braʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

and	with	a	burning	brow	she	walked	to	the	open	window	.
和	和	一个	燃烧	眉头	她	步行	到	这	打开	窗户	.

她眉头紧锁，走到敞开的窗户前。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [priˈzentɪmənts] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] , [tɪl] [ðen] ,

A	crowd	of	presentiments	rushed	into	her	innocent	and	,	till	then	,
一个	人群	的	预感	匆忙	进入	她	清白的	和	,	直到	然后	,

[ˌʌnsəˈspektɪŋ] [hɑːrt] ,

unsuspecting	heart	,
毫无戒心的	心	,

无数预感涌入她那颗纯真无邪、此前毫无戒心的心中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [əˈlɑːrmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ə; eɪ]

and	they	were	all	so	alarming	that	it	was	a	relief	to	her	when	a
和	他们	是	全部	所以	令人担忧	那	它	曾是	一个	宽慰	到	她	什么时候	一个

[ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pænəplɪd] [brests] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːrmd] [men] [rent]

shout	of	joy	from	the	panoplied	breasts	of	several	thousand	armed	men	rent
喊	的	喜悦	从	这	盛装	乳房	的	一些	千	武装	男人	租

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

这一切都太可怕了，以至于当几千名全副武装的士兵胸膛里传来一声欢呼时，她才松了一口气。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [hjuːdʒ]

Mingling	with	this	overpowering	demonstration	of	united	rejoicing	from	such	huge
混杂	和	这	压倒性的	示范	的	团结的	欢欣鼓舞	从	这样的	巨大的

['mæsɪz] ,

masses	,
群众	,

与这浩浩荡荡的人群所展现出的团结一致的喜悦之情交织在一起，

[keɪm] [ðə; ði] [bler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpits] [ænd; ənd][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembld] ['liːdʒənz] .

came	the	blare	of	the	trumpets	and	horns	of	the	assembled	legions	.
来了	这	喧嚣	的	这	小号	和	角	的	这	组装	军团	.

集结的军团吹响了嘹亮的号角声和号角声。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mædnɪŋ] [nɔɪz] !

What	a	maddening	noise	!
什么	一个	令人抓狂	噪音	!

真是令人抓狂的噪音！

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [leɪ] [ðə; ði] [skwer] ,

Before	her	lay	the	square	,
前	她	躺	这	正方形	,

她面前躺着一块正方形的地面。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['liːdʒənz] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [huː] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˌsɛrəˈpiːəm] [ɪn][ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ]

filled	with	many	legions	of	warriors	who	surrounded	the	Serapeum	in	their	shining
已填	和	许多	军团	的	战士	WHO	包围	这	塞拉皮姆	在	他们的	灼灼

['ɑːrmər] ,

armor	,
盔甲	,

里面挤满了身披闪亮盔甲、环绕着塞拉皮斯神庙的众多战士。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['iːgəlz] [ænd; ənd][vek'sɪlə] .

with	their	eagles	and	vexilla	.
和	他们的	老鹰	和	旗帜	.

带着他们的鹰和旗帜。

[ðə; ði] [priː'tɔːriən] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [pɪkt] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən] ['feɪlæŋks] ,

The	praetorians	stood	by	the	picked	men	of	the	Macedonian	phalanx	,
这	禁卫军	站立	经过	这	挑选	男人	的	这	马其顿	方阵	,

禁卫军站在马其顿方阵的精锐士兵身边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [truːps] [huː] [hæd; həd] ['eskɔːtid] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['dʒen(ə)rəl]

and	with	these	were	all	the	troops	who	had	escorted	the	imperial	general
和	和	这些	是	全部	这	军队	WHO	有	护送	这	帝国	一般的

['hɪðər] ,

hither	,
这里	,

与这些士兵一同前来的，还有护送帝国将军来到这里的所有军队。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gærisnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] [huː] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn]

and	the	garrisons	of	the	city	of	Alexander	who	hoped	to	be	called	out	in
和	这	驻军	的	这	城市	的	亚历山大	WHO	希望	到	是	称为	出去	在

[ðə; ði][nekst][wɔːr] .

the	next	war	.
这	下一个	战争	.

还有亚历山大城的驻军，他们希望在下一场战争中被征召入伍。

[ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] ,

On	the	balcony	,
在	这	阳台	,

在阳台上，

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['stætʃuːz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθiɑːn] [ɑːn] [wɪtʃ]

decorated	with	statues	which	surrounded	the	colonnade	of	the	Pantheon	on	which
装饰	和	雕像	哪个	包围	这	柱廊	的	这	万神殿	在	哪个

[ðə; ði]['kjuːpələ] ['restɪd] ,

the	cupola	rested	,
这	穹顶	休息	,

万神殿的柱廊周围装饰着雕像，穹顶就坐落在柱廊之上。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌkærə'kælə] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [ə; eɪ][suː'pɜːrb]['eskɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

she	saw	Caracalla	,	and	at	a	respectful	distance	a	superb	escort	of	his
她	锯	卡拉卡拉	,	和	在	一个	尊重	距离	一个	高超	护送	的	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

她看到了卡拉卡拉，以及他一群彬彬有礼的朋友，他们与他保持着一段距离。

[ɪn] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['toʊgə] , ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] [straɪps] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] ['ɑːrmər] .

in	red	and	white	togas	,	bordered	with	purple	stripes	,	and	wearing	armor	.
在	红色的	和	白色的	托加长袍	,	带边框	和	紫色的	条纹	,	和	穿着	盔甲	.

身穿红白相间的托加长袍，镶有紫色条纹，并佩戴盔甲。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz][goʊld] ['helmɪt] , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['dʒen(ə)rəl] [boʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

Having	taken	off	his	gold	helmet	,	the	imperial	general	bowed	to	his	people	,
拥有	已采取	离开	他的	金子	头盔	,	这	帝国	一般的	鞠躬	到	他的	人们	,

帝国将军摘下金盔，向百姓鞠躬致意。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mɔːr] ['vɪgərəs] ['muːvmənt] ,

and	at	every	nod	of	his	head	,	and	each	more	vigorous	movement	,
和	在	每一个	点头	的	他的	头	,	和	每个	更多的	蓬勃	移动	,

他每点一下头，每做一次更用力的动作，

[ðə; ði] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [tʃɪrz] [wɜːr; wər] [rɪˈnuːd] [mɔːr] [ˈlaʊdli] [ðæn; ðən] [ˈevər] .

the	enthusiastic	cheers	were	renewed	more	loudly	than	ever	.
这	热情的	干杯	是	更新	更多的	高声	比	曾经	.

热烈的欢呼声再次响起，而且比以往更加响亮。

[məˈkraɪnəs] [ðen] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ˈsiːzɚz] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪktər] [huː] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

Macrinus	then	stepped	up	to	Caesar's	side	,	and	the	lictors	who	followed	him	,
大马里努斯	然后	步	向上	到	凯撒的	边	,	和	这	律师	WHO	随后	他	,

随后，马克里努斯走到凯撒身边，跟随他的侍卫们也跟了上来。

[baɪ] [ˈlaʊərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfæsiːz] , [ˈsɪgnəld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪləns] .

by	lowering	their	fasces	,	signaled	to	the	warriors	to	keep	silence	.
经过	降低	他们的	束棒	,	发出信号	到	这	战士	到	保持	沉默	.

他们放下束棒，示意战士们保持沉默。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ɪr] - [ˈsplɪtɪŋ] [dɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈspiːtʃləs] [lʌl] .

Instantly	the	ear	-	splitting	din	changed	to	a	speechless	lull	.
即刻	这	耳朵	-	分裂	din	已更改	到	一个	无言	麻痹	.

震耳欲聋的喧嚣瞬间变成了寂静无声。

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hɜːrd] [ðə; ði] [lænz] [ænd; ənd] [ʃiːldz] ,

At	first	she	still	heard	the	lances	and	shields	,
在	第一的	她	仍然	听到	这	长矛	和	盾牌	,

起初她还能听到长矛和盾牌的声音，

[wɪtʃ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [hæd; həd] [weɪvd] [ɪn] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [dʒɔɪ] , [ˈrɪŋɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [graʊnd] ,

which	several	of	the	warriors	had	waved	in	enthusiastic	joy	,	ringing	against	the	ground	,
哪个	一些	的	这	战士	有	挥手	在	热情的	喜悦	,	铃声	反对	这	地面	,

其中几名战士兴奋地挥舞着它，响声响彻地面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɔːdz] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [bæk] [ɪn] [ðer; ðər] [ʃiːðz] ; [ðen] [ðɪs] [ˈɔːlsoʊ] [siːst] ,

and	the	clatter	of	the	swords	being	put	back	in	their	sheaths	;	then	this	also	ceased	,
和	这	哒	的	这	剑	存在	放	后退	在	他们的	鞘	;	然后	这	还	停止	,

刀剑入鞘的碰撞声也随之停止了。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ˈɑːfəsərz] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ðə; ði] [ˈstæmpɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] ,

and	finally	,	although	only	the	superior	officers	had	arrived	on	horseback	,	the	stamping	of	hoofs	,
和	最后	,	虽然	仅有的	这	优越的	警官	有	到达的	在	马背	,	这	冲压	的	蹄子	,

最后，虽然只有高级军官骑马到达，但马蹄声依然响起。

[ðə; ði] [snɔːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈræt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈbɪts] ,

the	snorting	of	the	horses	,	and	the	rattle	of	the	chains	at	their	bits	,
这	吸鼻	的	这	马匹	,	和	这	嘎嘎作响	的	这	链条	在	他们的	比特	,

马匹的喷鼻声，以及马嚼子上链条的碰撞声。

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [saʊndz] .

were	the	only	sounds	.
是	这	仅有的	声音	.

这是唯一的声音。

[məˈlɪsə] [ˈlisnd] [ˈbreθləsli] , [ˈlʊkɪŋ] [fɜːrst] [æt; ət] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [bɪˈloʊ] ,

Melissa	listened	breathlessly	,	looking	first	at	the	square	and	the	soldiers	below	,
梅丽莎	听着	气喘吁吁	,	寻找	第一的	在	这	正方形	和	这	士兵	以下	,

梅丽莎屏住呼吸，先是看向广场和下方的士兵。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['bælkəni] [wer] [ðə; ði] ['empərər] [stʊd] .

then	at	the	balcony	where	the	emperor	stood	.
然后	在	这	阳台	在哪里	这	皇帝	站立	.

然后，在皇帝站立的阳台上。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'vɜ:rʒn] [ʃi:; ʃi] [felt] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] ['kwɪkər] .

In	spite	of	the	aversion	she	felt	,	her	heart	beat	quicker	.
在	尽管如此	的	这	厌恶	她	毛毡	,	她	心	打	更快	.

尽管她感到厌恶，但她的心跳却加快了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ɪ'meʒərəbl] ['ɑ:rmi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [vɔɪs] ;

It	was	as	if	this	immeasurable	army	had	only	one	voice	;
它	曾是	作为	如果	这	无法估量的	军队	有	仅有的	一	嗓音	;

仿佛这支浩瀚无垠的军队只有一个声音；

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔ:rs] [dru:] [ɔ:l] [ði:z] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [aɪz] [tɔ:rd] [wʌn] [pɔɪnt]

as	if	an	irresistible	force	drew	all	these	thousands	of	eyes	toward	one	point
作为	如果	一个	无法抗拒	力量	画	全部	这些	数千	的	眼睛	朝向	一	观点

— [ðə; ði][wʌn]['lɪt(ə)l][mæn][ʌp][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['pænθiɑ:n] .

—	the	one	little	man	up	there	on	the	Pantheon	.
—	这	一	小的	男人	向上	那里	在	这	万神殿	.

仿佛有一股不可抗拒的力量，将成千上万双眼睛吸引到一点——万神殿上那个渺小的人。

[də'rektli; daɪ'rektli][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] , [mə'lɪsəz] [glæns] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [fɪkst] [ɑ:n][ˌkærə'kælə] .

Directly	he	began	to	speak	,	Melissa's	glance	was	also	fixed	on	Caracalla	.
直接地	他	开始	到	说话	,	梅丽莎的	瞥一眼	曾是	还	固定的	在	卡拉卡拉	.

他刚开口说话，梅丽莎的目光也立刻落在了卡拉卡拉身上。

[ʃi:; ʃi]['oʊnli] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['sentəns] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [reɪzd] [vɔɪs] , [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

She	only	heard	the	closing	sentence	,	as	,	with	raised	voice	,	he	shouted	to	the
她	仅有的	听到	这	结束	句子	,	作为	,	和	提高	嗓音	,	他	喊叫	到	这

['soʊldʒərz] ;

soldiers	;
士兵	;

她只听到最后一句话，因为他提高了嗓门，向士兵们喊道；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] ['gæðərd] [ðæt] [hi:; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ɑ:rmz][fɔ:r; fər]

and	from	it	she	gathered	that	he	thanked	his	companions	in	arms	for
和	从	它	她	聚集	那	他	谢谢	他的	同伴	在	武器	为了

[ðer; ðər][æŋ'zaɪəti] ,

their	anxiety	,
他们的	焦虑	,

由此她得知，他是在感谢战友们的关心。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [stɪl] [felt] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃer] [ɔ:l][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	that	he	still	felt	strong	enough	to	share	all	their	difficulties	with	them	.
但	那	他	仍然	毛毡	强的	足够的	到	分享	全部	他们的	困难	和	他们	.

但他仍然觉得自己足够坚强，可以和他们分担所有的困难。

[sɪ'vɪr] [ɪg'zɜ:ʃənz] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Severe	exertions	lay	behind	them	.
严重	努力	躺	在后面	他们	.

他们经历了巨大的艰辛。

[ðə; ði] [rest] [ɪn] [ðɪs] [lʌg'ʒʊriəs] ['sɪti] [wʊd] [du:][ðem; ðəm][ɔ:l] [gʊd] .

The	rest	in	this	luxurious	city	would	do	them	all	good	.
这	休息	在	这	豪华	城市	会	做	他们	全部	好的	.

在这座奢华的城市里好好休息对他们所有人都有好处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɔŋkəd] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [i:st] ,

There	was	still	much	to	be	conquered	in	the	rich	East	,
那里	曾是	仍然	很多	到	是	征服	在	这	富有的	东方	,

富饶的东方仍有许多地方等待征服。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wʌn] ,

and	to	add	to	what	they	had	already	won	,
和	到	添加	到	什么	他们	有	已经	韩元	,

而且，为了在他们已经赢得的荣誉基础上再添一笔，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [roʊm] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ] [wel] - [ɜːrnd] ['traɪʌmf] .

before	they	could	return	to	Rome	to	celebrate	a	well	-	earned	triumph	.
前	他们	可以	返回	到	罗马	到	庆祝	一个	出色地	-	获得	胜利	.

在他们返回罗马庆祝来之不易的胜利之前。

[ðə; ðɪ] ['wɪri] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] .

The	weary	should	make	themselves	comfortable	here	.
这	厌倦	应该	制作	他们自己	舒服的	这里	.

疲惫的人可以在这里放松一下。

[ðə; ðɪ] ['welθi] ['mɜːtʃənts] [ɪn] [huːz] ['haʊzɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɔːrtərd] [ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn]

The	wealthy	merchants	in	whose	houses	he	had	quartered	them	had	been
这	富裕	商人	在	谁	房屋	他	有	四分	他们	有	到过

[toʊld][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɒnts] ,

told	to	attend	to	their	wants	,
讲述	到	出席	到	他们的	想要	,

他安排他们住在富商的宅邸里，并嘱咐他们照顾他们的需求。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['wɔːriər] [wʌz; wəz][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	if	they	neglected	to	do	so	every	single	warrior	was	man	enough	to
和	如果	他们	被忽视的	到	做	所以	每一个	单身的	战士	曾是	男人	足够的	到

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] .

show	them	what	a	soldier	needed	for	his	comfort	.
展示	他们	什么	一个	士兵	需要	为了	他的	舒适	.

如果他们疏忽大意，那么每个战士都有足够的勇气向他们展示一个士兵需要什么才能感到舒适。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [hɪr] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] , [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ]

The	people	here	looked	askance	at	him	and	his	soldiers	,	but	too	much
这	人们	这里	看起来	斜视	在	他	和	他的	士兵	,	但	也	很多

[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˌmɪs'pleɪst] .

moderation	would	be	misplaced	.
适度	会	是	放错地方了	.

这里的人们对他和他的士兵投以异样的眼光，但过于克制反而不妥。

[ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] ['iːv(ə)n] [hɪr] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][hoʊst][wʌz; wəz][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə]

There	certainly	were	some	things	even	here	which	the	host	was	not	bound	to
那里	当然	是	一些	事物	甚至	这里	哪个	这	主持人	曾是	不是	边界	到

[sə'plaɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪləteri] ;

supply	to	his	military	;
供应	到	他的	军队	;

即使在这里，也确实有一些东西是东道主没有义务提供给军队的；

[hiː; hi] , ['siːzər] , [wʊd] [prə'veɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ,

he	,	Caesar	,	would	provide	them	with	these	,
他	,	凯撒	,	会	提供	他们	和	这些	,

他，凯撒，会为他们提供这些。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə'saɪd] [tuː] ['mɪljən] [dɪ'næri] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	for	that	purpose	he	had	put	aside	two	million	denarii	out	of	his	own
和	为了	那	目的	他	有	放	旁边	二	百万	银币	出去	的	他的	自己的

['pɑːvərti] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

poverty	to	distribute	among	them	.
贫困	到	分发	之中	他们	.

为此，他从自己的贫困中拿出两百万银币来分发给他们。

[ðɪs] [spiːtʃ] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə'plɔːz] ,

This	speech	had	several	times	been	interrupted	by	applause	,
这	演讲	有	一些	时代	到过	中断	经过	掌声	,

这段演讲数次被掌声打断。

[bʌt; bət] [naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [went] [ʌp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [draʊnd]

but	now	such	a	tremendous	shout	of	joy	went	up	that	it	would	have	drowned
但	现在	这样的	一个	巨大的	喊	的	喜悦	去	向上	那	它	会	有	溺水

[ðə; ði] ['laʊdəst] ['θʌndər] .

the	loudest	thunder	.
这	最响亮	雷	.

但现在响起的欢呼声如此巨大，足以盖过最响亮的雷声。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['paʊər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['dʌbld] .

The	number	of	voices	as	well	as	their	power	seemed	to	have	doubled	.
这	数字	的	声音	作为	出色地	作为	他们的	力量	似乎	到	有	双倍	.

声音的数量和影响力似乎都翻了一番。

[ˌkærə'kælə][hæd; həd] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [lɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [baʊnd] [hɪm; ɪm]

Caracalla	had	added	another	link	to	the	golden	chain	which	already	bound	him
卡拉卡拉	有	额外	其他	关联	到	这	金的	链	哪个	已经	边界	他

[tuː; tə] [ðiːz] ['feɪθf(ə)l] ['piːp(ə)l] ;

to	these	faithful	people	;
到	这些	忠实	人们	;

卡拉卡拉又为早已将他与这些忠诚的人民紧紧联系在一起的金链增添了一环；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [kraʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	,	as	he	smiled	and	nodded	to	the	delighted	crowd	from	the
和	,	作为	他	微笑	和	点头	到	这	高兴极了	人群	从	这

['bælkəni] ,

balcony	,
阳台	,

他站在阳台上，面带微笑，向欣喜若狂的人群点头致意。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] ,

he	looked	like	a	happy	,
他	看起来	喜欢	一个	快乐的	,

他看起来很开心，

[laɪt] - ['hɑrtɪd] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['sevrəl]

light	-	hearted	youth	who	had	prepared	a	great	treat	for	himself	and	several
光	-	心地	青年	WHO	有	准备	一个	伟大的	对待	为了	他自己	和	一些

[bɪ'lʌvɪd] [frendz] .

beloved	friends	.
心爱	朋友们	.

这位性格开朗的年轻人为自己和几位挚友准备了一份丰盛的款待。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] ['fɜːrðər] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [skwer] .

What	he	said	further	was	lost	in	the	confusion	of	voices	in	the	square	.
什么	他	说	更远	曾是	丢失的	在	这	困惑	的	声音	在	这	正方形	.

他接下来说的话淹没在广场上嘈杂的人声中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荆棘之路——第七卷(A Thorny Path — Volume 07)
第3/4页

[ðə; ði] [ræŋks] [wɜːr; wər] ['broʊkən] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɪ'ræs] , ['helmits] ,

The	ranks	were	broken	up	,	and	the	cuirasses	,	helmets	,
这	排名	是	破碎的	向上	,	和	这	胸甲	,	头盔	,

队伍被打散了，胸甲、头盔、

[ænd; ənd] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['wɒrɪrz] [kɔːt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [sent] [braɪt] [biːmz] [ʌv; əv]

and	arms	of	the	moving	warriors	caught	the	sun	and	sent	bright	beams	of
和	武器	的	这	移动	战士	捕捉	这	太阳	和	发送	明亮的	光束	的

[laɪt] ['krɔːsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ['oʊvər] [ðə; ði] [waɪd] [speɪs] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['dæzlɪŋ] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l]

light	crossing	one	another	over	the	wide	space	surrounded	with	dazzling	white	marble
光	过境	一	其他	超过	这	宽的	空间	包围	和	耀眼的	白色的	大理石

['stætʃuːz] .

statues	.
雕像	.

移动的战士们的手臂捕捉到了阳光，在被耀眼的白色大理石雕像环绕的广阔空间上，明亮的光束相互交错。

[wen] [ˌkærə'kælə] [left] [ðə; ði] ['bælkəni] , [mə'lɪsə] [druː] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

When	Caracalla	left	the	balcony	,	Melissa	drew	back	from	the	window	.
什么时候	卡拉卡拉	左边	这	阳台	,	梅丽莎	画	后退	从	这	窗户	.

卡拉卡拉离开阳台时，梅丽莎从窗边退了回去。

[ðə; ði] [kəm'pæʃənət] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌfərər] ,

The	compassionate	impulse	to	lighten	the	lot	of	a	sufferer	,
这	富有同情心	冲动	到	减轻	这	很多	的	一个	患者	,

出于怜悯之心，想要减轻受苦者的痛苦。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [drɔːn] [hɜːr; hər] [soʊ] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [ˌkærə'kælə] ,

which	had	before	drawn	her	so	strongly	to	Caracalla	,
哪个	有	前	绘制	她	所以	强烈	到	卡拉卡拉	,

此前正是这一点深深地吸引着她，让她对卡拉卡拉倾心不已。

[hæd; həd] [naʊ] [lɔːst] [ɪts] [sens] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['helθi] , [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [mæn] .

had	now	lost	its	sense	and	meaning	for	this	healthy	,	high	-	spirited	man	.
有	现在	丢失的它是		感觉	和	意义	为了	这	健康	,	高的	-	精神抖擞	男人	.

对于这位身体健康、精神矍铄的男子来说，这件事现在已经失去了意义和价值。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self] ['tʃiːtɪd] ,

She	considered	herself	cheated	,
她	经过考虑的	她自己	作弊	,

她觉得自己被骗了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [fuːld] [baɪ] [ʃæm] ['sʌfərɪŋ] ['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [ɪk'sesɪvli] [lɑːrdʒ] [ɑːmz] [tuː; tə]

as	if	she	had	been	fooled	by	sham	suffering	into	giving	excessively	large	alms	to
作为	如果	她	有	到过	被骗了	经过	假	痛苦	进入	给予	过度	大的	施舍	到

[æn; ən] ['ɑːrtf(ə)l] ['begər] .

an	artful	beggar	.
一个	巧	乞丐	.

仿佛她被虚假的苦难所蒙蔽，向一个狡猾的乞丐施舍了过多的钱财。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [taʊn] ,

Besides	,	she	loved	her	native	town	,
除了	,	她	喜爱	她	本国的	镇	,

此外，她深爱着自己的家乡。

[ænd; ənd] - [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [tuː; tə] [prəˈvaɪd]

and	Caracalla's	advice	to	the	soldiers	to	force	the	citizens	to	provide
和	-	建议	到	这	士兵	到	力量	这	公民	到	提供

[lʌgˈʒʊriəs] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

luxurious	living	for	them	,
豪华	活的	为了	他们	,

卡拉卡拉建议士兵们强迫市民为他们提供奢华的生活，

[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [kənˈsɪdərəbli] [mɔːr] [rɪˈbeljəs] .

had	made	her	considerably	more	rebellious	.
有	制成	她	相当	更多的	叛逆的	.

这使她变得更加叛逆。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈevər] [pʊt] [hɜːr; hər] [əˈgen] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ˈfriːli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

If	he	ever	put	her	again	in	a	position	to	speak	her	mind	freely	to	him
如果	他	曾经	放	她	再次	在	一个	位置	到	说话	她	头脑	自由	到	他

,

,

,

如果他再次给她一个可以自由表达想法的机会，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [-zidli] ;

she	would	tell	him	all	undisguisedly	;
她	会	告诉	他	全部	毫不掩饰地	;

她会毫不掩饰地告诉他一切；

[bʌt; bət] [ˈɪnstəntli] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [rʌʃt] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kiːp] [gɑːrd] [ˈoʊvər]

but	instantly	it	again	rushed	into	her	mind	that	she	must	keep	guard	over
但	即刻	它	再次	匆忙	进入	她	头脑	那	她	必须	保持	警卫	超过

[hɜːr; hər] [tʌŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈiːzəli] [ʌnˈtʃeɪnd] [ræθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdespɑːt] ,

her	tongue	before	the	easily	unchained	wrath	of	this	despot	,
她	舌头	前	这	容易地	挣脱束缚	愤怒	的	这	暴君	,

但她立刻又意识到，在惹怒这个暴君之前，她必须谨言慎行，以免招致他轻易爆发的怒火。

[ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈseɪfti] [wʌns] [mɔːr] .

until	her	father	and	brothers	were	in	safety	once	more	.
直到	她	父亲	和	兄弟	是	在	安全	一次	更多的	.

直到她的父亲和兄弟们再次安全为止。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈempərər] [rɪˈtɜːrnd] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] , [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi]

Before	the	emperor	returned	,	the	room	was	filled	with	people	,	of	whom	she
前	这	皇帝	返回	,	这	房间	曾是	已填	和	人们	,	的	谁	她

[nuː] [nʌn] ,

knew	none	,
知道	没有任何	,

皇帝回来之前，房间里挤满了人，她一个也不认识。

[ɪkˈseptɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊld] [frend] [ðə; ði] [waɪt] - [ˈherd] , [ˈlɜːrnɪd] - .

excepting	her	old	friend	the	white	-	haired	,	learned	Samonicus	.
除外	她	老的	朋友	这	白色的	-	头发	,	学习	-	.

除了她的老朋友，白发博学的萨莫尼克斯。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [eɪm] [ænd; ənd] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪz] ,

She	was	the	aim	and	center	of	all	eyes	,
她	曾是	这	目的	和	中心	的	全部	眼睛	,

她成了所有人的目光焦点。

[ænd; ənd] [wen] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['kaındli][oʊld][mæn] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd]

and	when	even	the	kindly	old	man	greeted	her	from	a	distance	,	and
和	什么时候	甚至	这	亲切地	老的	男人	问候	她	从	一个	距离	,	和

[soʊ] [kən'temptʃuəsli] ,

so	contemptuously	,
所以	轻蔑地	,

甚至连那位和蔼的老人也远远地、带着轻蔑的语气向她打招呼。

[ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [əd'vɛntəs] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər]['ɪntu:]

that	the	blood	rushed	to	her	face	,	she	begged	Adventus	to	take	her	into
那	这	血	匆忙	到	她	脸	,	她	乞求	冒险	到	拿	她	进入

[ðə; ði][nekst] [ru:m] .

the	next	room	.
这	下一个	房间	.

她脸颊发烫，恳求阿德文图斯带她去隔壁房间。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər][hi:; hi] ['wɪspəd]

The	Chamberlain	did	as	she	wished	,	but	before	he	left	her	he	whispered
这	管家	做过	作为	她	希望	,	但	前	他	左边	她	他	低声说道

[tu:; tə][hɜ:r; hər] :

to	her	:
到	她	:

侍从长遵照她的意愿行事，但在离开之前，他低声对她说：

" ['ɪnəsns] [ɪz] ['trʌstɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'veɪl] [hɪr] .

"	Innocence	is	trusting	;	but	it	is	not	of	much	avail	here	.
"	无辜	是	信任	;	但	它	是	不是	的	很多	可用	这里	.

“天真就是信任；但在这里，天真并没有什么用处。”

[teɪk] [ker] , [tʃaɪld] !

Take	care	,	child	!
拿	关心	,	孩子	!

孩子，保重！

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sænd] - [bæŋks][ɪn][ðə; ði] [naɪl] [wɪtʃ] , [laɪk] [sɔ:ft] ['piləuz] , [ɪn'taɪs] [wʌn][tu:; tə]

They	say	there	are	sand	-	banks	in	the	Nile	which	,	like	soft	pillows	,	entice	one	to
他们	说	那里	是	沙	-	银行	在	这	尼罗河	哪个	,	喜欢	柔软的	枕头	,	诱惑	一	到

[rest] .

rest	.
休息	.

据说尼罗河里有沙洲，就像柔软的枕头一样，让人忍不住想躺下来休息。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ju:z][ðem; ðəm] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['krɑ:kədaɪl] [kri:ps] [aʊt] ,

But	if	you	use	them	they	become	alive	,	and	a	crocodile	creeps	out	,
但	如果	你	使用	他们	他们	变得	活	,	和	一个	鳄鱼	令人毛骨悚然	出去	,

[wɪð; wɪθ]['oʊpən][dʒɔ:z] .

with	open	jaws	.
和	打开	下颚	.

但如果你使用它们，它们就会活过来，一只鳄鱼会张着大嘴爬出来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔ:kɪŋ] [ɔ:l'redi] [ɪn] ['metəfər] , [laɪk][æn; ən][ˌælɪg'zændriən] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd]

I	am	talking	already	in	metaphor	,	like	an	Alexandrian	,	but	you	will	understand
我	是	说	已经	在	隐喻	,	喜欢	一个	亚历山大	,	但	你	将要	理解

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我现在已经像亚历山大里亚学者那样用比喻说话了，但你会理解我的意思。

" [mə'lɪsə] [boʊd] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ɑ:n] :

"	Melissa	bowed	acknowledgment	to	him	,	and	the	old	man	went	on	:
"	梅丽莎	鞠躬	致谢	到	他	,	和	这	老的	男人	去	在	:

梅丽莎向他鞠躬致意，老人继续说道：

" [hiː; hi] [meɪ] [pər'hæps] [fər'get] [juː; jʊ] ; [fɔːr; fər] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	He	may	perhaps	forget	you	;	for	many	things	had	accumulated	during	his
"	他	可能	也许	忘记	你	;	为了	许多	事物	有	积累	期间	他的

['ɪlnəs] .

illness	.
疾病	.

“他或许会忘记你；因为他在生病期间积累了很多事情。”

[ɪf] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn] , [ɪz][nɑːt] ['setld] [fɔːr; fər] ['twenti] [fɔːr] ['aʊərz] ,

If	the	mass	of	business	,	as	it	comes	in	,	is	not	settled	for	twenty	four	hours	,
如果	这	大量的	的	商业	,	作为	它	来	在	,	是	不是	定居	为了	二十	四	小时	,

如果大量涌入的业务在24小时内无法得到处理，

[ˌaɪ 'tiː] [swelz] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] - [striːm] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [sluːs] [daʊn] .

it	swells	like	a	mill	-	stream	that	has	the	sluice	down	.
它	涌浪	喜欢	一个	磨	-	溪流	那	有	这	水闸	向下	.

它像水闸关闭时的磨坊溪流一样膨胀起来。

[bʌt; bət] [wen] [wɜːrk] [ɪz] [bɪ'gʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['kæriz] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

But	when	work	is	begun	,	it	quite	carries	him	away	.
但	什么时候	工作	是	开始	,	它	相当	携带	他	离开	.

但一旦开始工作，他就会全身心投入。

[hiː; hi] [fə'gets] [ðen] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

He	forgets	then	to	eat	and	drink	.
他	忘记了	然后	到	吃	和	喝	.

他那时就忘记吃饭喝水了。

[æm'bæsədərz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['emprəs] - ['mʌðər] , [frʌm; frəm][ɑːr'miːniə] ,

Ambassadors	have	arrived	also	from	the	Empress	-	mother	,	from	Armenia	,
大使们	有	到达的	还	从	这	皇后	-	母亲	,	从	亚美尼亚	,

[ænd; ənd] ['pɑːrθiə] .

and	Parthia	.
和	帕提亚	.

来自皇后之母、亚美尼亚和帕提亚的使节也已抵达。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][æsk][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌpətaim] ,

If	he	does	not	ask	for	you	in	half	an	hour	,	it	will	be	suppertime	,
如果	他	做	不是	问	为了	你	在	一半	一个	小时	,	它	将要	是	晚餐时间	,

如果半小时后他还没叫你，那就该吃晚饭了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [θruː] [ðæt] [dɔːr] . "

and	I	will	let	you	out	through	that	door	.	"
和	我	将要	让	你	出去	通过	那	门	.	"

我会让你从那扇门出去。

" [duː][soʊ][æt; ət][wʌns] , " ['bɛgd] [mə'lɪsə] , [wɪð; wɪθ] [reɪzd] , [pə'tɪʃ(ə)n] [hændz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]

"	Do	so	at	once	,	"	begged	Melissa	,	with	raised	,	petitioning	hands	;	but	the	old
"	做	所以	在	一次	,	"	乞求	梅丽莎	,	和	提高	,	请愿	双手	;	但	这	老的

[mæn] [rɪ'plaɪd] :

man	replied	:
男人	回复	:

“立刻照办吧，”梅丽莎举起双手恳求道；但老人回答说：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ][bʌt; bət] [ɪl] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [wɔːmd] [maɪ] [fiːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	I	should	then	reward	you	but	ill	for	having	warmed	my	feet	for	me	.
"	我	应该	然后	报酬	你	但	患病的	为了	拥有	温暖	我的	脚	为了	我	.

“那我应该好好报答你，但为了感谢你为我暖脚，我却要好好报答你。”

[rɪ'membər] [ðə; ði]['krɑːkədaɪl] ['ʌndər] [ðə; ði][sænd] !

Remember	the	crocodile	under	the	sand	!
记住	这	鳄鱼	在下面	这	沙	!

记住沙子底下的鳄鱼！

['peɪʃ(ə)ns] , [tʃaɪld] !

Patience	**,**	**child**	**!**
耐心	,	孩子	!

耐心点，孩子!

[ðer; ðər][ɪz] ['siːzɝz] ['ziθən] .

There	**is**	**Caesar's**	**zithern**	**.**
那里	是	凯撒的	琴	.

这里有凯撒的齐特琴。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] , [ə'mjuːz] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

If	**you**	**can**	**play**	**,**	**amuse**	**yourself**	**with**	**that**	**.**
如果	你	能	玩	,	娱乐	你自己	和	那	.

如果你会玩游戏，就用游戏来消遣吧。

[ðə; ðiː] [dɔːr] [ʃʌts] ['kloʊsli] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['kɜːtənz] [ɑːr; ər] [θɪk] .

The	**door**	**shuts**	**closely**	**and**	**the**	**curtains**	**are**	**thick**	**.**
这	门	关闭	密切	和	这	窗帘	是	厚的	.

门紧紧地关上了，窗帘很厚。

[maɪ][oʊld] [ɪrz] [dʒʌst] [naʊ] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

My	**old**	**ears**	**just**	**now**	**were**	**listening**	**to**	**no**	**purpose**	**.**
我的	老的	耳朵	只是	现在	是	聆听	到	不	目的	.

我这双老耳朵刚才根本没听进去任何东西。

" [bʌt; bət][ˌkærə'kælə][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [fə'getiŋ] [mə'lɪsə] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

"	**But**	**Caracalla**	**was**	**so**	**far**	**from**	**forgetting**	**Melissa**	**that**	**although**	**he**	**had**
"	但	卡拉卡拉	曾是	所以	远的	从	遗忘	梅丽莎	那	虽然	他	有

[ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ðiː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðiː] [æm'bæsədərz] ,

attended	**to**	**the**	**communication**	**brought**	**to**	**him**	**by**	**the**	**ambassadors**	**,**
参加	到	这	沟通	带来	到	他	经过	这	大使们	,

“但是卡拉卡拉远未忘记梅丽莎，尽管他已经处理了使节们带来的信函，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['veriəs] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['senət] ,

and	**the**	**various**	**dispatches**	**from**	**the**	**senate**	**,**
和	这	各种各样的	派遣	从	这	参议院	,

以及参议院的各种公文，

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ðiː] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðiː][tə'blaɪnəm] .

he	**asked**	**for**	**her**	**even**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**tablinum**	**.**
他	问	为了	她	甚至	在	这	门	的	这	塔布林	.

他甚至在教堂门口也问起了她。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['bælkəni] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðiː] [skwer] ;

He	**had**	**seen**	**her**	**from**	**the**	**balcony**	**looking**	**out**	**on**	**the**	**square**	**;**
他	有	已见	她	从	这	阳台	寻找	出去	在	这	正方形	;

他从阳台上眺望广场时看到了她；

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['witnist] [ðə; ðiː] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

so	**she**	**had**	**witnessed**	**the**	**reception**	**his**	**soldiers**	**had**	**given**	**him**	**.**
所以	她	有	目击者	这	接待	他的	士兵	有	给定	他	.

所以她亲眼目睹了他的士兵们是如何迎接他的。

[ðə; ðiː][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spektək(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪm'prest] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

The	**magnificent**	**spectacle**	**must**	**have**	**impressed**	**her**	**and**	**filled**	**her**	**with**
这	壮丽	奇观	必须	有	印象深刻	她	和	已填	她	和

[dʒɔɪ] .

joy	**.**
喜悦	.

这场壮观的景象一定给她留下了深刻的印象，并让她感到无比喜悦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['setld] [daʊn]

He	was	anxious	to	hear	all	this	from	her	own	lips	,	before	he	settled	down
他	曾是	焦虑的	到	听到	全部	这	从	她	自己的	嘴唇	,	前	他	定居	向下

[tuː; tə][wɜːrk] .

to	work	.
到	工作	.

他很想亲耳听到她的话，然后再安心工作。

- ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] ,

Adverntus	whispered	to	him	where	he	had	taken	her	,
-	低声说道	到	他	在哪里	他	有	已采取	她	,

阿德文图斯低声告诉他，他把她带到哪里去了。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['pəːsikjuːtɪŋ] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [st'reɪndʒəz] ,

to	avoid	the	persecuting	glances	of	the	numerous	strangers	,
到	避免	这	迫害	眼神	的	这	很多的	陌生人	,

为了避免众多陌生人投来的异样目光，

[ænd; ənd][ˌkærə'kælə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'pruːvɪŋli] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

and	Caracalla	nodded	to	him	approvingly	and	went	into	the	next	room	.
和	卡拉卡拉	点头	到	他	赞许地	和	去	进入	这	下一个	房间	.

卡拉卡拉赞许地点了点头，然后走进了隔壁房间。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ziθən] , ['letɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [glaɪd] ['dʒentli]['oʊvər][ðə; ði] [strɪŋz] .

She	sat	there	with	the	zithern	,	letting	her	fingers	glide	gently	over	the	strings	.
她	卫星	那里	和	这	琴	,	出租	她	手指	滑行	轻轻地	超过	这	字符串	.

她坐在那里弹奏着齐特琴，手指轻轻地滑过琴弦。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] ['heɪstɪli] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['braɪtli] : " [duː]

On	his	entering	,	she	drew	back	hastily	;	but	he	cried	to	her	brightly	:	"	Do
在	他的	进入	,	她	画	后退	草草	;	但	他	哭	到	她	明亮地	:	"	做

[nɑːt][dɪ'stɜːrb] [jɔːr'self] .

not	disturb	yourself	.
不是	打扰	你自己	.

他进来时，她急忙后退；但他却大声对她说："不要惊慌。"

[aɪ] [lʌv] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] .

I	love	that	instrument	.
我	爱	那	乐器	.

我喜欢那件乐器。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['stætʃuː] [i'rektid] [tuː; tə] [mɛzəmiːdz] , [ðə; ði] [greɪt] ['ziθən] - ['pleɪər] — [juː; jʊ]

I	am	having	a	statue	erected	to	Mesomedes	,	the	great	zithern	-	player	—	you
我	是	拥有	一个	雕像	竖立	到	中胚层	,	这	伟大的	琴	-	玩家	—	你

[pər'hæps] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] .

perhaps	know	his	songs	.
也许	知道	他的	歌曲	.

我正在为伟大的齐特琴演奏家梅索梅德斯竖立一座雕像——你可能听过他的歌曲。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][wɜːrk][ɑːr; ər]['oʊvər] ,

This	evening	,	when	the	feast	and	the	press	of	work	are	over	,
这	晚上	,	什么时候	这	盛宴	和	这	按	的	工作	是	超过	,

今晚，当宴席和繁忙的工作都结束后，

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [haʊ] [juː; jʊ] [pleɪ] .

I	will	hear	how	you	play	.
我	将要	听到	如何	你	玩	.

我会听听你的演奏。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ]['plɑːjə] [fjuː] ['ɛrz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	will	also	playa	few	airs	to	you	.
我	将要	还	普拉亚	很少	播出	到	你	.

我也会为你演奏几首曲子。

" [mə'lɪsə] [ðen] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] , [dɪ'saɪdɪdlɪ] : " [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] ;
" Melissa then plucked up courage and said , decidedly : " No , my lord ;
" 梅丽莎 然后 拨弦 向上 勇气 和 说 , 绝对地 : " 不 , 我的 主 ;

“梅丽莎鼓起勇气，斩钉截铁地说：‘不，大人；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [ˌfer'wel] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] . "
I am about to bid you farewell for to - day . "
我 是 关于 到 出价 你 告别 为了 到 - 天 . "

今天我要和大家告别了。

" [ðæt] [saʊndz] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [hæf] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [hæf] [ə'mjuːzd] .
" That sounds very determined , " he answered , half surprised and half amused .
" 那 声音 非常 决定 , " 他 回答 , 一半 惊讶 和 一半 觉得好笑 .

“听起来很有决心，”他回答道，语气中既有惊讶又有好笑。

" [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [ðɪs] [step] ? "
" But may I be allowed to know what has made you decide on this step ? "
" 但 可能 我 是 允许 到 知道 什么 有 制成 你 决定 在 这 步 ? "

“但我可以知道是什么促使您做出这个决定吗？”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['kwaɪətli] .
" There is a great deal of work waiting for you , " she replied , quietly .
" 那里 是 一个 伟大的 交易 的 工作 等待 为了 你 , " 她 回复 , 悄悄 .

“有很多工作等着你呢，”她平静地回答道。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'fer] , [nɑːt] [jɔːrz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] ['ænsər] .
" That is my affair , not yours , " was the crushing answer .
" 那 是 我的 事务 , 不是 你的 , " 曾是 这 压碎 回答 .

“那是我的事，与你无关。”对方冷酷地回答道。

" [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz]['ɔːlsoʊ] [maɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [kɑːm] ;
" It is also mine , " she said , endeavoring to keep calm ;
" 它 是 还 矿 , " 她 说 , 努力 到 保持 冷静的 ;

“这也是我的，”她努力保持冷静地说；

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][maɪ] [help]
" for you have not yet completely recovered , and , should you require my help
" 为了 你 有 不是 然而 完全地 恢复 , 和 , 应该 你 要求 我的 帮助
[ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
again this evening ,
再次 这 晚上 ,

“因为你还没有完全康复，如果你今晚还需要我的帮助，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər][kɔːl] . "
I could not attend to your call . "
我 可以 不是 出席 到 你的 称呼 . "

我没能接听您的电话。

" [noʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['ræθfəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [twɪtʃ] .
" No ? " he asked , wrathfully , and his eyelids began to twitch .
" 不 ? " 他 问 , 愤怒地 , 和 他的 眼睑 开始 到 抽搐 .

“不？”他愤怒地问道，眼皮开始抽搐。

" [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['siːmli] [ɪn][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ][baɪ]
" No , my lord ; for it would not be seemly in a maiden to visit you by
" 不 , 我的 主 ; 为了 它 会 不是 是 似乎 在 一个 少女 到 访问 你 经过
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“不，大人；因为少女夜间来访是不合礼仪的。”

[ən'les] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['nɜːrsɪŋ] .

unless	you	were	ill	and	needed	nursing	.
除非	你	是	患病的	和	需要	护理	.

除非你生病了需要护理。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [jʊr; jər] [frendz] — [maɪ] [hɑːrt] [stændz] [stɪl] ['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

As	it	is	,	I	shall	meet	your	friends	—	my	heart	stands	still	only	to	think	of
作为	它	是	,	我	将	见面	你的	朋友们	—	我的	心	站立	仍然	仅有的	到	思考	的

[ˌaɪ 'tiː] — "

it	—	"
它	—	"

“想到要和你的朋友们见面，我的心就怦怦直跳——”

" [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	I	will	teach	them	what	is	due	to	you	!
"	我	将要	教	他们	什么	是	到期的	到	你	!

“我会让他们明白你应得的！”

" [ˌkærə'kælə] [beˈləud] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [nɪt] [wʌns] [mɔːr] .

"	Caracalla	bellowed	out	,	and	his	brow	was	knit	once	more	.
"	卡拉卡拉	咆哮	出去	,	和	他的	眉头	曾是	针织	一次	更多的	.

卡拉卡拉怒吼一声，眉头再次紧锁。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [kəmˈpel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , ['fɜːrmli] ,

"	But	you	can	not	compel	me	,	"	she	replied	,	firmly	,
"	但	你	能	不是	迫使	我	,	"	她	回复	,	牢牢	,

“但你不能强迫我，”她坚定地回答道。

" [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] ['siːmli] ,

"	to	change	my	mind	as	to	what	is	seemly	,
"	到	改变	我的	头脑	作为	到	什么	是	似乎	,

“改变我对何为得体的看法，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [feɪld] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ]['spaɪdər] ,

"	and	the	courage	which	failed	her	if	she	met	a	spider	,
"	和	这	勇气	哪个	失败的	她	如果	她	遇见	一个	蜘蛛	,

“以及如果她遇到蜘蛛就会失去的勇气，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][ɪn] ['sɪriəs] ['deɪndʒər][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['ælaɪ] ,

but	which	stood	by	her	in	serious	danger	as	a	faithful	ally	,
但	哪个	站立	经过	她	在	严肃的	危险	作为	一个	忠实	盟友	,

但在她身处险境时，它却像忠实的盟友一样站在她身边。

[meɪd] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪktli] ['stedfæst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['iːgərli] ['ædɪd] :

made	her	perfectly	steadfast	as	she	eagerly	added	:
制成	她	完美	坚定不移	作为	她	急切地	额外	:

她语气坚定，热情地补充道：

" [nɑːt][æn; ən]['aʊər] [sɪns] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ]

"	Not	an	hour	since	you	promised	me	that	so	long	as	I	remained	with	you	I
"	不是	一个	小时	自从	你	承诺	我	那	所以	长的	作为	我	剩余	和	你	我

[ʃʊd; ʃəd] [niːd] [noʊ] ['ʌðər] [prəˈtektər] ,

should	need	no	other	protector	,
应该	需要	不	其他	保护者	,

“你向我承诺，只要我跟你在一起，我就不需要其他保护者，至今还不到一小时。”

[ænd; ənd] [maɪt] [kaʊnt] [ɑːn][jʊr; jər] ['grætɪtuːd] .

and	might	count	on	your	gratitude	.
和	可能	数数	在	你的	感激	.

他们或许会指望得到你的感激。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [mɪr] [wɜːrdz] , [fɔːr; fər] , [wen] [aɪ] [bɪˈsɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][grænt][ˌem ˈiː][sʌm; səm]

But	those	were	mere	words	,	for	,	when	I	besought	you	to	grant	me	some
但	那些	是	仅仅	字	,	为了	,	什么时候	我	恳求	你	到	授予	我	一些

[rɪˈpoʊz] ,

repose	,
休息	,

但那不过是些空话，因为当我恳求你让我休息一会儿时，

[juː; jʊ] [skɔːnd] [maɪ] [ˈveri] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [rɪˈkwest] , [ænd; ənd] [ˈrʌfli] [ˈɔːrdərd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈmeɪn]

you	scorned	my	very	reasonable	request	,	and	roughly	ordered	me	to	remain
你	被鄙视	我的	非常	合理的	要求	,	和	大致	订购	我	到	保持

[ænd; ənd] [əˈtend] [ɑːn][juː; jʊ] .

and	attend	on	you	.
和	出席	在	你	.

你无视了我非常合理的请求，粗暴地命令我留下来服侍你。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːzər] [læft] [əˈlaʊd] .

"	At	this	Caesar	laughed	aloud	.
"	在	这	凯撒	笑了	大声	.

凯撒听后哈哈大笑。

" [dʒʌst][soʊ] !

"	Just	so	!
"	只是	所以	!

正是如此！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .

You	are	a	woman	,	and	like	all	the	rest	.
你	是	一个	女士	,	和	喜欢	全部	这	休息	.

你是一名女性，和其他所有女性一样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [swiːt] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][ˈoʊnli][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] . "

You	are	sweet	and	gentle	only	so	long	as	you	have	your	own	way	.	"
你	是	甜的	和	温和的	仅有的	所以	长的	作为	你	有	你的	自己的	方式	.	"

你只有在一切都如你所愿时才会表现得温柔善良。

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , " [kraɪd] [məˈlɪsə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

"	No	,	indeed	,	"	cried	Melissa	,	and	her	eyes	filled	with	tears	.
"	不	,	的确	,	"	哭	梅丽莎	,	和	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

“不，真的不是，”梅丽莎喊道，她的眼里充满了泪水。

" [aɪ][ˈoʊnli] [lʊk] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][wʌn] [ˈaʊər][tuː; tə][ðə; ði][nekst] .

"	I	only	look	further	than	from	one	hour	to	the	next	.
"	我	仅有的	看	更远	比	从	一	小时	到	这	下一个	.

“我只关注眼前的时光，而不是眼前的时光。”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsækrɪfaɪs] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [raɪt] , [ˈmɪrli] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æt; ət][maɪ] [oʊn] [wɪl]

If	I	should	sacrifice	what	I	think	right	,	merely	to	come	and	go	at	my	own	will
如果	我	应该	牺牲	什么	我	思考	正确的	,	仅仅	到	来	和	去	在	我的	自己的	将要

,

,
,

如果我仅仅为了能够自由来去而牺牲我认为正确的事情，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi][nɑːt]['oʊnli] ['mɪzrəb(ə)l] [maɪ'self] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'tempt] .

I	should	soon	be	not	only	miserable	myself	,	but	the	object	of	your	contempt	.
我	应该	很快	是	不是	仅有的	悲惨的	我	,	但	这	目的	的	你的	鄙视	.

我很快不仅自己会感到痛苦，还会成为你们鄙视的对象。

" [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [dɪˈstres] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː] [laʊd] ['sɒbz] ; [bʌt; bət]

"	Overcome	by	irresistible	distress	,	she	broke	into	loud	sobs	;	but
"	克服	经过	无法抗拒	痛苦	,	她	打破	进入	大声	啜泣	;	但

“她被难以抑制的痛苦所淹没，放声痛哭；但

[ˌkærəˈkælə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [stæmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ɪkˈskleɪmd] :

Caracalla	**,**	**with**	**a**	**furious**	**stamp**	**of**	**his**	**foot**	**,**	**exclaimed**	**:**
卡拉卡拉	,	和	一个	狂怒	邮票	的	他的	脚	,	惊呼	:

卡拉卡拉愤怒地跺了跺脚，喊道：

" [noʊ] [terz] !

"	**No**	**tears**	**!**
"	不	眼泪	!

“不要哭！”

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [wiːp] .

I	**can**	**not**	**,**	**I**	**will**	**not**	**see**	**you**	**weep**	**.**
我	能	不是	,	我	将要	不是	看	你	哭泣	.

我不能，我不会看到你哭泣。

[kæn; kən] [ˈeni] [hɑːrm] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Can	**any**	**harm**	**come**	**to**	**you**	**?**
能	任何	伤害	来	到	你	?

你会受到任何伤害吗?

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] ; [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [duː][aɪ] [prəˈpoʊz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Nothing	**but**	**good**	**;**	**nothing**	**but**	**the**	**best**	**of**	**happiness**	**do**	**I**	**propose**	**for**	**you**	**.**
没有什么	但	好的	;	没有什么	但	这	最好的	的	幸福	做	我	提出	为了	你	.

我只为你带来美好，我只为你带来最幸福。

[baɪ][əˈpɑːloʊ][ænd; ənd][zjuːs; zuːs] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] !

By	**Apollo**	**and**	**Zeus**	**,**	**that**	**is**	**the**	**truth**	**!**
经过	阿波罗	和	宙斯	,	那	是	这	真相	!

以阿波罗和宙斯的名义发誓，这是真的!

[tɪl] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [bɪˈheɪv] [laɪk] [ðem; ðəm] ,

Till	**now**	**you**	**have**	**been**	**unlike**	**other**	**women**	**,**	**but**	**when**	**you**	**behave**	**like**	**them**	**,**
直到	现在	你	有	到过	与此不同	其他	女性	,	但	什么时候	你	表现	喜欢	他们	,

直到现在，你都和其他女人不一样，但是当你表现得像她们一样时，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] — [aɪ] [swer] [ˌaɪ ˈtiː] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes] [tuː] [ɪz][ðə; ði] [strɔːŋgər] !

you	**shall**	**—**	**I**	**swear**	**it**	**—**	**you**	**shall**	**feel**	**which**	**of**	**us**	**two**	**is**	**the**	**stronger**	**!**
你	将	—	我	发誓	它	—	你	将	感觉	哪个	的	我们	二	是	这	更强	!

你将会——我发誓——你将会感受到我们两个谁更强!

" [hiː; hi] [ˈrʌfli] [snætʃt] [hɜːr; hər][hænd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [əˈtʃiːvd]

"	**He**	**roughly**	**snatched**	**her**	**hand**	**away**	**from**	**her**	**face**	**and**	**thereby**	**achieved**
"	他	大致	抢夺	她	手	离开	从	她	脸	和	从而	已达成

[hɪz; ɪz][end] ,

his	**end**	**,**
他的	结尾	,

他粗暴地夺走她放在脸上的手，从而达到了他的目的。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈbruːt(ə)l] [hænd] [geɪv] [məˈlɪsə]

for	**her**	**indignation**	**at**	**being**	**thus**	**touched**	**by**	**a**	**man's**	**brutal**	**hand**	**gave**	**Melissa**
为了	她	愤慨	在	存在	因此	感动	经过	一个	男人的	野蛮	手	给予	梅丽莎

[streŋθ] [tuː; tə] [səˈpres] [hɜːr; hər][ˈsɒbz] .

strength	**to**	**suppress**	**her**	**sobs**	**.**
力量	到	压制	她	啜泣	.

梅丽莎因被一个男人粗暴的手触碰而感到愤慨，这给了她力量去抑制自己的啜泣。

[ˈoʊnli][hɜːr; hər] [wet] [tʃiːks] [ʃoʊd] [wʌt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃed] ,

Only	**her**	**wet**	**cheeks**	**showed**	**what**	**a**	**flood**	**of**	**tears**	**she**	**had**	**shed**	**,**
仅有的	她	湿的	脸颊	显示	什么	一个	洪水	的	眼泪	她	有	棚	,

只有她湿漉漉的脸颊才能看出她曾流过多少眼泪。

[æz; əz] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

as	,	almost	beside	herself	with	anger	,	she	exclaimed	:
作为	,	几乎	旁	她自己	和	愤怒	,	她	惊呼	:

她几乎气得失去理智，大声喊道：

" [let] [maɪ] [hænd] [goʊ] !

"	Let	my	hand	go	!
"	让	我的	手	去	!

“放开我的手！”

[ʃeɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪn'sʌlts] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [gɜːrl] !

Shame	on	the	man	who	insults	a	defenseless	girl	!
耻辱	在	这	男人	WHO	侮辱	一个	毫无防备	女孩	!

侮辱手无寸铁女孩的男人真可耻！

[juː; jʊ] [swer] !

You	swear	!
你	发誓	!

你发誓！

[ðen] [aɪ] , [tuː] , [meɪ] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðər] ,

Then	I	,	too	,	may	take	an	oath	,	and	,	by	the	head	of	my	mother	,
然后	我	,	也	,	可能	拿	一个	誓言	,	和	,	经过	这	头	的	我的	母亲	,

那么，我也可以宣誓，并以我母亲的名义，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪk'septɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɔːrps] , [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [ə'tempt] ['vaɪələns]

you	shall	never	see	me	again	excepting	as	a	corpse	,	if	you	ever	attempt	violence
你	将	绝不	看	我	再次	除外	作为	一个	尸体	,	如果	你	曾经	试图	暴力

!

!
!

如果你胆敢对我施暴，你将永远也见不到我，除非我变成你的尸体！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['siːzər] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [strɔːŋgər] .

You	are	Caesar	—	you	are	the	stronger	.
你	是	凯撒	—	你	是	这	更强	.

你是凯撒——你更强大。

[huː] ['evər] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	ever	doubted	it	?
WHO	曾经	怀疑	它	?

谁曾对此表示怀疑?

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [kəm'pel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [vaɪl] ['ækʃ(ə)n] ,

But	you	will	never	compel	me	to	a	vile	action	,
但	你	将要	绝不	迫使	我	到	一个	卑鄙的	行动	,

但你永远无法强迫我去做卑鄙的事情。

[nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌn] !

not	if	you	could	inflict	a	thousand	deaths	on	me	instead	of	one	!
不是	如果	你	可以	造成	一个	千	死亡人数	在	我	反而	的	一	!

如果你能让我死一千次而不是一次，我就不会这么做了！

" [ˌkærə'kælə] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət]

"	Caracalla	,	without	a	word	,	had	released	her	hand	and	was	staring	at
"	卡拉卡拉	,	没有	一个	单词	,	有	发布	她	手	和	曾是	凝视	在

[hɜːr; hər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

her	in	amazement	.
她	在	惊愕	.

卡拉卡拉一言不发地松开了她的手，惊讶地盯着她。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][soʊ]['dʒent(ə)l][ə; eɪ] ['wʊmən] , [dɪ'faɪɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][noʊ][mæn] [wʊd] [hæv; həv]

A	woman	,	and	so	gentle	a	woman	,	defying	him	as	no	man	would	have
一个	女士	,	和	所以	温和的	一个	女士	,	反抗	他	作为	不	男人	会	有

[derd] [tuː; tə][duː] !

dared	to	do	!
敢于	到	做	!

一个女人，一个如此温柔的女人，竟敢像任何男人都不敢做的那样反抗他！

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][hænd] [reɪzd] , [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ['hiːvɪŋ] ;

She	stood	before	him	,	her	hand	raised	,	her	bosom	heaving	;
她	站立	前	他	,	她	手	提高	,	她	怀	起伏	;

她站在他面前，举起手，胸口剧烈起伏；

[ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['æŋgər] ['spɑːkld] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [θruː] [ðer; ðər] [terz] ,

a	flame	of	anger	sparkled	in	her	eyes	through	their	tears	,
一个	火焰	的	愤怒	闪闪发光	在	她	眼睛	通过	他们的	眼泪	,

透过泪水，她眼中闪烁着愤怒的光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [θɔːt] [hɜːr; hər][soʊ] [fer] .

and	he	had	never	before	thought	her	so	fair	.
和	他	有	绝不	前	想法	她	所以	公平的	.

他以前从未觉得她如此美丽。

[wʌt] ['mædʒəsti][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [gɜːrl] ,

What	majesty	there	was	in	this	girl	,
什么	威严	那里	曾是	在	这	女孩	,

这个女孩身上有一种何等的威严！

[huːz] ['sɪmp(ə)l] [greɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ə'dres] [hɜːr; hər][æz; əz] " [tʃaɪld] "

whose	simple	grace	had	made	him	more	than	once	address	her	as	"	child	"
谁	简单的	优雅	有	制成	他	更多的	比	一次	地址	她	作为	"	孩子	"

!

!
!

她那份质朴的优雅让他不止一次地称呼她为“孩子”！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] , [æn; ən] ['emprəs] ; [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [wʌn] .

She	was	like	a	queen	,	an	empress	;	perhaps	she	might	become	one	.
她	曾是	喜欢	一个	女王	,	一个	皇后	;	也许	她	可能	变得	一	.

她就像一位女王，一位女皇；或许她将来会成为那样的人。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

The	idea	struck	him	for	the	first	time	.
这	主意	击	他	为了	这	第一的	时间	.

他第一次萌生了这个想法。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][hænd] [wɪtʃ] [naʊ] [fel] — [wʌt] ['suːðɪŋ] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [haʊ] [mʌtʃ]

And	that	little	hand	which	now	fell	—	what	soothing	power	it	had	,	how	much
和	那	小的	手	哪个	现在	跌倒	—	什么	舒缓	力量	它	有	,	如何	很多

[hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

he	owed	to	it	!
他	欠款	到	它	!

而那只此刻垂落的小手——它曾拥有多么强大的抚慰力量，他又是多么感激它！

[haʊ] ['fɜːrvəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ,

How	fervently	he	had	wished	but	just	now	to	be	understood	by	her	,
如何	热切地	他	有	希望	但	只是	现在	到	是	理解	经过	她	,

他多么渴望此刻能被她理解啊！

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][baɪ][hɜːr; hər][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [rest] !

and	to	be	thought	better	of	by	her	than	by	the	rest	!
和	到	是	想法	更好的	的	经过	她	比	经过	这	休息	!

而且她对他的评价比其他人高！

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪʃ] [stɪl] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .

And	this	wish	still	possessed	him	.
和	这	希望	仍然	拥有	他	.

这个愿望依然萦绕着他。

[neɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ə'træktɪd] [ðæn; ðən]['evər][tu:; tə] [ðɪs] ['kri:tʃər] ,

Nay	,	he	was	more	strongly	attracted	than	ever	to	this	creature	,
不	,	他	曾是	更多的	强烈	吸引	比	曾经	到	这	生物	,

不，他比以往任何时候都更加被这个生物所吸引。

['wɜ:rði] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði][lænd] ,

worthy	as	she	was	of	the	highest	in	the	land	,
值得	作为	她	曾是	的	这	最高	在	这	土地	,

尽管她地位显赫，是这片土地上最尊贵的人，

[ænd; ənd] [meɪd] ['dʌbli] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] [praʊd] ['wilfəlnis] .

and	made	doubly	bewitching	by	her	proud	willfulness	.
和	制成	双倍	迷人的	经过	她	自豪的	任性	.

她那骄傲而任性的性格更增添了她的迷人魅力。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪm'pɑ:səb(ə)l]

That	he	should	see	her	for	the	last	time	seemed	to	him	as	impossible
那	他	应该	看	她	为了	这	最后的	时间	似乎	到	他	作为	不可能的

[æz; əz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gen] [si:] ['deɪlaɪt] ;

as	that	he	should	never	again	see	daylight	;
作为	那	他	应该	绝不	再次	看	日光	;

他觉得，这将是他最后一次见到她，就像他再也见不到阳光一样不可思议；

[ænd; ənd] [jet] [hɜ:r; hər] [hoʊl] ['æspekt] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɜ:r; hər] [θret] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] .

and	yet	her	whole	aspect	announced	that	her	threat	was	serious	.
和	然而	她	所有的	方面	宣布	那	她	威胁	曾是	严肃的	.

然而，她整个人的举止都表明，她的威胁是认真的。

[hɪz; ɪz] [ə'gri:vd] [praɪd] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] [sens] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['paʊər] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

His	aggrieved	pride	and	offended	sense	of	absolute	power	struggled	with	his
他的	受委屈的	自豪	和	被冒犯了	感觉	的	绝对	力量	挣扎	和	他的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

他受伤的自尊心和被冒犯的绝对权力感与他的爱情交织在一起。

[rɪ'pentəns] , [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hi:lɪŋ] ['prez(ə)ns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

repentance	,	and	fear	of	losing	her	healing	presence	;	but	the	struggle
悔改	,	和	害怕	的	输	她	康复	在场	;	但	这	斗争

[wʌz; wəz] [bri:f] ,

was	brief	,
曾是	简短的	,

她感到悔恨，也害怕失去她治愈的力量；但这种挣扎是短暂的。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tendid] [tu:; tə] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]

especially	as	a	mass	of	business	to	be	attended	to	lay	before	him	like	a
尤其	作为	一个	大量的	的	商业	到	是	参加	到	躺	前	他	喜欢	一个

[sti:p] [hɪl] [tu:; tə] [klaɪm] ,

steep	hill	to	climb	,
陡	爬坡道	到	爬	,

尤其是当他面前堆积如山的待办事项如同攀登一座陡峭的山峰一般时，

[ænd; ənd] [heɪst] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] .

and	haste	was	imperative	.
和	匆忙	曾是	至关重要的	.

时间紧迫。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	**went**	**up**	**to**	**her**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**,**
他	去	向上	到	她	,	摇晃	他的	头	,

他走到她跟前，摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [toʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪdʒ] [ri'bjuːkɪŋ] ['θɔːtləsnəs] :

and	**said**	**in**	**the**	**superior**	**tone**	**of**	**a**	**sage**	**rebuking**	**thoughtlessness**	**:**
和	说	在	这	优越的	语气	的	一个	圣人	责备	考虑不周	:

他用圣贤斥责轻率之人的高傲语气说道：

" [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Like**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**them**	**—**	**I**	**repeat**	**it**	**.**
"	喜欢	全部	这	休息	的	他们	—	我	重复	它	.

“就像他们所有人一样——我再说一遍。”

[maɪ] [dɪ'mændz] [hæd; həd] [noʊ] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [vjuː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [dɪ'raɪv]

My	**demands**	**had**	**no**	**object**	**in**	**view**	**but**	**to**	**make**	**you**	**happy**	**and**	**derive**
我的	需求	有	不	目的	在	看法	但	到	制作	你	快乐的	和	派生

['kʌmfərt] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

comfort	**from**	**you**	**.**
舒适	从	你	.

我提出的要求没有任何其他目的，只是为了让你开心，从你那里获得安慰。

[haʊ] [hɑːt] [mʌst; məst] [ðə; ði] [blʌd] [biː; bi] [wɪtʃ] [bɔɪlz] [ænd; ənd] [foʊmz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːntækt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

How	**hot**	**must**	**the**	**blood**	**be**	**which**	**boils**	**and**	**foams**	**at**	**the**	**contact**	**of**	**a**
如何	热的	必须	这	血	是	哪个	沸腾	和	泡沫	在	这	接触	的	一个

[spɑːrk] !

spark	**!**
火花	!

血液得有多热才能在接触火花时沸腾翻滚？

['oʊnli] [tuː] [laɪk] [maɪ] [oʊn] ; [ænd; ənd] , [sɪns] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [fər'gɪv]

Only	**too**	**like**	**my**	**own**	**;**	**and**	**,**	**since**	**I**	**understand**	**you**	**,**	**I**	**find**	**it**	**easy**	**to**	**forgive**
仅有的	也	喜欢	我的	自己的	;	和	,	自从	我	理解	你	,	我	寻找	它	简单的	到	原谅

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

太像我自己的了；而且，因为我了解你，所以我很容易原谅你。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [mʌst; məst] ['faɪnəli] [ɪk'spres] [maɪ'self] ['greɪtf(ə)l] ;

Indeed	**,**	**I**	**must**	**finally**	**express**	**myself**	**grateful**	**;**
的确	,	我	必须	最后	表达	我	感激的	;

最后，我必须表达我的感激之情；

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [niː'glektɪŋ] [maɪ] ['duːtiz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk]

for	**I**	**was**	**in**	**danger**	**of**	**neglecting**	**my**	**duties**	**as**	**a**	**sovereign**	**for**	**the**	**sake**
为了	我	曾是	在	危险	的	疏忽	我的	职责	作为	一个	主权	为了	这	清酒

[ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] .

of	**pleasing**	**my**	**heart**	**.**
的	令人愉悦	我的	心	.

因为我差点为了取悦自己的心而忽略了作为君主的职责。

[goʊ] , [ðen] , [ænd; ənd] [rest] , [waɪl] [aɪ] [dɪ'voʊt] [maɪ'self] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

Go	**,**	**then**	**,**	**and**	**rest**	**,**	**while**	**I**	**devote**	**myself**	**to**	**business**	**.**
去	,	然后	,	和	休息	,	尽管	我	奉献	我	到	商业	.

那你去休息吧，我则专心处理事务。

" [æt; ət] [ðɪs] , [mə'lɪsə] [fɔːrst] [hɜːr'self] [tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] , [stɪl] ['sʌmwʌt] ['tɪrfəli] : "

"	At	this	,	Melissa	forced	herself	to	smile	,	and	said	,	still	somewhat	tearfully	:	"
"	在	这	,	梅丽莎	强制	她自己	到	微笑	,	和	说	,	仍然	有些	泪流满面	:	"

[haʊ] ['greɪtf(ə)l] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

How	grateful	I	am	!
如何	感激的	我	是	!

听到这话，梅丽莎强颜欢笑，仍然有些哽咽地说：“我真是太感激了！”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'gen] [rɪ'kwaɪər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] ,

And	you	will	not	again	require	me	to	remain	,	will	you	,
和	你	将要	不是	再次	要求	我	到	保持	,	将要	你	,

你不会再要求我留下了吧?

[wen] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['fɪtɪŋ] ? "

when	I	assure	you	that	it	is	not	fitting	?	"
什么时候	我	保证	你	那	它	是	不是	配件	?	"

当我向你保证这不合适时，你该怎么办?

" [ʌn'lʌkɪli] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɝːlz] [wɪmz] . "

"	Unluckily	,	I	am	not	in	the	habit	of	yielding	to	a	girl's	whims	.	"
"	不幸的是	,	我	是	不是	在	这	习惯	的	屈服	到	一个	女孩们	心血来潮	.	"

“可惜，我没有顺从女孩心意的习惯。”

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wɪmz] , " [ʃiː; ʃi] ['iːgərli] [dɪ'klerd] .

"	I	have	no	whims	,	"	she	eagerly	declared	.
"	我	有	不	心血来潮	,	"	她	急切地	声明	.

“我没有任性妄为，”她急切地宣称。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] [wɜːrd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ?

"	But	you	will	keep	your	word	now	,	and	allow	me	to	withdraw	?
"	但	你	将要	保持	你的	单词	现在	,	和	允许	我	到	提取	?

“但你现在会信守承诺，允许我退出吗？”

[aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] !

I	implore	you	to	let	me	go	!
我	恳求	你	到	让	我	去	!

我恳求你放我走!

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]

"	With	a	deep	sigh	and	an	amount	of	self	-	control	of	which	he	would
"	和	一个	深的	叹	和	一个	数量	的	自己	-	控制	的	哪个	他	会

['jestərdeɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm'self] [ɪn'keɪpəbl] ,

yesterday	have	thought	himself	incapable	,
昨天	有	想法	他自己	无法	,

他深深地叹了口气，展现出一种昨天他认为自己根本不可能拥有的自制力。

[hiː; hi] [let] [goʊ] [hɜːr; hər] [hænd] ,

he	let	go	her	hand	,
他	让	去	她	手	,

他放开了她的手。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

and	she	with	a	shudder	thought	that	she	had	found	the	answer	to	the
和	她	和	一个	不寒而栗	想法	那	她	有	成立	这	回答	到	这

['kwestʃən] [hiː; hi] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] .

question	he	had	asked	her	.
问题	他	有	问	她	.

她不禁打了个寒颤，心想自己找到了他问她的问题的答案。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [nɑːt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

His	eyes	,	not	his	words	,	had	betrayed	it	;
他的	眼睛	,	不是	他的	字	,	有	背叛	它	;

他的眼神，而不是他的言语，出卖了他；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['suːtɚz] [lʊk] [wʌt] ['kʌlər] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [teɪk] ,

for	a	woman	can	see	in	a	suitor's	look	what	color	his	wishes	take	,
为了	一个	女士	能	看	在	一个	求婚者的	看	什么	颜色	他的	愿望	拿	,

女人能从追求者的眼神中看出他心意的模样。

[waɪl] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪz] ['oʊnli] [tel] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ['weðər] [ɔːr][noʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'sɪprəˌkeɪts] [hɪz; ɪz]

while	a	woman's	eyes	only	tell	her	lover	whether	or	no	she	reciprocates	his
尽管	一个	女性的	眼睛	仅有的	告诉	她	情人	无论	或者	不	她	互惠	他的

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

而女人的眼神只能告诉她的爱人，她是否也对他有同样的感觉。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['dedli] ['peɪlnəs] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'spred]

"	I	am	going	,	"	she	said	,	but	he	remarked	the	deadly	paleness	which	overspread
"	我	是	去	,	"	她	说	,	但	他	评论	这	致命	苍白	哪个	蔓延

[hɜːr; hər] [fitʃər] ,

her	features	,
她	特征	,

“我要走了，”她说，但他注意到她脸上惨白的脸色。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌlərləs] [tʃiːks] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ,

and	her	colorless	cheeks	encouraged	him	in	the	belief	that	,
和	她	无色	脸颊	鼓励	他	在	这	信仰	那	,

她苍白的脸颊更加坚定了他的信念：

['æftər][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [fjuː] ['aʊərz] ,

after	a	sleepless	night	and	the	agitations	of	the	last	few	hours	,
后	一个	失眠	夜晚	和	这	骚动	的	这	最后的	很少	小时	,

经过一夜未眠和过去几个小时的焦躁不安，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] [wɪtʃ] [meɪd] [mə'lɪsə] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

it	was	only	physical	exhaustion	which	made	Melissa	so	suddenly	anxious	to	escape
它	曾是	仅有的	身体的	疲惫	哪个	制成	梅丽莎	所以	突然	焦虑的	到	逃脱

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

仅仅是身体上的疲惫才让梅丽莎突然如此急切地想要逃离他。

[soʊ] , ['seɪɪŋ] ['kaɪndli] :

So	,	saying	kindly	:
所以	,	说	亲切地	:

所以，委婉地说：

" - [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðen] , " [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər] .

"	'	Till	to	-	morrow	,	then	,	"	he	dismissed	her	.
"	-	直到	到	-	明天	,	然后	,	"	他	解雇	她	.

“那就明天见吧。”他打发她走了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] !

But	when	she	had	almost	left	the	room	,	he	added	:	"	One	thing	more	!
但	什么时候	她	有	几乎	左边	这	房间	,	他	额外	:	"	一	事物	更多的	!

但当她几乎要离开房间时，他又补充道：“还有一件事！”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ]['aʊər; ɑːr] ['zɪθərnz] [tə'geðər] .

To	-	morrow	we	will	try	our	zitherns	together	.
到	-	明天	我们	将要	尝试	我们的	齐特琴	一起	.

明天我们将一起试弹齐特琴。

['æftər][maɪ][bæθ][ɪz][ðə; ði][taɪm][aɪ][laɪk][best][fɔːr; fər][sʌtʃ]['plez(ə)nt][θɪŋz];[əd'vɛntəs][wɪl][fetʃ]

After	**my**	**bath**	**is**	**the**	**time**	**I**	**like**	**best**	**for**	**such**	**pleasant**	**things**	**;**	**Adventus**	**will**	**fetch**
后	我的	洗澡	是	这	时间	我	喜欢	最好的	为了	这样的	令人愉快的	事物	;	冒险	将要	拿来

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

我最喜欢在洗完澡后做这些令人愉悦的事情；阿德文图斯会来接你。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kjʊriəs][tuː; tə][hɪr][juː; jʊ][pleɪ][ænd; ənd][sɪŋ] .

I	**am**	**curious**	**to**	**hear**	**you**	**play**	**and**	**sing**	**.**
我	是	好奇的	到	听到	你	玩	和	唱歌	.

我很想听听你演奏和唱歌。

[ʌv; əv][ɔːl][saʊndz] , [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][vɔɪs][ɪz][ðə; ði][swiːtəst] .

Of	**all**	**sounds**	**,**	**that**	**of**	**the**	**human**	**voice**	**is**	**the**	**sweetest**	**.**
的	全部	声音	,	那	的	这	人类	嗓音	是	这	最甜美的	.

在所有声音中，人声是最甜美的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['liːdʒənz][ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] [hɑːrt] .

Even	**the**	**shouting**	**of**	**my**	**legions**	**is**	**pleasing**	**to**	**the**	**ear**	**and**	**heart**	**.**
甚至	这	喊叫	的	我的	军团	是	令人愉悦	到	这	耳朵	和	心	.

就连我军团的呐喊声都悦耳动听，令人心旷神怡。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [ˌæklə'meɪʃn] [ʌv; əv][soʊ]['meni]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

Do	**you**	**not**	**think**	**so**	**,**	**and**	**does**	**not**	**the**	**acclamation**	**of**	**so**	**many**	**thousands**
做	你	不是	思考	所以	,	和	做	不是	这	欢呼	的	所以	许多	数千

[stɜːr][jʊr; jər][soʊl] ? "

stir	**your**	**soul**	**?**	**"**
搅拌	你的	灵魂	?	"

难道你不这么认为吗？成千上万人的欢呼声难道不令你心潮澎湃吗？

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['heɪstɪli] ;

"	**Certainly**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**hastily**	**;**
"	当然	,	"	她	回复	草草	;

“当然，”她急忙回答道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ][ðə; ði]

and	**she**	**longed**	**to**	**reproach**	**him**	**for**	**the**	**injustice**	**he**	**was**	**doing**	**the**
和	她	渴望	到	责备	他	为了	这	不公正	他	曾是	正在做	这

['pɑːpjələs][ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][tuː; tə]['benɪfɪt][hɪz; ɪz]['wɒrɪrz] ,

populace	**of**	**Alexandria**	**to**	**benefit**	**his**	**warriors**	**,**
民众	的	亚历山大	到	益处	他的	战士	,

她很想谴责他为了自己的武士利益而对亚历山大城的人民造成的不公。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [ɪl] ['tʃoʊzn] ,

but	**she**	**felt**	**that**	**the**	**time**	**was**	**ill**	**chosen**	**,**
但	她	毛毡	那	这	时间	曾是	患病的	选定	,

但她觉得时机选得不好。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [geɪv] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dredf(ə)l]

and	**everything**	**gave**	**way**	**to**	**her**	**longing**	**to**	**be**	**gone**	**out**	**of**	**the**	**dreadful**
和	一切	给予	方式	到	她	渴望	到	是	已消失	出去	的	这	可怕

['mænz] [saɪt] .

man's	**sight**	**.**
男人的	视线	.

她一心只想逃离那个可怕的男人，其他的一切都因此而消散。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [met] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər][tuː; tə]
In **the** **next** **room** **she** **met** **Philostratus** **,** **and** **begged** **him** **to** **conduct** **her** **to**
在 这 下一个 房间 她 遇见 菲洛斯特拉图斯 , 和 乞求 他 到 执行 她 到
[ðə; ði]['leɪdi][juə'raiəli] ;
the **lady** **Euryale** **;**
这 女士 欧律阿勒 ;

在隔壁房间里，她遇到了菲洛斯特拉图斯，并恳求他带她去见欧律阿勒夫人；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['æntirumz] [wɜːr; wər] [naʊ] [θrɔŋd] ,
for **all** **the** **anterooms** **were** **now** **thronged** **,**
为了 全部 这 前厅 是 现在 熙熙攘攘 ,

所有候客室都挤满了人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði][kɑːm] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['ðɪðər] .
and **she** **had** **lost** **the** **calm** **confidence** **in** **which** **she** **had** **come** **thither** **.**
和 她 有 丢失的 这 冷静的 信心 在 哪个 她 有 来 那里 .

她失去了来到这里时所拥有的那种平静自信。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[æz; əz] [mə'lɪsə] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ˌfɪ'lɒstreɪtəs]
As **Melissa** **made** **her** **way** **with** **the** **philosopher** **through** **the** **crowd** **,** **Philostratus**
作为 梅丽莎 制成 她 方式 和 这 哲学家 通过 这 人群 , 菲洛斯特拉图斯
[sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
said **to** **her** **:**
说 到 她 :

当梅丽莎陪着哲学家穿过人群时，菲洛斯特拉图斯对她说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [tʃaɪld] , [ðæt] [ðiːz] ['hʌndrədz] [hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt]
" **It** **is** **for** **your** **sake** **,** **child** **,** **that** **these** **hundreds** **have** **had** **so** **long** **to** **wait**
" 它 是 为了 你的 清酒 , 孩子 , 那 这些 数百 有 有 所以 长的 到 等待
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to **-** **day** **,**
到 - 天 ,

“孩子，今天这数百人之所以要等这么久，都是为了你。”

[ænd; ənd] ['meni] [hoʊps] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
and **many** **hopes** **will** **be** **disappointed** **.**
和 许多 希望 将要 是 失望的 .

许多希望将会落空。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɔːl][ɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənts][tæsk] .
To **satisfy** **all** **is** **a** **giant's** **task** **.**
到 满足 全部 是 一个 巨人的 任务 .

要满足所有人的需求，那将是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət][ˌkærə'kælə][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] , [wel] [ɔːr] [ɪl] . "
But **Caracalla** **must** **do** **it** **,** **well** **or** **ill** **.** **"**
但 卡拉卡拉 必须 做 它 , 出色地或者患病的 . "

但卡拉卡拉必须这么做，无论做得好不好。

" [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [fər'get] [ˌem 'iː] ! " [rɪ'plaɪd] [mə'lɪsə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" **Then** **he** **will** **forget** **me** **!** **"** **replied** **Melissa** **,** **with** **a** **sigh** **of** **relief** **.**
" 然后 他 将要 忘记 我 ! " 回复 梅丽莎 , 和 一个 叹 的 宽慰 .

“那他就会忘记我了！”梅丽莎松了口气，回答道。

" ['hɑːrdli] , " ['ænsər] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] .
" **Hardly** **,** **"** **answered** **the** **philosopher** **.**
" 几乎 , " 回答 这 哲学家 .

“未必如此，”哲学家回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['terəfaɪd] [gɜːrl] ,

He	was	sorry	for	the	terrified	girl	,
他	曾是	对不起	为了	这	恐惧	女孩	,

他为那个惊恐的女孩感到难过。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] ['laɪtn] [hɜːr; hər] [wəʊz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	in	his	wish	to	lighten	her	woes	as	far	as	he	could	,
和	在	他的	希望	到	减轻	她	烦恼	作为	远的	作为	他	可以	,

为了尽可能减轻她的痛苦，他

[hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] : " [juː; jʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['terəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['terəb(ə)l]

he	said	,	gravely	:	"	You	called	him	terrible	,	and	he	can	be	more	terrible
他	说	,	严重地	:	"	你	称为	他	糟糕的	,	和	他	能	是	更多的	糟糕的

[ðæn; ðən] ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] .

than	any	man	living	.
比	任何	男人	活的	.

他严肃地说："你称他可怕，而他可能比任何活着的人都可怕。"

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ][soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] ,

But	he	has	been	kind	to	you	so	far	,	and	,	if	you	take	my	advice	,
但	他	有	到过	种类	到	你	所以	远的	,	和	,	如果	你	拿	我的	建议	,

但他目前为止对你还算不错，如果你听从我的建议，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][ɪkˈspekt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [ænd; ənd]

you	will	always	seem	to	expect	nothing	from	him	that	is	not	good	and
你	将要	总是	似乎	到	预计	没有什么	从	他	那	是	不是	好的	和

['noʊb(ə)l] . "

noble	.	"
高贵	.	"

你似乎总是期望他做任何好事、做高尚的事。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , " [rɪˈplaɪd] [məˈlɪsə] .

"	Then	I	must	be	a	hypocrite	,	"	replied	Melissa	.
"	然后	我	必须	是	一个	伪君子	,	"	回复	梅丽莎	.

“那我一定是伪君子了，”梅丽莎回答道。

" ['oʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæz; həz] ['məːdəd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] - . "

"	Only	to	-	day	he	has	murdered	the	noble	Titianus	.	"
"	仅有的	到	-	天	他	有	被谋杀	这	高贵	-	.	"

“就在今天，他杀害了高贵的提提阿努斯。”

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [steɪt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][kənˈsɜːrn][juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˌfɪˈlɒstreɪtəs] .

"	That	is	an	affair	of	state	which	does	not	concern	you	,	"	replied	Philostratus	.
"	那	是	一个	事务	的	状态	哪个	做	不是	忧虑	你	,	"	回复	菲洛斯特拉图斯	.

“那是国家大事，与你无关，”菲洛斯特拉图斯回答说。

" [riːd] [maɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [əˈkɪliːz] .

"	Read	my	description	of	Achilles	.
"	读	我的	描述	的	阿喀琉斯	.

请阅读我对阿喀琉斯的描述。

[aɪ] [ˌreprɪˈzent] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] ['ʌðər] ['hɪroʊz] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌkærəˈkælə] [maɪt] [biː; bi] .

I	represent	him	among	other	heroes	such	as	Caracalla	might	be	.
我	代表	他	之中	其他	英雄	这样的	作为	卡拉卡拉	可能	是	.

我将他与卡拉卡拉等其他英雄相提并论。

[traɪ] , [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [laɪt] .

Try	,	on	your	part	,	to	see	him	in	that	light	.
尝试	,	在	你的	部分	,	到	看	他	在	那	光	.

你也试着从这个角度看待他。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən]

I	know	that	it	is	sometimes	a	pleasure	to	him	to	justify	the	good	opinion
我	知道	那	它	是	有时	一个	乐趣	到	他	到	证明合法	这	好的	观点

[ʌv; əv] ['ʌðər] .

of	others	.
的	其他的	.

我知道，有时他很乐意证明别人对他的好印象是正确的。

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Encourage	your	imagination	to	think	the	best	of	him	.
鼓励	你的	想像力	到	思考	这	最好的	的	他	.

发挥你的想象力，往好的方面想。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz] [mæg'nænɪməs] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] . "

I	shall	tell	him	that	you	regard	him	as	magnanimous	and	noble	.	"
我	将	告诉	他	那	你	看待	他	作为	坦荡	和	高贵	.	"

我会告诉他，你认为他是一位宽宏大量、高尚的人。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [mə'lɪsə] ; " [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['evriθɪŋ] [wɜːrs] .

"	No	,	no	!	"	cried	Melissa	;	"	that	would	make	everything	worse	.
"	不	,	不	!	"	哭	梅丽莎	;	"	那	会	制作	一切	更糟	.

“不，不！”梅丽莎喊道，“那样只会让一切变得更糟。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .

"	But	the	philosopher	interrupted	her	.
"	但	这	哲学家	中断	她	.

但哲学家打断了她。

" [trʌst] [maɪ][raipə] [ɪk'spɪriəns] .

"	Trust	my	riper	experience	.
"	相信	我的	更成熟	经验	.

相信我更丰富的经验。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

I	know	him	.
我	知道	他	.

我认识他。

[ɪf] [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [jʊr; jər] [truː] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

If	you	let	him	know	your	true	opinion	of	him	,	I	will	answer	for	nothing	.
如果	你	让	他	知道	你的	真的	观点	的	他	,	我	将要	回答	为了	没有什么	.

如果你让他知道你对他的真实看法，我不会承担任何责任。

[maɪ] [ə'kɪliːz] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ;

My	Achilles	reveals	the	good	qualities	with	which	he	came	into	the	world	;
我的	阿喀琉斯	揭示	这	好的	品质	和	哪个	他	来了	进入	这	世界	;

我的阿喀琉斯展现了他与生俱来的美好品质；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['kloʊsli] [juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [faɪnd][spɑːrks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] .

and	if	you	look	closely	you	may	still	find	sparks	among	the	ashes	.
和	如果	你	看	密切	你	可能	仍然	寻找	火花	之中	这	灰烬	.

如果你仔细观察，或许还能在灰烬中找到火花。

" [hiː; hi] [hɪr] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

"	He	here	took	his	leave	,	for	they	had	reached	the	vestibule	leading	to
"	他	这里	采取	他的	离开	,	为了	他们	有	达到	这	前厅	领导	到

[ðə; ði] [haɪ] - ['priːsts] ['lɑːdʒɪŋz] ,

the	high	-	priest's	lodgings	,
这	高的	-	牧师的	住宿	,

“他在此告辞，因为他们已经到达了通往大祭司住所的前厅。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [mə'lɪsə] [faʊnd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][juə'raiəli] ,

and	a	few	minutes	later	Melissa	found	herself	with	Euryale	,
和	一个	很少	分钟	之后	梅丽莎	成立	她自己	和	欧律阿勒	,

几分钟后，梅丽莎发现自己和欧律阿勒在一起了。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [felt] .

to	whom	she	related	all	that	she	had	seen	and	felt	.
到	谁	她	有关的	全部	那	她	有	已见	和	毛毡	.

她将自己所见所感的一切都告诉了他。

[wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər]['oʊldər] [frend] [wʌt] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] , [ðə; ðɪ]['leɪdi] [stroʊkt]

When	she	told	her	older	friend	what	Philostratus	had	advised	,	the	lady	stroked
什么时候	她	讲述	她	老	朋友	什么	菲洛斯特拉图斯	有	建议	,	这	女士	抚摸

[hɜːr; hər] [her] ,

her	hair	,
她	头发	,

当她把菲洛斯特拉图斯的建议告诉她年长的朋友时，那位女士抚摸着她的头发。

[ænd; ənd] [sed] : " [traɪ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][soʊ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ][mæn] .

and	said	:	"	Try	to	follow	the	advice	of	so	experienced	a	man	.
和	说	:	"	尝试	到	跟随	这	建议	的	所以	经验丰富的	一个	男人	.

他说："试着听取这位经验丰富的人的建议。"

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

It	can	not	be	very	difficult	.
它	能	不是	是	非常	难的	.

应该不会太难。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] [hæz; həz] [wʌns] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] — [ænd; ənd] ['pɪti] [ɪz][wʌn]

When	a	woman's	heart	has	once	been	attached	to	a	man	—	and	pity	is	one
什么时候	一个	女性的	心	有	一次	到过	随附的	到	一个	男人	—	和	遗憾	是	一

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv]['hjuːmən][taɪz] — [ðə; ðɪ][bɑːnd] [meɪ] [biː; bi] [streɪnd] [ænd; ənd][wɔːrn]

of	the	strongest	of	human	ties	—	the	bond	may	be	strained	and	worn
的	这	最强	的	人类	领带	—	这	纽带	可能	是	紧张	和	磨损

,

,

,

当一个女人的心一旦依恋上一个男人——而怜悯是人类最牢固的情感纽带之一——这种纽带可能会变得紧张和疲惫。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [θredz] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] .

but	a	few	threads	must	always	remain	.
但	一个	很少	线程	必须	总是	保持	.

但总要保留一些线索。

" [bʌt; bət] [mə'lɪsə] ['heɪstɪli] [broʊk] [ɪn] :

"	But	Melissa	hastily	broke	in	:
"	但	梅丽莎	草草	打破	在	:

但梅丽莎急忙插话道：

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['spaɪdərz] [θred] [left] [wɪtʃ] [baɪndz][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] ['kruːəl][mæn] .

"	There	is	not	a	spider's	thread	left	which	binds	me	to	that	cruel	man	.
"	那里	是	不是	一个	蜘蛛的	线	左边	哪个	结合	我	到	那	残忍的	男人	.

"我和那个残忍的男人之间，连一根蛛丝都没有了。"

[ðə; ðɪ]['mɜːrdər][ʌv; əv] - [hæz; həz] [snæpt] [ðem; ðəm][ɔːl] . "

The	murder	of	Titianus	has	snapped	them	all	.	"
这	谋杀	的	-	有	啪啪	他们	全部	.	"

提提阿努斯的遇害彻底击垮了他们所有人。

" [nɑːt][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['leɪdi] , ['kɑːnfɪdəntli] .

"	Not	so	,	"	replied	the	lady	,	confidently	.
"	不是	所以	,	"	回复	这	女士	,	自信地	.

"并非如此，"那位女士自信地回答道。

" ['pɪti] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][fɔːrm][ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][wɜːrst] [kraɪm] [kæn; kən][nɑːt] [ɪ'rædɪkeɪt]

"	Pity	is	the	only	form	of	love	which	even	the	worst	crime	can	not	eradicate
"	遗憾	是	这	仅有的	形式	的	爱	哪个	甚至	这	最差	犯罪	能	不是	根除

[frʌm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] .

from	a	kind	heart	.
从	一个	种类	心	.

“怜悯是唯一一种即使最严重的罪行也无法从善良的心灵中抹去的爱。”

[juː; jʊ] [preɪd] [fɔːr; fər] ['siːzər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr]

You	prayed	for	Caesar	before	you	knew	him	,	and	that	was	out	of	pure
你	祈祷	为了	凯撒	前	你	知道	他	,	和	那	曾是	出去	的	纯的

['hjuːmən] ['tʃærəti] .

human	charity	.
人类	慈善机构	.

你在认识凯撒之前就为他祈祷，那是出于纯粹的人性仁慈。

['eksərsaɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['waɪdər] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

Exercise	now	a	wider	compassion	,
锻炼	现在	一个	更广泛	同情	,

现在就培养更广泛的同情心吧。

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ðæt] [feɪt] [hæz; həz] [kɔːld] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpləs] ['kriːtʃər]

and	reflect	that	Fate	has	called	you	to	take	care	of	a	hapless	creature
和	反映	那	命运	有	称为	你	到	拿	关心	的	一个	不幸的	生物

['reɪvɪŋ] [ɪn] ['fiːvər] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

raving	in	fever	and	hard	to	deal	with	.
狂言	在	发烧	和	难的	到	交易	和	.

并反思命运召唤你去照顾一个发着高烧、难以控制的不幸生物。

[haʊ] ['meni] ['krɪstʃən] ['wɪmɪn] , [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [æz; əz] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['diːkənəs] , [ˌvɑːlən'terəli]

How	many	Christian	women	,	especially	such	as	call	themselves	deaconesses	,	voluntarily
如何	许多	基督教	女性	,	尤其	这样的	作为	称呼	他们自己	女执事	,	自愿

[ə'suːm] [sʌtʃ] ['duːtiz] !

assume	such	duties	!
认为	这样的	职责	!

有多少基督徒女性，特别是那些自称为女执事的女性，自愿承担这样的职责呢?

[ænd; ənd] [gʊd] [ɪz] [gʊd] , [raɪt] [ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][ɔːl] ,

and	good	is	good	,	right	is	right	for	all	,
和	好的	是	好的	,	正确的	是	正确的	为了	全部	,

善就是善，对所有人都是正确的。

['weðər] [ðeɪ] [preɪ] [tuː; tə][wʌn][gɑːd][ɔːr][tuː; tə] ['sevrəl] .

whether	they	pray	to	one	God	or	to	several	.
无论	他们	祈祷	到	一	上帝	或者	到	一些	.

无论他们祈祷的对象是一位神还是多位神。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [hɑːrt] [pjʊr] ,

If	you	keep	your	heart	pure	,
如果	你	保持	你的	心	纯的	,

如果你保持内心纯洁，

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl'fɪld] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] ,

and	constantly	think	of	the	time	which	shall	be	fulfilled	for	each	of	us	,
和	不断地	思考	的	这	时间	哪个	将	是	已完成	为了	每个	的	我们	,

并时刻思考我们每个人终将到达的终点，

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ruːɪn][ɔːr][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][sæl'veɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [pæs] [ʌn'hɑːrmd] [θruː] [ðɪs] [greɪt]

to	our	ruin	or	to	our	salvation	,	you	will	pass	unharmed	through	this	great
到	我们的	废墟	或者	到	我们的	救恩	,	你	将要	经过	毫发无损	通过	这	伟大的

['perəl] .

peril	.
危险	.

你将毫发无损地度过这场巨大的危机，这危机要么会毁灭我们，要么会拯救我们。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	know	it	,	I	feel	it	.	"
我	知道	它	,	我	感觉	它	.	"

我知道，我感觉到了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [ɪk'skleɪmd] [mə'lɪsə] , " [ænd; ənd] [haʊ] ['terəb(ə)l][hiː; hi]

"	But	you	do	not	know	him	,	"	exclaimed	Melissa	,	"	and	how	terrible	he
"	但	你	做	不是	知道	他	,	"	惊呼	梅丽莎	,	"	和	如何	糟糕的	他

[kæn; kən][biː; bi] !

can	be	!
能	是	!

“但是你不了解他，”梅丽莎惊呼道，“你不知道他有多么可怕！”

[ænd; ənd] - !

And	Diodoros	!
和	-	!

还有狄奥多罗斯！

[wen] [hiː; hi][ɪz] [wel] [ə'gen] , [ɪf] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] ['siːzər] ,

When	he	is	well	again	,	if	he	hears	that	I	am	with	Caesar	,
什么时候	他	是	出色地	再次	,	如果	他	听到	那	我	是	和	凯撒	,

等他康复之后，如果他听说我与凯撒在一起，

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] [wen'evər] [hiː; hi] [sendz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

in	obedience	to	his	call	whenever	he	sends	for	me	,
在	服从	到	他的	称呼	每当	他	发送	为了	我	,

我服从他的召唤，无论他何时呼召我，

[ænd; ənd] [ɪf] ['iːv(ə)l] [tʌŋz] [tel] [hɪm; ɪm] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] , [tuː] , [wɪl] [kən'dem]

and	if	evil	tongues	tell	him	dreadful	things	about	me	,	he	,	too	,	will	condemn
和	如果	邪恶的	舌头	告诉	他	可怕	事物	关于	我	,	他	,	也	,	将要	谴责

[ˌem 'iː] ! "

me	!	"
我	!	"

如果有人散布关于我的恶言恶语，他也会谴责我！

" [noʊ] , [noʊ] , " [ðə; ði]['meɪtrən] [dɪ'klerd] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊ] [ænd; ənd] [aɪz] .

"	No	,	no	,	"	the	matron	declared	,	kissing	her	brow	and	eyes	.
"	不	,	不	,	"	这	护士长	声明	,	接吻	她	眉头	和	眼睛	.

“不，不，”护士长说着，亲吻了她的额头和眼睛。

" [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ]['truːli] , [hiː; hi] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] . "

"	If	he	loves	you	truly	,	he	will	trust	you	.	"
"	如果	他	爱	你	真的	,	他	将要	相信	你	.	"

“如果他真的爱你，他就会信任你。”

" [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , " ['sɒbd] [mə'lɪsə] ; " [bʌt; bət] ,

"	He	loves	me	,	"	sobbed	Melissa	;	"	but	,
"	他	爱	我	,	"	啜泣	梅丽莎	;	"	但	,

“他爱我，”梅丽莎抽泣着说；“但是，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['dezərt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðʌs] ['brændɪd] ,

even	if	he	does	not	desert	me	when	I	am	thus	branded	,
甚至	如果	他	做	不是	沙漠	我	什么时候	我	是	因此	品牌	,

即使他没有在我被烙上这样的印记后抛弃我，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪl] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . "
his **father** **will** **come** **between** **us** **.** **"**
他的 父亲 将要 来 之间 我们 . "

他父亲会从中作梗。

" [gɑːd] [fər'bɪd] ! " [kraɪd] [juə'raiəli] .
" **God** **forbid** **!** **"** **cried** **Euryale** **.**
" 上帝 禁止 ! " 哭 欧律阿勒 .

“天哪！”欧律阿勒喊道。

" [rɪ'meɪn] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [kʌm] [wʌt]
" **Remain** **what** **you** **are** **,** **and** **I** **will** **always** **be** **the** **same** **to** **you** **,** **come** **what**
" 保持 什么 你 是 , 和 我 将要 总是 是 这 相同的 到 你 , 来 什么
[meɪ] ;
may **;**
可能 ;

“保持你现在的样子，无论发生什么，我都会永远对你一样；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː]
and **those** **who** **love** **you** **will** **not** **refuse** **to** **listen** **to** **an** **old** **woman** **who**
和 那些 WHO 爱 你 将要 不是 拒绝 到 听 到 一个 老的 女士 WHO
[hæz; həz] [groʊn] [greɪ] [ɪn] ['ɑːnər] .
has **grown** **gray** **in** **honor** **.**
有 生长 灰色的 在 荣誉 .

爱你的人不会拒绝听从一位因德高望重而头发花白的老妇人的劝告。

" [ænd; ənd] [mə'lɪsə] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] ['mʌðərli] , [kaɪnd] , ['wɜːrði] [frend] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **And** **Melissa** **believed** **her** **motherly** **,** **kind** **,** **worthy** **friend** **;** **and** **,** **with** **the**
" 和 梅丽莎 相信 她 母性 , 种类 , 值得 朋友 ; 和 , 和 这
[nuː] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [ri'vaivd] [ɪn][hɜːr; hər] ,
new **confidence** **which** **revived** **in** **her** **,**
新的 信心 哪个 复活 在 她 ,

“梅丽莎相信了她那位慈母般、善良、值得信赖的朋友；而且，随着她心中重拾的信心，

[hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lʌvər] [bɪ'gæn] [tuː; tə][stɜːr] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] .
her **longing** **for** **her** **lover** **began** **to** **stir** **irresistibly** **.**
她 渴望 为了 她 情人 开始 到 搅拌 无法抗拒地 .

她对爱人的思念开始变得无法抑制。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][fɑːnd] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
She **wanted** **a** **fond** **glance** **from** **the** **eyes** **of** **the** **youth** **who** **loved** **her** **,**
她 通缉 一个 喜爱 瞥一眼 从 这 眼睛 的 这 青年 WHO 喜爱 她 ,

她渴望得到爱慕她的年轻人的深情凝视。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['mænz] [seɪk] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [duː] ,
and **to** **whom** **,** **for** **another** **man's** **sake** **,** **she** **could** **not** **give** **all** **his** **due** **,**
和 到 谁 , 为了 其他 男人的 清酒 , 她 可以 不是 给 全部 他的 到期的 ,

为了另一个人的缘故，她无法给予他应得的一切。

[neɪ] , [huː] [hæd; həd][pər'hæps][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
nay **,** **who** **had** **perhaps** **a** **right** **to** **complain** **of** **her** **.**
不 , WHO 有 也许 一个 正确的 到 抱怨 的 她 .

不，或许有人有理由抱怨她。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['frænŋkli] [kən'fest] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪtrən] [hɜːr'self] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [gɜːrl]
This **she** **frankly** **confessed** **,** **and** **the** **matron** **herself** **conducted** **the** **impatient** **girl**
这 她 坦率地说 坦白 , 和 这 护士长 她自己 实施 这 不耐烦 女孩
[tuː; tə] [siː] - .
to **see** **Diodoros** **.**
到 看 - .

她坦白地承认了这一点，女舍监亲自带领着焦急的女孩去见狄奥多罗斯。

[mə'lɪsə] [ə'gen] [faʊnd] [ɑːn'dreɪəs][ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌfərər] ,
Melissa again found Andreas in attendance on the sufferer ,
梅丽莎 再次 成立 安德烈亚斯 在 出席 在 这 患者 ,

梅丽莎再次发现安德烈亚斯在照顾病人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrmθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪ] - ['priːsts] [waɪf]
and she was surprised at the warmth with which the high - priest's wife
和 她 曾是 惊讶 在 这 温暖 和 哪个 这 高的 - 牧师的 妻子
['griːtɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] .
greeted the Christian .
问候 这 基督教 .

她对大祭司的妻子热情地接待这位基督徒感到惊讶。

- [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [drest] [ænd; ənd][tuː; tə][sɪt] [ʌp] .
Diodoros was already able to be dressed and to sit up .
- 曾是 已经 有能力的 到 是 穿着 和 到 坐 向上 .

狄奥多罗斯已经能够穿好衣服，也能坐起来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [wiːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [stɪl] [baʊnd] [ʌp] ,
He was pale and weak , and his head was still bound up ,
他 曾是 苍白 和 虚弱的 , 和 他的 头 曾是 仍然 边界 向上 ,

他脸色苍白，身体虚弱，头部仍然被包扎着。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['welkəmd] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'fekʃənətli] ,
but he welcomed the girl affectionately ,
但 他 欢迎 这 女孩 亲切地 ,

但他热情地欢迎了这位女孩。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld] [rɪ'proʊtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['rerəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪzɪts] .
though with a mild reproach as to the rarity of her visits .
尽管 和 一个 温和的 责备 作为 到 这 稀有性 的 她 访问 .

不过，她也略带责备地表示自己来访的次数太少了。

[ɑːn'dreɪəs][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mə'lɪsə] [wʌz; wəz] [kept] [ə'weɪ] [baɪ][hɜːr; hər]
Andreas had already informed him that Melissa was kept away by her
安德烈亚斯 有 已经 知情的 他 那 梅丽莎 曾是 保留 离开 经过 她
[ˌmiːdi'eɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prizənəz] ,
mediation for the prisoners ,
调解 为了 这 囚犯 ,

安德烈亚斯已经告诉他，梅丽莎因为调解囚犯纠纷而被隔离起来。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər]['duːti] [wʊd] [ə'laʊ]
and so he was comforted by her assurance that if her duty would allow
和 所以 他 曾是 安慰 经过 她 保证 那 如果 她 责任 会 允许
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
of it she would never leave him again .
的 它 她 会 绝不 离开 他 再次 .

因此，她向他保证，如果职责允许，她永远不会再离开他，这让他感到安慰。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [swiːt] ,
And the joy of having her there , the delight of gazing into her sweet ,
和 这 喜悦 的 拥有 她 那里 , 这 喜 的 凝视 进入 她 甜的 ,

有她在身边的喜悦，凝视她甜美眼神的愉悦，

['lʌvli] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːθfl] [gɪft] [ʌv; əv] [fə'getiŋ] [ðə; ði][pæst][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
lovely face , and the youthful gift of forgetting the past in favor of the present
迷人的 脸 , 和 这 青春 礼物 的 遗忘 这 过去的 在 偏爱 的 这 展示
,
,
,

容貌姣好，而且拥有年轻人那种忘却过去、活在当下的天赋。

['saɪlənst] ['evri] ['bɪtər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
silenced **every** **bitter** **reflection** **.**
沉默 每一个 苦的 反射 .

所有的痛苦回忆都烟消云散了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['blɪsfəli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] ['kʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
He **was** **soon** **blissfully** **listening** **to** **her** **with** **a** **fresh** **color** **in** **his** **cheeks** **,**
他 曾是 很快 幸福地 聆听 到 她 和 一个 新鲜的 颜色 在 他的 脸颊 ,

他很快便兴致勃勃地听她说话，脸上也泛起了红晕。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [hɜːr; hər][soʊ] ['tendər] , [soʊ] [dɪ'voʊtɪd] ,
and **never** **had** **he** **seen** **her** **so** **tender** **,** **so** **devoted** **,**
和 绝不 有 他 已见 她 所以 投标 , 所以 奉献 ,

他从未见过她如此温柔，如此深情。

[soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [lʌv] .
so **anxious** **to** **show** **him** **the** **fullness** **of** **her** **great** **love** **.**
所以 焦虑的 到 展示 他 这 饱腹感 的 她 伟大的 爱 .

她迫不及待地想向他展现她那伟大的爱。

[ðə; ði]['kwaɪət] , [rɪ'zɜːrvd] [gɜːrl][wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['wʊər] ,
The **quiet** **,** **reserved** **girl** **was** **to** **-** **day** **the** **wooer** **,**
这 安静的 , 预订的 女孩 曾是 到 - 天 这 求爱者 ,

这位安静内敛的女孩今天成了追求者。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ziːl] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ][hɜːr; hər]['ɑːrd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [gʊd] ,
and **with** **the** **zeal** **called** **forth** **by** **her** **ardent** **wish** **to** **do** **him** **good** **,**
和 和 这 热情 称为 前进 经过 她 热心 希望 到 做 他 好的 ,

她怀着一心想为他好的热忱，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ɔːl][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɔːrm] [hɑːrt] [soʊ] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['glædli] [ðæt]
she **expressed** **all** **the** **tenderness** **of** **her** **warm** **heart** **so** **frankly** **and** **gladly** **that**
她 表达 全部 这 压痛 的 她 温暖的 心 所以 坦率地说 和 乐意 那
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['ɪrɑːsˌerɑːs][hæd; həd] ['nevər] [tɪl] [naʊ] [pɪrst] [hɜːr; hər]
to **him** **it** **seemed** **as** **though** **Eros** **had** **never** **till** **now** **pierced** **her**
到 他 它 似乎 作为 尽管 爱神 有 绝不 直到 现在 穿孔 她
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ʃæft] .
with **the** **right** **shaft** **.**
和 这 正确的 轴 .

她如此坦率、如此欣然地表达了她温暖内心的所有温柔，以至于在他看来，爱神厄洛斯似乎从未用正确的箭矢刺穿过她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juə'raiəli][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɑːn'dreɪəs] ,
As **soon** **as** **Euryale** **was** **absorbed** **in** **conversation** **with** **Andreas** **,**
作为 很快 作为 欧律阿勒 曾是 吸收 在 对话 和 安德烈亚斯 ,

欧律阿勒刚一专心致志地与安德烈亚斯交谈，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][lɪps][wɪð; wɪθ] [geɪ] [ɔː'dæsəti] ,
she **offered** **him** **her** **lips** **with** **gay** **audacity** **,**
她 提供 他 她 嘴唇 和 同性恋 大胆 ,

她带着同性恋特有的大胆，将嘴唇献给了他。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][stɜːrn]['drægən][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [drʌŋk]
as **though** **in** **defiance** **of** **some** **stern** **dragon** **of** **virtue** **,** **and** **he** **,** **drunk**
作为 尽管 在 蔑视 的 一些 船尾 龙 的 美德 , 和 他 , 醉
[wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] ,
with **rapture** **,**
和 狂喜 ,

仿佛是在挑战某种严厉的道德巨龙，而他，则沉浸在狂喜之中，

[ɪn'dʒɔɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] .

enjoyed	**what**	**she**	**granted**	**him**	**.**
享受	什么	她	的确	他	.

他很享受她给予他的一切。

[ænd; ənd] [su:n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [bɪ'keɪm] ['derɪŋ] ,

And	**soon**	**it**	**was**	**he**	**who**	**became**	**daring**	**,**
和	很快	它	曾是	他	WHO	成为	大胆	,

很快，就轮到他变得大胆了。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'nʌðər] [deɪ] ;

declaring	**that**	**there**	**would**	**be**	**time**	**enough**	**to**	**talk**	**another**	**day**	**;**
声明	那	那里	会	是	时间	足够的	到	讲话	其他	天	;

并表示还有足够的时间改天再谈；

[ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][hɜ:r; hər]['roʊzi] [maʊθ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [kjʊr]

that	**for**	**the**	**present**	**her**	**rosy**	**mouth**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**to**	**cure**
那	为了	这	展示	她	红润	嘴	有	没有什么	到	做	但	到	治愈

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

him	**with**	**kisses**	**.**
他	和	吻	.

此刻，她那红润的嘴唇除了用吻治愈他之外，别无他用。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [swi:t] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] , [ʃi:; ʃi] [ɪm'plɔ:d] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [pə'θetɪk] ['fɜ:rvər]

And	**during**	**this**	**sweet**	**give**	**and**	**take**	**,**	**she**	**implored**	**him**	**with**	**pathetic**	**fervor**
和	期间	这	甜的	给	和	拿	,	她	恳求	他	和	可怜的	热情

['nevər] ,

never	**,**
绝不	,

在这段甜蜜的互动中，她用可怜兮兮的恳求恳求他永远不要.....

['nevər] [tu:; tə] [daʊt] [hɜ:r; hər] [lʌv] , [wət'evər] [hi:; hi] [maɪt] [hɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

never	**to**	**doubt**	**her**	**love**	**,**	**whatever**	**he**	**might**	**hear**	**of**	**her**	**.**
绝不	到	怀疑	她	爱	,	任何	他	可能	听到	的	她	.

无论听到什么关于她的负面评价，他都绝不会怀疑她对他的爱。

[ðer; ðər]['oʊldər] [frendz] ,

Their	**older**	**friends**	**,**
他们的	老	朋友们	,

他们年长的朋友们，

[hu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] ['bɪzɪli] [baɪ][ə; eɪ]

who	**had**	**turned**	**their**	**backs**	**on**	**the**	**couple**	**and**	**were**	**talking**	**busily**	**by**	**a**
WHO	有	转向	他们的	背部	在	这	夫妻	和	是	说	忙碌地	经过	一个

['wɪndoʊ] ,

window	**,**
窗户	,

他们背对着这对夫妇，在窗边热烈地交谈着。

[peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

paid	**no**	**heed**	**to**	**them**	**,**
有薪酬的	不	注意	到	他们	,

对他们置之不理。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [lʌvd] [æz; əz] ['ɑ:rdntli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['flʌdɪd]

and	**the**	**blissful**	**conviction**	**of**	**being**	**loved**	**as**	**ardently**	**as**	**she**	**loved**	**flooded**
和	这	幸福的	定罪	的	存在	喜爱	作为	热切地	作为	她	喜爱	被淹

[hɜ:r; hər] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] .

her	**whole**	**being**	**.**
她	所有的	存在	.

她感到自己被深爱着，这种幸福的信念充满了她的整个身心。

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['si:zər] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]

Only	now	and	then	did	the	thought	of	Caesar	trouble	for	a	moment	the
仅有的	现在	和	然后	做过	这	想法	的	凯撒	麻烦	为了	一个	片刻	这

['ræptʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['aʊər] ,

rapture	of	that	hour	,
狂喜	的	那	小时	,

只有偶尔，凯撒的身影才会短暂地扰乱那份喜悦。

[laɪk] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [fɔ:rm] [ə'piəriŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [klaʊdz] .

like	a	hideous	form	appearing	out	of	distant	clouds	.
喜欢	一个	可怕	形式	出现	出去	的	遥远	云	.

就像从远处云层中冒出的可怕身影。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['prɑ:mptɪd] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] ['evriθɪŋ] ,

She	felt	prompted	indeed	to	tell	her	lover	everything	,
她	毛毡	提示	的确	到	告诉	她	情人	一切	,

她确实感到有必要把一切都告诉她的爱人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ɪg'zæktli] [haʊ] ['evriθɪŋ]

but	it	seemed	so	difficult	to	make	him	understand	exactly	how	everything
但	它	似乎	所以	难的	到	制作	他	理解	确切地	如何	一切

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	happened	,
有	发生	,

但要让他完全理解事情的来龙去脉似乎非常困难。

[ænd; ənd] - [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'strest] .

and	Diodoros	must	not	be	distressed	.
和	-	必须	不是	是	苦恼	.

狄奥多罗斯不必感到忧虑。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['hi:tɪd] ['pæʃ(ə)n] , [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði]

And	,	indeed	,	intoxicated	as	he	was	with	heated	passion	,	he	made	the
和	,	的确	,	酣	作为	他	曾是	和	加热	热情	,	他	制成	这

[ə'tempt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

attempt	impossible	.
试图	不可能的	.

事实上，他被炽热的激情冲昏了头脑，使得这次尝试成为不可能。

[wen] [hi:; hi] [spoʊk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ; [ænd; ənd] [wen]

When	he	spoke	it	was	only	to	assure	her	of	his	love	;	and	when
什么时候	他	辐	它	曾是	仅有的	到	保证	她	的	他的	爱	;	和	什么时候

[ðə; ði]['leɪdi]

the	lady
这	女士

他开口说话只是为了向她表达他的爱；而当这位女士开口说话时，她也只是为了向她保证他的爱。

[juə'raiəli][æt; ət] [læst] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['gɝ:lz] ['gloʊɪŋ] [feɪs] ,

Euryale	at	last	called	her	to	go	,	and	looked	in	the	girl's	glowing	face	,
欧律阿勒	在	最后的	称为	她	到	去	,	和	看起来	在	这	女孩们	发光	脸	,

欧律阿勒终于叫她走，看着女孩容光焕发的脸庞，

[mə'lɪsə] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [snætʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [dri:m] .

Melissa	felt	as	though	she	were	snatched	from	a	rapturous	dream	.
梅丽莎	毛毡	作为	尽管	她	是	抢夺	从	一个	欣喜若狂	梦	.

梅丽莎感觉自己仿佛从一个美妙的梦境中被拉了出来。

[ɪn][ðə; ði]['æntiru:mˌæntirʊm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɑ:pt] [baɪ][ɑ:n'dreɪəs] .

In	the	anteroom	they	were	stopped	by	Andreas	.
在	这	接待室	他们	是	停止	经过	安德烈亚斯	.

在休息室里，他们被安德烈亚斯拦住了。

[juə'raiəli][hæd; həd] [ɪn'di:d] [rɪ'li:vd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rst] [fɪrz] ,

Euryale	**had**	**indeed**	**relieved**	**his**	**worst**	**fears**	**,**
欧律阿勒	有	的确	松了口气	他的	最差	恐惧	,

欧律阿勒确实打消了他最担心的事。

[stɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][gɜ:rl][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t]

still	**he**	**was**	**anxious**	**to**	**lay**	**before**	**the**	**girl**	**the**	**question**	**whether**	**she**	**would**	**not**
仍然	他	曾是	焦虑的	到	躺	前	这	女孩	这	问题	无论	她	会	不是

[bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ɪ'skeɪp] .

be	**wise**	**to**	**take**	**advantage**	**of**	**this**	**very**	**night**	**to**	**make**	**her**	**escape**	**.**
是	明智的	到	拿	优势	的	这	非常	夜晚	到	制作	她	逃脱	.

但他仍然急于向女孩提出这个问题：她是否应该抓住今晚的机会逃走？

[ʃi:; ʃi] , [haʊ'evər] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [stɪl] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] , [leɪd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][hænd]

She	**,**	**however**	**,**	**her**	**eyes**	**still**	**beaming**	**with**	**happiness**	**,**	**laid**	**her**	**little**	**hand**
她	,	然而	,	她	眼睛	仍然	光芒四射	和	幸福	,	铺设	她	小的	手

['koʊksɪŋli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [maʊθ] ,

coaxingly	**on**	**his**	**bearded**	**mouth**	**,**
哄骗地	在	他的	留着胡子的	嘴	,

然而，她眼中依然闪烁着幸福的光芒，轻轻地将小手放在他长满胡须的嘴唇上。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə]['sæd(ə)n][hɜ:r; hər] [haɪ] ['spɪrɪts][ænd; ənd][hoʊps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər]

and	**begged**	**him**	**not**	**to**	**sadden**	**her**	**high**	**spirits**	**and**	**hopes**	**of**	**a**	**better**
和	乞求	他	不是	到	悲伤	她	高的	烈酒	和	希望	的	一个	更好的

[taɪm] [baɪ] ['wɔ:nɪŋz] [ænd; ənd] ['dɪzməl] ['fɔ:-kɑ:sts] .

time	**by**	**warnings**	**and**	**dismal**	**forecasts**	**.**
时间	经过	警告	和	惨淡	预测	.

她恳求他不要用警告和悲观的预测来打击她高昂的情绪和对美好未来的希望。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['leɪdi][juə'raiəli][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [trʌst] ['fɪrləsli] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

Even	**the**	**lady**	**Euryale**	**had**	**advised**	**her**	**to**	**trust**	**fearlessly**	**to**	**herself**	**,**
甚至	这	女士	欧律阿勒	有	建议	她	到	相信	无畏地	到	她自己	,

就连欧律阿勒夫人也劝她要无所畏惧地相信自己。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['lʌvər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	**sitting**	**with**	**her**	**lover**	**she**	**had**	**acquired**	**the**	**certainty**	**that**	**it**	**was**
和	坐着	和	她	情人	她	有	获得	这	肯定	那	它	曾是

[best] [soʊ] .

best	**so**	**.**
最好的	所以	.

与爱人坐在一起，她确信这样做是最好的。

[ðə; ði] ['fri:dmən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb] [ðɪs] ['hæpi] ['kɑ:nfɪdəns] ,

The	**freedman**	**could**	**not**	**bear**	**to**	**disturb**	**this**	**happy**	**confidence**	**,**
这	自由人	可以	不是	熊	到	打扰	这	快乐的	信心	,

获释的黑人不忍心破坏这种令人欣慰的平静。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ɪm'prest] [ɑ:n] [mə'lɪsə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] ['evər] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd]

and	**only**	**impressed**	**on**	**Melissa**	**that**	**she**	**should**	**send**	**for**	**him**	**if**	**ever**	**she**	**needed**
和	仅有的	印象深刻	在	梅丽莎	那	她	应该	发送	为了	他	如果	曾经	她	需要

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他只是叮嘱梅丽莎，如果她需要他，就应该把他叫来。

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][juə'raiəli][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən]

He	**would**	**find**	**her**	**a**	**hiding**	**-**	**place**	**,**	**and**	**the**	**lady**	**Euryale**	**had**	**undertaken**
他	会	寻找	她	一个	隐藏	-	地方	,	和	这	女士	欧律阿勒	有	已

[tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] .

to	**provide**	**a**	**messenger**	**.**
到	提供	一个	信使	.

他会为她找个藏身之处，而欧律阿勒夫人则答应提供信使。

[hiː; hi] [ðen] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˌgɑːd'spiːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - ['priːsts]

He	then	bade	them	godspeed	,	and	they	returned	to	the	high	-	priest's
他	然后	巴德	他们	一路顺风	,	和	他们	返回	到	这	高的	-	牧师的

['dwelɪŋ] .

dwelling	.
住宅	.

然后他祝他们一路顺风，他们便返回了大祭司的住所。

[ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] [bɛrənaɪk] ;

In	the	vestibule	they	found	a	servant	from	the	lady	Berenike	;
在	这	前厅	他们	成立	一个	仆人	从	这	女士	贝雷尼克	;

他们在门厅里发现了贝雷尼克夫人的一名仆人；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [neɪm] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [juə'raiəli][tuː; tə] [send] [mə'lɪsə] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt]

in	his	mistress's	name	he	desired	Euryale	to	send	Melissa	to	spend	the	night
在	他的	情妇的	姓名	他	想要的	欧律阿勒	到	发送	梅丽莎	到	花费	这	夜晚

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

他以情妇的名义请求欧律阿勒派梅丽莎去陪她过夜。

[ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'muːv] [mə'lɪsə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] , [wʌz; wəz] ['welkəm]

This	invitation	,	which	would	remove	Melissa	from	the	Serapeum	,	was	welcome
这	邀请	,	哪个	会	消除	梅丽莎	从	这	塞拉皮姆	,	曾是	欢迎

[tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] ,

to	them	both	,
到	他们	两个都	,

这份能将梅丽莎从塞拉皮斯神庙带走的邀请，对他们两人来说都是欣然接受的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪtrən][hɜːr'self] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [daʊn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sterkeɪs]

and	the	matron	herself	accompanied	the	young	girl	down	a	private	staircase
和	这	护士长	她自己	伴随	这	年轻的	女孩	向下	一个	私人的	楼梯

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [saɪd] - [dɔːr] .

leading	to	a	small	side	-	door	.
领导	到	一个	小的	边	-	门	.

女舍监亲自陪着小女孩走下通往侧门的私人楼梯。

- , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,

Argutis	,	who	had	come	to	inquire	for	his	young	mistress	,
-	,	WHO	有	来	到	查询	为了	他的	年轻的	情妇	,

前来打听他年轻情妇下落的阿古提斯

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]['eskɔːrt][ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]

was	to	be	her	escort	and	to	bring	her	back	early	next	morning	to
曾是	到	是	她	护送	和	到	带来	她	后退	早期的	下一个	早晨	到

[ðə; ði] [seɪm] ['entrəns] .

the	same	entrance	.
这	相同的	入口	.

负责护送她，并于第二天清晨将她送回原入口。

[ðə; ði][oʊld] [sleɪv] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

The	old	slave	had	much	to	tell	her	.
这	老的	奴隶	有	很多	到	告诉	她	.

老奴隶有很多话想对她说。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːl] [deɪ] .

He	had	been	on	his	feet	all	day	.
他	有	到过	在	他的	脚	全部	天	.

他一整天都站着。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l]

He	had	been	to	the	harbor	to	inquire	as	to	the	return	of	the	vessel
他	有	到过	到	这	港口	到	查询	作为	到	这	返回	的	这	血管

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prizənəz] [ɑːn] [bɔːrd] ;

with	the	prisoners	on	board	;
和	这	囚犯	在	木板	;

他曾到港口询问载有囚犯的船只何时返回；

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [tuː; tə]['daɪdoʊ] , [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]

to	the	Serapeum	to	inquire	for	her	;	to	Dido	,	to	give	her	the
到	这	塞拉皮姆	到	查询	为了	她	;	到	蒂朵	,	到	给	她	这

[nuːz] .

news	.
消息	.

前往塞拉皮斯神庙打听她的下落；去告诉狄多这个消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [ˌælɪg'zændər][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [wer] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['gæliːz]

He	had	met	Alexander	in	the	forenoon	on	the	quay	where	the	imperial	galleys
他	有	遇见	亚历山大	在	这	午前	在	这	码头	在哪里	这	帝国	厨房

[wɜːr; wər] [muəd] .

were	moored	.
是	系泊	.

上午，他在停泊着皇家战船的码头上遇到了亚历山大。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪriːm] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [nekst] ['mɔːrnɪŋ]

When	the	young	man	learned	that	the	trireme	could	not	come	in	before	next	morning
什么时候	这	年轻的	男人	学习	那	这	三列桨战船	可以	不是	来	在	前	下一个	早晨

[æt; ət][ðə; ði] [suːnɪst] ,

at	the	soonest	,
在	这	最快	,

当这个年轻人得知三列桨战船最早也要到第二天早上才能抵达时，

[hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [siː] [zjuːs; zuːs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

he	had	set	out	to	cross	the	lake	and	see	Zeus	and	his	daughter	.
他	有	放	出去	到	叉	这	湖	和	看	宙斯	和	他的	女儿	.

他出发渡湖去见宙斯和他的女儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] - [tuː; tə][let] [mə'lɪsə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer]

He	had	charged	Argutis	to	let	Melissa	know	that	his	longing	for	the	fair
他	有	带电	-	到	让	梅丽莎	知道	那	他的	渴望	为了	这	公平的

['ægəθə] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [piːs] .

Agatha	gave	him	no	peace	.
阿加莎	给予	他	不	和平	.

他嘱咐阿尔古提斯告诉梅丽莎，他对美丽的阿加莎的思念让他寝食难安。

[hiː; hi][ænd; ənd][oʊld]['daɪdoʊ] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] ['mæstɚz] ['feðər] - [breɪn] ,

He	and	old	Dido	disapproved	of	their	young	master's	feather	-	brain	,
他	和	老的	蒂朵	不赞成	的	他们的	年轻的	硕士学位	羽毛	-	脑	,

他和老狄多都对他们年轻主人的愚钝感到不满。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [meɪd] [mɔːr] ['stedi] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['sɪriəs] [ɪ'vents]

which	had	not	been	made	more	steady	and	patient	even	by	the	serious	events
哪个	有	不是	到过	制成	更多的	稳定的	和	病人	甚至	经过	这	严肃的	活动

[ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['perəl] ;

of	this	day	and	his	sister's	peril	;
的	这	天	和	他的	姐妹	危险	;

即使经历了今天发生的严重事件和妹妹的危险，他的意志也没有变得更加坚定和耐心；

[haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [bleɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .

however	,	he	did	not	allow	a	word	of	blame	to	escape	him	.
然而	,	他	做过	不是	允许	一个	单词	的	责备	到	逃脱	他	.

然而，他没有让一句指责的话从他口中溜走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'haɪnd] [mə'lɪsə] ,

He	was	happy	only	to	be	allowed	to	walk	behind	Melissa	,
他	曾是	快乐的	仅有的	到	是	允许	到	走	在后面	梅丽莎	,

他只希望能够跟在梅丽莎身后走。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	to	hear	from	her	own	lips	that	all	was	well	with	her	,
和	到	听到	从	她	自己的	嘴唇	那	全部	曾是	出色地	和	她	,

亲耳听到她自己说她一切都好，

[ænd; ənd] [ðæt] ['siːzər] [wʌz; wəz] ['greɪʃəs] .

and	that	Caesar	was	gracious	.
和	那	凯撒	曾是	亲切	.

而且凯撒很仁慈。

[ˌælɪg'zændər] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][toʊld][ðə; ði][oʊld][mæn] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['siːzər] [wɜːr; wər] "

Alexander	,	indeed	,	had	also	told	the	old	man	that	he	and	Caesar	were	"
亚历山大	,	的确	,	有	还	讲述	这	老的	男人	那	他	和	凯撒	是	"

[gʊd] [frendz] " ;

good	friends	"	;
好的	朋友们	"	;

亚历山大确实也曾告诉过这位老人，他和凯撒是"好朋友"；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sleɪv] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['pændɪən] , [θiː'ɔkritəs] ,

and	now	the	slave	was	thinking	of	Pandion	,	Theocritus	,
和	现在	这	奴隶	曾是	思维	的	潘迪翁	,	忒奥克里图斯	,

现在，奴隶想起了潘迪翁和忒奥克里托斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['feivərits] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [mə'lɪsə]

and	the	other	favorites	of	whom	he	had	heard	;	and	he	assured	Melissa
和	这	其他	收藏夹	的	谁	他	有	听到	;	和	他	保证	梅丽莎

[ðæt] ,

that	,
那	,

还有他听说过的其他几位心仪对象；他向梅丽莎保证，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] ,

as	soon	as	her	father	should	be	free	,
作为	很快	作为	她	父亲	应该	是	自由的	,

一旦她父亲获得自由，

[ˌkærə'kælə] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [naɪt] ,

Caracalla	would	be	certain	to	raise	him	to	the	rank	of	knight	,
卡拉卡拉	会	是	肯定	到	增加	他	到	这	秩	的	骑士	,

卡拉卡拉一定会擢升他为骑士。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][lændz][ænd; ənd] [welθ] , [pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['rezɪdənsɪz] [ɑːn][ðə; ði]

to	give	him	lands	and	wealth	,	perhaps	one	of	the	imperial	residences	on	the
到	给	他	土地	和	财富	,	也许	一	的	这	帝国	住宅	在	这

- .

Bruchium	.
-	.

赐予他土地和财富，或许还有布鲁奇翁的一座皇家住所。

[ðen] [hiː; hi] , - , [wʊd] [biː; bi] [haʊs] ['stuːərd] ,

Then	he	,	Argutis	,	would	be	house	steward	,
然后	他	,	-	,	会	是	房子	管家	,

那么他，阿尔古提斯，就会成为管家。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['wɜːrkruːm,'wɜːrkrʊm][ænd; ənd]

and	show	that	he	knew	other	things	besides	keeping	the	workroom	and
和	展示	那	他	知道	其他	事物	除了	保持	这	工作室	和

['gɑːrdn] [ɪn]['ɔːrdər] ,

garden	in	order	,
花园	在	命令	,

并表明他除了打理工作室和花园之外，还懂得其他事情。

['splɪtɪŋ] [wʊd] , [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] ['tʃiːpli] [æt; ət] ['mɑːrkɪt] .

splitting	wood	,	and	buying	cheaply	at	market	.
分裂	木头	,	和	购买	便宜	在	市场	.

劈柴，以及在市场上廉价购买木材。

[mə'lɪsə] [læft] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [wɜːrs] [ɔːf] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] [wɪʃ] [ʌv; əv]

Melissa	laughed	and	said	he	should	be	no	worse	off	if	only	the	first	wish	of
梅丽莎	笑了	和	说	他	应该	是	不	更糟	离开	如果	仅有的	这	第一的	希望	的

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [fʊl'fɪld] ,

her	heart	were	fulfilled	,
她	心	是	已完成	,

梅丽莎笑着说，即使她心中第一个愿望得以实现，他的境况也不会更糟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [waɪf] [tuː; tə] - ;

and	she	were	wife	to	Diodoros	;
和	她	是	妻子	到	-	;

她是狄奥多罗斯的妻子；

[ænd; ənd] - [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['æmpli] ['kɑːntent] [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	Argutis	declared	he	would	be	amply	content	if	only	she	allowed	him	to
和	-	声明	他	会	是	充足的	内容	如果	仅有的	她	允许	他	到

[rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

remain	with	her	.
保持	和	她	.

阿古提斯表示，只要她允许他留在她身边，他就会非常满足。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli][hæf] ['lisnd] [ænd; ənd] ['ænsər] ['æbsəntli] ,

But	she	only	half	listened	and	answered	absently	,
但	她	仅有的	一半	听着	和	回答	心不在焉地	,

但她只是心不在焉地听着，漫不经心地回答着。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [briːðd] ['fæstər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [tuː; tə][hɜːr'self] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] ['siːzər] ,

for	she	breathed	faster	as	she	pictured	to	herself	how	she	would	show	Caesar	,
为了	她	呼吸	快点	作为	她	如图所示	到	她自己	如何	她	会	展示	凯撒	,

她想象着自己将如何向凯撒示众，呼吸也变得急促起来。

[ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pruːvd] [hɜːr; hər] ['paʊər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə]['tremb(ə)l]

on	whom	she	had	already	proved	her	power	,	that	she	had	ceased	to	tremble
在	谁	她	有	已经	已证实	她	力量	,	那	她	有	停止	到	颤抖

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

她已经向他证明了自己的力量，在他面前不再颤抖。

[ðʌs] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - .

Thus	they	came	to	the	house	of	Seleukus	.
因此	他们	来了	到	这	房子	的	-	.

于是他们来到了塞琉古家族的宅邸。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] [ðer; ðər] .

A	large	force	had	taken	up	their	quarters	there	.
一个	大的	力量	有	已采取	向上	他们的	四分之一	那里	.

一大批部队驻扎在那里。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪlərd] [hɔ:l] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['vestɪbju:l] ['bɪrdɪd] ['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [bentʃiz] [ɔ:r]
In the pillared hall beyond the vestibule bearded soldiers were sitting on benches or
在 这 柱状 大厅 超过 这 前厅 留着胡子的 士兵 是 坐着 在 长椅 或者
['skwɑ:tɪŋ] [ɪn] [gru:ps] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
squatting in groups on the ground ,
蹲姿 在 团体 在 这 地面 ,

穿过门厅，进入柱廊大厅，可以看到蓄着胡须的士兵们或坐在长凳上，或三五成群地蹲在地上。

['drɪŋkɪŋ] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,
drinking noisily and singing ,
喝 喧闹地 和 歌唱 ,

大声喝酒唱歌，

[ɔ:r] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['skwɔbəlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [θru:] [ðə; ði][daɪs][ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:stli] [moʊ'zeɪɪk]
or laughing and squabbling as they threw the dice on the costly mosaic
或者 笑 和 争吵 作为 他们 扔 这 骰子 在 这 昂贵 马赛克
['peɪvmənt] .
pavement .
路面 .

或者一边在昂贵的马赛克地面上掷骰子，一边大笑和争吵。

[ə; eɪ] ['raɪətəs] ['pɑ:rti][wɜ:r; wər] [təupɪŋ] [ænd; ənd] ['rev(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði]
A riotous party were toping and reveling in the beautiful garden of the
一个 暴乱的 派对 是 顶 和 狂欢 在 这 美丽的 花园 的 这
[im'plu:viəm] [raʊnd] [ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['velvɪt] [tɜ:rf] .
impluvium round a fire which they had lighted on the velvet turf .
雨水 圆形的 一个 火 哪个 他们 有 照明 在 这 天鹅绒 草皮 .

一群喧闹的人们在雨水收集池美丽的庭院里，围着他们在天鹅绒般的草坪上点燃的篝火，尽情狂欢。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ][ʌv; əv]['ɑ:fəsərz][hæd; həd] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ɑ:n] ['kuʃənz] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv]
A dozen or so of officers had stretched themselves on cushions under one of
一个 打 或者 所以 的 警官 有 拉伸 他们自己 在 靠垫 在下面 一 的
[ðə; ði] [ˌkɔlə'neɪdz] ,
the colonnades ,
这 柱廊 ,

十几名军官躺在其中一排柱廊下的垫子上。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði][waɪld] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðer; ðər][men] ,
and , without attempting to check the wild behavior of their men ,
和 , 没有 尝试 到 查看 这 荒野 行为 的 他们的 男人 ,

而且，他们并没有试图制止手下士兵的野蛮行为，

[wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [i'dʒɪpʃn] ['gɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] ['ɪntu:]
were watching the dancing of some Egyptian girls who had been brought into
是 观看 这 跳舞 的 一些 埃及人 女孩们 WHO 有 到过 带来 进入
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'vɑ:lənteri] [hoʊst] .
the house of their involuntary host .
这 房子 的 他们的 非自愿 主持人 .

当时正在观看一些埃及女孩的舞蹈，她们是被带到她们这位非自愿的主人家中的。

[ɔ:l'ðoʊ] [mə'lɪsə] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [veɪld] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ,
Although Melissa was closely veiled and accompanied by a servant ,
虽然 梅丽莎 曾是 密切 含蓄 和 伴随 经过 一个 仆人 ,

虽然梅丽莎全身蒙着面纱，还有仆人陪伴，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ru:d] [wɜ:rdz][ænd; ənd] ['ɪnsələnt] [glɑ:nsiz] .
she did not escape rude words and insolent glances .
她 做过 不是 逃脱 粗鲁的 字 和 傲慢的 眼神 .

她没能躲过粗鲁的言语和傲慢的目光。

[ɪn'di:d] , [æn; ən] [ɔ:'deɪʃəs] [jʌŋ] [pri:'tɔ:riən] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [pʊl] [ə'weɪ]

Indeed	**,**	**an**	**audacious**	**young**	**praetorian**	**had**	**put**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**pull**	**away**
的确	,	一个	大胆的	年轻的	禁卫军	有	放	出去	他的	手	到	拉	离开

[hɜ:r; hər] [veɪl] ,

her	**veil**	**,**
她	面纱	,

确实，一位胆大妄为的年轻禁卫军伸手想要扯掉她的面纱。

[bʌt; bət] [æn; ən] ['oʊldər] ['ɑ:fɪsər] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .

but	**an**	**older**	**officer**	**stopped**	**him**	**.**
但	一个	老	官	停止	他	.

但一位年纪较大的警官拦住了他。

[ðə; ði] ['leɪdi] - [ru:mz; rʊmz] [hæd; həd] [soʊ] [fɑ:r] [nɑ:t] [bɪn] [ɪn'tru:dɪd] [ɑ:n] ; [fɔ:r; fər] [mə'kraɪnəs] ,

The	**lady**	**Berenike's**	**rooms**	**had**	**so**	**far**	**not**	**been**	**intruded**	**on**	**;**	**for**	**Macrinus**	**,**
这	女士	-	房间	有	所以	远的	不是	到过	入侵	在	;	为了	大马里努斯	,

贝雷尼克夫人的房间至今尚未被闯入；对于马克里努斯来说，

[ðə; ði] [pri:'tɔ:riən] ['pri:fekt] , [hu:] [nu:] [bɛrənaɪk] [θru:] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ðə; ði] ['senətər]

the	**praetorian**	**prefect**	**,**	**who**	**knew**	**Berenike**	**through**	**her**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**the**	**senator**
这	禁卫军	长官	,	WHO	知道	贝雷尼克	通过	她	兄弟	-	在	-	法律	这	参议员

-

,

Coeranus	**,**
-	,

那位禁卫军长官是通过贝雷尼克的姐夫、参议员科埃拉努斯认识她的。

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmənz] [ə'pɑ:rtmənts] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪg'zempt] [frʌm; frəm]

had	**given**	**orders**	**that**	**the**	**women's**	**apartments**	**were**	**to**	**be**	**exempt**	**from**
有	给定	订单	那	这	女性的	公寓	是	到	是	豁免	从

[ðə; ði] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] - [gɑ:rd] .

the	**encroachments**	**of**	**the**	**quartermaster**	**of**	**the**	**body**	**-**	**guard**	**.**
这	侵占	的	这	军需	的	这	身体	-	警卫	.

曾下令，妇女公寓不受卫队军需官的侵扰。

['bri:ðɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] , [mə'lɪsə] [æt; ət] [læst] ['entərd] [ðə; ði]

Breathing	**rapidly**	**and**	**with**	**a**	**heightened**	**color**	**,**	**Melissa**	**at**	**last**	**entered**	**the**
呼吸	快速	和	和	一个	增强	颜色	,	梅丽莎	在	最后的	进入	这

[ru:m] [ʌv; əv] - [waɪf] .

room	**of**	**Seleukus's**	**wife**	**.**
房间	的	-	妻子	.

梅丽莎气喘吁吁，脸色涨红，终于走进了塞琉古妻子的房间。

[ðə; ði] ['meɪtrənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['vɪzɪtər]

The	**matron's**	**voice**	**was**	**full**	**of**	**bitterness**	**as**	**she**	**greeted**	**her**	**young**	**visitor**
这	女舍监的	嗓音	曾是	满的	的	苦味	作为	她	问候	她	年轻的	游客

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] " [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [fled] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] !

with	**the**	**exclamation**	**"**	**You**	**look**	**as**	**if**	**you**	**had**	**fled**	**to**	**escape**	**persecution**	**!**
和	这	感叹	"	你	看	作为	如果	你	有	逃亡	到	逃脱	迫害	!

女舍监的声音里充满了苦涩，她向年轻的访客喊道："你看上去好像是为了逃避迫害而逃出来的！"

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [haʊs] , [tu:] !

And	**in**	**my**	**house**	**,**	**too**	**!**
和	在	我的	房子	,	也	!

我家也是！

[ɔ:r] " — [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [lɑ:rdʒ] [aɪz] [flæʃt] ['braɪtlɪ] — " [ɔ:r] [ɪz] [ðə; ði] [blʌd] - [haʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði]

Or	**"**	**—**	**and**	**her**	**large**	**eyes**	**flashed**	**brightly**	**—**	**"**	**or**	**is**	**the**	**blood**	**-**	**hound**	**on**	**the**
或者	"	—	和	她	大的	眼睛	闪光灯	明亮地	—	"	或者	是	这	血	-	猎犬	在	这

[træk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [preɪ] ?

track	**of**	**his**	**prey**	**?**
追踪	的	他的	猎物	?

"或者"——她的大眼睛闪闪发光——"或者，猎犬正在追踪它的猎物吗？"

[maɪ] [boʊt] [ɪz] [kwaɪt] ['redi] — " [wen] [mə'lɪsə] [dɪ'naɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd]

My	boat	is	quite	ready	—	"	When	Melissa	denied	this	,	and	related	what	had
我的	船	是	相当	准备好	—	"	什么时候	梅丽莎	否认	这	,	和	有关的	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

我的船已经准备好了——”梅丽莎否认了这一点，并讲述了事情的经过，

[bɛrənaɪk] [ɪk'skleɪmd] : " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pænθər] [laɪz] [stɪl] [ænd; ənd] ['gæðərz] [hɪm'self]

Berenike	exclaimed	:	"	But	you	know	that	the	panther	lies	still	and	gathers	himself
贝雷尼克	惊呼	:	"	但	你	知道	那	这	豹	谎言	仍然	和	聚集	他自己

[ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sprɪŋz] ;

up	before	he	springs	;
向上	前	他	弹簧	;

贝雷尼克惊呼道：“但是你知道，豹子在跃起之前会静静地躺着，积蓄力量；

[ɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] , [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['sɜ:rkəs] .

or	,	if	you	do	not	,	you	may	see	it	to	-	morrow	at	the	Circus	.
或者	,	如果	你	做	不是	,	你	可能	看	它	到	-	明天	在	这	马戏团	.

或者，如果你没看到，明天可以在马戏团看到。

[ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [ɪn] ['si:zɚz] ['ɑ:nər] ,

There	is	to	be	a	performance	in	Caesar's	honor	,
那里	是	到	是	一个	表现	在	凯撒的	荣誉	,

将会有一场演出以纪念凯撒。

[ðə; ðɪ] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɑ:t]['i:v(ə)n]['nɪroʊ]['evər] [sɔ:] .

the	like	of	which	not	even	Nero	ever	saw	.
这	喜欢	的	哪个	不是	甚至	尼禄	曾经	锯	.

连尼禄都未曾见过如此景象。

[maɪ] ['hʌzbənd] [berz] [ðə; ðɪ] [tʃi:f] [pɑ:rt][ˌsi:'ef][ðə; ðɪ][kɔ:st] , [ænd; ənd][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els]

My	husband	bears	the	chief	part	cf	the	cost	,	and	can	think	of	nothing	else
我的	丈夫	熊	这	首席	部分	cf	这	成本	,	和	能	思考	的	没有什么	别的

.

:
.

我丈夫承担了大部分费用，他根本就没想过其他办法。

[hi:; hi][hæz; həz]['i:v(ə)n] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə] [pli:z] [ðə; ðɪ][mæn] [hu:]

He	has	even	forgotten	his	only	child	,	and	all	to	please	the	man	who
他	有	甚至	被遗忘的	他的	仅有的	孩子	,	和	全部	到	请	这	男人	WHO

[ɪn'sʌlts] [ˌju: 'es] ,

insults	us	,
侮辱	我们	,

他甚至忘记了自己的独生子，这一切都是为了讨好那个侮辱我们的人。

[rɑ:bz][ænd; ənd] [hju:'mɪlieɪt] [ˌju: 'es] !

robs	and	humiliates	us	!
抢劫	和	羞辱	我们	!

抢劫并羞辱我们!

[naʊ] [ðæt] [men] [kɪs] [ðə; ðɪ][hændz] [wɪtʃ] [ˌmæl'tri:t] [ðem; ðəm] ,

Now	that	men	kiss	the	hands	which	maltreat	them	,
现在	那	男人	吻	这	双手	哪个	虐待	他们	,

如今，男人们竟要亲吻虐待他们的双手。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tu:; tə][dɪ'faɪ][ðem; ðəm] .

it	is	the	part	of	women	to	defy	them	.
它	是	这	部分	的	女性	到	违抗	他们	.

反抗这些规则是女性的天性。

[juː; jʊ][mʌst; məst][flaɪ] , [tʃaɪld] !

You	must	fly	,	child	!
你	必须	飞	,	孩子	!

孩子，你必须飞!

[ðə; ðɪ]['hɑːrbər][ɪz] [naʊ] [kloʊzd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊpən] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	harbor	is	now	closed	,	but	it	will	be	open	again	to	-	morrow	morning	,
这	港口	是	现在	关闭	,	但	它	将要	是	打开	再次	到	-	明天	早晨	,

港口目前关闭，但明天早上将重新开放。

[ænd; ənd] , [ɪf] [jʊr; jər][foʊks][ɑːr; ər][set] [friː] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

and	,	if	your	folks	are	set	free	in	the	course	of	the	day	,
和	,	如果	你的	各位	是	放	自由的	在	这	课程	的	这	天	,

而且，如果你的父母在当天获释，

[ðen] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] !

then	away	with	you	at	once	!
然后	离开	和	你	在	一次	!

那你就立刻滚吧!

[ɔːr][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [hoʊp][fɔːr; fər]['eni] [gʊd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['taɪrənt] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [haʊs]

Or	do	you	really	hope	for	any	good	from	the	tyrant	who	has	made	this	house
或者	做	你	真的	希望	为了	任何	好的	从	这	暴君	WHO	有	制成	这	房子

[wʌt] [juː; jʊ] [naʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

what	you	now	see	it	?	"
什么	你	现在	看	它	?	"

还是说，你真的指望这个把这房子变成现在这副模样的暴君能给你带来任何好处?

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [mə'lɪsə] , " [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɜːrst] .

"	I	know	him	,	"	replied	Melissa	,	"	and	I	look	for	nothing	but	the	worst	.
"	我	知道	他	,	"	回复	梅丽莎	,	"	和	我	看	为了	没有什么	但	这	最差	.

“我认识他，”梅丽莎回答说，“我只往最坏的方向想。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ðɪ]['eldər] ['wʊmən] ['wɔːrmli] [grɑːspt] [ðə; ðɪ]['gɝːlz][hænd] ,

"	At	this	the	elder	woman	warmly	grasped	the	girl's	hand	,
"	在	这	这	长老	女士	热情地	抓住	这	女孩们	手	,

“这时，年长的妇女热情地握住了女孩的手，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] ['wʊmən] [dʒoʊ'hænə] , [huː] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['roʊmən]

but	she	was	interrupted	by	the	waiting	woman	Johanna	,	who	said	that	a	Roman
但	她	曾是	中断	经过	这	等待	女士	约翰娜	,	WHO	说	那	一个	罗马

['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ræŋk] ,

officer	of	rank	,
官	的	秩	,

但她的话被侍候的女子约翰娜打断了，约翰娜说，那是一位罗马高级军官。

[ə; eɪ] ['trɪbjuːn] , [kreɪvd] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .

a	tribune	,	craved	to	be	admitted	.
一个	论坛	,	渴望	到	是	承认	.

一位渴望被接纳的讲台成员。

[wen] [bɛrənaɪk] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ][meɪd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi]

When	Berenike	refused	to	receive	him	,	the	maid	assured	her	that	he
什么时候	贝雷尼克	拒绝	到	收到	他	,	这	女佣	保证	她	那	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

was	a	young	man	,
曾是	一个	年轻的	男人	,

贝雷妮克拒绝接待他时，女仆向她保证说他是个年轻人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən]['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdiːz]

and	had	expressed	his	wish	to	bring	an	urgent	request	to	the	lady's
和	有	表达	他的	希望	到	带来	一个	紧迫的	要求	到	这	女士的

['noʊtɪs] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['mɑːdɪst] ['mænər] .

notice	in	a	becoming	and	modest	manner	.
注意	在	一个	成为	和	谦虚的	方式	.

他曾表示希望以得体谦逊的方式向这位女士提出一项紧急请求。

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði]['meɪtrən] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

On	this	the	matron	allowed	him	to	be	shown	in	to	her	,
在	这	这	护士长	允许	他	到	是	所示	在	到	她	,

于是女舍监允许他进去见她。

[ænd; ənd] [mə'lɪsə] ['heɪstɪli] [əu'beid] [hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm]

and	Melissa	hastily	obeyed	her	instructions	to	withdraw	into	the	adjoining	room
和	梅丽莎	草草	服从	她	指示	到	提取	进入	这	相邻的	房间

.

:

.

梅丽莎赶紧遵照她的指示，退到了隔壁房间。

['oʊnli][ə; eɪ][hæf] - [drɔːn] ['kɜːrt(ə)n][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wer] [bɛrənaɪk] [rɪ'siːvd]

Only	a	half	-	drawn	curtain	divided	it	from	the	room	where	Berenike	received
仅有的	一个	一半	-	绘制	窗帘	分割	它	从	这	房间	在哪里	贝雷尼克	已收到

[ðə; ði]['soʊldʒər] ,

the	soldier	,
这	士兵	,

只有半拉上的帘子将它与贝雷尼克接待士兵的房间隔开。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lɪsnɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [laʊd] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['rɪvɪtɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n]

and	without	listening	she	could	hear	the	loud	voice	which	riveted	her	attention
和	没有	聆听	她	可以	听到	这	大声	嗓音	哪个	铆接	她	注意力

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	soon	as	she	had	recognized	it	.
作为	很快	作为	她	有	认可	它	.

即使不去听，她也能听到那洪亮的声音，一听便立刻被吸引住了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['trɪbjuːn] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] ['kɜːrtiəs] [ɪn'triːti] ,

The	young	tribune	,	in	a	tone	of	courteous	entreaty	,
这	年轻的	论坛	,	在	一个	语气	的	有礼貌	恳求	,

这位年轻的辩护律师用恭敬的恳求语气说道：

['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli]

begged	his	hostess	to	provide	a	room	for	his	brother	,	who	was	severely
乞求	他的	女主人	到	提供	一个	房间	为了	他的	兄弟	,	WHO	曾是	严重

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

他恳求女主人为他身负重伤的弟弟提供一间房间。

[ðə; ði] ['sʌfərər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvər] ,

The	sufferer	was	in	a	high	fever	,
这	患者	曾是	在	一个	高的	发烧	,

患者当时高烧不退。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['viːək(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

and	the	physician	said	that	the	noise	and	rattle	of	vehicles	in	the	street	,
和	这	医生	说	那	这	噪音	和	嘎嘎作响	的	车辆	在	这	街道	,

医生说，街上车辆的噪音和嘎嘎声，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi] [naʊ] [leɪ] [lʊkt] [aʊt] ,

on	which	the	room	where	he	now	lay	looked	out	,
在	哪个	这	房间	在哪里	他	现在	躺	看起来	出去	,

他现在躺着的房间正对着外面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [maɪt] [ɪn'deɪndʒər] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	the	perpetual	coming	and	going	of	the	men	,	might	endanger	his	life	.
和	这	永久	未来	和	去	的	这	男人	,	可能	危害	他的	生活	.

这些人不断来来往往，可能会危及他的生命。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmənz] [ə'pɑːrtmənts] [ðer; ðər]

He	had	just	been	told	that	on	the	side	of	the	women's	apartments	there
他	有	只是	到过	讲述	那	在	这	边	的	这	女性的	公寓	那里

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪm'pluːviəm] ,

was	a	row	of	rooms	looking	out	on	the	impluvium	,
曾是	一个	排	的	房间	寻找	出去	在	这	雨水	,

他刚刚得知，在女眷公寓的一侧有一排房间，可以俯瞰雨水收集池。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sper] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	he	ventured	to	entreat	her	to	spare	one	of	them	for	the
和	他	冒险	到	恳求	她	到	空闲的	一	的	他们	为了	这

['ɪndʒərd] [mæn] .

injured	man	.
受伤	男人	.

于是他冒险恳求她把其中一个留给受伤的男人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ɔːr] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

If	she	had	a	brother	or	a	child	,	she	would	forgive	the	boldness	of	his
如果	她	有	一个	兄弟	或者	一个	孩子	,	她	会	原谅	这	大胆	的	他的

[rɪ'kwest] .

request	.
要求	.

如果她有兄弟或孩子，她就会原谅他大胆的要求。

[soʊ] [fɑːr] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] ;

So	far	she	listened	in	silence	;
所以	远的	她	听着	在	沉默	;

她一直默默地听着；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['meʒərd] [ðə; ði] [pə'tɪʃənərz] [tɔːl] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ]

then	she	suddenly	raised	her	head	and	measured	the	petitioner's	tall	figure	with
然后	她	突然	提高	她	头	和	测量	这	请愿人的	高的	数字	和

[ə; eɪ] ['lʊrɪd] ['faɪər] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪ] .

a	lurid	fire	in	her	eye	.
一个	骇人的	火	在	她	眼睛	.

然后她突然抬起头，目光中闪过一丝诡异的光芒，打量着请愿者高大的身材。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [jʌŋ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] -

Then	she	replied	,	while	she	looked	into	his	handsome	young	face	with	a	half	-
然后	她	回复	,	尽管	她	看起来	进入	他的	英俊的	年轻的	脸	和	一个	一半	-

['skɔːnf(ə)l] ,

scornful	,
轻蔑的	,

然后她回答道，同时带着半是轻蔑的眼神打量着他英俊的年轻脸庞：

[hæf] - [ɪn'dɪgnənt] [er] : " [oʊ] , [jes] !

half	-	indignant	air	:	"	Oh	,	yes	!
一半	-	愤怒	空气	:	"	哦	,	是的	!

半愤慨的语气："哦，是的！"

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [wʌn][wiː; wi] [lʌv] ['sʌfər] .

I	know	what	it	is	to	see	one	we	love	suffer	.
我	知道	什么	它	是	到	看	一	我们	爱	遭受	.

我知道眼睁睁看着自己所爱的人受苦是什么滋味。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

I	had	an	only	child	;	she	was	the	joy	of	my	heart	.
我	有	一个	仅有的	孩子	;	她	曾是	这	喜悦	的	我的	心	.

我只有一个孩子；她是我心中的喜悦。

[deθ] — [deθ] [snætʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

Death	—	death	snatched	her	from	me	,
死亡	—	死亡	抢夺	她	从	我	,

死神——死神把她从我身边夺走了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [huːm] [juː; jʊ] [sɜːrv] [kə'mɑːndid] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

and	a	few	days	later	the	sovereign	whom	you	serve	commanded	us	to
和	一个	很少	天	之后	这	主权	谁	你	服务	命令	我们	到

[prɪ'per] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

prepare	a	feast	for	him	.
准备	一个	盛宴	为了	他	.

几天后，你们所侍奉的君主命令我们为他准备宴席。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['revl] [ɪn][ə; eɪ]

It	seemed	to	him	something	new	and	delightful	to	hold	a	revel	in	a
它	似乎	到	他	某物	新的	和	愉快	到	抓住	一个	陶醉	在	一个

[haʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

house	of	mourning	.
房子	的	丧	.

在他看来，在丧葬的房子里举行狂欢派对是一件新奇又令人愉快的事情。

[æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] — [ɔːl][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [ə'sembld] — [hiː; hi][sent][ˌjuː 'es][wɜːrd] [ðæt]

At	the	last	moment	—	all	the	guests	were	assembled	—	he	sent	us	word	that
在	这	最后的	片刻	—	全部	这	客人	是	组装	—	他	发送	我们	单词	那

[hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

he	himself	did	not	intend	to	appear	.
他	他自己	做过	不是	打算	到	出现	.

在最后一刻——所有宾客都已到场——他发来消息说他本人不打算出席。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] [læft] [ænd; ənd] ['rev(ə)l] ['waɪldli] [ɪ'nʌf] !

But	his	friends	laughed	and	reveled	wildly	enough	!
但	他的	朋友们	笑了	和	揭示	疯狂地	足够的	!

但他的朋友们却开怀大笑，尽情狂欢！

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [preɪzd] ['aʊər; ɑːr] [kʊk] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][waɪn] .

They	enjoyed	themselves	,	and	no	doubt	praised	our	cook	and	our	wine	.
他们	享受	他们自己	,	和	不	怀疑	赞扬	我们的	厨师	和	我们的	葡萄酒	.

他们玩得很开心，无疑也对我们的厨师和葡萄酒赞不绝口。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ə'nʌðər] ['ɑːnər] [wiː; wi][kæn; kən]['duːli] [ə'priːʃieɪt] !

And	now	—	another	honor	we	can	duly	appreciate	!
和	现在	—	其他	荣誉	我们	能	正式地	欣赏	!

现在——我们又迎来了一项值得我们由衷赞赏的荣誉！

— [hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] [priː'tɔːriən] [tuː; tə][tɜːrn] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tævərn] ,

—	he	sends	his	praetorians	to	turn	this	house	of	mourning	into	a	tavern	,
—	他	发送	他的	禁卫军	到	转动	这	房子	的	丧	进入	一个	酒馆	,

他派他的禁卫军把这间丧屋改建成了酒馆。

[ə; eɪ] [waɪn] - [ʃɑːp] , [wer] [ðeɪ] [kɔːl] ['kriːtʃərz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ]

a	wine	-	shop	,	where	they	call	creatures	in	from	the	street	to	dance	and	sing
一个	葡萄酒	-	店铺	,	在哪里	他们	称呼	生物	在	从	这	街道	到	舞蹈	和	唱歌

.

:

.

一家葡萄酒商店，他们从街上叫来动物们唱歌跳舞。

[ðə; ði][ræŋk][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪzn] [waɪl] [jet] [soʊ] [jʌŋ] [ʃoʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv]

The	rank	to	which	you	have	risen	while	yet	so	young	shows	that	you	are	of
这	秩	到	哪个	你	有	升起	尽管	然而	所以	年轻的	演出	那	你	是	的

[gʊd] ['fæməli] ,

good	family	,
好的	家庭	,

你年纪轻轻就晋升到如此高的地位，说明你出身良好。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['haɪli] [wiː; wi] [ɪ'stiːm] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [jʊr; jər] [men]

so	you	can	imagine	how	highly	we	esteem	the	honor	of	seeing	your	men
所以	你	能	想象	如何	高度	我们	尊重	这	荣誉	的	看到	你的	男人

['træmplɪŋ] , [dɪs'trɔɪŋ] ,

trampling	,	destroying	,
践踏	,	摧毁	,

所以你可以想象，看到你们的士兵践踏、摧毁，我们对这份荣誉是多么的珍视。

[ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][kæmp] - [fairz] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['jɪrz] [ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd] [ker]

and	burning	in	their	camp	-	fires	everything	which	years	of	labor	and	care
和	燃烧	在	他们的	营	-	火灾	一切	哪个	年	的	劳动	和	关心

[hæd; həd] [prə'duːst] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

had	produced	to	make	our	little	garden	a	thing	of	beauty	.
有	生产	到	制作	我们的	小的	花园	一个	事物	的	美丽	.

他们在篝火中烧毁了我们多年来辛勤劳动、精心打造的美丽小花园的一切。

['oʊnli] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] !

Only	look	down	on	them	!
仅有的	看	向下	在	他们	!

瞧不起他们!

[mə'kraɪnəs] , [huː] [kə'mændz] [juː; jʊ] , ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmənz] [ə'pɑːrtmənts]

Macrinus	,	who	commands	you	,	promised	me	,	moreover	,	that	the	women's	apartments
大马里努斯	,	WHO	命令	你	,	承诺	我	,	而且	,	那	这	女性的	公寓

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] .

should	be	respected	.
应该	是	受人尊敬	.

此外，统帅你的马克里努斯还向我保证，妇女的住所应该受到尊重。

[noʊ] [priː'tɔːriən] , ['weðər] ['kɑːmən] ['soʊldʒər][ɔːr] [kə'mændər] , - [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər]

No	praetorian	,	whether	common	soldier	or	commander	,	'	and	here	she	raised	her
不	禁卫军	,	无论	常见的	士兵	或者	指挥官	,	-	和	这里	她	提高	她

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“任何禁卫军，无论是普通士兵还是指挥官，”说着，她提高了嗓门。

" [ʃæl; ʃəl][set] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] !

"	shall	set	foot	within	them	!
"	将	放	脚	之内	他们	!

“将踏入其中！”

[hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .

Here	is	his	writing	.
这里	是	他的	写作	.

以下是他的文章。

[ðə; ði] ['priːfekt] [set] [ðə; ði] [siːl] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['siːzɚz] [neɪm] . "

The	prefect	set	the	seal	beneath	it	in	Caesar's	name	.	"
这	长官	放	这	海豹	下面	它	在	凯撒的	姓名	.	"

总督以凯撒的名义在碑下盖上了印章。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] , ['noʊb(ə)l] ['leɪdi] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - ,

"	I	know	of	the	order	,	noble	lady	,	"	interrupted	Nemesianus	,
"	我	知道	的	这	命令	,	高贵	女士	,	"	中断	-	,

“我知道这个命令，尊贵的女士，”内梅西亚努斯打断道。

" [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [ækt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	should	be	the	last	to	wish	to	act	against	it	.
"	和	应该	是	这	最后的	到	希望	到	行为	反对	它	.

“而且应该是最不愿意采取行动反对它的人。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [dɪ'mænd] , [aɪ] ['oʊnli] [ə'piːl] ['hʌmbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

I	do	not	demand	,	I	only	appeal	humbly	to	the	heart	of	a	woman	and	a
我	做	不是	要求	,	我	仅有的	上诉	谦卑地	到	这	心	的	一个	女士	和	一个

['mʌðər] . -

mother	.	'
母亲	.	-

我不提出要求，我只是谦卑地恳求一位女性、一位母亲的理解和支持。

" [ə; eɪ] ['mʌðər] ! " [broʊk] [ɪn] [bɛrənaɪk] , ['skɔːrnfəli] ; " [jes] !

"	A	mother	!	"	broke	in	Berenike	,	scornfully	;	"	yes	!
"	一个	母亲	!	"	打破	在	贝雷尼克	,	轻蔑地	;	"	是的	!

“一位母亲！”贝雷尼克轻蔑地插嘴道；“是的！”

[ænd; ənd] [wʌn] [huːz] [soʊl] [jʊr; jər] [lɔːrd] [hæz; həz] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] ['dægəz] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz]

and	one	whose	soul	your	lord	has	pierced	with	daggers	—	a	woman	whose
和	一	谁	灵魂	你的	主	有	穿孔	和	匕首	—	一个	女士	谁

[hoʊm] [hæz; həz] [bɪn] [dis'anəːd] [ænd; ənd] [meɪd] ['heɪtfl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

home	has	been	dishonored	and	made	hateful	to	her	.
家	有	到过	蒙羞	和	制成	可恶	到	她	.

还有一位被你的主人用匕首刺穿灵魂的女子——一位家园蒙羞、令她憎恨的女子。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːnər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [stænd] ['fɜːrmli] [ɑːn] [maɪ] [raɪts] . "

I	have	enjoyed	sufficient	honor	now	,	and	shall	stand	firmly	on	my	rights	.	"
我	有	享受	充足的	荣誉	现在	,	和	将	站立	牢牢	在	我的	权利	.	"

我已享有足够的荣誉，并将坚定捍卫我的权利。

" [hɪr] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , " [brˈgæn] [ðə; ði] [juːθ] , ['tɪmɪdli] ;

"	Hear	but	one	thing	more	,	"	began	the	youth	,	timidly	;
"	听到	但	一	事物	更多的	,	"	开始	这	青年	,	胆怯地	;

“请再听我说一件事，”年轻人怯生生地开口道；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdi] [bɛrənaɪk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

but	the	lady	Berenike	had	already	turned	her	back	upon	him	,
但	这	女士	贝雷尼克	有	已经	转向	她	后退	之上	他	,

但贝雷尼克夫人已经背弃了他。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [mə'lɪsə] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

and	returned	with	a	proud	and	stately	carriage	to	Melissa	in	the	adjoining
和	返回	和	一个	自豪的	和	庄严	运输	到	梅丽莎	在	这	相邻的

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

然后，他乘坐一辆威风凛凛的马车回到了隔壁公寓，见到了梅丽莎。

['briːðɪŋ] [hɑːrd] , [æz; əz] [ɪf] [stʌnd] [baɪ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ,

Breathing	hard	,	as	if	stunned	by	her	words	,
呼吸	难的	,	作为	如果	目瞪口呆	经过	她	字	,

他呼吸急促，仿佛被她的话语震惊了。

[ðə; ði] ['trɪbjuːn] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wer] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['leɪdi][hæd; həd]

the	tribune	remained	standing	on	the	threshold	where	the	terrible	lady	had
这	论坛	剩余	常设	在	这	临界点	在哪里	这	糟糕的	女士	有

['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

vanished	from	his	sight	,
消失了	从	他的	视线	,

法官仍然站在门槛上，可怕的女人已经从他的视线中消失了。

[ænd; ənd] [ðen] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] , [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] ['lɑːks]

and	then	,	striving	to	regain	his	composure	,	pushed	back	the	curling	locks
和	然后	,	努力	到	恢复	他的	镇定	,	推动	后退	这	冰壶	锁

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .

from	his	brow	.
从	他的	眉头	.

然后，他努力让自己镇定下来，将额前的卷发拨到耳后。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd] [bɛrənaɪk] ['entərd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [ðæn; ðən] [mə'lɪsə] ['wɪspəd] [tuː; tə]

But	scarcely	had	Berenike	entered	the	other	room	than	Melissa	whispered	to
但	几乎	有	贝雷尼克	进入	这	其他	房间	比	梅丽莎	低声说道	到

[hɜːr; hər] :

her	:
她	:

但贝雷妮克刚走进另一个房间，梅丽莎就低声对她说：

" [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][ɪz][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɔː'riːljəs] , [huːz] [feɪs] [ˌkærə'kælə] ['wuːndɪd] [fɔːr; fər]

"	The	wounded	man	is	the	unfortunate	Aurelius	,	whose	face	Caracalla	wounded	for
"	这	受伤	男人	是	这	不幸	奥勒留	,	谁	脸	卡拉卡拉	受伤	为了

[maɪ] [seɪk] .

my	sake	.
我的	清酒	.

“受伤的人是不幸的奥勒留，卡拉卡拉为了我而打伤了他的脸。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['leɪdiːz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ænd; ənd] [bleizd] [soʊ] ['streɪndʒli] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz]

"	At	this	the	lady's	eyes	suddenly	flashed	and	blazed	so	strangely	that	the	girl's
"	在	这	这	女士的	眼睛	突然	闪光灯	和	燃烧的	所以	奇怪的	那	这	女孩们

[blʌd] [ræn][koʊld] .

blood	ran	cold	.
血	跑	寒冷的	.

“这时，那女人的眼睛突然闪过一道奇异的光芒，令女孩不寒而栗。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

But	she	had	no	time	to	ask	the	reason	of	this	emotion	,
但	她	有	不	时间	到	问	这	原因	的	这	情感	,

但她没有时间去询问这种情绪的缘由。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['kwiːnli] ['wʊmən] [grɑːspt] [ðə; ði] ['wikər] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [rɪst]

for	the	next	moment	the	queenly	woman	grasped	the	weaker	one	by	the	wrist
为了	这	下一个	片刻	这	女王般的	女士	抓住	这	较弱	一	经过	这	手腕

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [raɪt] [hænd] ,

with	her	strong	right	hand	,
和	她	强的	正确的	手	,

下一刻，那位女王般的女子用她强壮的右手抓住了较弱者的手腕。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] " [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	with	a	commanding	"	Come	with	me	,
和	和	一个	指挥	"	来	和	我	,

然后带着命令的口吻说：“跟我来，

" [druː] [hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] .

"	drew	her	back	into	the	room	they	had	just	quitted	.
"	画	她	后退	进入	这	房间	他们	有	只是	辞职	.

“把她拉回了他们刚刚离开的房间。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪbjuːn] , [huːz] [hænd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə] [kʌm] [bæk]

She	called	to	the	tribune	,	whose	hand	was	already	on	the	door	,	to	come	back
她	称为	到	这	论坛	,	谁	手	曾是	已经	在	这	门	,	到	来	后退

.

:

.

她喊着，让那位手已经放在门上的议长回来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [stɪl] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [mə'lɪsə] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi]

The	young	man	stood	still	,	surprised	and	startled	to	see	Melissa	;	but	the	lady
这	年轻的	男人	站立	仍然	,	惊讶	和	惊慌	到	看	梅丽莎	;	但	这	女士

[bɛrənaɪk] [sed] ,

Berenike	said	,
贝雷尼克	说	,

年轻人愣住了，看到梅丽莎，既惊讶又紧张；但贝雷尼克夫人却说：

['kɑːmli] , " [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɔːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

calmly	,	"	Now	that	I	have	learned	the	honor	that	has	been	accorded	to	you	,
平静地	,	"	现在	那	我	有	学习	这	荣誉	那	有	到过	同意	到	你	,

平静地说：“既然我已经得知你获得的这份荣誉，

[tuː] , [baɪ][ðə; ði]['mæstər] [huːm] [juː; jʊ][soʊ] ['feɪθfəli] [sɜːrv] ,

too	,	by	the	master	whom	you	so	faithfully	serve	,
也	,	经过	这	掌握	谁	你	所以	忠实	服务	,

也奉你所忠诚侍奉的主之名，

[ðə; ði] [pʊr] ['ɪndʒərd][mæn] [huːm] [juː; jʊ][kɔːl][jʊr; jər] ['brʌðər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ['welkəm] [wɪ'ðɪn]

the	poor	injured	man	whom	you	call	your	brother	shall	be	made	welcome	within
这	贫穷的	受伤	男人	谁	你	称呼	你的	兄弟	将	是	制成	欢迎	之内

[ðiːz] [wɔːlz] .

these	walls	.
这些	墙壁	.

你称之为兄弟的那位可怜的受伤男子，将会受到这里的欢迎。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [kəm'pænjən] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] .

He	is	my	companion	in	suffering	.
他	是	我的	伴侣	在	痛苦	.

他是我的苦难伴侣。

[ə; eɪ]['kwaɪət] , ['eri] ['tʃeɪmbər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [set] [ə'pɑːrt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [læk]

A	quiet	,	airy	chamber	shall	be	set	apart	for	him	,	and	he	shall	not	lack
一个	安静的	,	轻盈的	房间	将	是	放	除	为了	他	,	和	他	将	不是	缺少

['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

careful	attention	,
小心	注意力	,

应为他另设一间安静通风的房间，他必得到悉心照料。

[nɔːr] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] .

nor	anything	which	even	his	own	mother	could	offer	him	.
也不	任何事物	哪个	甚至	他的	自己的	母亲	可以	提供	他	.

连他亲生母亲都无法给予他的任何东西。

['oʊnli] [tuː] [θɪŋz] [aɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːrn] : [ðæt] [juː; jʊ][æd'mɪt][noʊ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]

Only	two	things	I	desire	of	you	in	return	:	that	you	admit	no	one	of	your
仅有的	二	事物	我	欲望	的	你	在	返回	:	那	你	承认	不	一	的	你的

[kəm'pænjənz] - [ɪn] - [ɑːrmz] ,

companions	-	in	-	arms	,
同伴	-	在	-	武器	,

我只要求你做到两件事：一是不要让你的任何一个战友进入我的房间；

[nɔːr] ['eni] [mæn] [wət'evər] , ['ɪntuː] [ðɪs] ['dwelɪŋ] , [seɪv] ['oʊnli][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send]
nor any man whatever , into this dwelling , save only the physician whom I shall send
也不 任何 男人 任何 , 进入 这 住宅 , 节省 仅有的 这 医生 谁 我 将 发送
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

除了我将派来给你看的医生之外，任何人都不得进入这所房子。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'treɪ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['nɪrəst] [frend] , [huːm] [juː; jʊ]
Furthermore , that you do not betray , even to your nearest friend , whom you
此外 , 那 你 做 不是 背叛 , 甚至 到 你的 最近的 朋友 , 谁 你
[faʊnd] [hɪr] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] .
found here besides myself .
成立 这里 除了 我 .

此外，你也不能背叛，即使是对你在这里找到的除了我之外最亲密的朋友。

" ['ʌndər] [ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərli] [hɑːrt] , [ɔː'riːljəs]
" Under the mortification that had wounded his brotherly heart , Aurelius
" 在下面 这 屈辱 那 有 受伤 他的 兄弟般的 心 , 奥勒留
- [hæd; həd] [lɔːst] ['kaʊntənəns] ;
Nemesianus had lost countenance ;
- 有 丢失的 面容 ;

“奥雷利乌斯·尼米西亚努斯因兄弟之心遭受的羞辱而面容憔悴；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] ['redi] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] :
but now he replied with a soldier's ready presence of mind :
但 现在 他 回复 和 一个 士兵的 准备好 在场 的 头脑 :

但现在他却以军人特有的沉着冷静回答道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['prɑːpər] ['ænsər] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['noʊb(ə)l]['leɪdi] .
" It is difficult for me to find a proper answer to you , noble lady .
" 它 是 难的 为了 我 到 寻找 一个 恰当的 回答 到 你 , 高贵 女士 .

“尊贵的女士，我很难找到一个合适的答案来回答您。”

[aɪ] [noʊ] [raɪt] [wel] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['wɔrməst] [θæŋks] ,
I know right well that I owe you my warmest thanks ,
我 知道 正确的 出色地 那 我 欠 你 我的 最温暖 谢谢 ,

我非常清楚我应该向你表达最诚挚的谢意。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huːm] [juː; jʊ] [kɔːl]['aʊər; ɑːr]['mæstər][hæz; həz] [in'fliktid] [æz; əz] [diːp]
and equally so that he whom you call our master has inflicted as deep
和 同样地 所以 那 他 谁 你 称呼 我们的 掌握 有 造成的 作为 深的
[ə; eɪ] [rɔːŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es][æz; əz][ɑːn][juː; jʊ] ;
a wrong on us as on you ;
一个 错误的 在 我们 作为 在 你 ;

同样，你们称之为我们主人的那位，也对我们施加了与对你们一样深重的伤害；

[bʌt; bət] ['siːzər] [ɪz] [stɪl] [maɪ] ['mɪləteri] [tʃiːf] . "
but Caesar is still my military chief . "
但 凯撒 是 仍然 我的 军队 首席 . "

但凯撒仍然是我的军事统帅。

" [stɪl] ! " [broʊk] [ɪn] [bɛrənaɪk] .
" Still ! " broke in Berenike .
" 仍然 ! " 打破 在 贝雷尼克 .

“噼里啪啦！”贝雷尼克喊道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['juːθfl] [ə; eɪ] ['trɪbjuːn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ʌp]
" But you are too youthful a tribune for me to believe that you took up
" 但 你 是 也 青春 一个 论坛 为了 我 到 相信 那 你 采取 向上
[ðə; ði] [sɔːrd] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] . "
the sword as a means of livelihood . "
这 剑 作为 一个 方法 的 生计 . "

“但是你年纪太轻，我很难相信你拿起剑是为了谋生。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'riːliə] , " ['ænsər] - , ['hɔːtɪli] ,
" We are sons of the Aurelia , " answered Nemesianus , haughtily ,
" 我们 是 儿子们 的 这 奥雷利亚 , " 回答 - , 傲慢地 ,

“我们是奥雷利亚的子孙，”尼米西亚努斯傲慢地回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['deɪz] [wɜːrk] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" and it is very possible that this day's work may be the cause of our
" 和 它 是 非常 可能的 那 这 天 工作 可能 是 这 原因 的 我们的
['dezətɪŋ] [ðə; ði] ['iːgəlz] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɪn] ['glɔːri][ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði]
deserting the eagles we have followed in order to win glory and taste the
逃兵 这 老鹰 我们 有 随后 在 命令 到 赢 荣耀 和 品尝 这
[di'laits] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] .
delights of warfare .
美味 的 战争 .

“而且，今天所做的一切很可能就是我们背弃那些我们为了赢得荣耀和品尝战争的乐趣而追随的雄鹰的原因。”

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
But all that is for the future to decide .
但 全部 那 是 为了 这 未来 到 决定 .

但这一切都将由未来来决定。

['miːnwaɪl] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['noʊb(ə)l]['leɪdi] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ,
Meanwhile , I thank you , noble lady , and also in the name of my brother ,
同时 , 我 感谢 你 , 高贵 女士 , 和 还 在 这 姓名 的 我的 兄弟 ,

与此同时，我谨代表我的兄弟，向您致谢，尊贵的女士。

[huː] [ɪz][maɪ]['sekənd] [self] .
who is my second self .
WHO 是 我的 第二 自己 .

我的另一个自我。

[ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ə,pɔli'neəris] , [tuː] ,
On behalf of Apollinaris , too ,
在 代表 的 阿波利纳里斯 , 也 ,

也代表阿波利纳里斯，

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] ['ruːdnəs] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] — "
I beg you to pardon the rudeness which we offered to this maiden — "
我 求 你 到 赦免 这 粗鲁 哪个 我们 提供 到 这 少女 — "

请原谅我们对这位少女的无礼——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['eni] [mɔːr] , " [kraɪd] [mə'lɪsə] , ['iːgərli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] ,
" I am not angry with you any more , " cried Melissa , eagerly and frankly ,
" 我 是 不是 生气的 和 你 任何 更多的 , " 哭 梅丽莎 , 急切地 和 坦率地说 ,

“我不再生你的气了，”梅丽莎急切而坦率地喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪbjuːn] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [neɪm] .
and the tribune thanked her in his own and his brother's name .
和 这 论坛 谢谢 她 在 他的 自己的 和 他的 兄弟 姓名 .

这位主持人以自己和哥哥的名义向她表示感谢。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'kɜːrəns] , [bʌt; bət] [bɛrənaɪk] [əd'mɒnɪʃ]

He	began	trying	to	explain	the	unfortunate	occurrence	,	but	Berenike	admonished
他	开始	尝试	到	解释	这	不幸	发生	,	但	贝雷尼克	告诫

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] .

him	to	lose	no	time	.
他	到	失去	不	时间	.

他开始试图解释这件不幸的事情，但贝雷尼克告诫他不要浪费时间。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [wɪð'druː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [bɛrənaɪk] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] ['hændmeɪdn] [tuː; tə][kɔːl]

The	soldier	withdrew	,	and	the	lady	Berenike	ordered	her	handmaiden	to	call
这	士兵	退出	,	和	这	女士	贝雷尼克	订购	她	侍女	到	称呼

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜːrvɪŋ] - ['wɪmɪn] .

the	housekeeper	and	other	serving	-	women	.
这	管家	和	其他	服务	-	女性	.

士兵退下后，贝雷尼克夫人命令她的侍女去叫管家和其他女仆。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'per] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn]

Then	she	repaired	quickly	to	the	room	she	had	destined	for	the	wounded	man
然后	她	已修复	迅速地	到	这	房间	她	有	注定	为了	这	受伤	男人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

and	his	brother	.
和	他的	兄弟	.

然后她迅速赶往她为受伤男子及其兄弟准备的房间。

[bʌt; bət] ['niːðər] [mə'lɪsə] [nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['riːəli] ['lendɪŋ] [hɜːr; hər] ['eni] [help] ,

But	neither	Melissa	nor	the	other	women	could	succeed	in	really	lending	her	any	help	,
但	两者都不	梅丽莎	也不	这	其他	女性	可以	成功	在	真的	贷款	她	任何	帮助	,

但梅丽莎和其他女人都无法真正帮到她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [pʊt] [fɔːrθ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['klevərnəs] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd][hænd] ,

for	she	herself	put	forth	all	her	cleverness	and	power	of	head	and	hand	,
为了	她	她自己	放	前进	全部	她	聪明才智	和	力量	的	头	和	手	,

因为她亲自运用了她所有的聪明才智和头脑及双手能力，

[fə'getɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] .

forgetting	nothing	that	might	be	useful	or	agreeable	in	the	nursing	of	the	sick	.
遗忘	没有什么	那	可能	是	有用	或者	同意	在	这	护理	的	这	生病的	.

不忘任何可能对护理病人有用或令人愉快的事情。

[ɪn] [ðæt] ['welθi] , [wel] - ['ɔːrdərd] [haʊs] ['evriθɪŋ] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][hænd] ;

In	that	wealthy	,	well	-	ordered	house	everything	stood	ready	to	hand	;
在	那	富裕	,	出色地	-	订购	房子	一切	站立	准备好	到	手	;

在那间富裕而井然有序的房子里，一切都触手可及；

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðə; ði]['trɪbjuːn] - [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

and	in	less	than	a	quarter	of	an	hour	the	tribune	Nemesianus	was	informed	that	the	chamber	was	ready	for	the	reception	of	his	brother	.
和	在	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	小时	这	论坛	-	曾是	知情的	那	这	房间	曾是	准备好	为了	这	接待	的	他的	兄弟	.

不到一刻钟，护民官尼米西亚努斯就被告知，房间已经准备好迎接他的兄弟了。

[ðə; ði]['leɪdi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪsə] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] ,

The	lady	then	returned	with	Melissa	to	her	own	sleeping	apartment	,
这	女士	然后	返回	和	梅丽莎	到	她	自己的	睡眠	公寓	,

随后，这位女士带着梅丽莎回到了她自己的公寓。

[ænd; ənd] [tʊk] ['veriəs] ['lɪt(ə)l] ['bɔtlz] [ænd; ənd]['dʒɑ:rz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] ['medɪs(ə)n] - [tʃest] ,

and	took	various	little	bottles	and	jars	from	a	small	medicine	-	chest	,
和	采取	各种各样的	小的	瓶子	和	罐子	从	一个	小的	药品	-	胸部	,

然后从一个小药箱里拿出各种小瓶小罐，

['bɛgɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə][ɪk'skju:s][hɜ:r; hər] ,

begging	the	girl	at	the	same	time	to	excuse	her	,
乞讨	这	女孩	在	这	相同的	时间	到	原谅	她	,

同时恳求女孩原谅她，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['nɜ:rsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn][hɜ:r'self] .

as	she	intended	to	undertake	the	nursing	of	the	wounded	man	herself	.
作为	她	故意的	到	承担	这	护理	的	这	受伤	男人	她自己	.

因为她打算亲自照顾受伤的男子。

[hɪr] [wɜ:r; wər] [bʊks] , [ænd; ənd][ðer; ðər] - [lu:t] .

Here	were	books	,	and	there	Korinna's	lute	.
这里	是	图书	,	和	那里	-	琵琶	.

这里放着书，那里放着科琳娜的鲁特琴。

[dʒoʊ'hænə] [wʊd] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] .

Johanna	would	attend	to	the	evening	meal	.
约翰娜	会	出席	到	这	晚上	一顿饭	.

约翰娜将负责准备晚饭。

[tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'sʌlt] ['fɜ:rðər] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə]

Tomorrow	morning	they	could	consult	further	as	to	what	was	necessary	to
明天	早晨	他们	可以	咨询	更远	作为	到	什么	曾是	必要的	到

[bi:; bi] [dʌn] ;

be	done	;
是	完毕	;

明天早上他们可以进一步商讨需要采取哪些措施；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [gest] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

then	she	kissed	her	guest	and	left	the	room	.
然后	她	亲吻	她	客人	和	左边	这	房间	.

然后她吻了吻客人，离开了房间。

[left] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [mə'lɪsə] [geɪv] [hɜ:r'self] [ʌp] [tu:; tə]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [θɔ:ts] , [tɪl] [dʒoʊ'hænə] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [rɪ'pæst] .

Left	to	herself	,	Melissa	gave	herself	up	to	varying	thoughts	,	till	Johanna	brought	her	repast	.
左边	到	她自己	,	梅丽莎	给予	她自己	向上	到	变化	想法	,	直到	约翰娜	带来	她	餐饮	.

独自一人时，梅丽莎思绪万千，直到乔安娜给她端来饭菜。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] ['hɑ:rdli] ['nɪbəld] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] ['mætərz] [lʊkt] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trɪbju:n] ,

While	she	hardly	nibbled	at	it	,	the	Christian	told	her	that	matters	looked	ill	with	the	tribune	,
尽管	她	几乎	轻咬	在	它	,	这	基督教	讲述	她	那	事情	看起来	患病的	和	这	论坛	,

她几乎没怎么碰那东西，但基督徒告诉她，保民官那边情况不妙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ɪ'speʃəli] [kɔ:zd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .

and	that	the	wound	in	the	forehead	especially	caused	the	physician	much	anxiety	.
和	那	这	伤口	在	这	前额	尤其	导致	这	医生	很多	焦虑	.

尤其是额头上的伤口，令医生十分担忧。

['meni] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðɪs] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fridˌwʊmən] , [fɔːr; fər]

Many	questions	were	needed	to	draw	this	much	from	the	freedwoman	,	for
许多	问题	是	需要	到	画	这	很多	从	这	自由女性	,	为了

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

she	spoke	but	little	.
她	辐	但	小的	.

要从这位获得自由的女性口中套出这么多信息，需要问很多问题，因为她很少说话。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [spiːk] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndlinəs] ,

When	she	did	speak	,	however	,	it	was	with	great	kindliness	,
什么时候	她	做过	说话	,	然而	,	它	曾是	和	伟大的	善良	,

然而，当她开口说话时，语气非常和蔼可亲。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] ['mænər] [ðæt]

and	there	lay	something	so	simple	and	gentle	in	her	whole	manner	that
和	那里	躺	某物	所以	简单的	和	温和的	在	她	所有的	方式	那

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪkənd] ['kɑːnfɪdəns] .

it	awakened	confidence	.
它	觉醒	信心	.

她举手投足间流露出的那种简单温柔的气质，让人不禁心生信任。

['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] , [mə'lɪsə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] - [ə'pɑːrtmənt] ;

Having	satisfied	her	appetite	,	Melissa	returned	to	the	lady	Berenike's	apartment	;
拥有	使满意	她	食欲	,	梅丽莎	返回	到	这	女士	-	公寓	;

酒足饭饱之后，梅丽莎回到了贝雷尼克夫人的公寓；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] ['hevi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'weitid] [hɜːr; hər][ɑːn]

but	there	her	heart	grew	heavy	at	the	thought	of	what	awaited	her	on
但	那里	她	心	生长	重的	在	这	想法	的	什么	等待中	她	在

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

the	morrow	.
这	明天	.

但想到明天即将发生的事情，她的心情就变得沉重起来。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] , [dʒoʊ'hænə] [in'kwaiəd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ['eniθɪŋ]

When	,	at	the	moment	of	leaving	,	Johanna	inquired	whether	she	desired	anything
什么时候	,	在	这	片刻	的	离开	,	约翰娜	询问	无论	她	想要的	任何事物

['fɜːrðər] ,

further	,
更远	,

临走时，约翰娜问她是否还需要什么。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feloʊ] - [bɪ'liːvɝz] , [wɪtʃ] [ræn] ,

she	asked	her	if	she	knew	a	saying	of	her	fellow	-	believers	,	which	ran	,
她	问	她	如果	她	知道	一个	说	的	她	同伴	-	信徒	,	哪个	跑	,

她问她是否知道她教友们的一句谚语，谚语是这样的：

" [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] . "

"	The	fullness	of	time	was	come	.	"
"	这	饱腹感	的	时间	曾是	来	.	"

“时机已到。”

" [jes] , ['ʃʊrli] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hɪm'self] [spoʊk] [ðem; ðəm] ,

"	Yes	,	surely	,	"	returned	the	other	;	"	our	Lord	himself	spoke	them	,
"	是的	,	一定	,	"	返回	这	其他	;	"	我们的	主	他自己	辐	他们	,

“是的，当然，”另一个人回答说；“我们的主亲自告诉过他们。”

[ænd; ənd] [pɔːl] [roʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [gə'leɪʃənz] . "

and	Paul	wrote	them	to	the	Galatians	.	"
和	保罗	写道	他们	到	这	加拉太书	.	"

保罗将这些话写信给加拉太人。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [pɔːl] ?
" Who is this Paul ?
" WHO 是 这 保罗 ?

保罗是谁?

" [məˈlɪsə] [æskt] ;
" Melissa asked ;
" 梅丽莎 问 ;

梅丽莎问道:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪθ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and the Christian replied that of all the teachers of her faith he was
和 这 基督教 回复 那 的 全部 这 教师 的 她 信仰 他 曾是
[ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][moʊst] ['dɪrli] [lʌvd] .
the one she most dearly loved .
这 一 她 最多 亲爱的 喜爱 .

那位基督徒回答说，在她信仰的所有老师中，她是最爱他的。

[ðen] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [məˈlɪsə] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hiːðn] ,
Then , hesitating a little , she asked if Melissa , being a heathen ,
然后 , 犹豫不决 一个 小的 , 她 问 如果 梅丽莎 , 存在 一个 异教徒 ,

然后，她犹豫了一下，问道，梅丽莎身为异教徒，是否.....

[hæd; həd] [inˈkwaiəd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['seɪɪŋ] .
had inquired the meaning of this saying .
有 询问 这 意义 的 这 说 .

曾询问过这句话的意思。

" ['ændruː] , [ðə; ði] ['friːdmən] [ʌv; əv] [pɔ'libiəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][juə'raiəli] , [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" Andrew , the freedman of Polybius and the lady Euryale , explained it to
" 安德鲁 , 这 自由人 的 波利比乌斯 和 这 女士 欧律阿勒 , 解释 它 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“波利比乌斯的自由民安德鲁和欧律阿勒夫人向我解释了这件事。”

[dɪd][ðə; ði]['moʊmənt]['evər] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [felt] [əˈʃʊrd] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði]
Did the moment ever come to you in which you felt assured that for you the
做过 这 片刻 曾经 来 到 你 在 哪个 你 毛毡 保证 那 为了 你 这
[taɪm] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] ? "
time was fulfilled ? "
时间 曾是 已完成 ? "

你是否曾有过这样的时刻：你确信，你的时间已经足够了?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ'hænə] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; " [ænd; ənd] [ðæt] ['moʊmənt] [kʌmz] , ['suːnər] [ɔːr]
" Yes , " replied Johanna , with decision ; " and that moment comes , sooner or
" 是的 , " 回复 约翰娜 , 和 决定 ; " 和 那 片刻 来 , 很快 或者
['leɪtər] , [ɪn] ['evri] [laɪf] . "
later , in every life . "
之后 , 在 每一个 生活 . "

“是的，”约翰娜坚定地回答道，“每个人的一生中，迟早都会遇到那个时刻。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [laɪk] [maɪ'self] , " [bɪ'gæn] [məˈlɪsə] , ['sɪmpli] .
" You are a maiden like myself , " began Melissa , simply .
" 你 是 一个 少女 喜欢 我 , " 开始 梅丽莎 , 简单地 .

“你和我一样，也是个少女，”梅丽莎简单地说道。

" [ə; eɪ] ['hevi] [tæsk] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'faɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
" A heavy task lies before me , and if you would confide to me —
" 一个 重的 任务 谎言 前 我 , 和 如果 你 会 信任 到 我 —

“我面前的任务十分艰巨，如果你愿意向我倾诉——”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstʃən] [broʊk] [ɪn] : " [maɪ][laɪf][hæz; həz] [mu:vd] [ɪn] ['ʌðər] [pæðz] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] ,

"	But	the	Christian	broke	in	:	"	My	life	has	moved	in	other	paths	than	yours	,
"	但	这	基督教	打破	在	:	"	我的	生活	有	已搬	在	其他	路径	比	你的	,

但那位基督徒插话道：“我的人生道路与你的不同，

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðə; ði] ['fridˌwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ,

and	what	has	happened	to	me	,	the	freedwoman	and	the	Christian	,
和	什么	有	发生	到	我	,	这	自由女性	和	这	基督教	,

[kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

can	have	no	interest	for	you	.
能	有	不	兴趣	为了	你	.

而我，一个获得自由的女性和基督徒，所经历的一切，与你无关。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荆棘之路——第七卷(A Thorny Path — Volume 07)
第4/4页

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [stɜːrd] [jʊr; jər] [soʊl] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [huː]

But	the	saying	which	has	stirred	your	soul	refers	to	the	coming	of	One	who
但	这	说	哪个	有	搅拌	你的	灵魂	指	到	这	未来	的	一	WHO

[ɪz][ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['kristʃənz] .

is	all	in	all	to	us	Christians	.
是	全部	在	全部	到	我们	基督徒	.

但触动你灵魂的这句话指的是那位对我们基督徒而言是万有之源的神的到来。

[dɪd] ['ændruː] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ? "

Did	Andrew	tell	you	nothing	of	His	life	?	"
做过	安德鲁	告诉	你	没有什么	的	他的	生活	?	"

安德鲁难道没跟你讲过他的生平吗?

" ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] , " [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['glædli] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv]

"	Only	a	little	,	"	answered	the	girl	,	"	but	I	would	gladly	hear	more	of
"	仅有的	一个	小的	,	"	回答	这	女孩	,	"	但	我	会	乐意	听到	更多的	的

“只有一点点,”女孩回答说，“但我很乐意听到更多。”

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

他。

" [ðen] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət] [mə'lɪsəz] [saɪd] , [ænd; ənd] , [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['meɪdnz]

"	Then	the	Christian	seated	herself	at	Melissa's	side	,	and	,	clasping	the	maiden's
"	然后	这	基督教	坐着	她自己	在	梅丽莎的	边	,	和	,	紧握	这	少女的

[hænd][ɪn][hɜːrz] ,

hand	in	hers	,
手	在	她的	,

“然后，那位基督徒在梅丽莎身边坐下，握住少女的手，

[toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] ,

told	her	of	the	birth	of	the	Saviour	,	of	His	loving	heart	,
讲述	她	的	这	出生	的	这	救主	,	的	他的	爱	心	,

他告诉她救世主的诞生，以及祂慈爱的心，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

and	His	willing	death	as	a	sacrifice	for	the	sins	of	the	whole	world	.
和	他的	愿意的	死亡	作为	一个	牺牲	为了	这	罪孽	的	这	所有的	世界	.

祂甘愿为世人的罪孽献出生命作为祭品。

[ðə; ði][gɜːrl] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə'tentɪv] [ɪr] .

The	girl	listened	with	attentive	ear	.
这	女孩	听着	和	细心	耳朵	.

女孩侧耳倾听。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wɜːrd][dɪd][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['nærətɪv] ,

With	no	word	did	she	interrupt	the	narrative	,
和	不	单词	做过	她	打断	这	叙述	,

她一言不发，没有打断叙述。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kru:sə,faɪd] [wʌn] [roʊz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]['maɪndz] [aɪ] , [pjʊr] [ænd; ənd]

and	the	image	of	the	Crucified	One	rose	before	her	mind's	eye	,	pure	and
和	这	图像	的	这	被钉在十字架上	一	玫瑰	前	她	心灵的	眼睛	,	纯的	和

['noʊb(ə)l] ,

noble	,
高贵	,

耶稣被钉十字架的形象在她脑海中浮现，纯洁而高贵。

[ænd; ənd] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ɔ:l] [lʌv] .

and	worthy	of	all	love	.
和	值得	的	全部	爱	.

值得所有人的爱。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] , [bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][æsk][wʌn] ,

A	thousand	questions	rose	to	her	lips	,	but	,	before	she	could	ask	one	,
一个	千	问题	玫瑰	到	她	嘴唇	,	但	,	前	她	可以	问	一	,

她心中涌起无数疑问，但还没来得及开口，

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['leɪdi] [bɛrənaɪk] , [ænd; ənd] [mə'lɪsə] [wʌz; wəz]

the	Christian	was	called	away	to	attend	the	lady	Berenike	,	and	Melissa	was
这	基督教	曾是	称为	离开	到	出席	这	女士	贝雷尼克	,	和	梅丽莎	曾是

[ə'gen] [ə'loʊn] .

again	alone	.
再次	独自的	.

基督徒被叫去服侍贝雷尼克夫人，梅丽莎又独自一人待着了。

[wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]

What	she	had	already	heard	of	the	teaching	of	the	Christians	occurred	to
什么	她	有	已经	听到	的	这	教学	的	这	基督徒	发生	到

[hɜ:r; hər][wʌns] [mɔ:r] ,

her	once	more	,
她	一次	更多的	,

她再次想起之前听过的基督教教义。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ðæt] [fɜ:rst] ['seɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd]

and	above	all	that	first	saying	from	the	sacred	Scriptures	which	had	attracted
和	多于	全部	那	第一的	说	从	这	神圣	经文	哪个	有	吸引

[hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

her	attention	,
她	注意力	,

而最吸引她的，莫过于圣经中那句最初引起她注意的话。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [æskt] [dʒoʊ'hænə] .

and	about	which	she	had	just	asked	Johanna	.
和	关于	哪个	她	有	只是	问	约翰娜	.

她刚才还问过约翰娜这件事。

[pər'hæps][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [tu:] , [ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [fʊl'fɪld] ,

Perhaps	for	her	,	too	,	the	time	was	already	fulfilled	,
也许	为了	她	,	也	,	这	时间	曾是	已经	已完成	,

或许对她来说，时机也已经成熟了。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [kə'mændz] .

when	she	had	taken	courage	to	defy	the	emperor's	commands	.
什么时候	她	有	已采取	勇气	到	违抗	这	皇帝的	命令	.

她鼓起勇气违抗皇帝的命令。

[ʃi:; ʃi] [ri'dʒɔist] [æt; ət] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ,

She	rejoiced	at	this	action	,
她	欣喜若狂	在	这	行动	,

她对这一举动感到欣喜。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [wʊd] ['nevər] [feɪl][hɜːr; hər] [naʊ] [tuː; tə][set][hɜːr; hər] [wɪl] [ə'genst]

for	she	felt	that	the	strength	would	never	fail	her	now	to	set	her	will	against
为了	她	毛毡	那	这	力量	会	绝不	失败	她	现在	到	放	她	将要	反对

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

因为她觉得现在她绝不会缺少力量，可以完全与他对抗。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['pɑːrtɪd]

She	felt	as	though	she	bore	a	charm	against	his	power	since	she	had	parted
她	毛毡	作为	尽管	她	钻孔	一个	魅力	反对	他的	力量	自从	她	有	分手了

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

from	her	lover	,
从	她	情人	,

自从与情人分离后，她感觉自己仿佛拥有了抵御他力量的魔咒。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [truː]

and	since	the	murder	of	the	governor	had	opened	her	eyes	to	the	true
和	自从	这	谋杀	的	这	州长	有	打开	她	眼睛	到	这	真的

['kærəktər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl] [tuː] ['wɪlɪŋli] [ɪk'spendɪd] [hɜːr; hər] ['pɪti] .

character	of	him	on	whom	she	had	all	too	willingly	expended	her	pity	.
特点	的	他	在	谁	她	有	全部	也	心甘情愿	已支出	她	遗憾	.

自从州长被谋杀后，她才看清了自己曾经无比怜悯的那个人的真面目。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] [ə'gen] ,

And	yet	she	shuddered	at	the	thought	of	meeting	the	emperor	again	,
和	然而	她	颤抖	在	这	想法	的	会议	这	皇帝	再次	,

然而，一想到要再次见到皇帝，她就不寒而栗。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

and	of	having	to	show	him	that	she	felt	safe	with	him	because	she
和	的	拥有	到	展示	他	那	她	毛毡	安全的	和	他	因为	她

['trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti] .

trusted	to	his	generosity	.
可信	到	他的	慷慨	.

她必须向他证明，和他在一起她感到安全，因为她信任他的慷慨。

[lɔːst] [ɪn] [diːp] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən]

Lost	in	deep	thought	,	she	waited	for	the	return	of	the	lady	and	the	Christian
丢失的	在	深的	想法	,	她	等待	为了	这	返回	的	这	女士	和	这	基督教

['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] ,

waiting	-	woman	,
等待	-	女士	,

她陷入沉思，等待着那位女士和那位基督教女侍者的归来。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][skroʊlz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi] [bɛrənaɪk] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

At	last	her	eye	fell	upon	the	scrolls	which	the	lady	Berenike	had	pointed	out
在	最后的	她	眼睛	跌倒	之上	这	卷轴	哪个	这	女士	贝雷尼克	有	尖	出去

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

最后，她的目光落在了贝雷尼克夫人指给她看的那些卷轴上。

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æləbæstər] ['kæskɪt] [ɑːn][æn; ən] ['ebəni] [stænd] .

They	lay	in	beautiful	alabaster	caskets	on	an	ebony	stand	.
他们	躺	在	美丽的	雪花石膏	棺材	在	一个	乌木	站立	.

它们静静地躺在乌木底座上，装在精美的雪花石膏棺材里。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,

If	they	had	only	been	the	writings	of	the	Christians	,
如果	他们	有	仅有的	到过	这	著作	的	这	基督徒	,

如果它们仅仅是基督教的著作，

['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪvjər] !

telling	of	the	life	and	death	of	their	Saviour	!
讲述	的	这	生活	和	死亡	的	他们的	救主	!

讲述他们救世主的生平与死亡!

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['raɪtɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [kʌm] [hɪr] ?

But	how	should	writings	such	as	those	come	here	?
但	如何	应该	著作	这样的	作为	那些	来	这里	?

但像这样的文章怎么会出现在这里呢?

[ðə; ði] ['kæskɪt] ['oʊnli] [held] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] ,

The	casket	only	held	the	works	of	Philostratus	,
这	棺材	仅有的	握住	这	作品	的	菲洛斯特拉图斯	,

匣子里只装着菲洛斯特拉图斯的作品。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][roʊl] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [huːm]

and	she	took	from	it	the	roll	containing	the	story	of	the	hero	of	whom
和	她	采取	从	它	这	卷	包含	这	故事	的	这	英雄	的	谁

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] .

he	had	himself	spoken	to	her	.
他	有	他自己	说	到	她	.

她从中取出了那卷书，书中记载着他曾亲自向她讲述过的那位英雄的故事。

[fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [aʊt] [ðə; ði][pə'paɪrəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪvəri] [stɪk] ,

Full	of	curiosity	,	she	smoothed	out	the	papyrus	with	the	ivory	stick	,
满的	的	好奇心	,	她	平滑	出去	这	纸莎草	和	这	象牙	戳	,

她充满好奇，用象牙棒抚平了莎草纸。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪvli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	her	attention	was	soon	engaged	by	the	lively	conversation	between	the
和	她	注意力	曾是	很快	已订婚的	经过	这	热闹	对话	之间	这

['vɪntnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪ'niʃɪən] [gest] .

vintner	and	his	Phoenician	guest	.
酿酒师	和	他的	腓尼基人	客人	.

她的注意力很快就被酿酒师和他的腓尼基客人之间生动的谈话所吸引。

[ʃiː; ʃi] [pæst] ['ræpɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ]

She	passed	rapidly	over	the	beginning	,	but	soon	reached	the	part	of	which
她	通过了	快速	超过	这	开始	,	但	很快	达到	这	部分	的	哪个

[ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] .

Philostratus	had	told	her	.
菲洛斯特拉图斯	有	讲述	她	.

她很快略过了开头部分，但很快就读到了菲洛斯特拉图斯告诉她的那部分。

['ʌndər] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ə'kɪliːz] [hiː; hi][hæd; həd] ['strɪvn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌkærə'kælə][æz; əz][hiː; hi]

Under	the	form	of	Achilles	he	had	striven	to	represent	Caracalla	as	he
在下面	这	形式	的	阿喀琉斯	他	有	努力	到	代表	卡拉卡拉	作为	他

[ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔθɝz] [ɪn'dʌldʒənt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

appeared	to	the	author's	indulgent	imagination	.
出现	到	这	作者的	放纵的	想像力	.

他以阿喀琉斯的形象，努力将卡拉卡拉描绘成作者天马行空想象中的形象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [truː] ['pɔːrtrət] ;

But	it	was	no	true	portrait	;
但	它	曾是	不	真的	肖像	;

但这并不是一幅真实的肖像;

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][æt; ət][moʊst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [hɪm; ɪm]

it	described	the	original	at	most	as	his	mother	would	have	wished	him
它	描述	这	原来的	在	最多	作为	他的	母亲	会	有	希望	他

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

它对原著的描述最多只能算是他母亲希望他成为的样子。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['viːəməns] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [braɪt]

There	it	was	written	that	the	vehemence	flashing	from	the	hero's	bright
那里	它	曾是	书面	那	这	激烈	闪烁	从	这	英雄们	明亮的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

上面写道，英雄明亮的双眼中闪烁着炽烈的光芒，

['iːv(ə)n] [wen] ['piːsfəli] [ɪn'klaɪnd] , [ʃoʊd] [haʊ] ['iːzəli] [hɪz; ɪz] [ræθ] [kʊd; kəd] [breɪk] [fɔːrθ] .

even	when	peacefully	inclined	,	showed	how	easily	his	wrath	could	break	forth	.
甚至	什么时候	和平地	倾斜	,	显示	如何	容易地	他的	愤怒	可以	休息	前进	.

即使他性情温和，也表现出他很容易爆发的愤怒。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn'dɪrɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðiːz]

But	to	those	who	loved	him	he	was	even	more	endearing	during	these
但	到	那些	WHO	喜爱	他	他	曾是	甚至	更多的	可爱的	期间	这些

['aʊtˌbɜːsts] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

outbursts	than	before	.
爆发	比	前	.

但对于爱他的人来说，他在这些情绪爆发的时候反而比以前更可爱了。

[ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [felt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ]['laɪən] ; [fɔːr; fər] ,

The	Athenians	felt	toward	him	as	they	did	toward	a	lion	;	for	,
这	雅典人	毛毡	朝向	他	作为	他们	做过	朝向	一个	狮子	;	为了	,

雅典人视他如狮一般；因为，

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] [pliːzd] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [rest] ,

if	the	king	of	beasts	pleased	them	when	he	was	at	rest	,
如果	这	国王	的	野兽	高兴	他们	什么时候	他	曾是	在	休息	,

如果百兽之王在休息时取悦了它们，

[hiː; hi] [tʃɑːrmd] [ðem; ðəm] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [wen] , ['foʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['blʌdθɜːrsti] [reɪdʒ] , [hiː; hi] [fel]

he	charmed	them	infinitely	more	when	,	foaming	with	bloodthirsty	rage	,	he	fell
他	迷住了	他们	无限地	更多的	什么时候	,	起泡	和	嗜血	愤怒	,	他	跌倒

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [bʊl] ,

upon	a	bull	,
之上	一个	公牛	,

当他怒火中烧、嗜血成性地扑向一头公牛时，他更加令他们着迷。

[ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [fə'roʊʃəs] ['ænɪm(ə)l] .

a	wild	boar	,	or	some	such	ferocious	animal	.
一个	荒野	公猪	,	或者	一些	这样的	凶猛	动物	.

一头野猪，或者其他类似的凶猛动物。

[jes] , [ɪn'diːd] !

Yes	,	indeed	!
是的	,	的确	!

没错！

[ˌkærə'kælə] , [tuː] , [fel] ['mɜːrsɪləsli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [preɪ] !

Caracalla	,	too	,	fell	mercilessly	upon	his	prey	!
卡拉卡拉	,	也	,	跌倒	无情地	之上	他的	猎物	!

卡拉卡拉也毫不留情地扑向了他的猎物！

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [hjuːɪŋ] [daʊn] [ə,pɔli'neəris] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] ?

Had	she	not	seen	him	hewing	down	Apollinaris	a	few	hours	ago	?
有	她	不是	已见	他	砍伐	向下	阿波利纳里斯	一个	很少	小时	前	?

几个小时前，她难道没看到他砍倒阿波利纳里斯吗?

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ə'kɪliːz] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [ə'weɪ] [ker] [baɪ] ['fɪrləsli]

Achilles	was	said	to	have	declared	that	he	could	drive	away	care	by	fearlessly
阿喀琉斯	曾是	说	到	有	声明	那	他	可以	驾驶	离开	关心	经过	无畏地

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['deindʒəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

encountering	the	greatest	dangers	for	the	sake	of	his	friends	.
遭遇	这	最	危险	为了	这	清酒	的	他的	朋友们	.

据说阿喀琉斯曾宣称，为了朋友，他可以无所畏惧地直面最大的危险，以此驱散忧虑。

[bʌt; bət] [wer] [wɜːr; wər] - [frendz] ?

But	where	were	Caracalla's	friends	?
但	在哪里	是	-	朋友们	?

但卡拉卡拉的朋友们在哪里呢?

[æt; ət] [best] , [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][kʊd; kəd]['oʊnli][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] [steɪt] ,

At	best	,	the	allusion	could	only	refer	to	the	Roman	state	,
在	最好的	,	这	典故	可以	仅有的	参考	到	这	罗马	状态	,

往好了说，这个典故只能是指罗马国家。

[fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ðə; ði] ['empərər] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [ɪn'dʊr] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]

for	whose	sake	the	emperor	certainly	did	endure	many	a	hardship	and	many	a
为了	谁	清酒	这	皇帝	当然	做过	忍受	许多	一个	困境	和	许多	一个

['wɪrisəm] [tæsk] ,

wearisome	task	,
令人厌倦的	任务	,

皇帝为了他确实忍受了许多艰难困苦和繁重劳作。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] .

and	he	was	not	the	only	person	who	had	told	her	so	.
和	他	曾是	不是	这	仅有的	人	WHO	有	讲述	她	所以	.

而且，不止他一个人这么跟她说过。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][wɜːrdz] :

Then	she	turned	back	a	little	and	found	the	words	:
然后	她	转向	后退	一个	小的	和	成立	这	字	:

然后她往后退了一点，发现了这些字:

" [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːzəli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['æŋgər] , ['kaɪˌrɑːn] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]

"	But	because	he	was	easily	inclined	to	anger	,	Chiron	instructed	him	in
"	但	因为	他	曾是	容易地	倾斜	到	愤怒	,	喀戎	指示	他	在

['mjuːzɪk] ;

music	;
音乐	;

“但由于他很容易发怒，喀戎教他音乐;

[fɔːr; fər][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪn'herənt] [ɪn] [ðɪs] [ɑːrt][tuː; tə] [suːð] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [ræθ] — [ænd; ənd]

for	is	it	not	inherent	in	this	art	to	soothe	violence	and	wrath	—	And
为了	是	它	不是	固有	在	这	艺术	到	舒缓	暴力	和	愤怒	—	和

[ə'kɪliːz] [ə'kwaɪrd] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪər] .

Achilles	acquired	without	trouble	the	laws	of	harmony	and	sang	to	the	lyre	.
阿喀琉斯	获得	没有	麻烦	这	法律	的	和谐	和	唱	到	这	竖琴	.

难道这门艺术的本质不就是平息暴力和愤怒吗？——阿喀琉斯毫不费力地掌握了和谐的法则，弹奏着里拉琴歌唱。

" [ðɪs] [ɔ:l] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:θ] ,

"	This	all	corresponded	with	the	truth	,
"	这	全部	对应	和	这	真相	,

“这一切都与事实相符，

[ænd; ənd] [tə'mɑ:roʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [ðə; ði]

and	tomorrow	she	was	to	discover	what	had	suggested	to	Philostratus	the
和	明天	她	曾是	到	发现	什么	有	建议	到	菲洛斯特拉图斯	这

['stɔ:ri] [ðæt] [wen] [ə'kɪli:z] ['bɛgd] [kə'laiəpi][tu:; tə] [ɪn'daʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv]['mju:zɪk]

story	that	when	Achilles	begged	Calliope	to	endow	him	with	the	gifts	of	music
故事	那	什么时候	阿喀琉斯	乞求	卡利俄珀	到	赋予	他	和	这	礼物	的	音乐

[ænd; ənd]['poʊətri][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][bəuθ][æz; əz][hi:; hi][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə]

and	poetry	she	had	given	him	so	much	of	both	as	he	required	to
和	诗	她	有	给定	他	所以	很多	的	两个都	作为	他	必需的	到

[ɪn'laɪvn] [ðə; ði] [fi:st] [ænd; ənd] ['bænɪʃ] ['sædnəs] .

enliven	the	feast	and	banish	sadness	.
活跃	这	盛宴	和	放逐	悲伤	.

明天她就会发现，是什么让菲洛斯特拉图斯听说了这样一个故事：当阿喀琉斯恳求卡利俄珀赐予他音乐和诗歌的天赋时，卡利俄珀给了他足够多的这两种天赋，足以活跃宴会气氛，驱散悲伤。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['poʊət] ,

He	was	also	said	to	be	a	poet	,
他	曾是	还	说	到	是	一个	诗人	,

据说他也是一位诗人。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [moʊst] ['ɑ:rdntli] [tu:; tə] [vɜ:rs] [wen] ['restɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv]

and	devoted	himself	most	ardently	to	verse	when	resting	from	the	toils	of
和	奉献	他自己	最多	热切地	到	诗	什么时候	休息	从	这	辛勤劳作	的

[wɔ:r] .

war	.
战争	.

在战争的辛劳之余，他全身心投入到诗歌创作中。

[tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [mæn][ˌʌn'dʒʌstli] [bleɪmd] [ɑ:n] [hu:m] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪz][set] , ['oʊnli] [ɪn'kri:sɪz] [ə; eɪ]

To	hear	that	man	unjustly	blamed	on	whom	her	heart	is	set	,	only	increases	a
到	听到	那	男人	不公正的	被指责	在	谁	她	心	是	放	,	仅有的	增加	一个

['wʊmənz] [lʌv] ;

woman's	love	;
女性的	爱	;

听到自己心爱的男人被无端指责，只会让女人更加爱他；

[bʌt; bət] [ʌn'merɪtɪd] [preɪz] [meɪks] [hɜ:r; hər] ['krɪtɪsaɪz] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['ʃɑ:rpli] ,

but	unmerited	praise	makes	her	criticise	him	more	sharply	,
但	不应得的	称赞	制作	她	批评	他	更多的	尖锐地	,

但这种不应得的赞扬反而让她对他更加苛刻。

[ænd; ənd][ɪz][æpt][tu:; tə][træns'fɔ:rm][ə; eɪ][fɑ:nd][smaɪl]['ɪntu:][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l][wʌn] .

and	is	apt	to	transform	a	fond	smile	into	a	scornful	one	.
和	是	易于	到	转换	一个	喜爱	微笑	进入	一个	轻蔑的	一	.

而且很容易将慈爱的笑容变成轻蔑的笑容。

[ðʌs] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [reɪzd] [ˌkærə'kælə][tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ə'kɪli:z] [meɪd] [mə'lɪsə]

Thus	the	picture	that	raised	Caracalla	to	the	level	of	an	Achilles	made	Melissa
因此	这	图片	那	提高	卡拉卡拉	到	这	等级	的	一个	阿喀琉斯	制成	梅丽莎

[ʃrʌg] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] ['oʊvər][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] ['dredɪd] ;

shrug	her	shoulders	over	the	man	she	dreaded	;
耸肩	她	肩膀	超过	这	男人	她	令人恐惧的	;

因此，那幅将卡拉卡拉捧上神坛，使其堪比阿喀琉斯的画作，让梅丽莎对她所惧怕的这个人耸了耸肩；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][ˈi:v(ə)n] [ˈdaʊtɪd] [ˈsi:zɜ-z] [ˈmju:zɪk(ə)l] [kəˈpæsitiz] , - [jʌŋ] , [freʃ] ,

and	while	she	even	doubted	Caesar's	musical	capacities	,	Diodoros's	young	,	fresh	,
和	尽管	她	甚至	怀疑	凯撒的	音乐	容量	,	-	年轻的	,	新鲜的	,

尽管她甚至怀疑凯撒的音乐才能，但狄奥多罗斯年轻、清新、

[bel] - [laɪk] [vɔɪs] [roʊz] [ˈdʌbli] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [tru:] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈmɛməriz] [ɪr] .

bell	-	like	voice	rose	doubly	beautiful	and	true	upon	her	memory's	ear	.
钟	-	喜欢	嗓音	玫瑰	双倍	美丽的	和	真的	之上	她	记忆的	耳朵	.

铃声般的声音在她记忆的耳畔响起，更加动听、更加真实。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] [ˈfaɪnəli] [droʊv] [aʊt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] , [ænd; ənd] ,

The	image	of	her	lover	finally	drove	out	that	of	the	emperor	,	and	,
这	图像	的	她	情人	最后	驾驶	出去	那	的	这	皇帝	,	和	,

她情人的形象最终取代了皇帝的形象，而且，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʊθs] [ænd; ənd] [ˈmeidnz]

while	she	seemed	to	hear	the	wedding	song	which	the	youths	and	maidens
尽管	她	似乎	到	听到	这	婚礼	歌曲	哪个	这	青年	和	少女们

[wɜ:r; wər][soʊ] [su:n] [tu:; tə] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bəuθ] ,

were	so	soon	to	sing	for	them	both	,
是	所以	很快	到	唱歌	为了	他们	两个都	,

她似乎听到了青年男女即将为他们二人演唱的婚礼歌曲。

[ʃi:; ʃi] [fel] [əˈsli:p] .

she	fell	asleep	.
她	跌倒	睡着了	.

她睡着了。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [dʒoʊˈhænə] [keɪm] [tu:; tə] [ædˈmɑ:nɪʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][rɪˈtaɪər][tu:; tə] [rest] .

It	was	late	when	Johanna	came	to	admonish	her	to	retire	to	rest	.
它	曾是	晚的	什么时候	约翰娜	来了	到	谏	她	到	退休	到	休息	.

夜已深，约翰娜前来劝她早点休息。

[ˈʃɔ:rtli] [bɪˈfɔ:r] [ˈsʌnraɪz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ] [bɛrənaɪk] , [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm]

Shortly	before	sunrise	she	was	awakened	by	Berenike	,	who	wished	to	take	some
不久	前	日出	她	曾是	觉醒	经过	贝雷尼克	,	WHO	希望	到	拿	一些

[rest] ,

rest	,
休息	,

日出前不久，贝雷尼克叫醒了她，想休息一会儿。

[ænd; ənd] [hu:] [toʊld][hɜ:r; hər] , [bɪˈfɔ:r] [ˈsi:kɪŋ] [hɜ:r; hər] [kaʊtʃ] , [ðæt] [əˌpɔliˈneəris] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [wel]

and	who	told	her	,	before	seeking	her	couch	,	that	Apollinaris	was	doing	well
和	WHO	讲述	她	,	前	寻求	她	长椅	,	那	阿波利纳里斯	曾是	正在做	出色地

.

:

.

在找到她的床榻之前，有人告诉她，阿波利纳里斯一切都好。

[ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsli:pɪŋ] [wen] [dʒoʊˈhænə] [keɪm] [tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm] [məˈlɪsə] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv]

The	lady	was	still	sleeping	when	Johanna	came	to	inform	Melissa	that	the	slave
这	女士	曾是	仍然	睡眠	什么时候	约翰娜	来了	到	通知	梅丽莎	那	这	奴隶

- [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .

Argutis	was	waiting	to	see	her	.
-	曾是	等待	到	看	她	.

当乔安娜来告诉梅丽莎奴隶阿古蒂斯正在等她时，那位女士还在睡觉。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['meɪdnz] [ˌfer'wel] [g'riːtɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

The	Christian	undertook	to	convey	the	maiden's	farewell	greetings	to	her
这	基督教	承担	到	传达	这	少女的	告别	问候	到	她

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

这位基督徒答应将少女的告别问候转达给她的女主人。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [ɪn] [freʃ] ['flaʊərz]

As	they	entered	the	living	-	room	,	the	gardener	had	just	brought	in	fresh	flowers
作为	他们	进入	这	活的	-	房间	,	这	园丁	有	只是	带来	在	新鲜的	花朵

,

,

,

他们走进客厅时，园丁刚刚送来一束鲜花。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [θriː] [roʊz] - [bʊʃɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fʊl] - [bloʊn] ['flaʊərz] [ænd; ənd][hæf] -

among	them	three	rose	-	bushes	covered	with	full	-	blown	flowers	and	half	-
之中	他们	三	玫瑰	-	灌木丛	涵盖	和	满的	-	吹	花朵	和	一半	-

['oʊpənd] , ['duːi] [bʌdz] .

opened	,	dewy	buds	.
打开	,	露水	花蕾	.

其中有三丛玫瑰，开满了盛开的花朵，还有半开的、沾满露水的花苞。

[mə'lɪsə] [æskt] [dʒoʊ'hænə] ['tɪmɪdli] [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi] [bɛrənaɪk] [wʊd] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [plʌk] [wʌn]

Melissa	asked	Johanna	timidly	if	the	lady	Berenike	would	permit	her	to	pluck	one
梅丽莎	问	约翰娜	胆怯地	如果	这	女士	贝雷尼克	会	允许	她	到	采摘	一

— [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ;

—	there	were	so	many	;
—	那里	是	所以	许多	;

梅丽莎怯生生地问乔安娜，贝雷尼克夫人是否允许她摘一个——因为那里有很多花；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði][juːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

to	which	the	Christian	replied	that	it	would	depend	on	the	use	it	was	to
到	哪个	这	基督教	回复	那	它	会	依赖	在	这	使用	它	曾是	到

[biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] .

be	put	to	.
是	放	到	.

基督徒回答说，这取决于它的用途。

" ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] ['trɪbjuːn] , " ['ænsər] [mə'lɪsə] , ['rednɪŋ] .

"	Only	for	the	sick	tribune	,	"	answered	Melissa	,	reddening	.
"	仅有的	为了	这	生病的	论坛	,	"	回答	梅丽莎	,	发红	.

“只有生病的辩护人才会这样，”梅丽莎脸红着回答道。

[soʊ][dʒoʊ'hænə] [plʌkt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] [bluːmz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

So	Johanna	plucked	two	of	the	fairest	blooms	and	gave	them	to	the
所以	约翰娜	拨弦	二	的	这	最公平	花朵	和	给予	他们	到	这

['meɪd(ə)n] — [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['ɪndʒərd][hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

maiden	—	one	for	the	man	who	had	injured	her	and	one	for	her
少女	—	一	为了	这	男人	WHO	有	受伤	她	和	一	为了	她

[bɪ'troʊðd] .

betrothed	.
未婚妻	.

于是，约翰娜摘了两朵最美的花，送给那位少女——一朵送给伤害她的男人，一朵送给她的未婚夫。

[mə'lɪsə] [kɪst] [hɜːr; hər] , ['greɪtfəli] ,

Melissa	kissed	her	,	gratefully	,
梅丽莎	亲吻	她	,	感激不尽	,

梅丽莎感激地吻了她。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn][ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] .

and	begged	her	to	present	the	flowers	to	the	sick	man	in	her	name	.
和	乞求	她	到	展示	这	花朵	到	这	生病的	男人	在	她	姓名	.

并恳求她以她的名义将鲜花送给病人。

[dʒoʊ'hænə] ['kærid] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [æt; ət] [wʌns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , [geɪzɪŋ]

Johanna	carried	out	her	wish	at	once	;	but	the	wounded	man	,	gazing
约翰娜	携带	出去	她	希望	在	一次	;	但	这	受伤	男人	,	凝视

['mɔːrnfəli] [æt; ət][ðə; ði][roʊz] ,

mournfully	at	the	rose	,
悲伤地	在	这	玫瑰	,

约翰娜立刻满足了她的愿望；但受伤的男人悲伤地凝视着玫瑰，

['mɝːmɝd] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [pʊr] , ['lʌvli] , ['dʒent(ə)l] [tʃaɪld] !

murmured	to	himself	:	"	Poor	,	lovely	,	gentle	child	!
低声说道	到	他自己	:	"	贫穷的	,	迷人的	,	温和的	孩子	!

他喃喃自语道："可怜的、可爱的、温柔的孩子！"

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] [ɔːr] [ded] [bɪ'fɔːr] [ˌkærə'kælə] [liːvz] [ˌælɪg'zændriə] !

She	will	be	ruined	or	dead	before	Caracalla	leaves	Alexandria	!
她	将要	是	毁坏	或者	死的	前	卡拉卡拉	树叶	亚历山大	!

在卡拉卡拉离开亚历山大之前，她要么会身败名裂，要么会死去！

" ['iːtekst] ['ɛdɪtɝz] ['bʊkmɑːrks] :

"	ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
" 电子文本		编辑的	书签	:

"电子文本编辑器书签：

['ɑːbstək(ə)lz] [ɪg'zɪstɪd] ['oʊnli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd]

Obstacles	existed	only	to	be	removed
障碍	存在	仅有的	到	是	已移除

障碍的存在只是为了被移除。

['spiːkɪŋ] [ɪl] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪz][ðer; ðər] ['gretɪst] [dɪ'laɪt]

Speaking	ill	of	others	is	their	greatest	delight
请讲	患病的	的	其他的	是	他们的	最	喜

诋毁他人是他们最大的乐趣。

[ðə; ði][pæst][mʌst; məst][stænd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][skɑːr]

The	past	must	stand	;	it	is	like	a	scar
这	过去的	必须	站立	;	它	是	喜欢	一个	瘢痕

过去必须铭记，它就像一道伤疤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神